

Employment and  
Immigration CanadaEmploi et  
Immigration CanadaCAI  
M1 160  
-83 647  
Vol. 3

3 1761 11637058 6


# GLOSSARY OF TERMS

## Volume 3~Unemployment Insurance

### ENGLISH/FRENCH



Canada



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

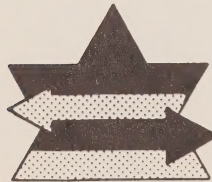
<https://archive.org/details/31761116370586>



# GLOSSARY OF TERMS

Volume 3~Unemployment Insurance

ENGLISH/FRENCH



OFFICIAL LANGUAGES DIRECTORATE





## NOTE

THIS GLOSSARY WAS PRODUCED AT THE REQUEST OF THE OFFICIAL LANGUAGES DIRECTORATE OF THE CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION BY THE TERMINOLOGY SERVICES, TERMINOLOGY AND DOCUMENTATION BRANCH, AND THE TRANSLATION SERVICES (E & I) OF THE TRANSLATION BUREAU. THE GLOSSARY IS IN THREE PARTS; VOLUME I DEALS WITH TERMS USED IN IMMIGRATION PROGRAMS; VOLUME II DEALS WITH TERMS USED IN EMPLOYMENT PROGRAMS; VOLUME III DEALS WITH TERMS USED IN INSURANCE PROGRAMS.



## UNEMPLOYMENT INSURANCE

### Preface

This Glossary is intended for employees of Employment and Immigration Canada to facilitate their use of both official languages. It contains legal terms, official titles - programs - and the vocabulary commonly used in Canadian unemployment insurance.

The equivalents were found in official bilingual documents - Acts and Regulations, departmental manuals and unemployment insurance forms - or taken from translators' files and the Government of Canada Terminology Bank. Sources are indicated at the beginning of the Glossary.

Each document examined is numbered and each equivalent is followed by a reference to the number of the document, page or paragraph from which it was taken.

The validity of the 3,000 equivalents collected was verified by Mrs. Ginette Côté, reviser with the Employment and Immigration Translation Section, and Mrs. Marie Bergeron, terminologist with the Economic and Legal Terminology Section.

Abbreviations, variations and other contextual information are indicated in parentheses. As a general rule, substantives appear in the singular and verbs in the infinitive. Capitals are used for official titles. Synonyms are listed according to frequency of usage.

In closing, we might point out that this preliminary version of the unemployment insurance lexicon constitutes a work instrument that brings together the existing terminology in an important sub-field of public administration, thus paving the way for improvement and standardization of language usage, where there has, at times, been uncertainty. Suggestions and criticisms will therefore be appreciated and carefully considered when subsequent amendments are made.

E&I Translation Services  
Translation Bureau  
Secretary of State





## BIBLIOGRAPHY

### DOCUMENTATION DÉPOUILLÉE

- (1) Canada. Laws, etc. "An Act respecting Canadian and British insurance companies" // "Loi concernant les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques". In : Revised Statutes of Canada 1970 // Statuts révisés du Canada 1970, vol. IV, ch. I-15, Ottawa, Queen's Printer, 1970, p. 4371-4498.
- (2) \_\_\_\_\_. Laws, etc. "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and other statutory provisions related to the subject matter of certain of those amendments" // "Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques ainsi que d'autres dispositions législatives relatives aux questions visées par certaines de ces modifications". In : Revised Statutes of Canada 1970, 1st suppl. // Statuts révisés du Canada 1970, 1<sup>er</sup> suppl., ch. 19, Ottawa, Queen's Printer, 1970, p. 677-743.
- (3) \_\_\_\_\_. Laws, etc. "Life Companies Investment (Special Shares) Regulations : Canadian and British Insurance Companies Act" // "Règlement sur les placements des compagnies d'assurance-vie (certaines actions) : Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques". In : Consolidated Regulations of Canada 1978 // Codification des règlements du Canada 1978, vol. X, ch. 979, Ottawa, Queen's Printer, 1978, p. 7635-7646.
- (4) \_\_\_\_\_. Laws, etc. "British Insurance Companies Vesting in Trust Regulations : Canadian and British Insurance Companies Act" // "Règlement sur les placements en fiducie des compagnies d'assurance britanniques : Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques". In : Consolidated Regulations of Canada 1978 // Codification des règlements du Canada 1978, vol. X, ch. 975, Ottawa, Queen's Printer, 1978, p. 7621-7624.
- (5) \_\_\_\_\_. Laws, etc. "Classes of Insurance Regulations : Canadian and British Insurance Companies Act" // "Règlement sur les catégories d'assurance : Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques". In : Consolidated Regulations of Canada 1978 // Codification des règlements du Canada 1978, vol. X, ch. 977, Ottawa, Queen's Printer, 1978, p. 7627-7632.
- (6) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Annual Statement Required from Canadian Companies Registered or Licensed to Transact the Business of Insurance Other Than Life Insurance in Canada, Ottawa. Form INS-53.



\_\_\_\_\_. Département des Assurances. État annuel exigé des compagnies canadiennes enregistrées ou patentées pour l'exercice d'assurance autre que l'assurance-vie au Canada, Ottawa. Formule INS-53.

- (7) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Segregated Funds : Statement of Business in Respect of Which Reserves Vary Depending upon the Market Value of Specified Groups of Assets // Caisses séparées : état des affaires au compte desquelles les réserves varient suivant la valeur marchande et groupes d'actif déterminés, Ottawa. Form INS-85.

- (8) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Annual Statement Required from Canadian Fraternal Benefit Societies Registered to Transact the Business of Insurance in Accordance with Canadian and British Insurance Companies Act, Ottawa. Form INS-56.

\*\*

\_\_\_\_\_. Département des Assurances. État annuel exigé des sociétés canadiennes de secours mutuels autorisées à pratiquer les opérations d'assurance en conformité de la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Ottawa. Formule INS-56.

- (9) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Annual Statement as Respects Life Insurance Required from Canadian Companies Registered under the Canadian and British Insurance Companies Act, Ottawa. Form INS-54.

\*\*

\_\_\_\_\_. Département des Assurances. État annuel de l'assurance-vie exigé des compagnies canadiennes enregistrées en vertu de la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Ottawa. Formule INS-54.

- (10) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Abstract of Statements of Insurance Companies in Canada // Précis des états des compagnies d'assurance au Canada. In : Report of the Superintendent of Insurance for Canada // Rapport du surintendant des assurances du Canada, vol. I, Ottawa, Dept. of Supply and Services, 1970, various pagings.

- (11) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Annual Statements : Fire and Casualty Insurance Companies // États annuels : compagnies d'assurance incendie et risque divers. In : Report of the Superintendent of Insurance for Canada // Rapport du surintendant des assurances du Canada, vol. II, Ottawa, Dept. of Supply and Services, 1970, various pagings.

\*\*

Ces documents sont publiés chaque année et comprennent un document anglais et un en français.

- (12)           . Dept. of Insurance. Annual Statements : Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies // États annuels : compagnies d'assurance-vie et sociétés de secours mutuels, vol. III, Ottawa, Dept. of Supply and Services, 1970, various pagings.

- (13)           . Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of the Annual Statement Form (Form INS-77) to be Filed by Foreign Fraternal Benefit Societies with the Department of Insurance, Ottawa.

\*\*

          . Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-77: état annuel à présenter par les sociétés étrangères de secours mutuels du Département des Assurances, Ottawa.

- (14)           . Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Annual Statement Forms for "Other Than Life" Insurance to be Filed by Canadian Insurance Companies (Form INS-53) or by British or Foreign Insurance Companies (Form INS-52) with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.

\*\*

          . Département des Assurances. Indications à suivre pour établir les formules de l'état annuel sur l'assurance autre que l'assurance-vie, que les compagnies d'assurance canadiennes (Formule INS-53) ou les compagnies d'assurance britanniques et étrangères (Formule INS-52) doivent présenter au Département des Assurances, Ottawa, Canada.

- (15)           . Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Form INS-54, the Annual Statement Form for Life Insurance to be Filed by Canadian Insurance Companies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.

\*\*

          . Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-54, état annuel sur l'assurance-vie, à présenter par les compagnies d'assurance canadiennes au Département des Assurances, Ottawa, Canada.

- (16)           . Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Form INS-55, the Annual Statement Form for Life Insurance to be Filed by British and Foreign Insurance Companies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.

\*\*

          . Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-55, état annuel sur l'assurance-vie, à présenter par les compagnies d'assurance britanniques et étrangères au Département des Assurances, Ottawa, Canada.

- (17) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of the Annual Statement Form (Form INS-56) to be Filed by Canadian Fraternal Benefit Societies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.
- \*\*
- \_\_\_\_\_. Département des Assurances. Indications à suivre pour établir l'état annuel (Formule INS-56) à présenter par les sociétés canadiennes de secours mutuels au Département des Assurances, Ottawa, Canada.
- (18) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Form INS-82, Exhibits Relating to Transactions out of Canada to be Filed by Canadian Fraternal Benefit Societies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.
- \*\*
- \_\_\_\_\_. Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-82, tableaux relatifs aux opérations hors du Canada à présenter par les sociétés canadiennes de secours mutuels au Département des Assurances, Ottawa, Canada.
- (19) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Supplementary Segregated Fund Statement Form INS-85, Ottawa, Department of Insurance.
- \*\*
- \_\_\_\_\_. Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-85, état supplémentaire des caisses séparées, Ottawa, Département des Assurances.
- (20) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Form INS-194, Provincial Exhibits to be Filed by Life Insurance Companies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.
- \*\*
- \_\_\_\_\_. Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-194, tableau provinciaux, à présenter par les compagnies d'assurance-vie au Département des Assurances, Ottawa, Canada.
- (21) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Form INS-195, Provincial Exhibits, to be Filed by Fraternal Benefit Societies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.
- \*\*
- \_\_\_\_\_. Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-195, tableaux provinciaux, à présenter par les sociétés fraternelles de secours mutuels au Département des Assurances, Ottawa, Canada.
- (22) \_\_\_\_\_. Dept. of Insurance. List of Securities Held by Insurance, Loan and Trust Companies as at December 31, 1965, Ottawa.
- \*\*

\_\_\_\_\_. Département des Assurances. Liste des titres détenus le 31 décembre 1965 par les compagnies d'assurance, de prêt et de fiducie au Canada, Ottawa.

- (23) "Terminologie sommaire des régimes de retraite", Les régimes de retraite du Québec, Régie des rentes au Québec, Service de l'actuariat, no. 2, mai 1976, p. VIII-XII.
  
- (24) Canada. Laws, etc. "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971" // "Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage". In : Statutes of Canada 1978-79 // Statuts du Canada 1978-79, ch. 7, Ottawa, Queen's Printer, 1979, p. 55-66.  
Termes relevés par la Section de traduction Emploi et Immigration, Secrétariat d'État.
  
- (25) Guide du fichier central (MANFIC), Ottawa, CEIC [Commission Emploi et Immigration Canada] Administration centrale.
  
- (26) Vocabulaire des rentes, termes relevés par Racnel Lévesque dans les traductions de la Section Emploi et Immigration, Secrétariat d'État, Canada.
  
- (27) Brisebois, Madeleine. "Petit lexique anglais-français des rentes de retraite", L'Actualité terminologique, vol. 14, n° 2, février 1981, p. 3.
  
- (28) Béguin, Louis-Paul et Forgues, Lucien, réd. Vocabulaire des rentes de retraite, avec la collab. de Antoine Madore, Brigitte Van Collie-Tremblay, éd. provisoire, Montréal, Régie de la langue française, 1976, 58 p.  
Lexique anglais-français, français-anglais et bibliographie.
  
- (29) Canada. Secrétariat d'État. Bureau des traductions. Les assurances : glossaire anglais-français, établi par Rachel Levesque, Service de Terminologie, Ottawa, 1963, 135 p.
  
- (30) Canadian Government Terminology Bank, Translation Bureau, Secretary of State.  
  
Banque de terminologie du gouvernement canadien, Bureau des traductions, Secrétariat d'État.
  
- (31) CCH Canadian Ltd. Canadian Unemployment Insurance Legislation, 4th ed., Don Mills, 1974, 208 p.  
Scanned by the Employment and Immigration Translation Section.



CCH canadienne Ltée. Législation de l'assurance-chômage au Canada, Don Mills, 1974, 208 p.  
Dépouillement fait par la section de traduction Emploi et Immigration.

- (32) Canada. Ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Section de traduction. Mini-glossaire de l'assurance-chômage, 1971.  
Terminologie employée dans la section.
  
- (33) Canada. Laws, etc. "An Act respecting unemployment insurance in Canada" // "Loi concernant l'assurance-chômage au Canada". In : Statutes of Canada 1970-72 // Statuts du Canada 1970-72, vol. I, ch. 48, Queen's Printer, 1972, p. 981-1083.
  
- (34) CCH Canadian Ltd. Canadian Unemployment Insurance Legislation and Relevant Employment Legislation, 7th ed., Don Mills, 1979, 304 p.  
  
CCH canadienne Ltée. Législation de l'assurance-chômage et législation de l'emploi s'y rapportant, 4<sup>e</sup> éd., Don Mills, 1979, 301 p.
  
- (35) Unemployment Insurance Regulations, Ottawa, CEIC [Canada Employment and Immigration Commission] Benefit Policies Division, February 1980.  
  
Règlements sur l'assurance-chômage, Ottawa, CEIC [Commission Emploi et Immigration Canada] Division de la politique des prestations, février 1980.
  
- (36) Canada. Department of Employment and Immigration. Policy Guidelines Manual : MANUIC I // Lignes directrices des politiques : MANCAC I, Ottawa, 1977- , 1 vol. (loose-leaf)
  
- (37) Dossiers de traductions, Secrétariat d'État, Section Emploi et Immigration, 1978-1980.
  
- (38) Formulaires de l'assurance-chômage, dépouillés par la section de traduction Emploi et Immigration, Secrétariat d'État, Ottawa, 1976-1980.

NOTE: No primary source was available for most of the documents listed.

La majorité des documents cités n'ont pu être vérifiés contre une source primaire.



abatement (1:95)	réduction (1:95)
Abuse Control Programme (33)	Programme de contrôle des abus (33)
abuse detection (33)	détection des abus (38:C); relevé des abus (33)
abuse detection report (38:I)	rapport de détection des abus (38:I); rapport d'abus (38:17)
abuse detection reports system (38:C)	système de rapports de détection des abus (38:C)
abuser (38:I)	contrevenant (38:I)
accident (30:1)	accident (30:1); cas fortuit (30:1); sinistre (30:1); événement fortuit (30:1)
accident of employment (30:2)	accident du travail (30:2)
accident prevention (30:2)	prévention des accidents (30:2)
accident to and from work (30:2)	accident de trajet (30:2)
accidental case (30:1)	événement imprévu (30:1); événement accidentel (30:1); événement aléatoire (30:1); événement fortuit (30:1); aléa (30:1); éventualité (30:1)
account balance (33)	solde (33)
accrued amount (14:2)	montant couru (14:2)
accrued benefits (28)	prestations courues (28)
accrued interest (32:55)	intérêts courus (32:53); intérêts accumulés (33); intérêts cumulés (33); intérêts à échoir (33); intérêts acquis (33); prorata d'intérêts (30:2)
accrued pension with actuarial reduction (27)	rente anticipée réduite par calculs actuariels (27)
accrued pension with proportional reduction (27)	rente anticipée réduite au prorata (27)
accrued profits (11:87C)	bénéfices acquis (11:87C)

accumulation (30:2)	cumul (30:2); accumulation (30:2); mise en réserve (30:2)
accumulation factor with benefit of survival (30:2)	facteur de capitalisation viagère (30:2)
accurate identification (32:54)	identification précise (32:51)
accused (38:A)	prévenu (38:A)
act beyond its jurisdiction/to (38:A)	excéder sa compétence (38:A)
act in good faith/to (32:154)	agir de bonne foi (32:150)
act of God (30:3)	force majeure (30:3); accident naturel imprévisible (30:3); événement de force majeure causé par les éléments naturels (30:3)
acting pay (38:C)	rémunération provisoire (38:C)
action code (38)	indicatif de mesure (38)
active (30:3)	actif (par opp. à invalide) (30:3)
active claim (38:A)	demande active (38:A)
Active Claim Count (38)	relevé des demandes actives (38)
active claim count by claim type (39)	nombre de demandes actives par genre de demandes (39)
active claim file (38:I)	dossier actif (38:I); fichier actif des demandes de prestations (38:I)
active claim status (38:I)	demande de prestations active (38:I)
active claimant (33)	prestataire dont la demande est active (33); prestataire actif (33)
active job search (38:A)	recherche active d'emploi (38:A)
Active Job Search Program (37:1Suj2-00) (33)	Programme de recherche active d'un emploi (37:1Suj2-00) (33)
active job search statement (37:1Suj3AppA)	déclaration touchant la recherche active d'un emploi (37:1Suj3AppA)

active SINS (33)	NAS des prestations dont la demande est active (33); NAS des prestataires actifs (33)
act's requirements (38:A)	prescriptions d'une loi (38:A)
actual average earnings (33)	rémunération réelle moyenne (33)
actual average yearly earnings (36:4-72)	rémunération annuelle réelle moyenne (36:4-72)
actual basic cost of benefit (33)	coût de base réel des prestations (33)
actual date database system (ADDS) (38:C)	base de données - date réelle (ADDS) (38:C)
actual date of arrival of child (ADA) (38)	date réelle de l'arrivée de l'enfant (DRAE) (38)
actual date of confinement (ADC) (33)	date réelle de l'accouchement (DRA) (33)
actual earnings (38:I)	rémunération réelle (38:I)
actual number of unemployed (38:B)	nombre effectif de chômeurs (38:B)
actual strain (30:3)	prestation effective (30:3)
actual value (30:3)	valeur effective (30:3); valeur réelle (30:3)
actuarial (38:A)	actuariel (38:A)
actuarial amount (30:3)	valeur finale (30:3); valeur acquise (30:3)
actuarial calculations (30:3)	calculs actuariels (30:3); calculs financiers (30:3); calculs des probabilités (30:3)
actuarial certificate (33)	certificat actuariel (33)
actuarial expectation (30:3)	espérance mathématique (30:3)
actuarial increase (27)	augmentation par calculs actuariels (27)
actuarial reduction (24:44)	réduction par calculs actuariels (24:44)

actuarial reserves (33)	réserves actuarielles (33); réserves mathématiques (33)
actuarial science (30:3)	actuariat (30:3); science actua- rielle (30:3)
actuarial theory (30:4)	théorie mathématique des assurances (30:4)
actuarial valuation (1:95)	évaluation actuarielle (1:95)
actuarially computed value (38:A)	réserves actuarielles (38:A)
actuaries' tables (30:4)	tables de survie (30:4); tables de mortalité (30:4)
acute diseases (30:4)	affections aiguës (30:4)
AD (agreed deduction) (33)	RC (retenue convenue) (33)
ADA (actual date of arrival) (38)	DRAE (date réelle de l'arrivée de l'enfant) (prestations d'adoption) (38)
ADC (actual date of confinement) (33)	DRA (date réelle de l'accouchement) (33)
additional benefits (1:81)	prestations supplémentaires (1:81)
additional contribution (30:4)	supplément de cotisation (30:4)
additional cover (30:4)	garantie supplémentaire (30:4)
additional coverage (38:A)	protection accrue (38:A)
additional evidence (38:B)	éléments de preuve supplémentaires (38:B)
additional insurance (30:4)	assurance additionnelle (30:4); assurance complémentaire (30:4); assurance supplémentaire (30:4)
additional Interstate claim (38)	demande supplémentaire de prestations inter-États (38)
additional monies paid or payable on termination (32:172)	autres sommes payées ou payables à la cessation d'emploi (32:167)
additional monies payable on termination (32:172)	autres sommes payables à la cessation d'emploi (32:167)

additional payment (30:4)	prestation accessoire (30:4); prestation supplémentaire (30:4)
additional pension units only (24:44)	éléments de retraite additionnels seulement (24:44)
additional pension units with actuarial increase (24:44)	éléments de retraite additionnels avec augmentation par calculs actuariels (24:44)
additional reserve (30:4)	garantie supplémentaire (30:4); réserves complémentaires (16:33)
additional week (38:A)	semaine supplémentaire (38:A)
address plate with raised letters (26)	plaque-adresses à caractères en relief (26); matrice pour éti- quettes adhésives et en relief (26)
addressee (34)	destinataire (34)
ADDS (actual date database system) (38:C)	ADDS (base de données - date réelle) (38:C)
adequacy of coverage (32:49)	suffisance de la couverture (32:46)
adjudicate/to (33)	rendre une décision (33)
adjudication (38:A)	règlement (des demandes) (38:A); décision (38:I)
adjudication decision (38)	sentence arbitrale (38)
adjudication process (38:A)	procédure de règlement des demandes (38:A); procédure de règlement (34)
adjudication statistics (39)	statistiques sur le règlement des demandes (39)
adjudicator (37:1Suj3-10)	préposé au règlement des demandes (37:1Suj3-10)
adjusted (33)	rectifié (33); rajusté (33)
adjusted basic cost of benefit (32:28)	coût de base rectifié des pres- tations (32:27)
adjustment assistance benefit footwear and tanning (38:B)	prestations d'aide à l'adaptation dans l'industrie de la chaussure et du tannage (38:B)



Adjustment Assistance Board (33)	Commission d'aide de transition (33)
adjustment for incidence of payment of annuities (30:5)	correction relative à l'échéance des rentes (30:5)
adjustment method for pensions in payment (27)	méthode d'ajustement des rentes en cours de paiement (27)
administer oaths/to (32:38)	faire prêter serment (32:35)
administer the Act/to (34)	appliquer la Loi (34)
administer the provisions of a law/to (32:161)	appliquer les dispositions d'une loi (32:156)
administration expenses (33)	frais d'administration (33)
administration of an act (32:35)	application d'une loi (32:32)
administration of oaths (32:38)	prestation de serment (32:35)
administration of the Act (34)	application de la Loi (34)
administrative cost (33)	frais d'administration (33)
administrative penalty (38:C)	pénalité administrative (38:C)
admissible in evidence (34)	admissible en preuve (34)
adoption benefits (38)	prestations d'adoption (38)
adoption period (38)	période de prestations d'adoption (pendant laquelle des prestations d'adoption sont payées) (38)
adoption placement (38)	placement en vue d'une adoption (38)
adoption range (38)	période d'adoption (38)
ADP (actual date of placement) (38)	DRP (date réelle du placement) (38)
Adult Occupational Training Act and Regulations (38:B)	Loi et Règlements sur la formation professionnelle des adultes (38:B)
Adult Occupational Training Allowance (AOTA) (33)	Allocation de formation professionnelle des adultes (AFPA) (33)
advance notice (38)	avis par anticipation (38)

advance of benefits (32:16)	paiement anticipé des prestations (32:14)
advance payment (33)	paiement par anticipation (33); paiement anticipé (33)
advance payment of benefits (38)	paiement anticipé de prestations (38)
advance receipt (17:16)	paiement par anticipation (17:16)
advance warning (38:R)	avertissement (38:R)
adverse selection (30:5)	anti-sélection (30:5)
advice of appeal received (33)	accusé de réception d'un appel (33); accusé de réception d'un avis d'appel (33)
advice of appeal (33)	avis d'appel (33)
advice of entitlement (33)	avis d'admissibilité (33)
AERS (Automated Earnings Reporting System (38)	SADR (Système automatisé de données sur la rémunération (38)
affidavit (32:40)	affidavit (32:37; déclaration assermentée (7:46)
affidavit of service (39)	affidavit de signification (39)
affidavit sworn (37:2Suj1-1.1)	déclaration sous serment (37:2Suj1-1.1)
affiliated compagny (7:13)	filiale (7:13)
affirmation of secrecy (39)	affirmation de discrétion (39)
age admitted (30:5)	âge reconnu exact (30:5)
age at enrollment (24:41)	âge au moment de l'adhésion (24:41)
age at expiry (30:6)	âge à l'échéance (30:6)
age at maturity (30:6)	âge à l'échéance (30:6)
age group (30:6)	groupe d'âge (30:6);
agent local office (Interstate Benefits) (38)	bureau local intermédiaire (38)

agent of fishermen (33)	agent de pêcheurs (33)
agent of the crew (33)	agent de l'équipe (33)
agent state (Interstate Benefits) (34)	État intermédiaire (33)
agent state claimant (Interstate benefits) (38)	bénéficiaire de l'État intermédiaire (38)
agent strength (38:A)	effectif en agents (38:A)
agent utilized (38:A)	agent utilisé (38:A)
aggregate amount (32:73)	montant global (32:71)
aggregate data (38:I)	ensemble des données (38:I)
aggregate earnings (33)	somme des rémunérations (33)
aggrieved person (33)	personne lésée (33)
agreed deduction (34)	retenue convenue (34)
agreement between Canada and United States respecting Unemployment Insurance (32:161)	accord entre le Canada et les États- Unis d'Amérique concernant l'assurance-chômage (32:156)
agricultural - agriculture enterprise (36:2-16)	entreprise agricole (36:2-16)
allegation of a breach of the rules of natural justice (38:A)	allégation d'un manquement aux principes de justice naturelle (38:A)
alleged inequity (38:F)	inéquité imputée (38:F)
alleged misleading information (38:C)	renseignements présumés erronés (38:C)
allocation of earnings (32:151)	répartition de la rémunération (32:147)
allocation of earnings for benefit purposes (33)	répartition de la rémunération aux fins des prestations (33)
allocation to reserve (30:7)	attribution aux réserves (30:7); affectation aux réserves (30:7)

allow a claim/to (32:48)	faire droit à une demande (32:45); faire droit à une demande de prestations (33)
allow the appeal/to (33)	faire droit à l'appel (33); accueillir l'appel (38)
allowable earnings (33)	rémunération admissible (33)
alpha (33)	lettre (33)
alpha index (33)	index alphabétique (33)
alpha numeric (33)	lettre et chiffre (33)
alphanumeric (33)	alphanumérique (33)
alternate stamp (38)	tampon "Autre n° attribué" (38)
alternative work arrangement	réaménagement des horaires de travail (38)
amend a decision/to (33)	modifier une décision (33)
amended claimant's report (38:F)	modification de la déclaration du prestataire (38:F); déclaration du prestataire modifiée (34)
amended earnings (38:C)	rémunération modifiée (38:C)
amended report (38:M)	déclaration modifiée (38:M)
amendment code (38:M)	indicatif de modification (38:M)
amendment of decision (33)	modification de la décision (33)
amendment to an act (33)	modification d'une loi (33)
amount deducted (32:37)	retenues (32:34); montant déduit (33); retenue (33); déduction (33)
amount of remuneration (32:135)	montant de la rémunération (32:133)
amount outstanding (14:16)	montant en suspens (14:16)
amount owing (33)	somme due (33); montant dû (11:21C)
amount paid (34)	montant payé (34)
amount payable on settlement (30:8)	valeur du règlement (30:8)

amount per hour (24:42)	montant horaire (24:42)
amount transfered (8:8)	montant viré (8:8)
annual contribution table (34)	table de cotisations annuelles (34)
annual instalment (30:8)	annuité (30:8)
annual leave (38:A)	congé annuel (38:A)
annual off period (33)	période de congé annuelle (33)
annual off work (32:135)	période de congé annuelle (32:133)
annual work pattern data (38)	données sur les cycles annuels de travail (38)
annual work pattern survey (38)	enquête sur les cycles annuels de travail (38)
annuitant (29:45)	rentier (29:45); rentier viager (30:8); détenteur d'une rente (30:8)
annuitant issue - change (38:A)	adjonction d'un rentier - modification (38:A); modification de l'émission par le rentier (38:A)
annuities in force (38:A)	rentes en cours (38:A)
annuity (30:8)	rente (30:8); annuité (30:8)
annuity applicant (29:45)	constituant (29:45)
annuity benefits (4:2)	annuités (4:2)
annuity bond (30:8)	titre de rente (30:8)
annuity by instalments (30:8)	annuité fractionnée (30:8); rente fractionnée (30:8)
annuity certain (29:45)	rente certaine (29:45); annuité certaine (30:8)
annuity considerations (29:45)	capital constitutif de rente (29:45) constitution de rente (10:2)
annuity due (30:8)	rente payable d'avance (30:8)
annuity fund (33)	compte des rentes (33)



annuity guaranteed for a minimum number of years (30:8)	rente viagère garantissant un minimum de rentes certaines (30:8)
annuity instalment (29:45)	arrérages (de rente) (29:45)
annuity instalment cheque (38:A)	chèque représentant un versement au titre des rentes (38:A)
annuity instalment payments (38:A)	arrérages de rentes (38:A)
annuity on several lives (30:8)	rente sur plusieurs têtes (30:8)
annuity on two lives (30:9)	rente sur deux têtes (30:9)
annuity paid (30:9)	rente versée (30:9)
annuity payable in advance (30:9)	rente payable d'avance (30:9)
annuity payable in arrear (30:9)	rente payable à terme échu (30:9)
annuity payment (29:45)	service de la rente (29:45)
annuity purchase (29:45)	constitution de rente (29:45); achat d'une rente (38:A)
annuity purchase at death (38:M)	acquisition de la rente au décès (38:M)
annuity purchase money (29:45)	capital constitutif de rente (29:45)
annuity purchase money returnable in case of death (30:9)	capital réservé (30:9)
annuity purchase price (30:9)	versement constitutif de rente (30:9)
annuity units (8:10)	unités de rente (8:10)
annuity value (30:9)	valeur de la rente (30:9)
annuity vesting (27)	acquisition des droits à une rente (27)
annuity vesting subject to non-refund of employee contributions (24:42)	acquisition des droits à une rente sous réserve du non-remboursement des cotisations du salarié (24:42)
annuity with minimum guaranteed payments (29:45)	rente viagère avec annuités certaines (29:45)

annuity with minimum period (29:45)	rente viagère avec annuités certaines (29:45)
annuity with period certain (29:45)	rente viagère avec annuités certaines (29:45)
annuity with proportion to date of death (30:9)	annuité complète (30:9); rente complète (30:9)
annuity with unspecified due date (30:9)	rente différée à volonté (30:9)
annuity without proportion to date of death (30:9)	rente sans arrérages au décès (30:9); rente abrégée (30:9)
antedate/to (33)	antidater (33)
antedating (32:132)	antidatation (32:129); antidate (33); apposition d'une antidate (33)
AOTA (Adult Occupational Training Act) (34)	LFPA (Loi sur la formation profes- sionnelle des adultes) (34)
AOTA (Adult Occupational Training Allowance) (33)	AFPA (allocation de formation professionnelle des adultes) (33)
A.P. (age proven) (38)	A.P. (âge prouvé) (38)
appeal (32:36)	demande de révision (32:33); appel (33)
appeal a decision/to (33)	interjeter appel d'une décision (38); en appeler d'une décision (37:1Suj21-5); porter une décision en appel (38)
appeal adjourned (38:A)	ajournement d'audition d'appel (38:A); appel reporté (38:A)
appeal allowal (38:A)	appel accueilli (38:A)
appeal docket (38:A)	dossier d'appel (38:A)
Appeal item n° 6 (38)	folio 6 du dossier d'appel; pièce n° 6 du dossier d'appel (38)
appeal of ruling (38:A)	appel de la décision (38:A)

appeal period (38)	délai d'appel (35); période d'appel (38)
Appeal Review Committee (31)	Comité d'examen des appels (31)
appeal system (38:A)	système d'appel (38:A)
appeal to the umpire/to (32:42)	interjeter appel devant le juge-arbitre (32:39)
appeal to umpire (34)	appel devant un juge-arbitre (34)
appellant (36:4-68)	appellant (36:4-68)
applicable jurisprudence (38:B)	jurisprudence applicable (38:B)
application for a hearing (32:110)	requête en audition (32:108); demande d'audience (33)
application to delete the name of a joint purchaser and convert last survivor contract number... (39)	demande de suppression du nom d'un acheteur conjoint et de conversion du contrat numéro... du dernier survivant (39)
application to vary the terms of a last or contingent survivor annuity contract (39)	demande de modification des termes du contrat visant le dernier survivant ou le survivant subrogé (39)
appointed to hold office during pleasure (32:48)	nommé à titre amovible (32:45)
appointment of representative (33)	désignation d'un représentant (33);
approved sickness fund (30:10)	caisse maladie reconnue (30:10)
approximate formula (30:10)	formule d'approximation (30:10)
arbitration (30:10)	arbitrage (30:10)
arbitration award (36:4-59)	sentence arbitrale (36:4-59)
arbitration clause (30:10)	clause d'arbitrage (30:10); clause compromissoire (30:10)
arbitration proceedings (30:10)	procédure d'arbitrage (30:10)
arbitration tribunal (30:10)	tribunal d'arbitrage (30:10)

arbitrator (30:10)	arbitre (30:10); juge arbitral (30:10)
arbitrator's award (30:10)	sentence arbitrale (30:10)
ARC (Appeals Review Committee) (38)	CEA (Comité d'examen des appels) (38)
AROH system (Automated Report on Hirings System) (38)	SAAE (système automatisé d'Avis d'embauchage) (38)
assembling the appeal file (38:B)	assemblage du dossier d'appel (38:B)
assess a penalty/to (38:C)	infliger une pénalité (38:C)
assessing an application for benefit (38:M)	évaluation d'une demande de prestations (38:M)
assignment marker (33)	papillon signalant une cession de prestations (33)
assignment of benefits (37:1Suj22-00)	cession de prestations (37:1Suj22-00)
assignment of benefit ledger (39)	grand livre de cession de prestations (39)
assisted group insurance (30:11)	assurance collective à cotisation patronale (30:11); assurance collective à contribution de l'État (30:11)
associated file (38)	dossier des numéros d'employeurs associés (38)
associated RCT numbers (38)	numéros à R.C.I des employeurs associés (38)
association of employees (34)	association d'employés (34); association de salariés (33)
association of employers (33)	association d'employeurs (33)
association plan (33)	régime d'association (33); régime de groupe (33); régime collectif (33)
attend an interview/to (33)	se présenter à une entrevue (33)
attend the hearing/to (33)	assister à l'audition de l'appel (33)

attendance of a witness (34)	comparution d'un témoin (34)
attending parties (38:A)	parties présentes (38:A)
attending physician (33)	médecin traitant (33)
Audit Services Bureau (37:1Suj23-7.2)	Bureau des services de vérification comptable (37:1Suj23-7.2)
audit trail (38)	vérification à rebours (38)
audit visit (38:E)	visite de vérification (38:E)
auditor (30:12)	vérificateur (33)
Auditor General of Canada (38:0)	Vérificateur général du Canada (38:0)
authority to write off overpayment (39)	autorisation de défalquer un trop-payé (39)
Automated Report on Hirings Program (38)	Système automatisé d'Avis d'embauchage (38)
automation (33)	automatisation (33)
Auxiliary and Miscellaneous Investigations (37:1Suj11-5.1)	enquêtes auxiliaires et diverses (37:1Suj11-5.1)
availability (33)	disponibilité (33)
availability shown (38:C)	disponibilité établie (38:C)
available for work (34)	disponible pour travailler (34); disponible pour le travail (34)
average basic cost of benefit (32:29)	coût de base moyen des prestations (32:27)
average best earnings plan (28)	régime du salaire maximal moyen (28); régime des meilleurs gains moyens (28)
average clause (30:14)	clause de répartition proportionnelle (30:14); règle proportionnelle (30:14)
average duration of life (30:14)	durée moyenne de vie (30:14)
average earnings (32:28)	rémunération moyenne (32:26)



average earnings plan (28)	régime du salaire moyen (28)
average insured earnings (33)	rémunération assurable moyenne (33)
average lay-off experience (34)	moyenne des licenciements (34)
average national rate of unemployment (34)	taux national moyen de chômage (34)
average number of unemployment insurance beneficiaries (38:A)	nombre moyen de bénéficiaires d'assurance-chômage (38:A)
average weekly earnings (38:A)	rémunération hebdomadaire moyenne (38:A)
average weekly insurable earnings (32:137)	moyenne de la rémunération hebdomadaire assurable (32:135)
average yield (38:A)	rendement moyen (38:A)
award (30:15)	décision arbitrale (30:15); sentence arbitrale (30:15)
award a pension/to (28)	liquider une rente (28)
AWE (Average Weekly Earnings) (38)	RHM (rémunération hebdomadaire moyenne) (38)
back-date a claim/to (38)	antidater une demande (38)
backdating (US) (antedating (CND)) (38)	antidatation (38)
back end (services) (38)	services spécialisés (38)
background information (38:B)	renseignements de base (38:B)
backlog (38:A)	arriéré (38:A)
backward transfer (UI Account) (38)	transfert au profit des cotisants du passé (38)
bad risk (30:15)	risque anormal (30:15)
badge number (33)	numéro d'insigne (33)
balance of payments (33)	solde des paiements (33); solde dû (33); solde à payer (33);
balance of the Fund (33)	solde du Fonds (33)

balance pending (38:F)	solde en souffrance (38:F)
balance sheet (30:16)	bilan (30:16)
bankruptcy (30:16)	faillite (30:16)
bargaining unit (34)	groupe de négociation (34); groupement de négociation (38:L)
base cost (36:7-100)	frais de base (36:7-100)
base of operations (33)	base d'opération (33); base d'opérations (33); base d'activité (33); lieu de travail (33); zone d'affectation (33)
base period (US) (qualifying period (CND)) (38)	période de référence (38); période de base (32:26)
basic account deficit (32:29)	déficit de base du compte (32:27)
basic account surplus (32:99)	excédent de base du compte (32:27)
basic cost of benefit (32:29)	coût de base des prestations (32:27)
basic exemption (27)	exemption générale (27)
basic rate (30:16)	taux de base (30:16)
basic value (30:16)	valeur de base (30:16)
basic weekly salary (38:B)	salaire hebdomadaire de base (38:B)
basis of contribution (29:45)	assiette de cotisations (29:45)
basket clause (8:24)	provision "cas non prévus" (8:24)
batch (34)	lot (26); liasse (34); ensemble de lots (34)
batch/to (33)	mettre en lots (33); enliasser (33)
batch header (39)	en-tête de lot (39)
batching (33)	mise en lots (33); groupement (33); mise en liasses (33);
BC (Benefit Control) (33)	CP (Contrôle des prestations) (33)
be successful in the appeal/to (33)	avoir gain de cause (33)

bearer (30:16)	détenteur (30:16); porteur (30:16)
bearer clause (30:16)	clause au porteur (30:16)
become payable/to (2:25)	devenir payable (38); devenir exigible (2:25)
benchmark (33)	point de repère (33); point de référence (33)
beneficiary (29:45)	bénéficiaire (29:45); ayant-droit (30:16)
benefit (30:16)	prestation (30:16); indemnité (30:16); secours (30:16); rente (30:16); avantage (30:16); bénéfice (30:16); somme (32:16); allocation (31)
benefit adjustment or reduction method (27)	méthode d'ajustement ou de réduction de la rente (27)
benefit agent (38:I)	agent des prestations (38:I)
Benefit and Overpayment Master File (BNOP) (34)	Fichier principal des prestations et des trop-payés (FPPT) (34)
benefit appeal rules of procedure (38:A)	règles de procédure du juge-arbitre (38:A)
benefit balance (ben. bal.) (34)	solde des prestations (solde prest.) (34)
benefit-based plan (28)	régime à prestations partiellement déterminées (28)
benefit code	indicatif des prestations (39)
benefit control (37:1Suj11-00)	contrôle des prestations (37-1Suj11-00)
benefit control interview (33)	entrevue aux fins du contrôle des prestations (33)
benefit control program (37:1Suj11-5.9)	programme de contrôle des prestations (37:1Suj11-5.9)
benefit costs (38)	coût des prestations (38)

benefit deemed to be paid (32:23)	prestation censée être servie (32:21)
benefit duration (32:176)	période de prestations (32:172)
benefit entitlement (38:A)	admissibilité aux prestations (38:F)
benefit entitlement principles (38:A)	principes régissant l'admissibilité aux prestations (38:A)
benefit formula (24:44)	calcul de la rente (24:44)
benefit formula integration method (27)	coordination par révision du calcul de la rente (27)
benefit formula method (29:45)	méthode de calcul de la rente (29:45)
benefit history master file (MASTERS) (34)	fichier principal des prestations cumulatives (34)
benefit in respect of a period (32:25)	prestations au titre d'une période (32:23)
benefit integration method (27)	méthode de coordination de la rente (27)
benefit level (32:176)	montant des prestations (32:171)
benefit offence (38:C)	infraction commise à l'égard du Régime d'assurance-chômage (38:C)
benefit offset (27)	déduction de la rente (27)
benefit offset integration method (27)	coordination par réduction de la rente (27)
benefit offset rate (28)	taux des prestations réduites (28)
benefit outside the provision of the certificate (14:17)	indemnité non prévue par les termes du certificat (14:17)
benefit paid total (ben. paid tot.) (34)	total des prestations (tot. prest.) (34)
benefit pay daily (38:C)	paiement quotidien des prestations (38:C)

benefit pay file (38:B)	fichier de versement des prestations (38:B)
benefit pay out (38:A)	prestations servies (38:A)
benefit pay record (39)	enregistrement des paiements de prestations (39)
Benefit Pay System (BPS) (38)	Système de paiement des prestations (SPP) (38)
benefit pay weekly system (38:C)	système hebdomadaire de paiement des prestations (38:C)
benefit payable (BP) (38:B)	prestation payable (PP) (38:B)
benefit payment (38)	versement des prestations; paiement des prestations (38); montant versé en prestations (38)
benefit payment record (33)	registre des prestations payées (33)
benefit payout (38)	montant versé en prestations (38)
benefit period (BP) (33)	période de prestations (33)
benefit period commencement (BPC) (33)	début de la période de prestations (DPP) (33)
benefit period commencement date (BPC date) (38:T)	date du début de la période de prestations (DPP - date) (38:T)
benefit period established (BPE) (34)	période de prestations établie (PPE) (34)
benefit period not established (BPNE) (33)	période de prestations non établie (PPNE) (33)
benefit phase (39)	phase de prestations (39)
Benefit Process Monitoring (38:A)	Contrôle du processus de versement des prestations (38:A)
benefit rate (38:I)	taux des prestations (38:I)
benefit rate chart (33)	table des taux de prestations (33)
benefit recipient (38:I)	prestataire (38:I)
benefit record (38:A)	dossier d'un prestataire (38:A)



benefit repayment (38:M)	remboursement de prestations (38:M)
Benefit Repayment Master File (38:M)	Fichier principal de remboursement de prestations (38:M)
benefit repayment summary tape (38:B)	bande récapitulative du remboursement de prestations (38:B)
benefit statement (37:1Suj24-1)	état des prestations (37:1Suj24-1)
benefit structure (38:B)	structure des prestations (38:B)
benefit suspended (38:I)	paiement des prestations suspendu (38:I)
benefit waiting period (36:3-18)	délai de carence (36:3-18)
benefit warrant (37:2Suj1-1.1)	mandat de prestations (37:2Suj1-1.1)
benefit weeks (32:15)	prestations hebdomadaires (32:13)
benefit working time (38:A)	période de référence (38:A)
benefits paid (32:22)	prestations servies (32:21)
bereavement leave (38:B)	congé de décès (38:B)
best average plan (28)	régime du salaire maximal moyen (28); régime des meilleurs gains moyens
BF (bring forward) (33)	AR (à revoir; à rappeler) (33)
BF date (bring forward date) (34)	date de rappel (34)
BF file (bring forward file) (34)	dossier de rappel (34)
BF records (39)	registre des dossiers rappelés (39)
birth certificate (33)	acte de naissance (33)
bith certificate (English or French) (38:M)	extrait de naissance (français ou anglais) (38:M)
bi-weekly report (34)	déclaration de quinzaine (34)
bi-weekly report card (38)	carte de déclaration de quinzaine (38)
blocklist (38:L)	liste noire (38:L)

BNOP (benefit and overpayment master file) (34)	FPPT (fichier principal des prestations et des trop-payés) (34)
Board Centre (38)	centre du conseil arbitral (38)
board of referees (36:4-47)	conseil arbitral (36:4-47)
boat share (32:159)	part du bateau (32:154)
bodily injury (30:17)	dommage corporel (30:17); lésion corporelle (30:17); blessure corporelle (30:17); lésion traumatique (30:17)
bona fide (32:33)	de bonne foi (32:31); authentique (33)
bona fide allowance (16:24)	allocation authentique (16:24)
bona fide contribution (34)	cotisation authentique (34)
bona fide employee (38)	travailleur de bonne foi (38)
bona fide employer (38)	employeur de bonne foi (38)
bona fide regularly engaged in an occupation (32:160)	exercer de bonne foi et de façon régulière un emploi (32:155)
bonus (30:18)	prime (32:139); bonification (30:28); part de bénéfice (30:18); dividende (30:18); bénéfice additionnel (30:18); participation aux bénéfices (30:18); boni (33)
book value (30:18)	valeur comptable (30:18); valeur inscrite (30:18); valeur en écritures (33)
books (of the company) (1:91)	registres (de la compagnie) (1:91)
borderline case (34)	cas limite (34)
bottleneck (38:R)	goulet d'étranglement (38)
BP (benefit payable) (38:B)	PP (prestation payable) (38:B)
BPC (benefit period commencement) (33)	DPP (début de la période de prestations) (33)

BPE (benefit period established) (34)	PPE (période de prestations établie) (34)
BPNE (Benefit Period not Established) (34)	PPNE (période de prestations non établie) (34)
BPNE claims (34)	demandes n'ayant pas donnée lieu à l'établissement d'une période de prestations (34); demandes PPNE (38)
BPS (Benefit Pay System) (38)	SPP (Système de paiement des prestations) (38)
branch office (30:18)	filiale (30:18); succursale (38)
branch of work (32:23)	branche d'activité (32:22)
breach of the rules (38:A)	manquement aux principes (38:A)
breach of trust (37:2Suj1-1.2)	abus de confiance (37:2Suj1-1.2)
breadwinner (30:18)	soutien de famille (30:18)
bring forward/to (BF) (33)	à rappeler (33); à revoir (AR) (33)
bring forward a file/to (33)	rappeler un dossier (33)
bring forward date (BF date) (34)	date de rappel (34)
bring forward file (BF file) (34)	dossier de rappel (34)
broken period insurance (30:18)	assurance intérimaire (30:18)
broken period of employment (33)	période incomplète d'emploi (33); période interrompue d'emploi (33)
bulk payment (38:B)	paiement en bloc (38:B)
bumping right (38:E)	droit de supplantation (38:E)
bundle (26)	liasse (de formulaires); paquets (de cartes) (26)
burster (33)	rupteuse (33)
bursting machine (26)	rupteuse (26)
business discontinued (38:E)	cessation des activités (38:E)

business group (38:C)	groupement d'entreprises (38:C)
business services (38:I)	services commerciaux (38:I)
buy a catch/to (32:149)	acheter une pêche (32:146)
buyer (32:149)	acheteur (32:146); acquéreur (33)
by agreement (33)	par convention (33)
by custom (32:26)	selon l'usage en vigueur (32:25)
by demand (34)	par sommation (34)
by product (36:5-87)	sous-produit (36:5-87)
by the piece (earnings calculated) (32:9)	aux pièces (rémunération calculée) (32:7)
by time (earnings calculated) (32:9)	au temps (rémunération calculée) (32:7)
CA (claimant assistance) (33)	AP (aide aux prestataires) (33)
calculation of annual adjustment (39)	calcul du rajustement annuel (39)
calculation of probabilities (30:20)	calcul des probabilités (30:20)
calculation of the amount of insurable earnings (33)	calcul du montant de la rémunération assurable (33)
calculation of the extent of incapacity (30:20)	estimation du degré d'incapacité (30:20)
calculation worksheet (33)	feuille de calcul (33)
calculator (34)	préposé aux calculs (34)
calendar date (26)	date courante (26); date indiquée sur le calendrier civil (26)
calendar day (32:110)	jour civil (32:108)
calendar month (34)	mois civil (34)
calendar quarter (32:156)	trimestre civil (32:152)
calendar-stamp (26)	timbre-calendrier (26)

calendar week (32:131)	semaine civile (32:129)
calendar year (33)	année civile (33)
Canada Assistance Plan (33)	Régime d'assistance publique du Canada (33)
Canada Pension Plan (CPP) (34)	Régime de pensions du Canada (RPC) (34)
Canadian Employment Benefits and Pensions Guide Report (CCH) (38:C)	(pas d'équivalent en français) (38:C)
Canadian umpire benefit decision (CUB) (34)	décision du juge-arbitre du Canada sur les prestations (CUB) (34)
cancellation of benefit period (32:132)	annulation de la période de prestations (32:130)
cancelled disqualification (34)	exclusion annulée (34)
cancelled warrant (34)	mandat annulé (34)
CAP (Claimant Assistant Program) (34)	PAP (Programme d'aide aux prestataires) (34)
capability for work (38:A)	capacité de travailler (38:A)
capable of and available for work (34)	capable de travailler et disponible à cette fin (34)
capable of work (38:C)	en mesure de travailler (38:C)
capital annuity (30:20)	rente viagère garantissant un minimum de rentes certaines (30:20)
card column (33)	colonne de carte (33)
care-of-dependent allowance (38:A)	allocation pour l'entretien d'une personne à charge (38:A)
case in order (38:I)	cas en règle (38:I)
cash benefit (38:A)	prestation reçue en espèces (38:A)
cash earnings (38:A)	rémunération reçue en espèces (38:A); rémunération en espèces (36:213)



cash option (30:21)	option en capital (à l'échéance d'une rente différée) (30:21)
cash payment (30:21)	prestation en espèces (30:21); paiement en argent comptant (30:21)
cash rebate (33)	remise en espèces (33); remboursement en espèces (37:1Suj-3.1)
cash recovery (34)	remboursement en espèces (34)
cash refund value (30:21)	valeur de rachat en espèces (30:21)
cash remuneration (36:2-16)	rémunération en espèces (36:2-16)
cash reversal (34)	annulation du remboursement (34)
cash termination allowance (34)	allocation de cessation en espèces (34); indemnité de départ (34)
casting vote (36:4-62)	voix prépondérante (36:4-62)
casual basic day (38:C)	rémunération de base des employés occasionnels (38:C)
casual employee (32:114)	employé surnuméraire (33); employé occasionnel (33)
casual employment (32:9)	emploi occasionnel (32:7)
casual sick day (38:B)	congé de maladie occasionnel (38:B)
casual teacher (32:135)	enseignant occasionnel (32:132)
casualty (30:21)	sinistre (30:21); acident (30:21) sinistre matériel (30:21); victime (30:21)
catch (a) (36:5-74)	pêche (une) (36:5-74)
catch failure (33)	pêche nulle (33)
cause list (34)	rôle d'audience (34)
CEIC/RCT R.O.E. Validation Arrangement (38)	Entente de validation des relevés d'emploi conclue entre RC.I et la CEIC (38)
central computer operations system (33)	service central d'informatique (33)

Central Index (33)	Fichier central (33)
certain annuity (30:22)	annuité certaine (30:22); rente certaine (30:22)
certificate of availability (32:139)	certificat de disponibilité (32:137)
certificate of baptism (38:M)	extrait de baptême (38:M)
certificate of birth (38:M)	extrait de naissance (38:M)
certificate of Canadian citizenship (38:M)	certificat de citoyenneté canadienne (38:M)
certificate of dedication Newfoundland (38:M)	pas d'équivalent en français (38:M)
certificate of existence (30:22)	certificat de vie (30:22)
certificate of identity (33)	certificat d'identité (33); attestation d'identité (38:A)
certificate of identity and existence (38:A)	attestation de vie et d'identité (38:A); attestation d'existence et d'identité (38:A)
certificate of membership (1:2)	certificat d'association (1:2)
certificate of registration (33)	certificat d'enregistrement (33); certificat d'immatriculation (33)
certificate of registration of birth abroad (38:M)	certificat d'enregistrement d'une naissance à l'étranger (38:M)
certificate of registry (1:51)	certificat d'enregistrement (1:51)
certification data (39)	données du certificat (39)
certification of baptism (33)	extrait de baptême (33)
certification of employer (39)	attestation de l'employeur (39)
certification stamp (38:S)	timbre d'authentification (38:S)
certified collective bargaining unit (33)	groupement de négociation accrédité (33); groupement négociateur (33)
cession (30:22)	cession (30:22)
CFV (Certified Fishing Vessel) (38)	BPC (bateau de pêche certifié) (38)

charged with the offence (34)	inculpé de l'infraction (34)
Cheque Redemption and Control Division (CRCD) (34)	Division du contrôle et du remboursement des chèques (DCRC) (34)
cheque stub (33)	talon de chèque (33)
chief place of business (of a company) (1:31)	bureau principal d'affaires (1:31)
chief umpire (32:46)	juge-arbitre en chef (32:43)
child care (33)	garde de l'enfant (33)
chronic disease (30:22)	affection chronique (30:22)
chronic ill-health (30:22)	invalidité naturelle (30:22)
chronic unemployment (33)	chômage chronique (33)
CIO (Case in Order) (38)	CER (cas en règle) (38)
circumstances of the case (33)	faits en cause (33)
CL ST (claim status) (33)	ET DM (état de la demande) (33)
CL TP (claim type) (33)	GR DM (genre de demande) (33)
claim abuse (33)	abus (33)
claim allowed (33)	demande acceptée (33)
claim analysis (33)	analyse des demandes de prestations (33)
Claim Control Program (33)	Programme de contrôle des prestations (33)
claim data (33)	données concernant la demande (33)
claim decision (38:A)	décision à rendre (38:A)
claim docket (34)	dossier de la demande (38:A); chemise de demande (formule 521A ou 11-25) (34); dossier (33)
claim drop-off (38:C)	abandon de demande de prestations (38:C)

claim duration (38:A)	durée de la période de prestations (38:A)
claim file (33)	dossier de la demande (33)
claim for benefits (32:13)	demande de prestations (32:11)
claim for maternity benefits (33)	demande de prestations de maternité (33)
claim history (38)	faits relatifs à une (la) demande (assurance-chômage) (38)
claim index (38)	fichier des demandes (38)
claim intake (38)	réception des demandes; demandes reçues (38)
claim kit (33)	pochette de documentation du prestataire (33); documentation à l'usage du prestataire (33); pochette d'information à l'intention du prestataire (38:A)
claim kit information (38)	documentation du prestataire (38)
claim life (38)	période de validité d'une demande (38)
claim load (38)	ensemble des demandes; volume des demandes de prestations (38)
claim pay status report (33)	relevé des prestations payées (33)
claim pending (38:A)	demande en suspens (38:A); demande en instance (38:A)
claim procedure (32:129)	procédure de présentation des demandes (32:125)
claim rate (38)	taux de présentation de demandes (38)
claim report (33)	relevé des demandes de prestations (33)
claim revival (33)	revalidation de la demande (33)

claim status (38:M)	état de la demande (38:M)
claim type (34)	genre de demande (34)
claimant (32:127)	prestataire (32:125); assuré (33); demandeur (33); bénéficiaire (33)
claimant assistance (33)	aide aux prestataires (33)
Claimant Assistance Program (CAP) (34)	Programme d'aide aux prestataires (PAP) (34)
claimant attitude survey system (38:C)	système d'enquête sur l'attitude du prestataire (38:C)
claimant investigation (38:B)	enquête menée sur le prestataire (38:B); enquête sur les prestataires (38:I)
claimant mobility (38)	mobilité du prestataire (38)
claimant observation (38:I)	observation sur les prestataires (38:I); observation relative au prestataire (38)
claimant of unsound mind (38:B)	prestataire débile mental (38:B)
claimant profile (39)	profil du prestataire (39)
claimant report card (38:A)	déclaration du prestataire (38:A)
Claimant Review Package (38)	Programme de vérification du dossier du prestataire (38)
claimant services (33)	services aux prestataires (33)
claimant's declaration (39)	déclaration du prestataire (39)
claimant's disability (33)	incapacité du prestataire (33)
claimant's kit (33)	documentation du prestataire (33)
claimant's last declaration week processed (25)	dernière semaine traitée sur la déclaration du prestataire (25)
Claimant's report (C/R) (34)	Déclaration du prestataire (34)
claimant's report card (33)	carte de déclaration du prestataire (33)



claims analysis (39)	analyse des demandes de prestations (39)
claims certification (38:A)	authentification des demandes (38:A)
claims expenses (30:23)	frais de règlement (30:23)
claims pay listing (34)	liste des paiements (34)
claims preparation (33)	préparation des demandes (33)
claims processing (33)	traitement des demandes (33)
claims processing operation (37:1Suj23-1)	traitement des demandes (37:1Suj23-1)
claims register (34)	registre des demandes de prestations (34); registre des demandes (38:L)
class of benefits (38:A)	catégorie de prestations (38:A)
class of persons (34)	catégorie de personnes (34)
clerk of the board of referees (33)	greffier du conseil arbitral (33)
client refund at termination (38:A)	remboursement du client après l'expiration (38:A)
client status code (38:C)	indicatif de la situation du client (38:C)
clock number (33)	numéro de carte de pointage (33); numéro de la carte de pointage (38:B)
CMRD (Current Master Record Data) (33)	DJFP (données à jour du fichier principal) (33)
C/O date; cut-off date (38)	date du début (d'une période de référence); premier jour (de la période de référence) (38)
code (34)	indicatif (34); code (33)
code week (38:B)	indicatif de semaine (38:B); indicatif hebdomadaire (38:I)
code week calendar (34)	tableau des indicatifs hebdomadaires (33); tableau des semaines codées (38)

coded date (26)	date en code (26); date julienne (26); date du jour julien (26); date séquentielle (26)
cogent evidence (33)	preuve convaincante (33)
collection charge (30:24)	frais de recouvrement (30:24); frais d'encaissement (30:24)
collection letter (37:1Suj30AppA)	lettre de recouvrement (37:1Suj30AppA)
collection of accounts (33)	recouvrement des sommes dues (33); recouvrement des sommes (38:M)
collection of OP (34)	recouvrement d'un trop-payé (34)
collection of premiums (30:24)	perception des cotisations (32:30)
collection officer (33)	agent de recouvrement (33); agent de perception (33)
collective agreement (33)	convention collective (33)
collective insurance (30:25)	assurance collective (30:25); assurance groupe (30:25)
colour code label (33)	étiquette de couleur (33); étiquette selon le code des couleurs (33)
Combined Overpayment Detection System (38)	Système de détection fusionnée des trop-payés (38)
commencement of a benefit period (33)	début d'une période de prestations (33)
commencement of vesting (27)	début de l'acquisition (27)
Commissioner for administering oaths or affidavits (34)	Commissaire aux serments ou aux affidavits (34)
commissioner for affidavits (34)	commissaire aux affidavits (34)
commissioner for oaths (34)	commissaire aux serments (34)
Commissioner for workers (38:A)	Commissaire (travailleurs) (38:A)
communicator's catalogue (38:B)	catalogue du relationniste (38:B)
commuted value (38:A)	valeur convertie (38:A)

commuted values (annuities) (33)	rentes capitalisées (33)
commuter claim (38)	demande présentée par un prestataire frontalier (38)
commuter claimant (38)	prestataire frontalier (38)
commuting allowance (38:A)	allocation de déplacement (38:A)
compellable witness (32:52)	témoin que la poursuite peut contraindre à déposer (32:49)
compensation for lack of remunerative time (34)	indemnité compensatrice pour manque à gagner (34)
compensation for loss of remunerative time (34)	indemnité pour manque à gagner (32:44)
compensation (30:26)	compensation (30:26); dédommagement (30:26); indemnisation (30:26)
complainant (32:39)	plaignant (32:37)
complaint (33)	plainte (33)
complete annuity (30:26)	annuité complète (30:26); rente complète (30:26); rente avec arrérages au décès (30:26)
compliance check (38:I)	vérification du degré de conformité (38:I)
compliance monitoring (38:I)	vérification du degré de conformité (38:I)
Comprehensive Tracking System (CTS) (38)	Système global de dépistage (SGD) (38)
compulsory process of law (38:I)	procédure légale obligatoire (38:I)
compulsory program (38:I)	programme obligatoire (38:I)
compulsory vesting (28)	immobilisation obligatoire des droits (28)
computation of premiums (32:154)	calcul des cotisations (32:149)
computer benefit payment system (33)	système automatisé de paiement des prestations (33)

computer compatibility (38:B)	compatibilité informatique (38:B)
computer match (38:W)	comparaison informatique (38); assortiment informatique (38:W)
computer matching activity (38:I)	comparaison automatisée (38:I)
computer pay system (34)	système automatisé de paiement (33)
Computer Post Audit Program (38)	Programme automatisé de vérification postérieure (38)
computer prepared warrant (34)	mandat informatique (34)
Computer Warrant Control Register (34)	Registre de contrôle des mandats informatiques (34)
computerized benefit pay system (33)	système automatisé de paiement des prestations (33)
computerized distribution control (38:C)	contrôle automatisé de la distri- bution (38:C)
computerized employer listing (38:I)	liste informatisée des employeurs (38:I)
Computerized Pay Tape Match Program (CPTMP) (38:B)	Programme automatisé de comparaison des feuilles de paye sur bande (CFPB) (38:B)
Computerized Payroll Tape Match Program (CPTMP) (38:M)	Programme automatisé de comparaison des feuilles de paye sur bande (CFPB) (38:M)
computerized payrolls system (38:B)	système informatique d'adminis- tration de la paie (38:B)
computerized post audit (38:F)	vérification postérieure automatisée (38:F)
Computerized Report on Hirings (CROH) (38:B)	Système automatisé d'Avis d'embauchage (PAAE) (38:B)
conciliation board (38:E)	commission de conciliation (38:E)
conciliation officer (33)	conciliateur (33)
conclusion of law (38:C)	argument tiré de l'application de la Loi (38:C)

conclusive proof (32:58)	preuve décisive (32:56); preuve péremptoire (34)
conditional payment (38:B)	paiement conditionnel (38:B)
conditional vest (38:A)	attribution conditionnelle (38:A)
conditional vesting (27)	acquisition éventuelle (27)
conduct of appeal (38:A)	déroulement de l'appel (38:A)
confinement (32:17)	accouchement (32:15)
confinement in jail (38:D)	détention en prison (38:D)
confinement week (34)	semaine d'accouchement (34); semaine de l'accouchement (33)
Consolidated Revenue Fund (CRF) (32:56)	Fonds du revenu consolidé (FRC) (32:53)
consolidation of appeals (38:A)	groupement des appels (38:A)
constituency unemployment rates (38:E)	taux de chômage par circonscription (38:E)
contagious disease (30:28)	maladie contagieuse (30:28); maladie infectieuse (30:28)
contentious (33)	litigieux (33)
contingency (30:28)	éventualité (30:28); événement imprévu (30:28); événement accidentel (30:28); événement aléatoire (30:28); événement fortuit (30:28); aléa (30:28)
contingent annuity (30:28)	rente éventuelle (30:28); rente de survie (30:28)
contingent beneficiary (27)	bénéficiaire subsidiaire (27); bénéficiaire éventuel (30:28)
contingent survivor (38)	survivant subrogé (38)
continuance of disability (1:81)	persistance de l'invalidité (1:81); durée de l'invalidité (18:8)
continuation of benefit (38:A)	maintien du service des prestations (38:A)

continued interstate claim (39)	demande inter-États continue de prestations (39)
continuing claim (33)	demande continue (33)
continuing eligibility (38:C)	admissibilité continue (38:C)
continuing eligibility interview (38)	entrevue de contrôle de l'admissibilité continue (38)
Continuing Eligibility Interview Program (38:M)	Programme d'entrevues de contrôle de l'admissibilité continue (38:M)
continuous annuity (30:29)	rente continue (30:29)
continuous employment (33)	emploi continu (33); emploi ininterrompu (33)
contract for services (34)	marché de services (34)
contract of employment (32:131)	contrat de travail (32:129)
contract of service (36:4-38)	contrat de louage de services (terme à éviter, mais utilisé dans la Loi); marché d'emploi (38)
contract salary (38:B)	rémunération prévue au contrat (38:B)
contravene a regulation/to (33)	enfreindre un règlement (33)
contributing employee (29:26)	cotisant (29:26)
contributing group (33)	groupe de cotisants (33)
contribution (30:29)	cotisation (30:29)
contribution ceiling (33)	assiette des cotisations (33); plafond de calcul des cotisations (33)
contribution formula method (29:26)	méthode de calcul de la cotisation (29:26)
contribution integration method (24:44)	méthode de coordination des cotisations (24:44)
contribution offset (24:44)	réduction de la cotisation (24:44)



contribution offset method (27)	coordination par réduction de la cotisation (27)
contribution rate (32:161)	taux de cotisation (32:156)
contribution record (form) (38:B)	relevé de cotisations (formulaire) (38:B)
contribution statement (34)	état des cotisations (34); rapport des contributions (38:A)
contributor (27)	cotisant (27)
contributory (33)	à cotisations (33); financé par cotisations (33); à participation des intéressés (33); contributif (33)
contributory insurance (30:29)	assurance à cotisations (30:29); assurance contributoire (30:29); assurance financée par cotisation (30:29); assurance contributive (38)
contributory plan (29:26)	régime contributif (29:26)
contributory premium (32:28)	cotisation (32:26)
control code (38:A)	indicatif de contrôle (38:A)
control group (38:I)	groupe témoin (38:I)
control investigation (33)	enquête de contrôle (33)
control program (38:A)	programme de contrôle (38:A)
conversion (34)	conversion (34)
conversion rate (17:42)	taux de conversion (17:42)
conversion table (30:30)	table de conversion (30:30)
conviction (33)	déclaration de culpabilité (33)
copies as evidence (33)	preuve par copies (33)
copy under the seal of (32:146)	copie revêtue du sceau de (32:143)
correct claim misuse/to (38)	enrayer les mauvais usages (38)

correction code (33)	indicatif de modification (38:C); code de correction (33)
cost of benefit (33)	coût des prestations (33)
cost per claim (38:B)	coût par demande (38:B)
counter-selection (30:30)	anti-sélection (30:30)
counter-signature (30:30)	contre-seing (30:30)
course of instruction (32:21)	cours d'instruction (32:19); cours de formation (38)
course of training (32:21)	cours de formation (32:19)
court adjudication (38:A)	décision de la cour (38:A)
court brief (38:I)	dossier d'audition (38:I)
court calendar (38)	rôle de la cour (38)
court costs (33)	frais de cour (33); frais de justice (33); frais judiciaires (33); frais de tribunal (38:F)
court document (38:I)	document de la cour (38:I)
court fine (38:I)	amende imposée par le tribunal (38:I)
court of competent jurisdiction (32:24)	tribunal compétent (32:31)
court order (38:M)	ordonnance de la cour (38:M)
courtesy claim (38:M)	demande reçue à titre gracieux (38:M)
cover (30:30)	garantie (30:30); couverture (30:30)
coverage (30:30)	assujettissement (33); couverture (33); champ d'application (33); protection (33); couverture des risques (30:30); pourcentage de protection (30:30); coefficient d'intervention (30:30); pourcentage du risque pris en charge (30:30); (pfs) assurance (30:30); garantie (29:26)

coverage decision (32:137)	décision au sujet de l'assujettis- sement (32:134)
covered (30:30)	assuré (30:30); protégé (38); couvert (30:30)
covered payroll (28)	masse salariale cotisable (28)
co-aventurer (36:5-87)	cointéressé (36:5-87)
co-insurance (38)	coassurance (38)
CPA (Computerized Post Audit) (38)	PAVP (Programme automatisé de vérification postérieure) (38)
CPA program (Computerized Post Audit Program) (38)	PAVP (Programme automatisé de véri- fication postérieure) (38)
CPP (Canada Pension Plan) (33)	RPC (Régime de pensions du Canada) (33)
CPS (Computer pay system) (33)	SAP (Système automatisé de paiement) (33)
CPS (Computerized Payment System) (38)	SAP (Système automatisé de paiement)
CPSR (claim pay status report) (33)	RPP (relevé des prestations payées) (33)
CPSR system (38:C)	système RPP (38:C)
CPTMP (Computerized Pay Tape Match Program) (38:B)	Programme automatisé de comparaison des feuilles de paye sur bande (38:B)
CPTMP (Computerized Payroll Tape Match Program) (38:M)	Programme automatisé de comparaison des feuilles de paye sur bande (38:M)
C/R (Claimant's Report) (38)	Déclaration du prestataire (38)
CRCD (Cheque Redemption and Control Division) (33)	DCRC (Division du contrôle et du remboursement des chèques) (33)
creation of a record (38:C)	ouverture d'un dossier (38:C)
credit for weeks of insurable employment (33)	semaines d'emploi assurable cumulées (33)

credited years of service (29:26)	années de service décomptées (29:26)
creditor (33)	créancier (33)
crew (32:149)	équipe (32:146)
CRF (Consolidated Revenue Fund) (33)	FRC (Fonds du revenu consolidé) (33)
criminal behaviour (38:B)	acte criminel (38:B)
criminal offence (38:M)	infraction criminelle (38:M)
criteria for removal of claimant from claimant assistance (34)	critères d'exclusion du programme d'aide aux prestataires (34)
CROH (Computerized Report on Hirings) (38:B)	SAAE (Système automatisé d'Avis d'embauchage) (38:B)
cross-check/to (33)	contre-vérifier (33); vérifier par recoupement (33)
cross-examination (38:A)	contre-interrogatoire (38:A)
cross-examination on re-examination (38:A)	interrogatoire contradictoire à la suite d'un nouvel interrogatoire (38:A)
cross picket lines/to (38:C)	franchir les piquets de grève (38:C)
cross reference SIN (38:L)	NAS de rappel (38:L)
CTS (Comprehensive Tracking System) (38)	SGD (Système global de dépistage) (38)
CUB (Canadian Umpire Benefit Decision) (34)	CUB (décision du juge-arbitre du Canada sur les prestations) (34)
cumulative paid sick leave plan (38:A)	régime de congés de maladie payés cumulatifs (38:M)
cured catch (33)	pêche traitée (33)
current annuity (30:31)	rente en cours (30:31)
current benefit period (32:21)	période de prestations en cours (32:19)
current claim (33)	demande courante (33)

current claimant's report (34)	déclaration courante du prestataire (34)
current disentitlement (38)	inadmissibilité à effet immédiat; inadmissibilité immédiate (38)
current disqualification; currently imposed disqualification (38)	exclusion avec effet immédiat; exclusion immédiate (38); exclusion visant la période courante (38)
Current Master Record Data (CMRD) (33)	Données à jour du fichier principal (DJFP) (33)
current overpayment (34)	trop-payé courant (34)
customary employment pattern (33)	régime de travail habituel (33)
cut off (38:A)	exclu (38:A); inadmissible (38:A)
cut-off date of qualifying period (33)	premier jour de la période de référence (33)
cutting machine (26)	massicot (26)
cycling claim (38:I)	demande en itération; demande en recyclage (38)
cycling declaration (33)	déclaration en recyclage (34); déclaration en itération (38)
cycling record (34)	dossier en recyclage (34)
cycling trailer (38:M)	données complémentaires en recyclage (38:M)
D (dependency) (34)	PC (personne à charge) (34)
daily rate of pay (33)	taux quotidien de rémunération (33)
damaged ROE (38:M)	Relevé d'emploi abîmé (38:M)
data capture collection (38:I)	collecte des données (38:I); saisie des données (38:R)
data conversion (39)	conversion des données (39)
data match (38:B)	comparaison des données (38:B)
date marker (26)	dateur à encrage automatique (26)

date of claim (33)	date de la demande (33)
date of delivery (33)	date de l'accouchement (33); jour de l'accouchement (33)
date of issue (33)	date de délivrance (33); date d'établissement (33); date d'envoi (38:A); date d'émission (38)
date stamp/to (38:M)	apposer le timbre dateur (38:M)
dating and numbering machine (26)	composteur (26)
dating stamp (26)	timbreur-dateur (26)
day excluded from benefits (32:16)	jour n'ouvrant pas droit aux pres- tations (32:14)
day-to-day expenses (33)	dépenses quotidiennes (33)
day worked (25)	jour travaillé (25)
days not available (NA days) (34)	jours de non-disponibilité (jours de ND) (34)
days of grace (30:33)	délai de grâce (30:33); jours de grâce (30:33); délai de préavis (avant la résiliation) (30:33); délai de paiement (30:33)
DBF (Daily Benefit File) (38)	fichier quotidien des prestations payées (38)
DCS (Distribution Control System) (38)	SCD (Système de contrôle de la distribution) (38)
D/D (Disqualifications/ Disentitlements) (38)	E et I (exclusions et inadmissi- bilités) (38)
deadline (38:A)	date limite (38:A); échéance (38)
death before maturity (38:A)	décès avant la date d'échéance (38:A)



death benefit (14:9)	capital payable au décès (14:9); garantie décès (29:26); prestation de décès (33); prestation au décès (33); indemnité en cas de décès (33); prestation consécutive au décès (33)
death certificate (30:33)	certificat de décès (30:33); acte de décès (30:33)
Death Linkage Program (38)	programme visant à repérer les personnes décédées (38)
death rate (30:33)	probabilité de décès (30:33)
death reversal (38:A)	annulation de la date du décès (38:A)
death settlement (38:A)	règlement de succession (38:A)
debt due to her Majesty (34)	dette envers Sa Majesté (34)
debtor (33)	débiteur (33)
deceptive statement (34)	déclaration trompeuse (34)
decided adversely to the claimant (38:C)	décision rendue en défaveur du prestataire (38:C)
deciding vote (32:11)	voix prépondérante (32:9)
Decision Control System (38)	Système de contrôle des décisions (38)
decision-making accuracy (38:A)	pertinence des décisions (38:A)
decision-making process (38:A)	prise de décision (38:A)
decision of board (33)	décision du conseil (33)
decision to prosecute (38:I)	décision d'engager une poursuite (38:I)
decision without oral hearing (38:A)	décision sans audition devant témoins (38:A)
Decisions Monitoring System (DMS) (38:A)	Système de gestion des transactions (STD) (38:A)

declarant (38:I)	personne faisant une déclaration (38:I)
declaration of alleged forged warrants (38:M)	déclaration lorsque l'endossement d'un mandat est présumé frauduleux (38:M)
declaration of health (30:34)	déclaration de santé (30:34)
declaration to the buyer (33)	déclaration à l'acheteur (33)
declared earnings (38:I)	rémunération déclarée (38:I)
declining benefit rate (38)	taux dégressif des prestations (38)
deduction (32:146)	retenue (32:143); déduction (33)
deduction from subsequent payment of remuneration (34)	retenue sur la rémunération payée subséquemment (34)
deduction of premiums (32:32)	retenue des cotisations (32:30)
deduction of UI Overpayments from UI benefits (38)	prélèvement des trop-payés sur les prestations d'assurance-chômage (38)
deemed employer (33)	employeur réputé (33)
defaced card (32:54)	carte en mauvais état (32:52)
default (30:34)	défaut (30:34); défaillance (30:34); carence (30:34); manquement (30:34); négligence (30:34)
default in payment (38:A)	défaut de paiement (38:A)
deferment period (29:26)	période du différé (29:26)
deferred annuity (30:35)	annuité différée (30:35); rente différée (30:35); rente à paiement différée (30:35); rente à jouissance différée (27)
deferred annuity consideration (17:21)	constitution de rente différée (17:21)
deferred annuity contract (1:81)	contrat de rentes différées (1:81)
deferred annuity with return (30:35)	annuité viagère avec contre-assurance (30:35)

deferred annuity without return (30:35)	annuité viagère sans contre-assurance (30:35)
deferred payment (17:27)	paiement différé (17:27)
deferred pensioner (28)	titulaire d'une rente différée (28)
deferred period (29:26)	période du différé (29:26)
deferred retirement annuity (29:26)	rente de retraite différée (29:26)
defined benefit plan (28)	régime à prestations partiellement déterminées (28)
definite benefit (27)	régime à prestations déterminées (33)
definite disentitlement (33)	inadmissibilité d'une durée déterminée (33)
definite disqualification (34)	exclusion d'une durée déterminée (34)
delay code (34)	indicatif de la raison du retard (34); indicatif du motif du retard (38)
delayed appeal (38)	sursis d'appel (38)
delayed decision (33)	décision différée (33)
delayed outright vesting (27)	acquisition en bloc différée (27)
delayed outright vesting (according to minimum contribution) (24:41)	acquisition en bloc différée (selon une cotisation minimum) (24:41)
delayed outright vesting (according to years of membership) (24:41)	acquisition en bloc différée (selon les années de participation) (24:41)
delayed outright vesting (according to years of service) (24:41)	acquisition en bloc différée (selon les années de service) (24:41)
delayed outright vesting (according to age) (24:41)	acquisition en bloc différée (selon l'âge) (24:41)
delayed vesting (29:26)	acquisition différée (29:26)
deliberate act (30:35)	fait volontaire (30:35); faute intentionnelle (30:35)

deliberate delay (38:C)	retard délibéré (38:C)
deliberate misstatement (30:35)	fraude (30:35)
delinquent employer (38)	employeur fautif (38)
delivered catch (33)	pêche livrée (33)
demand on third party (33)	demande de saisie-arrêt (38); demande à un tiers (33)
demand served personally (32:35)	sommation signifiée à personne (32:32)
denial of benefits (38:I)	refus des prestations (38:I)
dependant (32:63)	personne à charge (32:61)
dependency (D) (34)	personne à charge (PC) (34)
dependency benefit (33)	prestations majorées pour les personnes à charge (33)
dependency certificate (39)	déclaration de charge de famille (39)
dependency rate (33)	prestations majorées pour les personnes à charge (33); taux majoré pour les personnes à charge (33); taux majoré pour personnes à charge (33); taux majoré de soutien de famille (33)
dependency rate of benefit (33)	taux majoré pour personne à charge (33)
dependency rate of unemployment insurance benefit (33)	prestations d'assurance-chômage au taux majoré pour personne à charge (33)
dependency ratio (28)	rapport inactif-actif (28)
dependency status (38:A)	situation relative à la charge de famille (38:A)
dependent children (1:99)	enfants à charge (1:99)
deputy umpire (33)	arbitre adjoint (33); juge-arbitre suppléant

designated appellant (38:B)	appellant assigné (38:B)
designated area (38)	région désignée; zone d'action (38)
designated employee (33)	employé désigné (33)
designated employer of fishermen (32:168)	employeur reconnu de pêcheurs (32:163); personne désignée comme employeur de pêcheurs (38:F)
designated vessel (32:168)	bateau reconnu (32:163)
designation of beneficiary (30:36)	désignation du bénéficiaire (30:36)
designation or revocation of beneficiary (39)	désignation ou révocation de bénéfi- ciaire (39)
detail file (34)	fichier détail (34)
detect an offence/to (38:C)	déceler une infraction (38:C)
detection (38)	détection; dépistage (38)
detection and cause code (34)	indicatif de détection et de cause (34)
detection code (BNOP) (38)	indicatif de détection (des erreurs); des trop-payés; de dépistage (38)
deterrence (38:F)	dissuasion (38:F)
deterrence effect (38:I)	effet de dissuasion (38:I)
deterrent effect (38)	effet préventif; effet dissuasif (38)
deterrent factor (38:B)	moyen de dissuasion (38:B)
deterrent strategy for reducing fraud (38:F)	stratégie de dissuasion destinée à faire échec à la fraude (38:F)
developmental uses of unemployment insurance funds (38:D)	utilisation du Fonds d'assurance- chômage à des fins innovatrices (38:D)
de-expeditor machine (26)	machine à extraire le courrier (26)
digest of a decision (33)	sommaire d'une décision (33)

Digest of Benefit Entitlement Principles (38)	Guide de la détermination de l'admissibilité (38)
DIP (Directed Interview Program) (38)	PCE (programme de convocation à une entrevue) (38)
direct mail program (38:A)	programme d'envoi à domicile (38:A); programme de publipostage (38)
Directed Interview Program (DIP) (38)	Programme de convocation à une entrevue (38)
direction to attend the hearing (33)	convocation à l'audition (33)
direction to report (39)	convocation (39)
disability (30:36)	incapacité (30:36); invalidité (30:36)
disability benefit (1:81)	indemnité d'invalidité (11:iv); prestation d'invalidité (17:24); rente d'invalidité (24:42)
disability certificate (38:F)	certificat d'invalidité (38:F)
disability income plan (32:175)	régime d'assurance-invalidité (32:170)
disability indemnity (30:36)	indemnité en cas d'invalidité (30:36); indemnité d'invalidité (32:137)
disability insurance (30:36)	assurance-invalidité (30:36)
disability or maternity certificate (38:M)	certificat d'invalidité ou de maternité (38:M)
disability pension (29:26)	rente d'invalidité (29:26); pension d'invalidité (36:4-57)
disability rate (30:36)	probabilité d'invalidité (30:36)
disability retirement pension plan (38:W)	régime de pension d'invalidité (38:W)
disablement (30:36)	incapacité de travail (30:36); invalidité (30:36)
disallow an appeal/to (38)	rejeter un appel (38)



disallowed (33)	rejeté (33)
disbursement (33)	débours (33); frais (33); dépense (33); sortie d'argent (38:A)
discharged bankrupt (32:143)	failli réhabilité (33)
disclosure of offences (38:A)	divulgarion des infractions (38:A)
discontinuance (38:A)	cessation (38:A)
"discouraged worker" phenomenon (38)	phénomène du "travailleur découragé" (38)
discrepancy (30:37)	écart (30:37)
discriminatory treatment (38:F)	traitement discriminatoire (38:F)
disease (30:37)	maladie (30:37)
disentitled (32:13)	inadmissible (32:11)
disentitlement (32:18)	inadmissibilité (32:17)
disincentive effect (38:I)	effet dissuasif (38)
dismissal (33)	congédiement (33); rejet (38:A)
dispute (33)	différend (33); conflit (33)
disqualification (32:21)	exclusion (33)
disqualified (32:13)	exclu du bénéfice des prestations (32:11)
disqualifying event (38)	fait donnant lieu à une exclusion (38)
distress grant (38:E)	allocation de secours (38:E)
distribution control (38:C)	contrôle de la distribution (38:C)
Distribution Control System (38:M)	Système de contrôle de la distribution (38:M)
distribution of income (38)	répartition du revenu (38)
district manager (DM) (33)	directeur de district (33)
district office (DO) (33)	bureau de district (BD) (33)

disturbance of the peace (33)	désordre public (33)
divergence (30:37)	écart (30:37)
divisor (32:153)	diviseur (32:149)
DM (district manager) (33)	DD (directeur de district) (33)
DMRD (District Master Record Data) (38)	FMDD (Fichier maître des données de district) (38)
DMS (Decisions Monitoring System) (38:A)	STD (Système de gestion des transac- tions) (38:A)
DO (district office) (33)	BD (bureau de district) (33)
docket (36:4-68)	dossier (36:4-68); chemise (33)
Document Control System (38:A)	Système de contrôle des documents (38:A)
documentary evidence (34)	preuve documentaire (34)
documentation of applications (38)	rassemblement des documents relatifs aux demandes (38)
dollar return per disqualification (38)	revenu par exclusion (38)
dollar-unit sampling system (38)	système d'échantillonnage par tranches monétaires (38)
domestic circumstances (38)	obligations familiales (38)
DOR (dormant) (34)	DOR (dormant) (34)
dormant claim (37:1Suj30-1)	demande dormante (37:1Suj30-1); demande classée (38)
dormant file (38:C)	dossier inactif (38:C)
dormant file claim status change (39)	modification de l'état d'une demande au fichier des demandes dormantes (39)
dormant SINS (33)	NAS de prestataires inactifs (33)
double by-pass system (US) (38)	système simplifié (38)

doubtful availability (38:M)	disponibilité douteuse (38:M)
doubtful case (26)	cas douteux (26)
down day (38:W)	journée sans travail (38:W)
down time (39)	temps de panne (39)
dual employment (38:I)	double emploi (38:17)
dual occupation (38:E)	doubles fonctions (38:E)
dual ROE (38)	deux relevés (d'emploi) visant une même période d'emploi (38)
due (1:96)	somme dues (1:96)
due date (30:39)	échéance (30:39); date d'échéance (30:39)
"dum dot" system (38)	système des numéros matricules (38)
dummy application (38)	demande provisoire (38)
dummy docket (33)	dossier provisoire (33); chemise de classement provisoire (33); dossier temporaire (33)
duplicate (33)	double (33); duplicata (33)
duplicate payment (33)	paiement en double (33)
duplicated serial number (33)	numéro de série répété (33)
duplication of benefits (33)	double prestation (33); double versement de prestations (38)
duplication of contribution (33)	double cotisation (33)
duplication of coverage (33)	double protection (33)
duplication of unemployment insurance payments (32:162)	double paiement d'assurance-chômage (32:157)
duration of benefit period (33)	durée de la période de prestations (33)
duration of benefits (wage-loss plan) (38)	période d'indemnisation (38)

duration of cover (30:39)	durée de la garantie (30:39)
during pleasure (34)	à titre amovible (34)
early retirement (29:26)	retraite anticipée (29:26)
early retirement annuity (29:26)	rente de retraite anticipée (29:26)
early vesting (28)	acquisition anticipée (28); liquidation anticipée (28)
earmarking of a reserve (16:59)	affectation d'une réserve (16:59)
earnings (32:141)	rémunération (32:26); gains (33); revenu (32:138)
earnings basis (28)	salaire de base (28); salaire de référence (28)
earnings calculated by the piece rate (33)	rémunération calculée à la pièce (33)
earnings calculated by time (33)	rémunération calculée au temps (33)
earnings covered by the plan (28)	gains soumis à cotisations (28); salaire cotisable (28)
earnings deducted (33)	rémunération déduite (33)
earnings index (32:28)	indice de rémunération (32:26); indice des gains (34)
earnings in full working week (FWW) (38:B)	rémunération d'une semaine entière de travail (RSET) (38:B)
earnings not deducted (33)	gains non déduits (33); rémunération non déduite (33)
Earnings related Multiple SIN Investigation Project (38)	Projet d'enquêtes sur la rémunération - NAS multiples (38)
earnings test (38)	sondage des gains (38)
error in law/to (38)	commettre une erreur de droit (38)
EBP (extended benefit period) (33)	PPP (période de prestations de prolongation (33)
economic boundaries (38:E)	limites des régions économiques (38:E)

economic region (34)	région économique (34)
economic region coding (ERC) (38:T)	codage de la région économique (CRE) (38:T)
economy of scale (38:E)	économie d'échelle (38:E)
EDC (expected date of confinement) (33)	DPA (date présumée de l'accouchement) (33)
edit error (26)	erreur de mise en forme (26)
edit instruction (33)	instruction de mise en forme (33)
edit requirements (38)	impératifs de validation (38)
edit screening (33)	vérification (33)
editing (33)	préparation des données (33); mise en forme des données (33)
EE (employee) (38)	employé (38)
effective date (38:A)	date d'entrée en vigueur (38:A)
effective year of the plan (27)	année d'entrée en vigueur du régime (27)
effort to secure employment (38:C)	démarche pour trouver un emploi (38:C)
elected plan (38:A)	régime optionnel (38:A)
election of option (39)	choix de mode de paiement (39)
election to defer the commencement of an annuity (39)	demande de différer l'échéance d'une rente (39)
elective lay-off (38:B)	licenciement volontaire (38:B)
elective lay-off by inverse seniority (38:B)	licenciement volontaire par ordre inverse d'ancienneté (38:B)
eligibility (33)	admissibilité (33)
eligibility control (33)	contrôle de l'admissibilité (33); contrôle du droit aux prestations (33)

eligibility for benefit (33)	admissibilité au bénéfice des prestations (33)
eligible (29:47)	admissible (29:47)
embossing (26)	gaufrage (26)
embossing machine (26)	estampeuse 1041 (26)
embossing plate (26)	cliché d'impression en relief (26)
emergency funds (30:40)	fonds extraordinaires (30:40)
emergency pay warrant (38:M)	mandat d'urgence (38:M)
emergency payment system (33)	système de paiement d'urgence (33)
emergency S.I.N. (38)	NAS d'urgence (38)
employ under a contract/to (38:A)	employer en vertu d'un contrat (38:A)
employed as (32:135)	employé en qualité de (32:133)
employed in full-time employment (32:133)	employé à plein temps (32:131)
employed person (32:133); employee (29:47)	employé (32:130); travailleur; salarié (38)
employee contributions (27)	cotisation salariale (38); cotisations des salariés (27)
employee income protection plan (32:175)	régime d'assurance-salaire (32:170)
employee medical record (39)	fiche médicale de l'employé (39)
employee rate (38)	cotisation salariale (38)
employees' average earnings (34)	rémunération moyenne des travailleurs (34)
employee's contribution record (33)	état des cotisations du travailleur (33)
employee/employer and government accounts (38:A)	compte des salariés et employeurs et celui de l'État (38:A)



employer account number (32:172)	numéro de compte de l'employeur (32:168)
employer association (38:B)	association d'employeurs (38:B)
employer audit (38:F)	vérification des employeurs (38:F)
employer compliance (38:B)	conformité des employeurs (38:B)
employer experience rating (34)	taux particulier de l'employeur (34)
employer investigation (38:B)	enquête sur l'employeur (38:B)
employer multiple (38)	multiple de l'employeur (régime d'assurance-salaire) (38)
employer of record (38:A)	employeur officiel (38:A)
Employer ROE Awareness Program (38:R)	programme de sensibilisation des employeurs au relevé d'emploi (38:R)
employer unit (premium reduction) (38)	unité d'employeur (38)
employer visiting program (38:E)	programme de visite chez les employeurs (38:E)
employers' reporting system (38)	système de transmission des données de l'employeur (38)
employer's contribution (27)	cotisation de l'employeur (27); cotisation patronale (38)
employer's premium (36:3-18)	cotisation patronale (36:3-18)
employer's premium rate (34)	taux de la cotisation patronale (34)
employment agency service (33)	bureau de placement (33); agence de placement (33); service de placement (33); organisme de placement (32:125)
Employment and Immigration Reorganization Act (38:F)	Loi régissant l'emploi et l'immigration (38:F)
employment authorization (38:M)	permis de travail (38:M)
employment contract (38:B)	contrat de travail (38:B)

employment date (38:A)	date d'embauchage (38:A); date d'emploi (38:A)
employment history (38)	renseignements concernant l'emploi (38); données relatives à l'emploi (38); états de service (32:25)
employment of a casual nature (34)	emploi occasionnel (34)
employment outside Canada (34)	emploi exercé hors du Canada (34)
employment pattern (32:26)	régime de travail (32:26)
employment questionnaire (form) (38:B)	questionnaire concernant l'emploi (formulaire) (38:B)
employment status questionnaire (33)	questionnaire concernant l'emploi (33)
encoder (26)	gaufreuse 1500 (26)
encoder machine (26)	machine à imprimer en relief (26)
endowment annuity (30:40)	rente de retraite (30:40)
enforced unemployment (38:B)	chômage forcé (38:B)
enforcement (33)	exécution (33); application (33); mise en vigueur (33); exécution (38:B)
engaged in fishing/to be (33)	se livrer à la pêche (33)
engraving machine (26)	phototype (26)
engraving machine for address plates (26)	machine à estamper les clichés-adresse (26)
enriched annuity (38:A)	rente majorée (38:A)
enriched code (38:A)	code de majoration (38:A)
enriched elected annuity (38:A)	rente choisie majorée (38:A)
enriched rate valuation report (38:A)	rapport d'évaluation du taux majoré (38:A)
enrichment (27)	majoration (27)
enrollment (27)	adhésion (27)

enrollment card (29:47)	bulletin (fiche) d'adhésion (29:47); bulletin (fiche) d'affiliation (29:47)
entire income (32:140)	revenu intégral (32:137)
entitled (33)	admissible à (33)
entitlement (33)	droit (33); admissibilité (33)
entitlement balance (33)	solde des prestations (33)
entitlement determination (33)	détermination de l'admissibilité (33)
entitlement to benefit (33)	admissibilité aux prestations (33); droit aux prestations (33)
entrance requirement (38:B)	norme d'admissibilité (38:B)
equal ages (of joint lives) (30:41)	âge moyen (30:41)
equity annuity (29:47)	rente variable (29:47)
equity-linked annuity contract with guaranteed benefits (3:1)	contrat de rentes variables à prestations garanties (3:1)
ER (employer) (38)	employeur (38)
ERC (economic region coding) (38:T)	CRE (codage de la région économique) (38:T)
error-prone employer (38)	employeur sujet à commettre des erreurs; employeur susceptible de commettre des erreurs (38)
escalation formula (38:I)	formule d'indexation (38:I)
escalation index (36:7-100)	indice de progression (36:7-100)
estate duty (30:41)	droits de succession (30:41)
estimate of benefits (38:I)	estimation du coût des prestations (38:I)
estimated annuity per annum (8:18)	rente estimative annuelle (8:18)
estimated earnings (38:M)	rémunération estimée (38:M)
estimated premiums (33)	cotisations estimatives (33)

estimation period (38:A)	période d'évaluation (38:A)
evidence (33)	preuve (33); témoignage (33); indication (34); élément de preuve (34)
evidence of age (30:41)	certificat d'âge (30:41)
evidence of death (30:41)	certificat de décès (30:41); acte de décès (30:41)
evidence of documents (32:52)	preuve documentaire (32:49)
evidence of health (30:41)	certificat de santé (30:41); déclaration de santé (30:41)
examiner (38)	examineur (38)
excepted employment (36:2-8)	emploi exclu (36:2-8)
excess contribution (38:A)	cotisation excédentaire (38:A); cotisation payée en trop (38:A)
excess earnings (33)	rémunération excédentaire (33); supplément de rémunération (33)
excluded amount (32:73)	montant exclu (32:71)
excluded day (33)	jour exclu (33); jour n'ouvrant pas droit aux prestations (33)
executive unemployment (38)	chômage des cadres (38)
exempting condition (38:E)	condition justifiant une dispense (38:E)
exemption from payment of premiums by disability (30:42)	libération du paiement des coti- sations en cas d'invalidité (30:42)
exhausted claim (33)	prestations épuisées (33)
exhaustee (33)	prestataire ayant épuisé ses prestations (38:E); bénéficiaire en fin de droit; prestataire en fin de droit (38); chômeur en fin de droit; bénéficiaire ayant épuisé ses prestations; bénéficiaire ayant épuisé son droit aux prestations (38)

exhaustion (38:E)	épuisement (des prestations) (38:E)
exhaustion of right to benefit (30:42)	épuisement du droit aux prestations (30:42)
exhibit (38:I)	pièce (du dossier) (38:I); tableau (9:4)
existing strike (38:B)	grève en cours (38:B)
expectation of life (30:42)	espérance moyenne de vie (30:42); vie moyenne (30:42); probabilité de vie (30:42); longévité probable (30:42)
expected date of confinement (32:17)	date présumée de l'accouchement (32:15)
expected date of recall (32:172)	date prévue de rappel (32:167)
expected employment (38:C)	emploi en perspective (38:C)
experience deficit (28)	déficit actuariel (28)
experience gain (28)	gain actuariel (28)
experience-rated employer (33)	employeur soumis au système de taux particuliers (33); employeur assujéti au système de taux particuliers (33); employeur devant payer un taux particulier de cotisation (33)
experience rating (33)	fixation de taux particuliers (33)
experience rating plan (30:43)	régime de cotisations personnalisées (30:43)
experience rating system (33)	système de taux particuliers (33); système de fixation de taux particuliers (34)
experience surplus (28)	surplus actuariel (28)
experience table (30:43)	table d'expérience (30:43); table de mortalité (30:43)

experienced rated (33)	assujetti au système de taux particuliers (33); soumis au système de taux particuliers (33); devant payer un taux particulier de cotisation (33)
expiration (30:43)	échéance (30:43); terme du contrat (30:43); arrivée à terme (30:43); expiration (30:43)
expiry date (30:34)	date d'échéance (30:34)
expiry week (34)	semaine d'expiration (34)
extended benefit (32:19)	prestations de prolongation (32:18); prestations complémentaires (36:6-93)
extended benefit period (32:19)	période de prolongation des prestations (32:17)
extended benefit phase (33)	phase des prestations de prolongation (33); phase des prestations complémentaires (35)
extended coverage (30:34)	garantie supplémentaire (30:34)
extended insurance (16:38)	assurance prolongée (16:38)
extension (38:B)	prolongation (38:B)
extension of term (30:34)	prorogation (30:34); prolongation (30:34)
extension of time to appeal (38:A)	prolongation du délai d'appel (38:A)
extent of benefits guarantee (27)	degré de garantie des prestations (27)
extenuating circumstances (38:I)	circonstances atténuantes (38:I)
extract from employer pay records (38:I)	extrait des registres de paye de l'employeur (38:I)
face amount (30:45)	valeur nominale (d'une police) (30:45)



fact finding (37:1Suj23-7.2)	établissement des faits (37:1Suj23-6.4); recherche des faits (38:B); enquête sur les faits (33); collecte des faits (38:A)
fact-finding report (33)	rapport d'enquête (33)
factual evidence (38:A)	preuves reposant sur des faits (38:A)
fail to accept a situation/to (32:21)	refuser un emploi (32:20)
fail to apply for a situation/to (32:21)	s'abstenir de postuler un emploi (32:20)
fail to carry out written instructions/to (32:22)	ne pas suivre les instructions écrites (32:20)
fail to comply with/to (32:43)	ne pas se conformer à (32:40)
fail to observe a principle of natural justice/to (38:A)	ne pas observer un principe de justice naturelle (38:A)
fail to report earnings/to (38:I)	omettre de signaler une rémunération (38:I)
failure (34)	défaut (34); omission (34)
failure to appear (38:A)	non-comparution (38:A)
failure to qualify (33)	avis d'inadmissibilité (33)
failure to remit (32:33)	défaut de versement (32:31)
failure to report (38:I)	omission de présenter des déclara- tions (38:I)
failure to report work (38:F)	omission de déclarer le travail (38:F)
fair hearing (38)	audition impartiale (38)
false declaration (30:45)	fausse déclaration (30:45)
false docket (33)	dossier temporaire (33)
false pretence (32:53)	faux semblant (32:50)
false pretences (34)	moyens frauduleux (34)

false statement (32:155)	fausse déclaration (32:151); déclaration fausse (38:B)
Family Allowance / Unemployment Insurance Claimant Match Program (38)	Programme de comparaison des fichiers d'allocations familiales et d'assurance-chômage (38)
family history (30:45)	antécédents familiaux (30:45)
family responsibility (38:A)	charges de famille (38:A)
family services (38:F)	service d'aide familiale (38:F)
farm (farmer) questionnaire (33)	questionnaire des cultivateurs (33)
farming activities (39)	activités agricoles (39)
farming income (38:C)	revenu provenant de la culture et de l'élevage (38:C)
FCA (Financial Collection Agencies (ONT.) Ltd) (38:0);	Financial Collection Agencies (Ont.) Ltd (ne se traduit pas) (38:0)
FDW (first day worked) (38)	PJT (premier jour de travail) (38); PREM JT TRAV (premier jour de travail) (38)
FED (future exhaustion date) (34)	DPE (date où les prestations seront épuisées) (34)
fee (33)	honoraires (33)
fee payer (38:B)	stagiaire payant (38:B)
fictitious employer/claimant detection program (38:C)	programme de dépistage des employeurs et prestataires fictifs (38:C)
field (38)	zone (38)
field audit (38)	vérification sur place (38)
field office (33)	bureau extérieur (33)
final average earnings plan (28)	régime fin de carrière (28); régime des gains ultimes moyens (28); régime de la rémunération moyenne de fin de carrière (28)
financial penalty (38:B)	pénalité financière (38:B)

find in favour of claimant/to (33)	accueillir l'appel du prestataire (33)
fine (38:A)	amende (38:A)
FIPS code (prestations inter-États) (38)	code FIPS (38)
fire/to (38:A)	renvoyer (38:A)
first day worked (FDW) (32:169)	premier jour de travail (PJT); (PREM JT TRAV) (32:164)
first week payable (38)	première semaine à l'égard de laquelle des prestations sont payables; première prestation hebdomadaire payable; versement de la première prestation hebdomadaire (38)
fiscal year (33)	année financière (33)
fish plant (38)	usine de transformation du poisson; usine de traitement de poisson (38)
fish plant worker (38:A)	travailleur des usines à poisson (38:A)
fisherman (32:149)	pêcheur (32:146)
fishing benefits (38)	prestations de pêcheur (38)
fishing claim (38:I)	demande de prestation de pêcheur (38:I)
fishing crew (38:F)	équipe de pêche (38:F)
fishing expenses (32:159)	dépenses engagées pour une pêche (32:154)
fishing gear (32:150)	attirail de pêche (32:146)
fishing industry (38:F)	industrie de la pêche (38:F)
fishing insurable earnings level (38:F)	niveau de la rémunération assurable des pêcheurs (38:F)
fishing insured week (32:156)	semaine de pêche assurable (32:151)
fishing operation (38:F)	activité de pêcheur (38:F)

fishing qualifying period (38)	période de référence d'un (du) pêcheur (38)
fishing regulations (38:B)	dispositions réglementaires relatives aux pêcheurs (38:B)
fishing trip (32:152)	voyage de pêche (32:148)
fishing vessel (32:150)	bateau de pêche (32:146)
fixed charges (14:19)	frais fixes (14:19)
fixed qualifying period (38:A)	période fixe d'admissibilité (38:A)
fixed salary (37:1Suj7AppA)	traitement fixe (37:1Suj7AppA)
fixing rates of benefits (34)	fixation des taux de cotisations (34)
flag a docket/to (33)	apposer un papillon à une chemise (33); fixer un cavalier sur un dossier (33); fixer un cavalier sur une chemise de classement (33); fixer un onglet (33)
flagged SIN (38)	NAS signalé (38)
flagged social insurance number (38:S)	numéro d'assurance sociale signalé (38); numéro d'assurance sociale portant un indicateur (38:S)
flagging of SINS (38)	signalisation des NAS (38)
flat benefit plan (24:43)	régime à prestations déterminées (24:43)
flat entrance requirement (38)	norme d'admissibilité uniforme (38)
flat rate (30:48)	taux forfaitaire (30:48); taux fixe (30:48)
flow of appeals (38:A)	cheminement des appels (38:A)
fluctuating rate (33)	taux variable (33)
for cause (32:11)	pour une raison suffisante (32:9); pour un motif donné (34)
foreign birth certificate (38:M)	extrait de naissance d'un pays étranger (38:M)

forfeiture clause (30:49)	clause de déchéance (30:49)
forged signature (33)	endossement présumé frauduleux (33); falsification de signature (33)
forged warrant (38:M)	mandat contrefait (38:M)
forgery (37:2Suj1-1.1)	falsification (37:2Suj1-1.1)
formal disentitlement (38:B)	inadmissibilité formelle (38:B)
formal investigation (34)	enquête officielle (34)
formal notice (33)	formule d'avis formel (33); mise en demeure (33)
FOROG (forward original re overpayment, investigation, signature) (33)	FOROG (transmettre l'original: enquête relative à un trop-payé, signature) (33)
fortuitous event (30:49); fortuitous happening (30:49)	cas fortuit (30:49); aléa (30:49)
foster care (38)	placement en foyer nourricier; (prestations d'adoption) (38)
Found Work (FW) (37:1Suj8-3)	obtention d'un emploi (OE) (37:Suj8-3)
found work code (FW Code) (34)	indicatif d'obtention d'un emploi (34)
franking machine (26)	machine à affranchir (26)
fraud (30:49)	fraude (30:49); dol (30:49); manoeuvre frauduleuse (30:49); acte de mauvaise foi (30:49); escroquerie (30:49); malfaçon (30:49)
fraudulent (30:49)	frauduleux (30:49)
fraudulent scheme (37:2Suj1-1.2)	manoeuvre frauduleuse (37:2Suj1-1.2)
freeze maximum insurable earnings/to (38:F)	bloquer le maximum de la rémuné- ration assurable (38:F)
frequency of payment (33)	fréquence de paiement (33); périodicité des paiements (33)

fresh catch (32:150)	pêche fraîche (32:146);
frictional unemployment (38)	chômage frictionnel (38)
fringe benefits (38:B)	avantages sociaux (38:B)
front end reception area (38:I)	comptoir de renseignements (38:I)
front end (services) (38)	services d'accueil (38)
front line service (38:I)	service d'accueil (38:I)
FTR (Failure to report) (38)	ne s'est pas présenté (38)
fulfill one's obligations/to (38:A)	s'acquitter de ses obligations (38:A)
full and immediate vesting (24:41)	acquisition intégrale et immédiate (24:41)
full benefit (36:3-27)	indemnité intégrale (36:3-27)
full employment (38)	plein emploi (38)
full pay period (38:C)	période de paye complète (38:C)
full premium reduction (32:175)	réduction intégrale du taux de la cotisation (32:170)
full RDE (38)	RDE non abrégé (38)
full vesting (27)	acquisition intégrale (27)
full working week (FWW) (33);	semaine entière de travail (SET) (33)
full working week code (FWW code) (34)	indicatif de semaine entière de travail (Ind SET) (34)
full-time employment (32:134)	emploi à plein temps (32:131)
full-time job (38:A)	travail à plein temps (38:A)
future exhaustion date (FED) (34)	date où les prestations seront épuisées (DPE) (34)
FW (Found Work) (37:1Suj8-3)	OE (obtention d'un emploi) (37:1Suj8-3)



FW code (found work code) (34)	Ind Empl (indicatif d'obtention d'un emploi) (34)
FWW (earnings in full working week) (38:B)	RSET (rémunération d'une semaine entière de travail) (38:B)
FWW (Found Work Week) (38)	semaine d'obtention d'un emploi (SOE) (38)
FWW (Full Work Week) (38)	semaine entière de travail (SET) (38)
FWW code (full working week code) (34)	Ind SET (indicatif de semaine entière de travail) (34)
gainful employment (38:C)	emploi rémunéré (38:C)
garnishee (32:39)	tiers-saisi (32:36)
garnishee payment (38:0)	paiement de saisie-arrêt (38:0)
garnishment (32:38)	saisie-arrêt (32:36)
garnishment of wages (38)	saisie-arrêt du salaire (38)
general continuous holiday period (33)	période de vacances générales et continues (33)
general expenses (14:10)	frais généraux (14:10)
general suspension of benefit (34)	suspension générale des prestations (34); suspension générale du service des prestations (38:F)
geographical mobility (33)	mobilité géographique (33)
GEWS (gross earnings from work sharing) (38:B)	RBTP (rémunération brute découlant du travail partagé) (38:B)
global insurance (30:51)	assurance globale (30:51)
going rate (37:1Suj3AppC)	taux courant applicable (37:1Suj3AppC)
good cause for delay (34)	motif valable de retard (34)
Government annuities account (33)	compte des rentes sur l'État (33)

Government Annuities Act 1908 (38:A)	Loi de 1908 relative aux rentes sur l'État (38:A)
Government Annuities Improvement Act 1975 (38:A)	Loi de 1975 sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État (38:A)
Government annuities interest rate (38:A)	taux d'intérêt applicable aux rentes sur l'État (38:A)
Government Annuities Regulations (34)	Règlements concernant les rentes sur l'État (34)
Government annuity (33)	rente sur l'État (33)
government annuity contract (29:47)	contrat de rentes sur l'État (29:47)
government cost of paying benefits (32:56)	total des prestations prises en charge par le gouvernement (32:54)
government guaranteed securities (30:51)	emprunt garanti par l'État (30:51)
grace period (30:51)	délai de grâce (30:51); délai de paiement (30:51); jours de grâce (30:51)
grade or class of workers (38)	groupe de travailleurs de même classe ou de même rang (38)
graduated mortality rates (30:52)	taux de mortalité ajustés (30:52)
graduated vesting (based on years of membership) (24:41)	acquisition graduelle (basée sur les années de participation) (24:41)
grantee of an annuity (29:47)	crédirentier (29:47)
grantor of an annuity (30:52)	débirentier (30:52)
graphotype (26)	graphotype (26)
gratuities (38)	gratifications (38)
gratuitous pensions (15:12)	pensions à titre gratuit (15:12)
gratuitous retirement allowances (18:6)	allocations gratuites de retraite (18:6)
grievance procedure (33)	procédure de règlement des griefs (33)

grievance reply (39)	réponse à un grief (39)
gross earnings (38:1)	rémunération brute (33); salaire brut (33); revenu brut (33); gains bruts (38:I)
gross earnings from work sharing (GEWS) (38:B)	rémunération brute découlant du travail partagé (RBTP) (38:B)
gross returns of a catch (32:159)	produit brut d'une pêche (32:159)
ground of appeal (33)	motif d'appel (33)
group active (38:A)	contrat collectif actif (38:A)
group active annuitants (38:A)	rentiers possédant des contrats de rente collectifs actifs (38:A)
group annuity contract (16:24)	contrat de rentes collectives (16:24)
group contract (39)	contrat collectif (39)
group deferred contract (33)	contrat collectif de rentes différées (33)
group deferred system (38:A)	système des rentes collectives différées (38:A); contrats collectifs de rentes différées (39)
group disability wage-loss indemnity (32:140)	indemnités d'invalidité reçues en vertu d'un régime collectif d'assurance-salaire (32:137)
group insurance (30:52)	assurance collective (30:52); assurance de groupe (30:52); assurance-groupe (30:52)
group maternity or sickness wage-loss insurance plan (38)	régime collectif d'assurance-maternité ou d'assurance-maladie (38)
group plan (32:140)	régime collectif (32:137)
group sickness or maternity wage-loss replacement plan (38)	régime collectif d'assurance-maladie ou d'assurance-maternité (38)
group wage-loss indemnity (38)	indemnités d'assurance-salaire (régime collectif d'assurance-salaire) (38)

group wage-loss indemnity plan (32:140)	régime collectif d'assurance-salaire (32:137)
group wage-loss insurance (33)	régime collectif d'assurance-salaire (33)
Guaranteed Income Supplement (38)	Supplément du revenu garanti (38)
guide roller (26)	tambour-guide (26); galet-guide (26)
head fisherman (33)	premier pêcheur (33)
hectograph addressing machine (26)	machine à adresser à clichés hectographiques (26)
Her Majesty in right of Canada (33)	Sa Majesté du chef du Canada (33)
Her Majesty in right of province (33)	Sa Majesté du chef d'une province (33)
high income claimant (38:B)	prestataire à revenu élevé (38:B)
high(er) income earner (38)	salaarié à revenu élevé (38)
hiring (32:113)	embauchage (32:111)
hiring agent (38:C)	agent de placement (38:C)
hiring detail (38:I)	détail des embauchages (38:I)
hiring hall (33)	bureau d'embauchage (33); bureau de placement (33)
hiring practices (37:1Suj5AppA)	méthodes d'embauchage (37:1Suj5AppA)
history BNOP (25)	FPPT récapitulatif (25)
history file (38:B)	dossier récapitulatif (38:B); fichier récapitulatif (38)
holding file (38)	classeur provisoire; classeur d'attente (38); fichier d'attente (38); dossier d'attente (38)
home region (38)	région d'origine (38)
hour bank (32:121)	accumulation d'heures (32:119)

hour-bank plan (38:W)	régime prévoyant une accumulation d'heures (38:W); régime fondé sur l'accumulation d'heures (38:M)
hour bank principle (36:3-18)	accumulation d'heures (36:3-18)
hourly paid worker (38)	travailleur rémunéré à l'heure (38)
hourly rate of pay (33)	taux horaire de rémunération (33)
hourly-rated worker (38:A)	salaarié rémunéré à l'heure (38:A)
hourly wage (32:117)	salaire horaire (32:115)
household income (38:A)	revenu familial (38:A)
I.A.S. (Insurance Advisory Services) (38)	SCA (Services consultatifs d'assurance) (38)
IBP (initial benefit period) (33)	PPI (période de prestations initiale) (33)
ICO (investigation and control officer) (38:B)	AEC (agent des enquêtes et du contrôle) (38:B)
ID (identification) (33)	ID (identification) (33)
identification code (38)	code d'identification (38)
illness (34)	maladie (34)
illness benefits (38:F)	prestations de maladie (38:F)
illness outside IBP (33)	maladie hors de la PPI (33)
IME (independant medical examination) (33)	EMI (examen médical indépendant) (33)
IME (Independent Medical Examiner) 37:1Suj29AppA)	médecin indépendant (37:1Suj29AppA)
immediate annuity (27)	rente immédiate (27); rente à jouissance immédiate (27); rente à terme échu (30:56); annuité immédiate (30:56)
immediate outright vesting (27)	acquisition en bloc immédiate (27)
immediate vesting (29:47)	acquisition immédiate (29:47)

implied contract (33)	contrat tacite (33)
impose a fine/to (38:A)	imposer une amende (38:A)
impose disentitlements/to (38:I)	imposer des inadmissibilités (38:I)
impose disqualifications/to (38:I)	imposer des exclusions (38:I)
imprinting plate (26)	cliché d'impression en creux (26)
Improved Administration of the U.I. Program (38)	Programme en vue d'une meilleure administration du Régime d'assurance-chômage (38)
in a co-adventure (32:133)	à titre de cointéressé (32:131)
in order claim (38:I)	demande en règle (38:I)
in satisfaction of (32:68)	en règlement (32:66)
in soundex code order (26)	suivant l'ordre du code soundex (26)
in support of a claim (33)	à l'appui d'une demande (33)
inactive claim (33)	demande inactive (33)
inactivity code (34)	indicatif d'inactivité (34)
inadequate job search (38:A)	recherche inactive d'emploi (38:A)
incapable of work (33)	incapable de travailler (33)
incapacitated (32:139)	invalidé (32:137)
incapacitated person (33)	invalidé (33); personne incapable de travailler (33)
incapacitation allowance (31)	indemnité d'incapacité (31)
incapacity (30:56)	incapacité d'exercer une profession (30:56); incapacité de travail (30:56)
incapacity for work (30:56)	incapacité de travail (30:56)
incarcerated person (38:I)	personne incarcérée (38:I)
incentive pay (37:1Suj24-3.3)	prime de rendement (37:1Suj24-3.3)
incidental information (33)	renseignements accessoires (33)



incidental work (33)	travail accessoire (33)
inclusive rate of premium (30:56)	au taux global (30:56)
incollectable (37:1Suj30AppD)	irrécouvrable (37:1Suj30AppD)
income (32:140)	revenu (32:137); recette (33)
income group (38:A)	catégorie de revenu (38:A)
income maintenance program (33)	programme de maintien du revenu (33); programme visant à assurer la continuité du revenu (33)
income protection (38)	protection du revenu (38)
income redistribution; redistribution of income (38)	redistribution du revenu (38)
income replacement ratio (38:B)	coefficient de remplacement du revenu (38:B)
income supplement (38:A)	supplément du revenu (38:A)
income tax exemptions (39)	exemptions d'impôt sur le revenu (39)
income tax reversal (37:1Suj30AppA)	annulation de l'impôt déduit (37:1Suj30AppA)
income tax table (33)	table d'impôt sur le revenu (33)
income test (38:I)	justification des ressources (38:I)
increased expectaton of life (30:57)	prolongation de la longévité (30:57)
increasing annuity (30:57)	rente croissante (30:57)
indefinite disentitlement (33)	inadmissibilité d'une durée indéterminée (33)
indefinite disqualification (34)	exclusion d'une durée indéterminée (34)
indemnification (30:57)	indemnisation (30:57); dédommagement (30:57)
indemnity period (30:57)	période d'indemnisation (30:57); période d'indemnité (30:57)

independent medical examination (IME) (33)	examen médical indépendant (EMI) (33)
Independent Medical Examiner (IME) (37:1Suj20-7)	médecin indépendant (37:1Suj29-7)
index adjusted pension (27)	rente indexée (27)
index adjustment (29:48)	indexation (29:48)
index adjustment according to Consumer Price Index (27)	indexation basée sur l'indice des prix à la consommation (27)
indictable offence (38)	acte criminel (38)
individual annuity contract (38:A)	contrat de rente individuel (38:A)
individual contract (33)	contrat individuel (33)
individual deferred annuity contract (16:69)	contrat individuel de rente différée (16:69)
individual repeat offender (38:C)	récidiviste (38:C)
industrial dispute (38:L)	conflit collectif (38:L)
informant (32:39)	dénonciateur (32:37)
Information on Hirings Program (38:B)	Programme de renseignements sur les personnes embauchées (38:B)
information pamphlet on appeal procedure (33)	guide d'appel (33); procédure d'appel (33)
information (38:I)	dénonciation (38:I)
initial and continuing eligibility (39)	admissibilité initiale et continue (39)
initial benefit period (IBP)	période de prestations initiales (PPI) (33)
initial benefits (34)	prestations initiales (34)
initial claim (38)	demande initiale (pour demande de prestations); première demande (pour l'enregistrement des emplois) (38)

initial claim for benefits (32:13)	demande initiale de prestations (32:11)
initial decision (34)	première décision (34)
initial Interstate claim (33)	demande inter-États initiale de prestations (33)
initial phase (38:B)	phase initiale (38:B)
initiate proceedings/to (34)	intenter une poursuite (34); engager une poursuite (38)
injury (34)	blessure (34)
inland fisherman (38)	pêcheur en eaux intérieures (38)
inmate of a prison (38:C)	détenu dans une prison (38:C)
inquiry (34)	enquête (34)
inshore fishing (38)	pêche côtière (38)
instalment benefits (14:10)	prestations payables par versements (14:10)
instalment of an annuity (30:60)	arrérages (30:60)
installments (33)	versements échelonnés (33)
insurability (38:M)	assurabilité (38); caractère assurable (38:M)
insurable (30:60)	assurable (30:60)
insurable earnings (32:8)	rémunération assurable (32:5)
insurable earnings base (34)	assiette du salaire soumis à cotisation (34)
insurable earnings credit (38)	crédit de rémunération assurable (38)
insurable employment (32:8)	emploi assurable (32:6)
"insurable interest" (38)	"intérêt assurable" (38)
insurable risk (30:60)	risque assurable (30:60)
insurable week (33)	semaine d'emploi assurable (33)

insurance activity (37:1Suj11-1.1)	secteur de l'assurance (37:1Suj11-1.1)
Insurance Advisory Services (IAS) (38:M)	Services consultatifs d'assurance (SCA) (38:M)
insurance law (30:61)	droit des assurances (30:61); loi sur l'assurance (30:61)
Insurance On-line system (38:C)	système à accès direct d'assurance (38:C)
insurance services (33)	services d'assurances (33)
insurance transaction (30:62)	opération d'assurance (30:62)
insured (30:63)	assuré (30:63)
insured age (30:U)	âge limite de l'assujettissement (38:U)
insured earnings (33)	rémunération assurable (33)
insured group annuity contract (policy) (29:48)	contrat collectif de retraite garanti (29:48)
insured life (30:63)	tête assurée (30:63)
insured person (32:127)	assuré (32:124)
insured plan (29:48)	régime garanti (29:48); régime assuré (30:63)
insured week (33)	semaine d'emploi assurable (33)
insured's contribution (30:63)	contribution des assurés (30:63)
integrated contributory plan (27)	régime contributif intégré (27)
interest at enriched rate (38:A)	intérêt au taux majoré (38:A)
interested party (38:A)	partie intéressée (38:A)
interim ROE (25)	relevé d'emploi provisoire (25)
intermittent sentence (38:A)	peine discontinue (38:A)
Internet bypass system (prestations inter-États) (38)	système simplifié (38)

Internet System (38)	système Internet (38)
interruption of earnings (32:8)	arrêt de rémunération (32:6)
Interstate appeal (33)	appel inter-États (33)
Interstate benefits (38:B)	prestations inter-États (38:B)
Interstate claim (33)	demande de prestations inter-États (33)
interview (34)	entrevue (34)
Interview Program (38:A)	programme d'entrevues (38:A)
interviewing centre (38)	centre d'enquête (38)
invalid employer number (38:B)	numéro d'employeur non valide (38:B)
invalidate a claim/to (33)	invalider une demande (33)
inverse seniority lay-off (38)	licenciement par ordre d'ancienneté inversé (38)
Investigation and Control (38:F)	Enquêtes et Contrôle (38:F)
Investigation and Control Manual (38:I)	Guide des enquêtes et de contrôle (38:I)
investigation and control officer (ICO) (38:B)	agent d'enquêtes et de contrôle (AEC) (38:B)
investigation (32:145)	enquête (32:142)
investigation finalized (38:I)	enquête terminée (38:I)
investigation process (38:I)	enquête (38:I)
investigator (33)	enquêteur (33)
in-pay number (38:L)	numéro du demandeur (38:L)
in-person claim (33)	demande déposée en personne (33); demande faite en personne (38)
in-person claims-taking system (33)	méthode personnalisée de réception des demandes de prestations (33)
in-person hearings (38)	audiences en personne (38)

in-person interview (33)	entrevue personnelle (33)
in-person registration (38:I)	inscription en personne (38:I)
In/Out Insurability (38)	assurabilité intermittente (38)
IOH (Information On Hirings)	RPE (renseignements sur les personnes embauchées) (38:B)
IOLS (Insurance On-Line System) (38)	SADA (Système à accès direct d'assurance) (38)
IPA (Internal Post Audit) (38)	V.P.I. (Vérification postérieure interne) (38)
IPCT (In-Person Claim Taking) (38)	Demandes de prestations faites en personne (38)
IPR (In-Person Registration) (38)	inscription en personne (38)
I & R Claims (Initial and Renewal) (38)	demandes I et R (initiales et renouvelées (38)
issuing social insurance number (33)	attribution du numéro d'assurance sociale (33)
itemized statement of benefits paid (39)	état détaillé des prestations versées (39)
jail sentence (38:F)	condamnation à la détention (38:F)
JFCC (judge of the Federal Court of Canada) (33)	JCFC (juge de la Cour fédérale du Canada) (33)
"job attached" claimant (38)	prestataire qui occupait un emploi (38)
job creation benefits (38:B)	prestations de création d'emplois (38:B)
job creation project (38)	projet créateur d'emplois (38)
job refusal (38:A)	refus d'un emploi (38:A)
job search (33)	recherche d'emploi (33)
job search statement (33)	déclaration de recherche d'emploi (33)

job site (38:C)	lieu de l'emploi (38:C); lieu de travail (38)
job turnover (37:1Suj5-3.3)	taux de rotation (37:1Suj5-3.3)
joint and last survivor annuity (27)	rente sur deux vies payable jusqu'au dernier décès (27); rente réversible (29:48)
joint and survivorship annuity (30:65)	rente sur deux têtes réversible (30:65); rente réversible (30:65); rente sur deux têtes payable jusqu'au dernier décès (30:65)
joint and survivorship annuity reduced to one half on the first death (30:65)	rente sur deux têtes réversible de moitié sur la tête survivante (30:65)
joint annuity (29:48)	rente réversible (29:48)
joint lives annuity (30:65)	annuité viagère sur deux têtes (30:65); rente viagère sur deux têtes (30:65)
judicial notice (32:41)	décret (32:38); arrêté (32:38); règlement (32:38); connaissance judiciaire (32:38); admission d'office (d'un fait évident) (33)
judicial tribunal (33)	tribunal judiciaire (33)
julian date (26)	date julienne (26); date du jour julien (26), date en code (jour julien) (26); date séquentielle (26); date de l'année julienne (38:M)
jurisdiction (32:161)	compétence (33); ressort (33)
just cause (38:V)	motif valable (38:V); justification valable (38:V)
Kirby Task Force on Atlantic Fisheries (38)	groupe de travail sur les pêches dans la région de l'Atlantique (Groupe Kirby) (38)
K.I.V. file (keep in view) (38:M)	dossier à ne pas classer (38:M)
Kompas (26)	composteur (26)



LAB (Labour Adaptation Benefits) (38)	PAT (prestations d'adaptation pour les travailleurs) (38)
LAB (Labour Adjustment Benefits Program) (38:P)	PAAT (Programme d'aide à l'adaptation des travailleurs) (38:P)
Labour Adjustment Benefits (38)	prestations d'adaptation pour les travailleurs (38)
Labour Adjustment Benefits Program (LAB) (38:P)	Programme d'aide à l'adaptation des travailleurs (PAAT) (38:P)
labour agreement (38:E)	convention collective (33:E)
labour attachment (34)	durée de travail (34); durée d'emploi (38)
labour dispute (32:160)	conflit collectif (32:155); conflit du travail (33)
labour force (33)	population active (33)
labour force attachment (33)	durée d'emploi (33); durée de travail (33); participation à la vie active (38)
labour force attachment questionnaire (form) (38:B)	questionnaire concernant la participation à la population active (formulaire) (38:B)
labour force drop-out (38)	personne qui a quitté les rangs de la population active (38)
labour force extended benefit phase (38:B)	phase de prolongation des prestations fondée sur la durée d'emploi (38:B); phase des prestations complémentaires en raison de la catégorie (33)
labour force extended benefits (38)	prestations de prolongation fondée sur la durée d'emploi (38); prestations complémentaires pour la catégorie (35)
labour force extended phase (38)	phase de prolongation des prestations fondée sur la durée d'emploi (38); phase du complément des prestations en raison de la catégorie (35)

labour force mobility (33)	mobilité de la main-d'oeuvre (33)
labour force participants (38)	actifs (38)
labour force participation rate (38)	taux d'activité (38)
Labour Force Survey (38:M)	Enquête sur la population active (38:M)
labour market condition (34)	situation du marché du travail (34); situation de l'offre et de la demande (en matière d'emploi) (34); situation de l'emploi (34)
labour union (38:A)	syndicat (38:A)
labour-management consultation (33)	consultation syndicale-patronale (33)
lack of work (33)	pénurie de travail (33)
Lag Reporting System (RDE) (38)	Système de déclaration reportée (RDE) (38)
lag year (38)	année de carence (38)
lapsed portion of the period (32:132)	partie écoulée de la période (32:130)
last day worked (LDW) (32:169)	dernier jour de travail (DJT) (32:164)
last record of employment missing (LREM) (33)	dernier relevé d'emploi manquant (DREM) (33)
last survivor annuity (27)	rente réversible (27)
last week processed (25)	dernière semaine traitée (25)
late claim (33)	demande tardive (33)
late filing of statement (18:22)	retard à produire l'état (18:22)
lawful activity (32:22)	activité licite (32:21)
lay an information or complaint/to (33)	déposer une dénonciation ou une plainte (33)

lay-day (38)	jour de relâche (jour de repos rémunéré auquel un employé a droit du fait qu'il a travaillé à bord d'un navire pendant un certain nombre de jours) (38); jour de planche, starie (jour stipulé et alloué à l'afferteur d'un navire pour les opérations du chargement ou du déchargement de la cargaison) (38)
lay off (38:A)	licenciement (38:A)
lay-off pattern (34)	pourcentage de licenciement (34); proportion de licenciement (34)
LDW (last day worked) (33)	DJT (dernier jour de travail) (33)
lead gathering (38)	rassemblement d'indices (38)
lead-time (38:I)	période de décalage (38:I)
leakage (30:67)	fuite (30:67)
leave to appeal (32:145)	autorisation d'interjeter appel (32:142)
leave without pay (38)	congé non payé; congé sans traitement (38)
legal advisor (33)	conseiller juridique (33)
legal agent (38)	représentant légal; mandataire; fondé; mandataire juridique (38)
legal counsel (33)	conseiller juridique (33)
legal expenses (38:A)	frais de justice (38:A)
legal fees (9:9)	honoraires d'avocats (9:9)
legal foundation (38)	statut juridique (38)
legal guardian (36:4-73)	tuteur légal (36:4-73)
legal liability (30:67)	responsabilité légale (30:67)
legal or technical rule (33)	règle de fond ou de forme (33)
legal provisions (38:B)	dispositions législatives (38:B)

legal requirements (38)	prescriptions de la loi (38)
legal reserve (30:67)	réserve légale (30:67); réserve mathématique (pour couverture des risques) (30:67)
legal rule of evidence (32:46)	règle de fond relative à la présentation de la preuve (32:43)
legal sanction (37:2Suj2-4)	sanction juridique (37:2Suj2-4)
legislative amendment (33)	modification de la loi (33)
legislative authority (38:I)	pouvoir législatif (38:I)
legislative change (38:A)	modification législatif (38:A)
legislative provision (38:R)	disposition législatif (38:R)
letter folding and inserting machine (26)	machine à plier et à mettre sous pli le courrier (26)
letter of transmittal (33)	lettre d'envoi (33); lettre d'accompagnement (33)
letter opening and sealing machine (26)	machine à ouvrir et à fermer le courrier (26)
letters of administration (38)	ordonnance nommant l'administrateur de la succession (38)
letters probate of the will (38)	homologation du testament (38)
level of compliance (38:I)	degré de conformité (38:I)
levels of undetected overpayments (38)	nombre de trop-payés non décelés (38)
LFA (Labour Force Attachment) (38)	durée d'emploi (38)
LFS (Labour Force Survey) (38:E)	Enquête sur la population active (38:E)
liability for overpayments (32:24)	obligation de rembourser le trop- payé (32:23)
liability to return overpayment (33)	obligation de restituer le trop- payé (33)

Liable state (prestations inter-États) (38)	État payeur (38)
liable to a fine (38:A)	passible d'une amende (38:A)
liable to imprisonment (38:A)	passible d'une peine d'emprisonnement (38:A)
licensed physician (32:126)	médecin autorisé (32:126)
life annuitant (30:68)	rentier viager (30:68)
life annuity (30:68)	rente viagère (30:68); pension viagère (30:68); viager (30:68); annuité viagère (30:68)
life annuity certain (29:48)	rente viagère avec annuités certaines (29:48)
life annuity settlements (1:sched. III)	constitution de rentes viagères (1:sched. III)
life annuity with minimum guaranteed payments (27)	rente viagère certaine (27); rente viagère avec annuités certaines (29:48)
life annuity with minimum period (29:48)	rente viagère avec annuités certaines (29:48)
life annuity with period certain (29:48)	rente viagère avec annuités certaines (29:48)
life cycle of a claim (38)	période de validité d'une demande (38)
life expectancy (38:A)	durée de vie (38:A)
life of a claim (38)	durée des prestations (38)
limit of cover (30:69)	limite de garantie (30:69)
list of exhibits (38:I)	liste des pièces (38:I)
live file (38)	dossier actif (1); demande en cours; dossier courant; dossier des demandes en cours (38)
LO (local office) (38:A)	BL (bureau local) (38:A)
local office (LO) (38:A)	bureau local (BL) (38:A)

local pay centre (38:M)	centre local de paiement (38:M)
local union (33)	section locale (33)
location of the risk (30:70)	situation (30:70); emplacement du risque (30:70)
lock-out (33)	lock-out (33)
lodge an appeal/to (32:173)	déposer un appel (32:168); interjeter appel (33)
long term unemployed (38)	chômeur de longue date; chômeur de longue durée (38)
longitudinal file (38)	fichier longitudinal (fichier constitué à partir des fichiers des NAS, du PFMC, du PFIMC) (38)
loss of income (38)	manque à gagner (38); perte de revenu (38)
loss of remunerative time (32:47)	manque à gagner (32:44)
low income earner (38)	salarié à faible revenu (38)
LPC (Local Pay Centre) (38)	CLP (Centre local de paiement) (38)
LREM (Last Record of Employment Missing) (38)	DREM (dernier relevé d'emploi manquant) (38)
LRW (Last Renewable Week) (38)	DSR (dernière semaine renouvelable) (38)
lump sum (32:142)	somme globale (32:139); montant global (33); paiement forfaitaire (38:A)
lump sum or annuity vesting according to choice by employee (24:42)	acquisition des droits à une somme forfaitaire ou à une rente au choix du salarié (24:42)
lump sum pay out (38:C)	versement global (38:C)
lump sum payment (30:72)	paiement forfaitaire (30:72); indemnité à titre transactionnel (30:72); versement forfaitaire (30:72)

lump sum settlement (30:72)	règlement forfaitaire (30:72); indemnité forfaitaire (30:72); somme forfaitaire (14:14)
MA (manual action) (33)	TM (traitement manuel) (33)
MA (medical advisor) (33)	CM (conseiller médical) (33)
MA code (34)	indicatif de traitement manuel (ind TM) (34)
Magic 10 rule (25)	règle des 10 semaines (25)
"magic 10" rule (38)	règle des "10 semaines" (38)
mail claim (33)	demande postale (33); demande par la poste (33)
maintain eligibility/to (33)	demeurer admissible (33)
maintain the appeal/to (33)	faire droit à l'appel (33)
major attachment claimant (32:13; 38:B)	prestataire de la première catégorie (32:11; 38:B)
major labour force attachment (34)	bénéficiaires qui justifient d'une longue durée de travail (au moins 5 mois par année) (34)
make an information/to (32:39)	formuler une dénonciation (32:37)
make regulations/to (34)	établir des règlements (34)
make representations/to (32:145)	présenter des arguments (32:142)
make up payroll/to (38:B)	effectuer le calcul de la paye (38:B)
Makeham's formula (30:73)	formule de Makeham (30:73)
mandatory filing (38:M)	obligation de présenter une demande de prestations (38:M)
mandatory retirement age (38:B)	âge de la retraite obligatoire (38:B)
mandatory vesting (29:49)	acquisition obligatoire (29:49)
manner of payment (33)	mode de paiement (33)



manual action (MA) (34)	traitement manuel (TM) (34)
manual action card (33)	fiche de traitement manuel (33)
manual action code (39)	indicatif de traitement manuel (39)
Manual Information on Hirings Program (38:F)	Programme manuel de renseignements sur les personnes embauchées (38:F)
manual intervention (34)	traitement manuel (34)
Manual IOH System (38:I)	Système manuel de renseignements sur les personnes embauchées (38:I)
manual pay claim history (form) (25)	état récapitulatif des paiements manuels (25)
Manual Pay System (MPS) (38)	Système manuel de paiement (SMP) (38)
manual payment (33)	paiement manuel (33)
manual payment system (MPS) (33)	Système manuel de paiement (SMP) (33)
Manual Report on Hirings (MROH) (38:B)	Système manuel d'avis d'embauchage (SMAE) (38:B)
manual warrant (34)	mandat mécanographique (34)
MANUIC (Manual - Unemployment Insurance Commission) (34)	MANCAC (Manuel - Commission d'assurance-chômage) (34)
MAP (Maximum Allowable Payment) (38)	VMA (versement maximum admissible) (38)
marginal attachment claimant (38)	prestataire ayant une durée marginale d'emploi (38)
marital status (38)	état civil (38)
market value (30:73)	valeur marchande (30:73); valeur vénale (30:73); valeur courante (30:73); valeur au cours (30:73); cours du marché (1:57)
marriage certificate (38:M)	certificat de mariage (38:M)
mass lay-off (MLO) (34)	licenciement collectif (33)

mass lay-off claims (33)	demandes de prestations consécutives à un licenciement collectif (33)
master benefit and over-payment file (38:F)	fichier principal des prestations et des trop-payés (38:F)
Master Record Status Date (MRSD) (38:R)	données concernant l'état des enre- gistrements principaux (DEEP) (38:R)
match/to (33)	assortir (33); comparer (38)
match information/to (38:B)	comparer des renseignements (38:B)
match with pertinent claim file/to (34)	assortir au dossier pertinent de la demande (34)
matched against (38:I)	comparé à (38:I); assorti à (38)
matched ROE copies (38)	copies assorties du RDE (38)
matching of documents (34)	assortiment des documents (34); comparaison des documents (38)
matching time (34)	temps d'assortiment (34); temps de comparaison (38)
material particular (32:32)	point essentiel (32:30)
maternity benefits (33)	prestations de maternité (33)
maternity certificate (38:F)	certificat de maternité (38:F); certificat de grossesse (38:M)
maternity claim (38)	demande de prestations de maternité (38)
maternity claimant (37:1Suj8-00)	bénéficiaire de prestations de maternité (37:1Suj8-00)
maternity leave (33)	congé de maternité (33)
maternity outside IBP (33)	maternité hors de la PPI (33)
maternity period (38:A)	période de prestations de maternité (38:A)
maternity range (38)	période de maternité (38)
matrix system (33)	système de matrice (33)

matters in dispute (38:E)	motifs du conflit (38:E)
mature (contract)/to (3:1)	arriver à échéance (contrat) (3:1)
matured annuity (38:A)	rente échue (38:A)
maturities (38:A)	dates d'échéance (38:A)
maturities (matured contract) (38)	rentes échues (38)
maturity (30:74)	échéance (30:74); arrivée à terme (30:74)
maturity age (30:74)	âge à l'échéance (30:74)
maturity date (38:A)	date d'échéance (38:A)
maturity reversal (38:A)	annulation de la date d'échéance (38:A)
maturity value (10:12)	valeur à l'échéance (10:12)
maximum amount at risk (30:74)	plafond de la garantie (30:74)
maximum annuity (38:A)	montant maximal de la rente (38:A)
maximum contribution limit (38:A)	maximum des cotisations (38:A)
maximum earnings for the purpose of the plan (27)	plafond du régime (27)
maximum insurable earnings (32:8)	maximum de la rémunération assurable (32:6)
maximum limit (30:74)	plafond (30:74)
maximum number of benefit weeks (33)	nombre maximum de prestations hebdomadaires (33)
maximum weekly benefit (38)	prestation hebdomadaire maximale
maximum weekly insurable earnings (32:138)	maximum de la rémunération hebdomadaire assurable (32:135)
maximum yearly insurable earnings (33)	maximum de la rémunération annuelle assurable (33)
mean risk (30:75)	risque moyen (30:75)
means of income test (38)	justification des ressources (38)

means of livelihood (38:C)	moyen de subsistance (38:C)
means test (38:I)	justification des ressources (38:I); sondage des gains (38)
mechanized pay (34)	établissement mécanographique des mandats (34)
medical advisor (33)	conseiller médical (33)
medical assessment (30:75)	jugement médical (30:75); appréciation médicale (30:75)
medical certificate (30:75)	rapport médical (30:75); certificat médical (30:75); attestation médicale (30:75)
medical department (30:75)	service médical (30:75)
medical doctor (32:136)	médecin (32:133)
medical examination (30:75)	examen médical (30:75); visite médicale (30:75)
medical examination fees (9:9)	honoraires de médecins examinateurs (9.9)
medical examiner (33)	médecin examinateur (33)
medical expenses (30:75)	frais de traitement (30:75); frais médicaux (30:75)
medical opinion (30:75)	jugement médical (30:75); appréciation médicale (30:75)
medical record (33)	dossier médical (33)
medical report (30:75)	rapport médical (30:75)
Medical Yardsticks (MYS) (38)	Profils médicaux (38)
medium system (38:C)	système à capacité moyenne (38:C)
member of a crew (32:150)	membre d'une équipe (32:146)
membership (32:22)	affiliation (32:21)
membership at employer's discretion (27)	adhésion à la discrétion de l'employeur (27)

membership requirements (29:49)	conditions d'adhésion (29:49)
mental condition (32:136)	état mental (32:133)
MEP (multiple employer plan) (38:M)	REM (régime à employeurs multiples) (38:M)
merit rating (33)	taux particulier (33); tarification personnalisée (33); tarification rationnelle (33)
merits of the case (38:A)	bien-fondé de la cause (38:A)
message code (33)	indicatif de message (33)
MEW (Maternity End Week) (38)	SFPM (semaine de la fin de la période de maternité) (38)
micro-simulation model (38:I)	modèle de micro-simulation (38:I)
military pension (32:140)	pension de service militaire (32:137); pension militaire (33)
mini master file (38:L)	mini fichier principal (38:L)
minimum earnings for the purpose of the plan (27)	plancher du régime (27)
minimum earnings requirement (38:A)	minimum de la rémunération assurable (38:A)
minimum floor benefit (38)	montant minimum de prestations (38)
minimum hourly wage (33)	salaire horaire minimum (33)
minimum insurability (38:A)	assurabilité minimale (38:A)
minimum insurability requirements (38:A)	conditions minimales d'assurabilité (33)
minimum insurable earnings (33)	minimum de la rémunération assurable (33)
minimum weekly insurable earnings (32:169)	minimum de la rémunération hebdomadaire assurable (32:165)
minimum (of) insurable earnings (38)	minimum de la rémunération assurable (38)

mini-dormant file (33)	mini-fichier des demandes classées (33)
mini-ROE (38)	mini RDE (38)
minor attachment claimant (32:13)	prestataire de la deuxième catégorie (32:11)
minor criminal activity (37:2Sujl-1.1)	délit mineur (37:2Sujl-1.1)
miscellaneous pay periods (33)	périodes de paie diverses (33)
mischief (30:76)	acte de malveillance (30:76)
misconduct (32:22)	inconduite (32:21); mauvaise conduite (38:A)
misleading statement (32:24)	déclaration trompeuse (32:22)
misrepresentation (30:76)	fausse déclaration (30:76); déclaration inexacte (30:76); présentation erronée des faits (30:76); déclaration trompeuse (33)
missing document (38:B)	document manquant (38:B)
missing of invalid employer numbers (33)	numéro d'employeurs manquants ou non valides (33)
missing or unlocated overpayment claim file (38:0)	dossier de demande comportant un trop-payé manquant ou introuvable (38:0)
missing ROE (38:M)	relevé d'emploi manquant (38:M)
misstatement (30:76)	fausse déclaration (30:76); déclaration inexacte (30:76); présentation erronée des faits (30:76)
misuse (38)	mauvais usage (38)
mitigating and extenuating circumstances (38:M)	circonstances atténuantes (38:M)
mitigating circumstances (38:I)	circonstances atténuantes (38:I)
MLO claim (mass lay off claim) (38)	demande par suite d'un licenciement collectif (38)

mode of payment (30:76)	mode de paiement (30:76); modalité de paiement (30:76)
mode of recovery (32:24)	mode de recouvrement (32:22)
modulo check (33)	contrôle modulo (Ginguae) (33)
modulus 10-arithmetics test (33)	contrôle arithmétique-modulo 10 (33)
modulus test (33)	contrôle modulo (Ginguae) (33)
monetary aid (33)	aide pécuniaire (33)
monetary assistance (33)	aide pécuniaire (33)
monetary functions (30:76)	valeurs actuarielles (30:76)
money purchase plan (38)	régime à paiement constitutif (38)
monitored payment (38:M)	paiement contrôlé (38:M)
monitored payment system (33)	système de paiements contrôlés (33)
monthly installment (38:B)	mensualité (38:B)
monthly national rate of unemployment (34)	taux national mensuel de chômage (34)
monthly pay period (33)	période de paie mensuelle (33)
mortality table (30:77)	table de mortalité (30:77)
movement within the deferred systems (38:A)	changement de classification à l'intérieur des systèmes différés (38:A)
moving average (33)	moyenne mobile (33)
MPS (manual payment system) (33)	SMP (système manuel de paiement) (33)
MR (merit rating) (33)	TP (taux particulier) (33)
MROH (Manual Report on Hirings) (38:B)	SMAE (système manuel d'Avis d'embauchage) (38:B)
MRSD (Master Record Status Data) (38:R)	DEEP (données concernant l'état des enregistrements principaux) (38:R)



MSW (Maternity Start Week) (38)	SDPM (semaine du début de la période de maternité (38)
multiple card layout (39)	cliché multiscarte (39)
multiple earners families; multi-earner families (38)	familles comptant plusieurs salariés (38)
multiple employer plan (MEP) (38:M)	régime à employeurs multiples (REM) (38:M)
multiple social insurance numbers (39)	numéros d'assurance sociale multiples (39)
multiple transaction (33)	transaction multiple (33)
multi-earner family; multiple earners family (38)	famille comptant plusieurs salariés (38)
MWRB (Maximum Weekly Rate of Benefits) (38)	TMPH (taux maximal de la prestation hebdomadaire) (38)
MYS (Medical Yardsticks) (38)	Profils médicaux (38)
NA (not available) (33)	ND (non disponible) (33)
N/A (non-availability) (38)	ND (non-disponibilité) (38)
national rate of unemployment (32:8)	taux de chômage national (32:6)
national unemployment rate (NUR) (33)	taux de chômage national (TNC) (33)
nationally extended benefit (32:19)	prestations de prolongation selon le taux de chômage national (32:18)
nature of dispute (38:E)	nature du conflit (38:E)
NC (non contentious) (34)	NL (non litigieux) (34)
NE (normal expectancy) (33)	DNP (durée normale prévue) (33)
NERE qualifying period (38)	période de référence DEREMPA (38)
NERE (new entrant/re-entrant) (38)	DEREMPA (personne qui devient ou redevient membre de la population active) (38)

new entrant (33)	nouvel arrivant (33); nouveau venu sur le marché du travail (38:E); personne qui devient membre de la population active (38)
new-entrant claimant (38)	nouveau venu sur le marché du travail; personne qui devient membre de la population active (38)
new-entrant or re-entrant to the labor force (38)	personne qui devient ou redevient membre de la population active (38)
new entrant; re-entrant (38)	personne qui devient ou redevient membre de la population active (38); nouveau arrivants (sur le marché du travail); ceux qui arrivent pour la 1 <sup>ère</sup> fois sur le marché du travail et ceux qui y retournent;
next claimant report to be received (38:M)	prochaine déclaration du prestataire à recevoir (38:M)
next-of-kin (33)	parent le plus proche (33); famille; ayant droit (33)
NGB (not good for benefit) (34)	NAP (non acceptable pour les prestations) (34)
NGCP (not good for current processing) (34)	NAPC (non acceptable pour la période en cours) (34)
NICP (not included in current processing) (33)	NICC (non inclus dans le calcul en cours) (33)
nil report (34)	rapport portant la mention néant (34)
NM (non-match) (33)	non assorti (33)
no board report (33)	rapport proposant qu'une commission de conciliation ne soit pas instituée (33)
no future help (34)	refus d'aide supplémentaire (34)
no vesting (24:41)	aucune acquisition (24:41)
non-adjudicable grievance (34)	grief qui ne peut être renvoyé à l'arbitrage (34)

non-appealable determination (38:B)	décision ne pouvant être portée en appel (38:B)
non-available day (33)	jour de non-disponibilité (33)
non-compliance (38:I)	non-conformité (38:I)
non-conformity (38)	non-conformité; dérogation à (38)
non-contentious (NC) (34)	non litigieux (NL) (34)
non-contentious claim (37:1Suj14-00)	demande de prestations non litigieuse (37:1Suj14-00)
non-contributory credited years of service (29:49)	années de service validées (29:49)
non-converted claim (34)	demande non convertie (34)
non-covered employee (33)	employé non protégé (33); employé non assuré (33)
non-disclosure of facts (30:80)	non-déclaration d'un fait (30:80); omission de déclaration (30:80); dissimulation de certains faits (32:50)
non-discretionary investigations (38)	enquêtes non discrétionnaires; enquêtes facultatives (38)
non-entitlement (33)	inadmissibilité (33); non-admissibilité (38)
non-fishing week of insurable employment (32:157)	semaine d'emploi assurable dans une branche d'activité autre que la pêche (32:152)
non-match data (34)	données non assorties (34)
non-occupational illness (38:A)	maladie non professionnelle (38:A)
non-payment (33)	non-paiement (33); non-versement (33); défaut de paiement (33)
non-pecuniary earnings (38:C)	revenu non en espèces (38:C)
non-qualified (33)	non admissible (33)
non-renewable (33)	non renouvelable (33)

non-repeater (38)	prestataire ayant fait une seule demande (38)
non-tax revenue (34)	recettes non fiscales (34)
non-taxable (33)	non imposable (33)
non-teaching period (32:135)	période de congé (32:132); vacances scolaires (33); période de relâche (38)
non-traditional job (38:B)	emploi non traditionnel (36:B)
Non-UI Benefit Payment Programs (38)	programmes d'allocations non financés par l'A.-c. (38)
non-union worker (38:E)	travailleur non syndiqué (38:E)
non-working day (33)	jour non ouvrable (33); jour férié (33)
normal and customary work pattern (34)	régime normal et habituel de travail (34)
normal cover (30:81)	garantie normale (30:81)
normal employment pattern (33)	régime de travail normal (33)
normal expectancy (NE)	durée normale prévue (DNP) (33)
normal place of residence (32:129)	domicile habituel (32:127)
normal retirement age (29:49)	âge normal de la retraite (29:49)
normal retirement annuity (29:49)	rente normale de retraite (29:49)
normal retirement date (29:49)	date normale de retraite (29:49)
normal risk (30:81)	risque normal (30:81); risque simple (30:81); risque ordinaire (30:81)
normal weekly insurable earnings (38)	rémunération assurable hebdomadaire normale (38)
normal weekly working hours (38:I)	heures normales de travail par semaine (38:I)
not able to obtain suitable employment (33)	incapable d'obtenir un emploi convenable (33)

not assignable (32:24)	inaccessible (32:22)
not available (32:24)	non disponible (travailleur) (ND) (34)
not capable of working (33)	incapable de travailler (33)
not entitled to benefits (33)	inadmissible aux prestations (33)
not good for benefit (NGB) (34)	non acceptable pour les prestations (NAP) (34)
not good for current processing (NGCP) (34)	non acceptable pour la période en cours (NAPC) (34)
not included in current processing (NICP) (33)	non inclus dans le calcul en cours (NICC) (33)
not previously adjudicated transaction (NPA) (34)	transaction en suspens (34)
not reported (38:A)	non signalé (38:A)
not suitable employemnt (34)	emploi inadéquat (34)
not unemployed (38:A)	non en chômage (38:A)
notice of appeal (38:A)	avis d'appel (38:A)
notice of benefit entitlement (34)	avis de choix aux prestations (34)
NPA (not previously adjudicated) (33)	NR (non réglé) (33)
NPC (nil pay counter) (33)	CNP (compteur de non-paiement) (33)
numbering-dater (26)	timbreur-numéroteur (26)
numeric index control (34)	répertoire numérique (34)
OAA (Old Age Assistance) (38)	assistance vieillesse (38)
OAP (Old Age Pension) (38)	pension de vieillesse (38)
OAS (Old Age Security) (33)	sécurité de la vieillesse (33)
observe a disqualification/to (38)	purger (une exclusion) (38)
obsolete insurance stamp (33)	timbre d'assurance-chômage périmé (33)

occupational accident (30:82)	accident du travail (30:82); accident professionnel (30:82)
occupational disease (30:83)	maladie professionnelle (30:83)
offence (37:1Suj21-5)	infraction (37:1Suj21-5)
offence punishable on summary conviction (38:A)	infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité (38:A)
offer and acceptance note (30:83)	note d'offre et d'acceptation (30:83)
off premise (38:I)	à l'extérieur (38:I)
off-premise investigation (38)	enquête à l'extérieur (38)
off-season (38:C)	période d'inactivité (38:C); morte saison (33); saison morte (38:B)
off shore worker (38:C)	hauturier (38:C)
Old Age Security (38)	Sécurité de la vieillesse (38)
Old Age Security Pension (38:A)	Régime de sécurité de la vieillesse (38:A)
on a commission basis (33)	moyennant une commission (33); à la commission (33)
on a monthly basis (38:B)	chaque mois (38:B)
on a person's own account (32:133)	à son compte (32:131)
on-going awareness program (38:B)	programme permanent de sensibilisation (38:B)
on-going ROE awareness program (38:B)	programme permanent de sensibilisation au relevé d'emploi (38:B)
on-line claim docket (38:C)	dossier de la demande afférent au système à accès direct (38:C)
on-line insurance system (38:B)	système à accès direct d'assurance (38:B)
on-line system claim docket (38:A)	dossier de la demande pour les fins du système à accès direct (38:A)

on premises investigation (OPI) (34)	enquête sur place (ESP) (34)
on request system (38:E)	système sur demande (38:E)
on-the-job experience (38)	expérience pratique (38)
one phase benefit structure (38)	structure des prestations à une seule phase (38)
one-earner family unit (28)	unité familiale comptant un seul soutien (économique) (28); unité familiale à soutien (économique) unique (28)
one-on-one visit (38)	visite personnelle (38)
onus of proof (30:83)	fardeau de la preuve (30:83); charge de la preuve (30:83)
onus of proving that fact lies on the accused (32:52)	preuve en incombe à l'inculpé (32:49)
OP (overpayment) (33)	TP (trop-payé) (33)
OP type and detection codes (34)	indicatifs de type et de détection de TP (34)
operator of designated vessels (32:168)	exploitant de bateaux reconnus (32:163)
OPI (on premises investigation) (34)	ESP (enquête sur place) (34)
opportunity for employment (38:I)	occasion d'emploi (38:I)
optimum level of control (38:C)	degré optimal de contrôle (38:C)
opting out plan (28)	régime comportant un privilège de non-participation (28)
oral contract (34)	contrat verbal (34)
oral evidence (33)	preuve testimoniale (33); preuve orale (34)
oral hearing (38:A)	audition devant témoins (38:A)
organized labour (38:C)	associations syndicales (38:C)



originator (34)	provenance (34)
outstanding amount (14:2)	montant impayé (14:2)
outstanding annuity (38:A)	rente non liquidée (38:A)
outstanding decision (33)	décision en cours (33); décision en suspens (33)
outstanding disqualification (38:M)	exclusion en suspens (38:M)
overflow field (33)	zone de débordement (33); zone de dépassement (33); zone de dépassement de capacité (33)
overlapping period (38)	période se chevauchant; période de chevauchement; période de dédoublement (38)
overpayment (OP) (32:24)	trop-payé (33)
overpayment cause code (34)	indicatif de cause des trop-payés (34)
overpayment claim file (38:0)	dossier de demande comportant un trop-payé (38:0)
overpayment collection (33)	recouvrement des trop-payés (33)
overpayment detection and cause code (33)	indicatif de détection et de cause des trop-payés (34)
overpayment detection rate (38:I)	taux de détection des trop-payés (38:I)
overpayment history report (33)	rapport détaillé des trop-payés (33); état récapitulatif des trop-payés (33); rapport récapitulatif des trop-payés (35)
overpayment imposed (38:B)	trop-payé établi (38:B)
Overpayment Master record (38)	enregistrement principal des trop-payés (38)
overpayment recovery (38:0)	recouvrement des trop-payés (38:0)
overpayment to be recovered (38:I)	trop-payé à recouvrer (38:I)
overpayment volume (38:I)	volume de trop-payés (38:I)

overpayment write-off (38:B)	trop-payé défalqué (38:B)
override code (38:C)	code de priorité (38:C)
PA correspondence (26)	correspondance à classer (AC) (26)
PA (put away) material (33)	document à classer (AC) (33)
paid benefit (32:132)	prestation servie (32:130)
paid maternity leave plan (36:4-57)	régime de congés de maternité payés (36:4-57)
paid on piece-work (38:I)	payé à la pièce (38:I)
paid sick leave (33)	congé de maladie payé (33)
paid sick leave plan (36:3-17)	régime de congés de maladie payés (36:3-17)
paid-up annuity (38:A)	rente acquittée à jouissance (38:A)
panel member (37:1Suj16-4.4)	membre (du conseil arbitral) (37:1Suj16-4.4)
PAP (possible anticipated payment) (38)	PAP (paiement anticipé possible) (38)
PAP (potential advance payment) (33)	PAP (paiement anticipé possible) (33)
parent union (38:C)	syndicat principal (38:C)
parole (32:139)	libération conditionnelle (32:137)
partial disability (30:86)	incapacité partielle (30:86); invalidité partielle (30:86)
partial earnings (32:167)	rémunération partielle (32:162)
partial parole (32:139)	libération conditionnelle de jour (32:137)
partial premium reduction (32:175)	réduction partielle du taux de la cotisation (32:170)
partial vesting (27)	acquisition partielle (27)
partial weekly deductions from benefits (38)	retenues hebdomadaires partielles sur les prestations (38)

participating employer (38:I)	employeur participant (38:I)
participating employer information (38:I)	données concernant les employeurs participants (38:I)
participation in disorderly conduct (32:126)	participation à des manifestations tumultueuses (32:126)
participation in profits (30:86)	participation aux bénéfices (30:86)
participation in the dispute (33)	participation au conflit (33)
participation rate (38)	taux d'activité (38)
party at fault (30:86)	tiers responsable (30:86); auteur de l'accident (30:86)
part-time employment questionnaire (form) (38:B)	questionnaire concernant l'emploi à temps partiel (formulaire) (38:B)
part-week disentitlement (38)	inadmissibilité partielle (38)
part-week disqualification (34)	exclusion pour une partie de semaine (34)
past service (27)	service antérieur (27); service passé (27)
past service contributions (16:7)	contributions au titre du service antérieur (16:7); cotisations au titre du service passé (27)
pattern of full-time employment (34)	régime de travail à plein temps (34)
pay card (33)	carte de paiement (33)
pay check stub (33)	talon de chèque de paie (33)
pay code (34)	indicatif de paiement (34)
pay history record (33)	enregistrement récapitulatif des paiements (33)
pay history summary (33)	état récapitulatif des paiements (33)
pay history summary file (33)	fichier récapitulatif des paiements (33)
pay history summary printout (33)	imprimé récapitulatif des paiements (33)

pay list (33)	liste des paiements (33)
pay period (33)	période de paie (33); période de paye (33)
pay slip (33)	bordereau de paye (33); bulletin de paye (33); fiche de paye (38)
pay stream (38:I)	régime de paiement (38:I); mode de paiement (38:M)
pay week (38:A)	semaine de paye (38:A)
payable premium (33)	cotisation exigible (33)
Paydac file (38:C)	fichier Paydac (38:C)
paying office (38)	bureau payeur (38)
payment file (TC04) (38)	fichier des paiements (IT04) (38)
payment in advance (30:87)	paiement anticipé (30:87); paiement par anticipation (30:87)
payment in cash (30:87)	paiement en argent comptant (30:87); paiement en espèces (38)
payment in kind (30:87)	prestation en nature (30:87)
payment in lieu of leave (38:C)	rémunération tenant lieu de congé (38:C)
payment ledger card (33)	fiche du grand livre des paiements (33)
payment made in error (38:A)	versement effectué par erreur (38:A)
payment of benefit pending appeal (33)	versement des prestations nonobstant appel (33)
payment of benefits (33)	versement des prestations (34); paiement des prestations (38)
payment of one-time estimated benefit (39:B)	versement initial estimatif de prestations (38:B)
payment of premium (33)	paiement de la cotisation (33); versement de la cotisation (33)

payment of unemployment insurance benefits (32:175)	versement de prestations d'assurance-chômage (32:170); paiement de prestations d'assurance-chômage; service des prestations d'assurance-chômage (38)
payment program (38:I)	programme de versement (38:I)
payment register (33)	registre des paiements (33)
payment register - pre-retirement benefit (39)	prestations d'avant-retraite - registre des paiements (39)
payments spread over a period (30:87)	paiements échelonnés (30:87)
payout (28)	versement (28); paiement (28)
payroll extract (38:I)	extrait des registres de paye (38:I)
payroll identifier (38)	numéro de registre de paye (38)
payroll number (33)	numéro de paye (33); numéro de registre de paye (33); numéro de feuille de paye (38)
payroll period (33)	période de paye (33)
payroll record (33)	registre de paie (33); feuille de paie (33); liste de paye (38:A); comptabilité des salaires (37:1Suj24-3.5)
payroll span (38:I)	nombre de jours compris dans la période de paye (38:I)
payroll tape (38:I)	registres de paye sur bande (38:I); feuilles de paye sur bande (38)
payroll (32:179)	registre de paye (38); feuille de paye (32:175); bordereau de paye (33); liste de paye (33)
PDO (plan determination officer) (38:A)	AER (agent d'évaluation des régimes) (38:A)
pecuniary income (32:140)	revenu en espèces (32:137)

pecuniary remuneration (32:68)	rémunération versée en espèces (32:66); rétribution en espèces (32:67)
penal institution (38:M)	établissement pénitentiaire (38:M)
penalty (32:77)	pénalité (33); amende (32:75); sanction (30:87)
pending claims report (38:M)	relevé des demandes de prestations en instance (38:M)
pending court case (38:B)	cause en instance devant les tribunaux (38:B)
pending court judgement (37:1Suj16-4.3)	jugement de cour en instance (37:1Suj16-4.3)
pending decision (38:F)	décision non encore rendue (38:F)
pending file (33)	classeur des demandes en instance (33); classeur des demandes en suspens (33); dossier en instance (33); dossier en suspens (33)
pending interview file (34)	fichier des entrevues en attente (34)
penetration rate (38:I)	taux de succès; volume de travail accompli (38:I); taux de pénétration (38:B); taux d'intervention (38)
pension annuity (30:87)	rente de retraite (30:87)
Pension Appeals Board (32:8)	Commission d'appel des pensions (32:6)
pension fund (30:87)	caisse de pension (30:87); caisse de retraite (30:87); fonds de pension (30:87)
pension fund contribution (33)	cotisation à une caisse de retraite (33)
pension plan (38:A)	régime de pensions (38:A)
pension unit (27)	élément de retraite (27); point de retraite (27)

pensioner (33)	bénéficiaire d'une pension (33); titulaire d'une pension (33); pensionnaire (33); pensionné (33)
period following childbirth (38:B)	période postnatale (38:B)
period of deferment (14:25)	période de report (14:25); durée du différé (30:88)
period of disentitlement (33)	période d'inadmissibilité (33)
period of disqualification (33)	période d'exclusion (33)
period of insurance (30:88)	période d'assurance (30:88); durée de l'assurance (30:88)
period of pension accrual (28)	période de constitution d'une rente (28)
permanent disability (30:88)	incapacité permanente (30:88); invalidité permanente (30:88)
permanent lay-off (38)	licenciement permanent (38)
permanent partial disability (30:88)	invalidité partielle permanente (30:88); incapacité partielle permanente (38)
permanent settlement (33)	règlement définitif (33)
permanent settlement workmen's compensation payments (32:140)	règlement définitif d'indemnités d'accident du travail (32:137)
permanent total disability (30:88)	invalidité totale permanente (30:88); incapacité totale permanente (30:88)
person aggrieved (33)	personne lésée (33)
person covered (8:14)	personne assurée (8:14)
person in the labour force (38)	actif (38)
person not in the labour force (38)	inactif (38)
person of unsound mind (32:26)	débile mental (32:24); aliéné mental (33); déficient mental (38)



personal claims taking (33)	service personnalisé de réception des demandes de prestations (33); réception personnalisée des demandes de prestations (33)
personal contact method (38:I)	méthode de la sollicitation directe (38:I)
personal damage (30:88)	accidents corporels (30:88); lésions corporelles (30:88); lésions traumatiques (30:88)
personal service (32:39)	signification à personne (32:36)
personalized claims taking (PCT) (38)	demandes remplies sur place (DRSP) (38)
personation (37:Suj1-1.2)	usurpation de nom (37:2Suj1-1.2)
PHS (pay history summary) (38)	ERP (état récapitulatif des paiements) (38)
PHS file (Pay History Summary file) (38)	fichier ERP (fichier des états récapitulatifs des paiements) (38)
physical condition (32:136)	état physique (32:133)
picket (33)	piquet de grève (33)
piece salary (37:1Suj7AppA)	salaire à la pièce (37:1Suj7AppA)
piece work (32:73)	travail à la pièce (32:71)
Pilot Project Job Creation Program (38:B)	Programme pilote de création d'emplois (38:B)
placement agency (33)	agence de placement (33); bureau de placement (38)
plan determination officer (PDO) (38:A)	agent d'évaluation des régimes (AER) (38:A)
plastic card (26)	carte en plastique (26)
POP (possible overpayment) (38)	TPP (trop-payé possible) (38)
portability (of benefits) (38)	transférabilité (des prestations) (38)
possible overpayment (38:I)	trop-payé possible (38:I)

post audit (33)	vérification postérieure (33)
Post Audit Program (38:A)	Programme de vérification postérieure (38:A)
postal address of residence (7:1)	adresse personnelle (7:1)
postdate/to (33)	postdater (33)
postdating (33)	postdatation (33)
postponed consideration of disqualification (38:B)	imposition différée de l'exclusion (38:B)
postponed retirement (27)	retraite différée (27)
postponement of payment (30:91)	délai de paiement (30:91)
post-audit investigation (34)	enquête de vérification postérieure (34)
post-audit system of detecting overpayment (38:I)	système de vérification postérieure pour la détection des trop-payés (38:I)
post-claim job (38:I)	emploi occupé après la présentation de la demande de prestations (38:I)
post-exhaustion (38:E)	après l'épuisement (des prestations) (38E)
post-exhaustion employment experience (38:E)	période d'activité après l'épuisement des prestations (38:E)
potential areas of abuse (38:C)	secteurs où des abus sont susceptibles de se produire (38:C)
potential barriers to employability (38:F)	handicaps pouvant nuire à l'employabilité (38:F)
potential offence (38:C)	infraction éventuelle (38:C); infraction possible (38)
potential overpayment (38)	trop-payé possible (38)
power of attorney (30:91)	procuration (30:91)
practice and procedure for proceedings (33)	pratique et procédure des instances (33)

PRB (pre-retirement benefit) (33)	PAR (prestation d'avant-retraite) (33)
PRE (previous) (34)	ANT (antérieur) (34)
preferred rate (33)	taux spécial (33)
preferred risk (30:91)	risque excellent (30:91); risque avantageux (30:91); excellent sujet d'assurance (30:91); risque privilégié (11:118D)
pregnancy (33)	grossesse (33)
premises (32:35)	local (32:32); lieux (32:32)
premium (30:92)	cotisation (30:92)
premium rate (32:175)	taux de cotisation (32:170)
premium reduction (32:175)	réduction du taux de la cotisation (32:170); réduction de la cotisation (38:A)
Premium Reduction Review Panel (38)	Comité de révision de la réduction du taux de la cotisation (38)
premium revenue (38:I)	recettes tirées des cotisations; recettes provenant des cotisations (38)
premium table (32:45)	table de cotisations (32:42)
premiums recording (34)	enregistrement des cotisations (34)
prescribed by regulation (34)	prescrit par règlement (34)
prescribed conditions (33)	conditions prescrites (33)
prescribed form (33)	forme prescrite (33)
prescribed illness (32:16)	maladie prévue par les règlements (32:14)
prescribed manner (33)	manière prescrite (33)
prescribed time (38:A)	délai prescrit (38:A)
prescribed week (33)	semaine prescrite (33)

present value of annuity (30:93)	valeur actuelle d'une rente (30:93)
present value of deferred annuity (30:93)	expectative de rente (30:93)
presumed risk (30:94)	risque putatif (30:94)
presumption of fraud (30:94)	présomption de fraude (30:94)
prevailing rates (38:I)	taux en vigueur (38:I)
previous conviction (38:A)	condamnation antérieure (38:A)
previous death (30:94)	mort prématurée (30:94); décès prématuré (30:94)
previous fraud O/P (38:F)	trop-payé résultant d'une fraude (38:F)
previous illness (30:94)	maladie antérieure (30:94); maladie préexistante (30:94)
previous non-fraud O/P (38:F)	trop-payé antérieur ne résultant pas d'une fraude (38:F)
previous overpayment (34)	trop-payé antérieur (34)
previous withhold (34)	retenue antérieure (34)
pre-existing illness (30:94)	maladie antérieure (30:94); maladie préexistante (30:94)
pre-investigations (38)	études préliminaires (38); enquêtes préliminaires (38)
pre-posted continuing earnings (34)	rémunération continue inscrite d'avance (34)
pre-posted not-available day (34)	jour de non-disponibilité inscrit d'avance (34)
pre-release institution (32:139)	institution prélibératoire (32:137)
pre-retirement benefit (PRB) (33)	prestation d'avant-retraite (PAR) (33)
prima facie evidence (33)	preuve suffisante (33)
primary proof of identity (38)	document principal d'identité (38)

prime reference SIN (38:L)	NAS original de rappel (38:L)
prime SIN (38)	NAS original (38)
prime stamp (38)	tampon "Numéro original" (NAS) (38)
prior service (29:50)	services passés (29:50)
private benefit plan (38:B)	régime d'assurance privé (38:B)
private carrier (33)	assureur privé (33)
private insurance (30:94)	assurance privée (30:94)
private plan (29:50)	régime privé (29:50)
private sector (33)	secteur privé (33)
private supplemental unemployment benefit plan (32:140)	régime privé de prestations supplémentaires de chômage (32:137)
probability of death (30:94)	probabilité de décès (30:94)
probability of disablement (30:94)	probabilité d'invalidité (30:94)
probable duration of life (30:95)	durée probable de vie (30:95)
probable lifetime (30:95)	vie probable (30:95)
probationary employee (38:C)	stagiaire (38:C)
probationary period (32:122)	stage (32:120)
probationary period of the wage loss replacement plan (38)	période minimale d'emploi prévue par le régime d'assurance-salaire (38)
problem case (34)	cas difficile (34); cas exceptionnel (34); cas inhabituel (34); cas épineux (34)
procedural inadequacy (38:B)	erreur de procédure (38:B)
procedural requirements (38:A)	formalités administratives (38:A)
procedure (38:I)	marche à suivre (38:I); procédure (26)
procedure of hearing (33)	procédure à suivre lors de l'audition (33)

procedures for the administration of boards of referees (38:A)	procédures pour l'administration des conseils arbitraux (38:A)
proceeding of a case (36:4-62)	instruction d'une cause (36:4-60)
process of law (32:138)	voie légale (32:136)
processed (38:F)	traité (38:F)
processed catch (33)	pêche traitée (33)
processing delay (38:B)	retard de traitement (38:B)
processing of claims (33)	traitement des demandes (33)
production bonus system (38)	programme de primes de rendement (38)
production run (33)	passage machine (33)
professional athlete (32:135)	athlète professionnel (32:133)
profit sharing (30:95)	participation aux bénéfices (30:95); partage des bénéfices (30:95)
Program to Evaluate the Eligibility of Board Members for Appointment to New Three Year Renewable Terms (38:B)	Programme visant à évaluer l'admissibilité des membres du conseil arbitral à obtenir un nouveau mandat renouvelable de trois ans (38:B)
promissory note (1:91)	billet à ordre (1:91)
promulgation of appeals (38:B)	promulgation des textes des appels (38:B)
proof (30:96)	preuve (30:96); justification (30:96)
proof of entitlement (32:127)	preuve d'admissibilité (32:125)
proof of fulfilment of the conditions (33)	preuve de la réalisation des conditions (33)
proof of identity (30:96)	preuve d'identité (30:96)
proof of identity document (38)	preuve documentaire de l'identité (38)

Proof of Identity Program (38)	Programme de preuve de l'identité (38)
proof of service by mail (34)	preuve de la signification par la poste (34)
proportional reduction (24:44)	réduction proportionnelle (24:44)
prorating (33)	répartition proportionnelle (33); calcul proportionnel (33)
prosecute/to (38:B)	intenter des poursuites (38:B); engager des poursuites (38)
prosecution (37:1Suj28-4.3)	poursuite (37:1Suj28-4.3)
prosecution action (38:F)	poursuite judiciaire (38:F)
prosecution commenced (38:C)	poursuite intentée (38:C); poursuite engagée (38:F)
prosecution finalized (38:F)	poursuite terminée (38:F)
prosecution necessary (38:B)	nécessité d'envisager une poursuite (38:B)
prospect of employment (38:C)	emploi en perspective (38:C); possibilité d'emploi (38)
prospects of finding work (38:B)	possibilités d'emploi (38:B)
protection (30:97)	protection (30:97); garantie (30:97); risque pris en charge (30:97)
PROV (provisional) (34)	PROV (provisoire) (34)
prove entitlement/to (32:139)	prouver son admissibilité (32:136)
prove one's case/to (38)	établir sa preuve (38)
provide satisfactory proof as to/to (32:159)	produire une pièce qui établisse de façon satisfaisante (32:155)
provincial workers' compensation plan (38:W)	régime provincial d'accidents du travail (38:W)
provision of an Act (38:A)	disposition d'une loi (38:A)
provisional (PROV) (34)	provisoire (PROV) (34)



provisional benefit (38:A)	prestation provisoire (38:A)
pro-rated premium reduction (38)	réduction proportionnelle du taux de la cotisation (38)
PSL (paid sick leave) (33)	congé de maladie payé (33); indemnité de congé de maladie (33)
public and para-public Plans (38)	régimes public et parapublic d'indemnités (38)
punishable on summary conviction (33)	punissable sur déclaration sommaire de culpabilité (33)
punishment (33)	peine (33)
punitive sanction (38:F)	mesure punitive (38:F)
purchase money (for immediate annuity) (30:98)	capital constitutif (30:98)
purge program (30)	programme de suppression (39)
Purge-Recreate-Convert Program (33)	Programme de suppression-recréation- conversion(33); programme d'élimination, de reconstitution et de conversion (33)
purge-recreate data (33)	suppression-recréation de données (33); élimination-reconstitution des données (33)
purge-reinstate (33)	suppression-recréation (33); élimination-reconstitution (33)
purpose of the act (33)	objet de la loi (33)
purpose of the insurance (30:98)	objet de l'assurance (30:98)
put away (PA)/to (33)	classer (33)
put away material (PA) (33)	document à classer (AC) (33)
put questions under rebuttal/to (38:A)	procéder à la réfutation des questions (38:A)
QPP (Québec Pension Plan) (33)	RRQ (Régime des rentes du Québec) (33)
qualification (32:14)	condition requise (32:12)

qualification notice (32:183)	avis d'admissibilité (32:179)
qualified plan (33)	régime admissible (33); régime approuvé (38:W)
qualified wage-loss insurance plan (38)	régime d'assurance-salaire approuvé (38); régime d'assurance-salaire admissible (38)
qualified wage-loss replacement plan (38)	régime approuvé d'assurance-salaire (38)
qualify/to (32:14)	remplir les conditions requises (32:12)
qualifying and entitlement conditions (33)	conditions générales et particulières d'admissibilité (33)
qualifying condition (33)	condition générale d'admissibilité (33); condition d'ouverture du droit (33); condition d'admissibilité (33)
qualifying period (32:13)	période de référence (32:11); période minimale d'emploi (32:171); période d'admissibilité (34); période ouvrant droit aux prestations (34)
qualifying plan (38)	régime admissible (38); régime ouvrant droit (36:3-20)
qualifying week (36:5-85)	semaine de référence (36:5-85)
quality assurance (38:A)	assurance de la qualité (38:A)
quality assurance monitoring (38:A)	vérification du programme d'assurance de la qualité (38:A)
quality control (38:A)	contrôle de la qualité (38:A)
Quality Control and Quality Assurance Program (QC/QS) (38:M)	Programme de contrôle et d'assurance de la qualité (38:M)
Quality Control Program (38:I)	Programme du contrôle de la qualité (38:I)
quarantine (32:16)	mise en quarantaine (32:14)

Quebec Pension Plan (QPP) (33)	Régime des rentes du Québec (RRQ) (33)
question at issue (37:1Suj31-4.1)	question en litige (37:1Suj31-4.1)
question in dispute (33)	objet de l'appel (33); question litigieuse (33)
question of fact (32:42)	question de fait (32:39)
question of fact material to (34)	question de fait essentielle relative à (34)
question of law (32:42)	question de droit (32:39)
questionable condition (33)	cas douteux (33)
quit (38:I)	départ volontaire (38:I)
quit/to (32:166)	quitter un emploi (32:161); quitter son emploi (33); cesser de travailler (33)
quit one's job without just cause/to (38:V)	quitter son emploi sans motif valable (38:V)
Railroad Unemployment Insurance Act (U.S.) (33)	Loi sur l'assurance-chômage des cheminots des États-Unis (33)
Railroad Unemployment Insurance Act of the United States of America (32:161)	Railroad Unemployment Insurance Act des États-Unis d'Amérique (32:156)
railway code - R/R (R) (38:M)	indicatif des cheminots (IND CHEM) (38:M)
railway company (32:73)	compagnie de chemin de fer (32:71)
railway employee (32:73)	cheminot (32:71)
random sample (38:I)	échantillon choisi au hasard (38:I); échantillonnage au hasard (38:I)
random sample audit (34)	vérification au hasard (34); vérification par sondages (34)
random sample investigation (33)	enquête au hasard (33); enquête par sondage au hasard (33); enquête par échantillonnage (au hasard) (38:I)

random sampling (33)	sondage au hasard (33); échantillonnage (33); enquête au hasard (33); enquête par échantillonnage au hasard (33)
random sampling technique (33)	méthode d'échantillonnage au hasard (33)
random selection(38:Q)	sélection au hasard (38:Q)
range of average weekly contributions (34)	échelle des cotisations hebdomadaires moyennes (34)
range of earnings (32:63)	échelon des gains (32:60); échelle (33); barème (33)
rate of benefit (32:18)	taux des prestations (32:17)
rate of earnings (32:22)	taux de rémunération (32:20)
rate of extended benefit (33)	taux des prestations de prolongation (33)
rate of interest (30:100)	taux d'intérêt (30:100)
rate of pay (38:A)	taux de salaire (38:A); taux de rémunération (38:I)
rate of premium (30:100)	taux de cotisation (33)
rate of unemployment (33)	taux de chômage (33)
rate of wages (33)	taux de salaire (33)
rate of weekly benefit (32:132)	taux de la prestation hebdomadaire (32:130)
rate or mortality (30:100)	taux de mortalité (30:100)
rate setting (33)	fixation des taux (33)
ratification of amounts (33)	validation des sommes (33)
ratio of net to gross income (38:F)	proportion du revenu net par rapport au revenu brut (38:F)
ratio of premiums (32:31)	rapport entre les cotisations (32:29)

RCC (Regional Computer Centre) (33)	CRI (Centre Régional d'informatique) (38:F)
RCS (Regional Computer Service) (33)	CRI (Centre régional d'informatique) (33)
RD (recovery date) (33)	DG (date de guérison) (33)
ready, willing and able to work (34)	prêt, disposé à travailler et capable de le faire (38)
real rate annuity (28)	rente à taux réel (28)
reason code (33)	indicatif de raison (33); indicatif de motif (38)
reason for issue (38:B)	raison du présent relevé (38:B)
reasonable and customary efforts (38)	efforts raisonnables et habituels (38)
reasonable commuting distance (38:C)	distance raisonnable (38:C)
reasonable diligence (38)	diligence raisonnable (38)
reasonable interval (32:22)	délai raisonnable (32:20)
reasonable period (38:C)	délai raisonnable (38:C)
reasonable period of time (38:A)	délai raisonnable (38:A)
reasons for judgement (38)	motifs du jugement (38)
reasons per decision (38:C)	motifs de la décision (38:C)
reassessment (32:33)	évaluation révisée (32:31); réévaluation (33)
rebuttal evidence (38:A)	preuve contraire (38:A)
recalculation (25)	nouveau calcul (38)
recalculation work sheet (39)	feuille de calcul subséquent (39)
recall of employees (33)	rappel des employés (33); rappel au travail (33)
recall to former job (38:C)	reprise du travail chez l'ancien employeur (38:C)

receipts (33)	recettes (33); produits (33)
receiving local office (38:R)	bureau local destinataire (38:R)
recent issue SIN (38:M)	NAS récemment délivré (38:M); NAS récemment attribué (38)
reception slip (39)	bordereau de réception (39)
recipient (27)	prestataire (27); bénéficiaire (33)
recipient's report (39)	déclaration du bénéficiaire (39)
Reciprocal Agreement Between Canada and the United States Respecting Unemployment Insurance (38:B)	Accord de réciprocité conclu entre le Canada et les États-Unis touchant le service des prestations d'assurance-chômage (38:B)
recommendation for prosecution (38:I)	recommandation d'intenter des poursuites (38:I); recommandation d'engager des poursuites (38)
recomputation (34)	nouveau calcul (34)
reconciliation (37:1Suj30-3.2)	apurement (37:1Suj30-3.2); conciliation (38); concordance (38)
reconciliation of benefit paid (33)	conciliation des prestations servies (33)
reconciliation of UI overpayment files (38:0)	conciliation des dossiers de demandes comportant un trop-payé (38:0)
reconsider claims/to (32:26)	examiner de nouveau les demandes (32:24)
reconsideration (33)	nouvel examen (33); révision (34); réconsidération (34)
reconsideration of claim (32:26)	nouvel examen de la demande (32:24)
reconsideration of decision (38:A)	révision d'une décision (38:A)
record layout (39)	cliché d'enregistrement (39)
Record of Employment (ROE) (25)	Relevé d'emploi (RDE) (25);
Record of Employment (designated vessels) (33)	Relevé d'emploi (bateaux reconnus) (33)

Record of Employment Awareness Programm (38:E)	Programme de sensibilisation au relevé d'emploi (38:E)
Record of Employment confirmation (38)	validation du RDE (38)
Record of Offences (38)	Registre des infractions (assurance- chômage) (38)
Record of Offences and Improper payments System (38)	Système du registre des infrac- tions et des paiements erronés (38)
record of wages (32:51)	registre des salaires (32:48)
recorded unpaid annuities (38)	montant comptabilisé des rentes non versées (38)
recoupment from benefits (38)	retenue sur les prestations (38)
recoverable amount (33)	montant récupérable (33); montant recouvrable (33)
recovery date (33)	date de guérison (33)
recovery of overpayment (38:I)	recouvrement des trop-payés (38:I)
recovery week (RECV WK) (38:M)	semaine de guérison (SEM GUE) (38:M)
recreate (33)	recréation des données (33); reconstitution des données (33)
recurrence of an illness (32:121)	rechute (32:119)
recurrence of a previous disability (33)	rechute (33)
recurring illness (38:A)	maladie périodique (38:A)
RECV WK (recovery week) (38:M)	SEM GUE (semaine de guérison) (38:M)
Redemption and Control Division (38:M)	Division du contrôle et du remboursement des chèques (38:M)
redistribution of income; income redistribution (38)	redistribution du revenu (38)
redistributive effect (28)	effet de redistribution (28)
reduce UI entrance requirements/to (38)	abaisser les normes d'admissibilité (38)



reduced premium (33)	cotisation réduite (33)
reduced premium rates (37:1Suj1-1)	taux réduit de cotisation (37:1Suj1-1)
reduced settlement (38:A)	montant réduit de la rente constituée (38:A)
reducing annuity (27)	rente à régression (27)
reduction factor (30:101)	facteur de réduction (30:101)
redundant employment (34)	emploi excédentaire (34)
redundant job (33)	emploi excédentaire (33)
redundant worker (38)	travailleur en surnombre; travailleur en surplus; travailleur excédentaire (38)
referees (33)	conseil arbitral (33); arbitres (33)
refund life annuity (30:102)	rente viagère à capital remboursable (30:102)
refund of employee contributions (24:43)	remboursement des cotisations du salarié (24:43)
refusal of work (33)	refus d'un emploi (33)
regional benefits (34)	prestations selon un taux régional (34)
regional boundaries (38:B)	limites des régions (38:B)
Regional Computer Centre (RCC) (38:I)	Centre régional d'informatique (CRI) (38:I)
Regional Computer Service (RCS) (33)	Centre régional d'informatique (CRI) (33)
regional extended benefit phase (33)	phase des prestations de prolongation fondée sur le taux régional de chômage (33); phase des prestations complémentaires pour la région (35)
regional extended entitlement (38:E)	admissibilité aux prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional (38:E)

Regional Pay Centre (RPC) (37:2Suj3-4.1)	Centre régional de paiement (CRP) (34)
regional unemployment rate (39)	taux de chômage régional (39)
regionally extended benefit (32:20)	prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional (33)
register for employment/to (32:127)	s'inscrire comme demandeur d'emploi (32:125)
registered plan (33)	régime enregistré (33)
Registered Retirement Income Fund (RRIF) (28)	Fonds enregistré de revenu de retraite (FERR) (28)
registered retirement savings plan (33)	régime enregistré d'épargne-retraite (33)
registrar (38:A)	registraire (38:A)
Registrar General (36:4-73)	conservateur des actes de l'état civil (36:4-73)
registrar of the umpire (33)	registraire du juge-arbitre (33)
regular active claim count (38:B)	nombre de période de prestations ordinaires actives (38:B)
regular benefit phase (33)	phase des prestations ordinaires (33)
regular benefits (33)	prestations ordinaires (33)
regular claim (38:A)	demande de prestations ordinaires (38:A)
regular claim duration (38:B)	durée de la période de prestations ordinaires (38:B)
regular fishing benefits (38:F)	prestations de pêcheur ordinaires (38:F)
rehear/to (34)	réentendre (34)
reinsure oneself/to (38)	redevenir admissible (38)
reiterant (38:A)	réitérant (38:A)

release/to (38)	renvoyer (38)
relief grant (36:4-57)	allocation de secours (36:4-57)
relief money (38:E)	allocation de secours (38:E)
relief work (38)	travaux de secours (38)
remittance (32:184)	remise (32:180); versement (32:67)
remunerated on a milage rate (33)	rémunéré au parcours (33)
remunerated on a piece rate (33)	rémunéré à la pièce (33)
remunerative rate of interest (30:103)	taux effectif d'intérêt (30:103)
renewal (30:103)	renouvellement (30:103); (jur.) reconduction (30:103)
renewal and revival claim (38:M)	demande renouvelée et revalidée (38:M)
renewal application (32:183)	demande renouvelée (32:179)
renewal claim (33)	demande renouvelée (33)
renewal week (34)	semaine de renouvellement (34)
repayment (33)	remboursement (33)
repayment office (38)	bureau de remboursement (38)
repayment schedule (5:3)	barème de remboursement (5:3)
repeater (33)	réitérant (33); personne qui présente plus d'une demande (33)
repeater test (33)	test des réitérants (33)
repeater week (38)	semaine d'emploi à titre de réitérant (38)
repeaters exemption (38:E)	exemption de l'application de la clause relative aux réitérants (38:E)
replacement income (28)	revenu de remplacement (28)
replacement warrant (34)	mandat de remplacement (34)

report card (38)	carte de déclaration du prestataire (38)
report for work/to (38:B)	se présenter au travail (38:B)
report form (33)	déclaration du prestataire (33); formule de déclaration du prestataire (33)
Report on Hirings Program (ROH) (38:B)	Programme d'Avis d'embauchage (PAE) (38:B)
representative appeal (33)	appel type (33); appel représentatif (34)
representative claim (33)	demande type (33)
representative claimant (34)	assuré représentatif (réclamant dans les CUB) (34)
requalification (38:A)	ré-admissibilité (38:A)
required manner (38:A)	manière prescrite (38:A)
required to attend (38:B)	tenu d'assister (38:B)
rescind a decision/to (33)	annuler une décision (33)
rescind rate (38:A)	taux d'annulation (38:A)
reserve (30:104)	réserve (30:104); réserve mathématique (ass. vie) (30:104); réserve technique (autres ass.) (30:104)
reshaping (of a pension) (28)	aménagement (d'une rente) (28)
resident local office (38)	bureau local où se trouve la demande (38)
respondant (38)	répondant (38); intimé (38)
restricted vesting (27)	acquisition réservée (27)
resumption of work (38:C)	reprise du travail (38:C)
retained payment (32:19)	paiement arrêté (32:17)
retire on pension/to (38:A)	prendre sa retraite (38:A)

retirement (33)	retraite (33)
retirement allowance (16:6)	allocation de retraite (16:6)
retirement annuity (29:50)	rente de retraite (29:50)
retirement benefit (33)	prestation de retraite (33)
retirement benefit claim (34)	demande de prestation de retraite (34)
retirement credits (29:50)	droits à retraite (29:50)
retirement endowment (30:106)	rente de retraite (30:106)
retirement fund (27)	caisse de retraite (27)
retirement payment (32:142)	allocation de retraite (32:139)
retirement pension (32:140)	pension de retraite (32:137); rente de retraite (33)
retirement savings plan (33)	régime d'épargne-retraite (33)
retroactive disqualification (38:E)	exclusion imposée rétroactivement (38:E); exclusion avec effet rétroactif (38:E)
return from the sale (36:5-76)	produit de la vente (36:5-76)
return migration (38)	migration à rebours (38)
return of benefits (32:25)	restitution des prestations (32:23)
return of the catch (36:5-82)	produit de la pêche (36:5-82)
return on annuities (38:A)	rendement des rentes (38:A)
return to employment/to (32:22)	reprendre un emploi (32:20)
return-far-radius rule (34)	limite du prix du voyage aller-retour (34)
reusable ROE (38:M)	relevé d'emploi réutilisable (38:M)
revenue benefit repayments (38:B)	recettes provenant du remboursement des prestations (38:B); recettes tirées du remboursement de prestations (38)

revenue collection system (33)	système de perception d'impôt et des cotisations (33); système de recouvrement des recettes - impôt et régime de pensions du Canada (33)
reversal of income tax credits (37:1Suj30-3.2)	annulation de l'impôt déduit (37:1Suj30-3.2)
reverse posting system (38:C)	système de contre-passation (38:C)
reversible annuity (30:107)	rente viagère réversible (30:107); rente viagère avec réversion (30:107); rente de survie (30:107); rente payable après un certain délai (30:107); rente éventuelle (30:107)
review and adjudication (39)	étude et règlement (39)
review of submissions (38:Q)	analyse des causes (38:Q)
review panel (36:3-24)	comité de révision (36:3-24)
reviewer (38)	vérificateur (38)
revised claim (33)	demande révisée (33)
revival (38)	revalidation (38)
revival application (39)	demande revalidée (39)
revival claim (38:M)	demande revalidée (38:M)
re-entrant (33)	personne qui redevient membre de la population active (38)
re-established initial benefit period (32:137)	complément de période initiale de prestations (32:134)
re-established period (32:17)	complément établi (32:16)
re-hearing (38:A)	nouvelle audition de la cause (38:A)
re-opened interstate claim (38)	rétablissement d'une période de prestations inter-États; demande réactivée (38)
RFS (Reason for Separation) (38)	MCE (motif de cessation d'emploi) (38)

RIBP (re-established initial benefit period) (33)	CPIP (complément de la période initiale de prestations) (33)
right of appeal (37:1Suj28-2)	droit d'appel (37:1Suj28-2)
right to benefits (30:107)	droit aux prestations (30:107)
risk covered (30:108)	risque couvert (30:108); risque garanti (30:108)
risk excluded (30:108)	risque exclu (30:108)
RO (regional office) (33)	BR (bureau régional) (33)
ROE (Record of Employment) (25)	RDE (Relevé d'emploi) (25)
ROE assessment (38:R)	évaluation du relevé d'emploi (38:M)
ROE Data Capture System (38:M)	Système de saisie des données du relevé d'emploi (38:M)
ROE Distribution Control Extract Program (38)	Programme d'extraction de données du Système de contrôle de la distribution des RDE (38)
ROE Education Centre (38)	Centre de préparation - Relevé d'emploi (propre à la région de l'Ontario) (38)
ROE Information System (38)	Système d'information sur les relevés d'emploi (38)
ROE Quality Sampling Program (38)	Programme d'échantillonnage et de contrôle qualitatif des RDE (38)
ROE Validation Agreement (38)	Entente de validation des RDE (38)
ROH (Report on Hirings) (38:I)	PAE (programme d'Avis d'embauchage) (38:I)
RPC (Regional Pay Centre) (37:2Suj3-4.1)	CRP (Centre régional de paiement) (37:2Suj3-4.1)
RRIF (Registered Retirement Income Fund) (28)	FERR (Fonds enregistré de revenu de retraite) (28)
R/R (R) (railway code) (38:M)	IND CHEM (indicatif des cheminots) (38:M)
RTW (return to work date) (33)	date de retour au travail (33)



rule (legal or technical) (33)	règle (de fonds ou de forme) (33)
rule of apportionment (30:109)	règle proportionnelle (30:109)
rule of evidence (32:46)	règle relative à la présentation de la preuve (32:43)
ruling (34)	décision (34)
run-away unemployment (34)	chômage incontrôlable (34)
SAAR (seasonnally adjusted at annual rates) (38)	après désaisonnalisation aux taux annuels (38)
salaried worker (33)	travailleur salarié (33); employé salarié (33)
salary (32:142)	rémunération (32:139); salaire (38); traitement (33)
salary ceiling (33)	plafond d'assujettissement (33); salaire limite soumis à cotisation (33); maximum de rémunération soumise à cotisation (33); plafond de la rémunération (33); plafond salarial (33); plafond de la rémunération cotisable (33)
sale of government annuities (38:A)	vente de contrats de rentes sur l'État (38:A)
salted ground fish (36:5-79)	poisson de fond salé (36:5-79)
SAM counter (SAM = sickness/adoption/maternity benefits) (38)	compteur MAM (MAM = prestations de maladie/adoption/maternité) (38)
sampling week (38:C)	semaine d'échantillonnage (38:C)
SBN (Seasonal Benefit Not Allowed) (34)	PPSNE (période de prestations saisonnières non établies) (34)
SCD (Self checked Digit) (38)	CAV (chiffre d'auto-vérification) (38)
screenout (38)	suppression (38)
SD (sex and dependency status) (33)	SPC (sexe/personne à charge) (33)
seasonal benefit (SB) (34)	prestations saisonnières (PS) (34)

seasonal fisherman (33)	pêcheur saisonnier (33)
seasonal fishing benefit (38:F)	prestation de pêcheur saisonnier (38:F)
seasonal worker (38:F)	travailleur saisonnier (38:F)
seasonally adjusted (38)	désaisonnalisé (38)
seasonally adjusted rate of unemployment (33)	taux désaisonnalisé de chômage (33)
second payer (38:C)	second payeur (38:C)
section 47 (38)	pénalité imposée en vertu de l'article 47 (38)
sedentary work (38:C)	emploi sédentaire (38:C); travail sédentaire (38)
selective investigation (SI) (34)	enquête sélective (ES) (34)
selective investigation off premises (33)	enquête sélective à l'extérieur (33)
selective investigation on premises (33)	enquête sélective sur place (33)
self-employed fisherman (38:A)	pêcheur indépendant (38:F)
self-employed person (33)	travailleur à son compte (33); travailleur pour son propre compte (33); travailleur autonome (33); travailleur indépendant (33); travailleur établi à son compte (33); travailleur installé à son compte (33)
self-insured plan (38:B)	régime d'auto-assurance (38:B)
seniority (32:113)	ancienneté (32:111); nombre d'années de service (33)
seniority rights (38:B)	droits d'ancienneté (38:B)
separation allowance (33)	indemnité de départ (33); indemnité de cessation d'emploi (33)
separation certificate (33)	certificat de cessation d'emploi (33)

separation from employment (36:0-2)	cessation d'emploi (36:0-2)
separation pay (32:68)	indemnité de cessation d'emploi (32:66)
separation slip (38:C)	fiche de cessation d'emploi (38:C)
sequential date (26)	date séquentielle (26); date julienne (26); date du jour julien (26); date en code (jour julien) (26)
sequential number (26)	numéro de série (26); numéro d'ordre (26)
serial number (33)	numéro de série (33); matricule (33); numéro d'immatriculation (33)
serial number range (ROE) (38)	série de numéros (38)
serve a disqualification/to (33)	purger une exclusion (33)
serve a probationary period/to (32:122)	faire un stage (32:120)
serve a two week waiting period/to (38)	observer un délai de carence de deux semaines (38)
served personally (letter) (32:38)	signifiée à personne (lettre) (32:36)
service by mail (32:40)	signification par la poste (32:37)
service gratuity (38:C)	prime de service (38:C)
service of garnishee (32:39)	signification au tiers-saisi (32:36)
service pension (27)	pension d'ancienneté (27)
settlement annuity (30:111)	rente en règlement (30:111); rente pour solde (30:111)
severance benefit (33)	prestation de départ (33); prestation de retraite (38); allocation de fin de service (33); prestation pour rupture de contrat de travail (34)

severance pay (36:4-57)	indemnité de départ (36:4-57); indemnité de cessation d'emploi (38:A)
share in the returns of the catch/to (32:155)	avoir part au produit de la pêche (32:151)
share (30:112)	part (30:112); quote-part (30:112) quotité (30:112); action (fin.) (30:112)
shared catch (38:F)	pêche partagée (38:F)
shared group contract (16:17)	contrat collectif partagé (16:17)
shift (36:4-42)	période de travail (36:4-42); poste de travail (32:131); équipe (33); travail par équipes (37:1Suj7AppA); quart (38)
shift differential (37:1Suj24-3.3)	prime de poste (37:1Suj24-3.3)
shift premium (38:C)	prime de quart (38:C); prime de poste (38:B)
short work week benefits (34)	allocations de semaine de travail abrégée (34)
shortage of work (33)	pénurie de travail (33); manque de travail (33)
short-term work (38:A)	emploi de courte durée (38:A)
shutdown of the plant (33)	fermeture de l'usine (33)
SI (selective investigation) (34)	ES (enquête sélective) (34)
sick leave (33)	congé de maladie (33)
sick leave credit gratuity (38:C)	indemnité de congés de maladie accumulés (38:C)
sick leave credits (38)	congés de maladie accumulés (38)
sick leave pay (36:4-47)	congé de maladie payé (36:4-47); rémunération de jours de congé de maladie (33)
sick pay accrual (38)	congés de maladie payés cumulatifs (38)

sickness allowance (30:112)	indemnité de maladie (30:112)
sickness benefit (37:1Suj1-1)	prestation de maladie (37:1Suj1-1)
sickness benefit claimant (38:M)	bénéficiaire de prestations de maladie (38:M)
sickness claim (37:1Suj29-1)	demande de prestations de maladie (38:M)
sickness indemnity (32:140)	indemnité de maladie (32:137)
simulation procedure (38:I)	procédure de simulation (38:I)
simulation status vector file (38:I)	fichier de simulation (38:I)
SIN (social insurance number) (33)	NAS (numéro d'assurance sociale) (33)
SIN range (38)	série de NAS (38)
single life annuity (38:A)	rente viagère sur une seule tête (38:A)
single life plan (27)	rente viagère ordinaire sur une seule tête (27)
single parent family (38:B)	famille monoparentale (38:B)
single premium payment (for deferred annuity) (30:113)	capital constitutif de rente (30:113)
SIP (Special Interview Program) (38)	PES (Programme d'entrevues spéciales) (38)
SIR (Social Insurance Registration) (38:M)	IAS (Immatriculation aux assurances sociales) (38:M)
sit down interview (39)	entrevue approfondie (39)
size of employer (38:I)	taille de l'entreprise (38:I)
size of firm (38:I)	taille de l'entreprise (38:I)
skeleton claim (33)	demande rudimentaire (38:M)
social insurance card (33)	carte d'assurance sociale (33)
social insurance log (39)	registre de numéros d'assurance sociale (39)

social insurance number (SIN) (34)	numéro d'assurance sociale (NAS) (34)
social insurance number card (32:147)	carte d'assurance sociale (32:144)
social insurance number index (33)	fichier des numéros d'assurance sociale (33)
social insurance number master file (38:E)	fichier principal des numéros d'assurance sociale (38:E)
Social Insurance Register (32:54)	registre d'assurance sociale (32:51)
Social Insurance Registration (SIR) (38:M)	Immatriculation aux assurances sociales (IAS) (38:M)
social security (30:113)	sécurité sociale (30:113); prévoyance sociale (30:113)
social security program (31)	programme de sécurité sociale (31)
sole wage earner (38:B)	salarié unique (38:B)
source deduction (33)	retenue à la source (33)
SP (special benefits) (38)	PS (prestations spéciales) (38)
speed of service (33)	rapidité du service (33)
splicer (26)	colleuse (26)
split annuity (30:114)	rente viagère garantissant un minimum de rentes certaines (30:114)
split payment (33)	paiement fractionné (33)
splitting of commission (30:114)	partage de commission (30:114)
spouse (34)	conjoint (34)
spreading of risks (30:115)	répartition des risques (30:115); dispersion des risques (30:115); division des risques (30:115)
SP-amount (waiting period amount) (33)	DC-montant (délai de carence) (33)
ST (claim status) (38:M)	ET (état de la demande) (38:M)

standard of living (33)	niveau de vie (33)
standards for a full premium reduction (33)	normes d'admissibilité à une réduction intégrale du taux de la cotisation (33)
standby pay (38:C)	salaire de disponibilité (38:C)
starting allowance (31)	indemnité de stage (31)
State Compensation Office (US) (38:M)	State Compensation Office (US) (38:M)
State insurance (30:115)	assurances sociales (30:115); assurances d'État (30:115); assurances nationales (30:15); assurances publiques (30:115)
State Interstate Claims Unit (39)	Sous-section des demandes inter-États de l'État payeur (39)
State Local Office (39)	bureau local de l'État intermédiaire (39)
State Unemployment Compensation Office (US) (33)	bureau d'indemnisation du chômage de l'État (EU) (33)
statement of claimant (38:I)	déclaration du prestataire (38:I)
statement of employer (38:I)	déclaration de l'employeur (38:I)
statement of facts (38:C)	exposé des faits (38:C)
statement of observations (34)	exposé d'observations (34)
status-vector file (38)	profil vectoriel (38)
statutory declaration (39)	déclaration sous serment (38:M); déclaration assermentée (38)
statutory obligation (38:I)	obligation réglementaire (38:I)
statutory provision (38:I)	disposition législative (38:I)
stop pay advice (38)	avis d'arrêt de paiement (38)
stoppage of work (33)	arrêt de travail (33); cessation de travail (33); arrêt d'activité (33); débrayage (33)



stoppage of work attributable to labour dispute (33)	arrêt de travail par suite d'un conflit collectif (33); arrêt de travail dû à un conflit collectif (33)
strike (33)	grève (33)
strike fund (38:E)	fonds de grève (38:E)
strike vote (38:E)	vote de grève (38:E)
STRIPPER system (38:C)	système "STRIPPER" (38:C)
structural unemployment (38)	chômage structurel (38)
SUB plan (Supplemental Unemployment Benefit Plan) (34)	PSC (Régime de prestations supplémentaires de chômage) (34)
subject file (33)	dossier idéologique (33); dossier par matière (33)
subject fo prescribed conditions (33)	sous réserve des conditions prescrites (33)
subject index entry (34)	fiche du répertoire idéologique (34)
subject to a fine (33)	passible d'une amende (33)
subject to income tax (33)	imposable (33)
submission of record (33)	présentation du dossier (33)
submission to the Board of Referees (33)	présentation au conseil arbitral (33)
subrogation (30:118)	subrogation (30:118); cession de droits (30:118)
subsequent claim (34)	demande subséquente (34); demande ultérieure (34)
subsequent decision (33)	décision subséquente (33)
subsequent determination (34)	décision subséquente (34)
subshare (16:38)	fraction (de part) (16:38)
substitute teacher (32:135)	enseignant suppléant (32:132)

succession duty (30:118)	droits de succession (30:118)
suitable employment (32:16)	emploi convenable (32:14)
suitable worker (32:112)	travailleur répondant aux exigences (32:110)
summary conviction (32:40)	déclaration sommaire de culpabilité (32:37)
summary of experience (of five years) (7:5)	résumé statistique (de cinq ans) (7:5)
summer fisherman (38)	pêcheur estival; pêcheur au cours des mois d'été (38)
summer fishing (38)	pêche d'été; pêche estivale (38)
summer fishing claim (38)	période de prestations de pêche estivale (38)
supplemental Unemployment Benefit Plan (37:1Suj243-00)	Régime de prestations supplémentaires de chômage (37:1Suj24-00)
supplementary unemployment benefits (SUB) (38:M)	prestations supplémentaires de chômage (PSC) (38:M)
support/supplementation programs (38)	régimes de soutien/supplément du revenu (38)
supporting document (34)	document requis (34); pièce à l'appui (34); pièce justificative (34); document à l'appui (38:M)
supporting information (38:I)	faits à l'appui (38:I)
supporting legal document (34)	acte authentique à l'appui (34)
survivorship annuity (30:121)	rente de survie (30:121); rente viagère réversible (30:121); rente viagère avec réversion (30:121); rente payable après un certain délai (30:121); rente éventuelle (30:121)
suspension of benefit (32:138)	suspension des prestations (32:135)
suspension of cover (30:121)	suspension de la garantie (30:121)
sympathetic action (38:C)	mesures de solidarité (38:C)

sympathetic strike (38:C)	grève de solidarité (38:C)
table of deductions (34)	table des retenues (34)
table of divisors (33)	table des diviseurs (33)
tables of mortality (1:82)	tables de mortalité (1:82)
take judicial notice of/to (33)	admettre d'office (33); connaître d'office (33); prendre acte de (33); considérer comme preuve authentique (33)
take proceedings/to (34)	intenter des poursuites (34)
tape exchange (38:B)	échange de bandes (38:B)
target population (38:C)	population visée (38:C)
tax back (38)	remboursement fiscal de prestations d'assurance-chômage (38)
tax back legislation (38:B)	dispositions de la loi relatives au remboursement de prestations (38:B)
tax enquiry (38:B)	demande de renseignements sur l'impôt (38:B)
tax exemption (33)	exemption d'impôt (33); exemption fiscale (33); exonération fiscale (33)
tax reversal (38)	application du crédit d'impôt (au remboursement des trop-payés) (38)
TC (transaction code) (33)	IT (indicatif de transaction) (33)
teaching contract (33)	contrat d'enseignement (33)
technical rule (33)	règle de forme (33)
technical rule of evidence (32:46)	règle de forme relative à la présentation de la preuve (32:43)
telephone enquiry (38:C)	demande de renseignements par téléphone (38:C)
telephone hearing (38)	audience par téléphone (38)
temporary absence (32:139)	absence temporaire (32:137)

temporary annuity (30:123)	rente temporaire (30:123); rente à terme (30:123)
temporary disability (30:123)	incapacité temporaire (30:123); invalidité temporaire (30:123)
temporary disability compensation payment (38:B)	indemnité d'incapacité temporaire (38:B)
temporary docket (33)	dossier temporaire (33)
temporary employment (38:B)	emploi temporaire (38:B)
temporary incapacity (33)	incapacité temporaire (33)
temporary lay-off (38)	licenciement temporaire (38)
temporary life annuity (29:51)	rente temporaire (29:51)
temporary partial worker's compensation (38:B)	indemnités d'accident du travail pour incapacité partielle temporaire (38:B)
temporary total workmen's compensation payments for an illness or injury (38)	(toucher) sur une base temporaire, l'indemnité maximale prévue pour un accident de travail ou une maladie professionnelle (38)
ten week rule (38:M)	règle des dix semaines (38:M)
tenure of office (33)	durée du mandat (33)
term-certain (30:123)	durée certaine (30:123); durée d'une rente certaine (30:123)
term (of a contract) (38)	durée (d'un contrat) (38)
term of imprisonment (38:A)	période d'emprisonnement (38:A)
term of office (33)	mandat (33)
term of the insurance (30:123)	durée de l'assurance (30:123); période d'assurance (30:123)
terminable annuity (30:123)	rente limitée (30:123); rente à terme (30:123); rente terminable (30:123)
terminated claim (33)	demande classée (33); demande terminée (33)

terminated disqualification (34)	exclusion levée (34)
terminated pregnancy (32:136)	arrêt de grossesse (32:133)
termination of an initial benefit period (33)	expiration d'une période de prestations initiales (33)
termination of appointment (38:B)	cessation des fonctions (38:B)
termination of employment (33)	cessation d'emploi (33)
termination reversal (38:A)	annulation de la date d'expiration (38:A)
terms and conditions for deferred annuity (27)	modalités de retraite différée (27)
terms of a contract (38:A)	modalités d'un contrat (38:A); clauses de contrat (37:Suj32-9)
territorial jurisdiction (32:40)	ressort (32:37); compétence territoriale (33)
test appeal (33)	appel type (33)
test case (33)	cause type (33)
test of compliance (7:7)	vérification de conformité (7:7)
third party beneficiary (30:124)	tiers bénéficiaire (30:124)
third party demand (33)	demande formelle à un tiers (33); demande de saisie-arrêt
three phase benefit structure (38)	structure à trois phases des prestations (38)
three week lump sum severance benefit (38)	prestation de retraite forfaitaire; prestation représentant trois prestations hebdomadaires (38)
threshold level (38)	niveau minimal; seuil (38)
tickometer (26)	ticomètre (26); timbreuse à compteur (26)
time card (38:C)	carte de pointage (38:C)
time of appeal (33)	délai d'appel (33)

timeliness of appeal (38:B)	opportunité de l'appel (38:B)
timing for the statutory limitation (37:1Suj30-1)	délai de prescription (37:1Suj30-1)
tipping block (26)	plaque d'impression (26)
tipping foil (26)	papier support (26)
tombstone data (38:R)	données relatives à l'état civil (38:R); données de base (38:C)
top up (33)	supplément (33); complément
top up/to (38:M)	compléter (38:I); suppléer (38)
total disability (30:125)	incapacité totale (30:125); invalidité totale (30:125)
total insurable earnings (32:171)	rémunération assurable totale (32:166); rémunération assurable globale (33); total de la rémunération assurable (33)
total temporary compensation for illness of injury (34)	indemnité pour invalidité totale temporaire en raison d'un accident ou d'une maladie professionnelle (34)
total temporary workmen's compensation (32:17)	indemnité pour invalidité totale temporaire (32:15)
trade union (33)	syndicat ouvrier (33); syndicat professionnel (33)
trailer (38)	données complémentaires (38)
trailer records (38:M)	données complémentaires (38:M)
trainee (32:116)	stagiaire (32:114)
training benefits (38:I)	prestations de formation (38:I)
training course (33)	cours de formation (33)
training period (38:I)	période de formation (38:I)
training session (34)	séance de formation (34)
transaction code (TC) (33)	indicatif de transaction (IT) (33)

transfer-in (34)	demande reçue d'ailleurs (d'un autre bureau) (34); réception de dossier (39)
transfer-in claim (38)	demande reçue d'une autre région (38)
transfer-in procedures (38)	procédures de transferts-entrée (38)
transfer-in section (38)	section des transferts-entrées (38)
transfer of claim file (39)	transfert du dossier de la demande (39)
transfer-out (34)	demande envoyée (à un autre bureau) (34)
transfer-out procedures (38)	procédures de transferts-sortie (38)
transient claim (34)	demande faite par un travailleur itinérant (34)
trend analysis (38:A)	analyse des tendances (38:A)
tripartite financial arrangement (33)	mode tripartite de financement (33)
true copy (33)	copie conforme (33); copie certifiée authentique (33); copie certifiée conforme (33)
two tier system (38:A)	système à deux niveaux (38:A)
two-life annuity (30:127)	rente viagère réversible (30:127); rente de survie (30:127); rente viagère avec réversion (30:127)
type of claim (33)	genre de demande (33)
UI Economic Region (38)	région économique de l'A.-c. (38)
UI Revue Panel (38)	Groupe de travail chargé de conseiller le Ministre sur les questions d'assurance-chômage (38)
umpire (30:128)	juge-arbitre (37:1Suj5-1)
unadjusted rate of unemployment (33); unadjusted unemployment rate (38:0)	taux non désaisonnalisé de chômage (33)



uncollectable (36:4-60)	irrécouvrable (36:4-60); non recouvrable (33)
undeclared earnings (38:I)	rémunération non déclarée (38:I)
undeliverable (38:L)	non distribuable (38:L)
undelivered warrant (38:B)	mandat non remis (38:B)
underemployed (38)	sous-employé (38)
underpayment (33)	moins payé (33); paiement en moins (33)
underwriter (30:128)	assureur (30:128); souscripteur (30:128); préposé aux risques (30:128)
undischarged bankrupt (32:143)	failli non réhabilité (33); failli non libéré (33)
undue hardship (38)	privation injustifiable (38)
unemployed (33)	sans travail (33); sans emploi (33); chômeur (33); en chômage (33)
unemployed period (33)	période de chômage (33)
unemployment experience (38)	expérience du chômage (38)
unemployment insurance (30:129)	assurance-chômage (30:129)
Unemployment Insurance Account (33)	Compte d'assurance-chômage (33)
Unemployment Insurance Act (39)	Loi sur l'assurance-chômage (39)
unemployment insurance benefits (32:146)	prestations d'assurance-chômage (32:143); prestations de chômage (34)
unemployment insurance plan (33)	régime d'assurance-chômage (33)
unemployment insurance premium tables (33)	tables des cotisations d'assurance-chômage (33)
Unemployment Insurance Program (37:1Suj2-8)	Régime d'assurance-chômage (38:A)
Unemployment Insurance Regulations (33)	Règlement sur l'assurance-chômage (33)

unemployment insurance scheme (33)	régime d'assurance-chômage (33)
unemployment insurance stamp (38:B)	timbre d'assurance-chômage (38:B)
unemployment picture (33)	situation du chômage (33)
unemployment rate (33)	taux de chômage (33)
uninsured plan (27)	régime non garanti (27)
UI Job Creation projet (38)	Projet créateur d'emplois financé par l'Assurance-chômage (38)
union (33)	syndicat (33)
union affiliation (38:E)	affiliation syndicale (38:E)
union agreement (32:122)	convention avec un syndicat (32:120)
union business agent (34)	permanent syndical (34)
union employee (38:B)	salaridé syndiqué (38:B)
union hiring hall (33)	bureau de placement syndical (33); bureau syndical d'embauchage (33)
union member (33)	syndiqué (33); membre d'un syndicat (33)
union membership (38:E)	adhésion à un syndicat (38:E)
union of workers (32:157)	syndicat de travailleurs (32:152)
union official (38:I)	chef syndical (38:I)
union recognition (38:C)	accréditation syndicale (38:C)
union representative (33)	représentant syndical (33); délégué syndical (38:C)
unionized employee (38:C)	travailleur syndiqué (38:C)
unionized (38:I)	syndiqué (38:I)
unit benefit (38:A)	prestation partiellement déterminée (38:A)
unit benefit plan (29:51)	régime à prestations partiellement déterminées (29:51)

unit of benefit (29:51)	élément de retraite (29:51)
universal plan (38:A)	régime général (38:A)
unreported work (38:C)	travail non déclaré (38:C)
unreported work and earnings (38:F)	travail et rémunération non déclarés (38:F)
unsound mind (person of) (32:26)	débile mental (32:24)
unused sick leave (33)	congés de maladie accumulés (33)
unvested annuities (33)	rentes non échues (33)
UP (underpayment) (33)	MP (moins-payé) (33)
utilized strength (38:I)	effectif utilisé (38:I)
vacation pay (38:B)	indemnité de congés payés (38); gratification de vacances (38:B); rémunération de vacances (38:B); paye de vacances (35)
value of overpayment (38:I)	montant des trop-payés (38:I)
variable annuity (30:131)	rente variable (30:131)
variable entrance requirement (VER) (25)	norme variable d'admissibilité (NVA) (25)
varying annuity (30:131)	rente variable (30:131)
VER (variable entrance requirement) (33)	NVA (norme variable d'admissibilité) (33)
verse code (38)	indicatif du taux normalisé (38)
VERSO code (38)	indicatif du taux de réduction (38)
vessel (33)	bateau de pêche (33)
vested annuity (38:A)	rente acquise (38:A); rente dévolue (38:A)
vested contract (33)	contrat échu (33)
vested interest (37:1Suj24-3.6)	droit acquis (37:1Suj24-3.6)
vested pension (33)	pension échue (33)

vested rights (27)	droits acquis (27)
vested system cycle control (39)	contrôle de cycle du système des rentes échues (39)
vesting (29:51)	acquisition (29:51)
vesting conditions (27)	modalités d'acquisition (27)
vital statistics registration (38)	inscription aux registres d'état civil (38)
voided (ROE) (38:M)	relevé d'emploi annulé (38:M)
voiding benefit period (33)	annulation de la période de prestations (33)
voluntary disclosure of offences (38:A)	divulgation volontaire des infractions (38:A)
voluntary leave (38:I); voluntary leaving (33)	départ volontaire (38:I)
voluntary quit (38:A)	départ volontaire (38:A)
voluntary termination (38)	interruption volontaire d'une période de prestations (38)
voluntary withdrawal of labour (38:E)	retrait volontaire des services (38:E)
voluntary work (38:B)	travail (à titre) bénévole (38:B)
volunteer (38:B)	bénévole (38:B)
volunteer program (38:B)	programme de bénévolat (38:B)
volunteer project (38:B)	travail de bénévolat (38:B)
wage agreement (38:B)	entente salariale (38:C)
wage ceiling provision (34)	disposition visant le plafond d'assujettissement (34)
wage earner (33)	salarie (33); travailleur salarié (33)
wage in lieu of notice (33)	salaires versés au lieu d'un préavis (33); rémunération tenant lieu de préavis (33)

wage-loss indemnity (38:M)	indemnité d'assurance-salaire (38:M)
wage-loss insurance (WLI) (38:B)	régime d'assurance-salaire (RAA) (38:B); assurance-salaire (33)
wage-loss insurance benefits (33)	indemnités d'assurance-salaire (33)
wage-loss insurance plan (38:A)	régime d'assurance-salaire (38:A)
wage-loss plan (37:1Suj1-1)	régime d'assurance-salaire (37:1Suj1-1)
Wage-Loss Registration Program (38)	Programme d'enregistrement des régimes d'assurance-salaire des employeurs (38)
wage-loss replacement plan (38:A)	régime d'assurance-salaire (38:A)
wage-loss sickness insurance (33)	régime d'assurance-salaire et maladie (33)
wage range (33)	échelle de salaire (33); éventail des salaires (33); échelle de rémunération (38)
wage sheet (32:51)	feuille de paie (32:48); feuille de salaire (33)
wages (32:142)	rémunération (32:139); salaire (38)
waiting period (30:132)	délai de carence (30:132); délai d'attente (30:132); période d'attente (38)
waiting period code (WP code) (34)	indicatif au délai de carence (IDC) (34)
waiting period earnings (38:B)	rémunération au cours du délai de carence (38:B)
waiting period served (34)	après un délai de carence de... semaines (34); le délai de carence de... semaines étant écoulé (34); le délai de carence de... semaines ayant été observé (38)
waiting period waived (WPW) (34)	délai de carence supprimé (DCS) (34); délai de carence annulé (38)

waive the waiting period/to (33)	renoncer au délai de carence (33); annuler le délai de carence (38)
waiver of contributions (27)	exonération de cotisations (27)
waiving of waiting period (34)	suppression du délai de carence (34); annulation du délai de carence (34)
walk off the job/to (33)	débrayer (33)
warning letter (33)	lettre d'avertissement (33); avertissement (39)
warning message (33)	message d'avertissement (33)
warrant (33)	mandat (33)
warrant stub (37:1Suj24-1)	talon de mandat (37:1Suj24-1)
WC (workmen's compensation) (33)	indemnité pour accident du travail ou maladie professionnelle (33); indemnité d'accident du travail (33)
W/C (650) (38)	S/C (650) (semaine codée 650); semaine portant l'indicatif hebdomadaire (650) (38)
week claim filed (34)	semaine où la demande de prestations a été présentée (34)
week code (33)	indicatif hebdomadaire (33)
week code conversion table (33)	table de conversion des indicatifs hebdomadaires (33)
week coded (38)	semaine codée (38)
week of benefit (33)	prestation hebdomadaire (33)
week of expected confinement (33)	semaine présumée de l'accouchement (33)
week of insurable employment (32:130)	semaine d'emploi assurable (32:128)
week of unemployment (32:135)	semaine de chômage (32:132)
week on claim (33)	semaine pour laquelle des prestations sont demandées (33)

week paid (33)	prestation hebdomadaire payée (38)
week payable (33)	prestation hebdomadaire (33)
week processed (34)	semaine de traitement (34)
weekly benefit (38:A)	prestation hebdomadaire (38:A)
weekly contribution (33)	cotisation hebdomadaire (33)
weekly earnings (38:A)	rémunération hebdomadaire (38:A)
weekly indemnity payment (32:167)	indemnité hebdomadaire (32:162)
weekly indemnity plan (38:C)	régime d'indemnités hebdomadaires (38:M)
weekly insurable earnings (32:8)	rémunération hebdomadaire assurable (32:6)
weekly rate of benefit (32:16)	taux de la prestation hebdomadaire
weekly rate of normal earnings (38:B)	taux hebdomadaire de la rémunération normale (38:B)
weeks of labour force attachment (33)	semaines d'emploi (33); semaines pendant lesquelles le prestataire a été membre de la population active (33)
weeks paid or payable (25)	semaines pour lesquelles des prestations ont été payées ou étaient payables (25); prestations hebdomadaires payées ou payables (25)
weighted average (34)	moyenne pondérée (34)
weighted index (34)	indice pondéré (34)
weighting (34)	pondération (34)
whole life annuity (30:133)	rente viagère (30:133)
willful intent (30:133)	de propos délibéré (30:133)
winter fisherman (38)	pêcheur hivernal (38); pêcheur d'hiver; pêcheur actif pendant les mois d'hiver (38)



winter fishing claim (38)	demande de prestations de pêche hivernale (38); période de prestations de pêche d'hiver (38)
with cause (33)	pour un motif valable (33)
withdrawal of appeal (38:A)	retrait de l'appel (38:A)
withdrawal of labour (34)	refus de services (de la part d'un travailleur) (34)
without good cause (32:21)	sans motif valable (32:20)
without just cause (32:22)	sans justification (32:21)
without prejudice (33)	sans préjudice (33)
WK 1 (week one) (34)	1 <sup>e</sup> SEM. (première semaine) (34)
WLI (wage-loss insurance) (38:B)	RAA (régime d'assurance-salaire) (38:B); IAS (indemnité d'assurance-salaire) (38:M)
WLP (Registered Wage-Loss Replacement Plan) (38:P)	régime enregistré d'assurance-salaire (38:P)
WLR plan (Wage-Loss Replacement Plan) (38)	régime d'assurance salaire (38)
WO (write-off) (34)	défalcation (34)
work broken periods/to (33)	travailler par intermittence (34)
work force (33)	population active (33); marché du travail (33); force de travail (33); effectif ouvrier (33); main-d'oeuvre (33); effectif (38:B)
work history (38:B)	antécédents de travail (39:B); données relatives à l'emploi (38)
work incentive (38)	incitation à travailler; encouragement à travailler; stimulant (38)
work pattern (38)	cycles de travail; régimes de travail (38)
work period (33)	période de travail (33)
work permit (38:B)	permis de travail (38:B)

work sharing benefits (WSB) (38:B)	prestations pour travail partagé (PTP) (38:E)
work sharing employment (36:6-90)	emploi en travail partagé (36:6-90)
work slow down (38:W)	ralentissement des activités (38:W)
working day (32:133)	jour ouvrable (32:131); jour de travail (33); journée de travail (33)
working week (32:134)	semaine ouvrable (32:131); semaine de travail (33)
Workmen's Compensation Board (WCB) (33)	Commission des accidents du travail (CAT) (33); Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST, au Québec) (38)
workmen's compensation fund (31)	caisse d'indemnisation des accidentés (31)
workmen's compensation payment (36:4-57)	indemnité d'accident du travail (36:4-57)
Workmen's Compensation Plan (33)	Régime d'indemnisation des victimes d'accidents du travail (33)
workmen's compensation rehabilitation assistance (38:B)	aide à la réadaptation des victimes d'accidents du travail (38:B)
workmen's compensation temporary payment (38:140)	indemnité temporaire d'accident du travail (32:137)
WP (waiting period) (33)	DC (délai de carence) (33)
WP code (waiting period code) (34)	IDC (indicatif du délai de carence) (34)
WPW (waiting period waived) (34)	DCS (délai de carence supprimé) (34)
write-off (33)	défalcation (33); déduction (33); annulation (33); radiation (38)
write-off/to (33)	défalquer (33); radier (33); amortir (33)
written declaration (32:159)	déclaration écrite (32:150)
written direction (34)	instruction écrite (34)

written evidence (34)	preuve littérale (34)
wrongful dismissal (38:C)	renvoi injustifié (38:C)
wrongly paid benefits (33)	prestations indûment versées (33)
WSB (work sharing benefits) (38:B)	PTP (prestations pour travail partagé) (38:B)
yardstick (38:M)	profil médical (38:M)
year of maturity (17:37)	année d'échéance (17:37)
yearly insurable earnings (32:8)	rémunération annuelle assurable (32:6)
years of service (24:42)	années de service (24:42)
year-round fisherman (36:5-84)	pêcheur à longueur d'année (36:5-84)
year-round fishing benefits (38:F)	prestations de pêcheur à longueur d'année (38:F)
year-round fishing vessel (33)	bateau de pêche à longueur d'année (33)

- visite personnelle (38)
- one-on-one visit (38)
- MAP (Maximum Allowable Payment) (38)
- process of law (32:138)
- deciding vote (32:11); casting vote (36:4-62)
- overpayment volume (38:1)
- strike vote (38:E)
- fishing trip (32:152)
- IPA (Internal Post Audit) (38)
- field (38)
- overflow field (33)
- voix prépondérante (32:9)
- volume de trop-payés (38:1)
- vote de grève (38:E)
- voyage de pêche (32:148)
- V.P.I. (Vérification postérieure interne) (38)
- zone (38)
- zone de débordement (33); zone de dépassement (33); zone de dépassement de capacité (33)
- VMA (versement maximum admissible) (38)
- voie légale (32:136)

audit random sample (34)	vérification au hasard (34); vérification par sondages (34)
test of compliance (7:7)	vérification de conformité (7:7)
employer audit (38:F)	vérification des employeurs (38:F)
compliance monitoring (38:I); compliance check (38:I)	vérification du degré de conformité (38:I)
quality assurance monitoring (38:A)	vérification du programme d'assurance de la qualité (38:A)
post audit (33)	vérification postérieure (33)
computerized post audit (38:F)	vérification postérieure automatisée (38:F)
field audit (38)	vérification sur place (38)
payout (28)	versement (28); paiement (28)
annuity purchase price (30:9)	versement constitutif de rente (30:9)
payment of unemployment insurance benefits (32:175)	versement de prestations d'assurance-chômage (32:170); paiement de prestations d'assurance-chômage; service des prestations d'assurance-chômage (38)
payment of benefit pending appeal (33)	versement des prestations nonobstant appel (33)
benefit payment (38); payment of benefits (33)	versement de prestations; paiement de prestations (38); montant versé en prestations (38)
payment made in error (38:A)	versement effectué par erreur (38:A)
lump sum pay out (38:C)	versement global (38:C)
payment of one-time estimated benefit (39:B)	versement initial estimatif de prestations (38:B)
installments (33)	versements échelonnés (33)
probable lifetime (30:95)	vie probable (30:95)
audit visit (38:E)	visite de vérification (38:E)

present value of annuity (30:93)	vaaleur actuelle d'une rente (30:93)
maturity value (10:12)	vaaleur à l'échéance (10:12)
book value (30:18)	vaaleur comptable (30:18); vaaleur inscrite (30:18); vaaleur en écritures (33)
commuted value (38:A)	vaaleur convertie (38:A)
basic value (30:16)	vaaleur de base (30:16)
annuity value (30:9)	vaaleur de la rente (30:9)
cash refund value (30:21)	vaaleur de rachat en espèces (30:21)
amount payable on settlement (30:8)	vaaleur du règlement (30:8)
actual value (30:3)	vaaleur effective (30:3); vaaleur réelle (30:3)
actuarial amount (30:3)	vaaleur finale (30:3); vaaleur acquise (30:3)
market value (30:73)	vaaleur marchande (30:73); vaaleur vénaale (30:73); vaaleur courante (30:73); vaaleur au cours (30:73); cours du marché (1:57)
face amount (30:45)	vaaleur nominale (d'une police) (30:45)
monetary functions (30:76)	vaaleurs actuarielles (30:76)
ratification of amounts (33)	validation des sommes (33)
Record of Employment confirmation (38)	validation du RDE (38)
sale of government annuities (38:A)	vente de contrats de rentes sur l'Etat (38:A)
Auditor General of Canada (38:0)	Vérificateur général du Canada (38:0)
auditor (30:12); reviewer (38)	vérificateur (33)
edit screening (33)	vérification (33)
audit trail (38)	vérification à rebours (38)

tribunal compétent (32:31)	tribunal d'arbitrage (30:10)	arbitration tribunal (30:10)
	tribunal judiciaire (33)	judicial tribunal (33)
	trimestre civil (32:152)	calendar quarter (32:156)
	trop-payé (33)	overpayment (OP) (32:24)
	trop-payé antérieur (34)	previous overpayment (34)
	trop-payé antérieur ne résultant pas d'une fraude (38:F)	previous non-fraud O/P (38:F)
	trop-payé à recouvrer (38:I)	overpayment to be recovered (38:I)
	trop-payé courant (34)	current overpayment (34)
	trop-payé défectueux (38:B)	overpayment write-off (38:B)
	trop-payé établi (38:B)	overpayment imposed (38:B)
	trop-payé possible (38:I)	possible overpayment (38:I); potential overpayment (38)
	trop-payé résultant d'une fraude (38:F)	previous fraud O/P (38:F)
	tuteur légal (36:4-73)	legal guardian (36:4-73)
	unité d'employeur (38)	employer unit (premium reduction) (38)
	unité familiale comptant un seul soutien (économique) (28); unité familiale à soutien (économique) unique (28)	one-earner family unit (28)
	unités de rente (8:10)	annuity units (8:10)
	usine de transformation du poisson; usine de traitement de poisson (38)	fish plant (38)
	usurpation de nom (37:25u1-1.2)	personation (37:5u1-1.2)
	utilisation du Fonds d'assurance-chômage à des fins innovatrices (38:D)	developmental uses of unemployment insurance funds (38:D)



travail accessoire (33)	incidental work (33)
travail à la pièce (32:71)	piece work (32:73)
travail à plein temps (38:A)	full-time job (38:A)
travail (à titre) bénévole (38:B)	voluntary work (38:B)
travail de bénévolat (38:B)	volunteer project (38:B)
travail et rémunération non déclarés (38:F)	unreported work and earnings (38:F)
travail non déclaré (38:C)	unreported work (38:C)
travailler par intermittence (34)	work broken periods/to (33)
travailleur à son compte (33); travailleur pour son propre compte (33); travailleur autonome (33); travailleur indépendant (33); travailleur établi à son compte (33); travailleur installé à son compte (33)	self-employed person (33)
travailleur de bonne foi (38)	bona fide employee (38)
travailleur des usines à poisson (38:A)	fish plant worker (38:A)
travailleur en surnombre; travailleur en surplus; travailleur excédentaire (38)	redundant worker (38)
travailleur non syndiqué (38:E)	non-union worker (38:E)
travailleur rémunéré à l'heure (38)	hourly paid worker (38)
travailleur répondant aux exigences (32:110)	suitable worker (32:112)
travailleur saisonnier (38:F)	seasonal worker (38:F)
travailleur salarié (33); employé salarié (33)	salariat worker (33)
travailleur syndiqué (38:C)	unionized employee (38:C)
travaux de secours (38)	relief work (38)

titulaire d'une rente différée (28)	TM (traitement manuel) (33)	TM (taux maximal de la prestation hebdomadaire) (38)	total des prestations (tot. prest.) (34)	total des prestations prises en charge par le gouvernement (32:54)	(toucher) sur une base temporaire, l'indemnité maximale prévue pour un accident de travail ou une maladie professionnelle (38)	TP (taux particulier) (33)	TP (trop-payé) (33)	TPP (trop-payé possible) (38)	tratté (38:F)	traitement des demandes (37:1SuJ23-1)	traitement discriminatoire (38:F)	traitement fixe (37:1SuJ7Appa)	traitement manuel (TM) (34)	transacction en suspens (34)	transacction multiple (33)	transférabilité (des prestations) (38)	transfert au profit des cotisants du passé (38)	transfert du dossier de la demande (39)
deferred pensioner (28)	MA (manual action) (33)	MWRB (Maximum Weekly Rate of Benefits) (38)	benefit paid total (ben. paid tot.) (34)	government cost of paying benefits (32:56)	temporary total workmen's compensation payments for an illness or injury (38)	MR (merit rating) (33)	OP (overpayment) (33)	POP (possible overpayment) (38)	processed (38:F)	claims processing operation (37:1SuJ23-1); processing of claims (33); claims processing (33)	discriminatory treatment (38:F)	fixed salary (37:1SuJ7Appa)	manual action (MA) (34); manual intervention (34)	not previously adjudicated transacction (NPA) (34)	multiple transacction (33)	portability (of benefits) (38)	backward transfer (UI Account) (38)	transfer of claim file (39)

taux quotidien de rémunération (33)	daily rate of pay (33)
taux réduit de cotisation (37:1SuJ1-1)	reduced premium rates (37:1SuJ1-1)
taux spécial (33)	preferred rate (33)
taux variable (33)	fluctuating rate (33)
témoin que la poursuite peut contraindre à déposer (32:49)	compellable witness (32:52)
temps d'assortiment (34); temps de comparaison (38)	matching time (34)
temps de panne (39)	down time (39)
test des réitérants (33)	repeater test (33)
tête assurée (30:63)	insured life (30:63)
théorie mathématique des assurances (30:4)	actuarial theory (30:4)
ticomètre (26); timbreuse à compteur (26)	tickometer (26)
tiers bénéficiaire (30:124)	third party beneficiary (30:124)
tiers responsable (30:86); auteur de l'accident (30:86)	party at fault (30:86)
tiers-saisi (32:36)	garnishee (32:39)
timbre-calendrier (26)	calendar-stamp (26)
timbre d'assurance-chômage (38:B)	unemployment insurance stamp (38:B)
timbre d'assurance-chômage pèrime (33)	obsolete insurance stamp (33)
timbre d'authentification (38:S)	certification stamp (38:S)
timbreur-dateur (26)	dating stamp (26)
timbreur-numéroteur (26)	numbering-dater (26)
titre de rente (30:8)	annuity bond (30:8)

taux de salaire (38:A); taux de rémunération (38:I)	rate of pay (38:A); rate of wages (33)
taux des prestations (38:I)	benefit rate (38:I); rate of benefit (32:18)
taux des prestations de prolongation (33)	rate of extended benefit (33)
taux des prestations réduites (28)	benefit offset rate (28)
taux de succès; volume de travail accompli (38:I); taux de génération (38:B); taux d'intervention (38)	penetration rate (38:I)
taux d'intérêt (30:100)	rate of interest (30:100)
taux d'intérêt applicable aux rentes sur l'Etat (38:A)	Government annuities interest rate (38:A)
taux effectif d'intérêt (30:103)	remunerative rate of interest (30:103)
taux en vigueur (38:I)	prevailing rates (38:I)
taux forfaitaire (30:48); taux fixe (30:48)	flat rate (30:48)
taux hebdomadaire de la rémunération normale (38:B)	weekly rate of normal earnings (38:B)
taux horaire de rémunération (33)	hourly rate of pay (33)
taux majoré pour personne à charge (33)	dependency rate of benefit (33)
taux national mensuel de chômage (34)	monthly national rate of unemployment (34)
taux national moyen de chômage (34)	average national rate of unemployment (34)
taux non désaisonnalisé de chômage (33)	unadjusted rate of unemployment (33); unadjusted unemployment rate (38:0)
taux particulier (33); tarification personnalisée (33); tarification rationnelle (33)	merit rating (33)
taux particulier de l'employeur (34)	employer experience rating (34)

taux courant applicable (37:1SuJ3AppC)		going rate (37:1SuJ3AppC)
taux d'activité (38)		labour force participation rate (38);
taux d'annulation (38:A)		rescind rate (38:A)
taux de base (30:16)		basic rate (30:16)
taux de chômage (33)		rate of unemployment (33); unem- ployment rate (33)
taux de chômage national (TNC) (33)		national unemployment rate (NUR) (33)
taux de chômage par circonscription (38:E)		constituency unemployment rates (38:E)
taux de chômage régional (39)		regional unemployment rate (39)
taux de conversion (17:42)		conversion rate (17:42)
taux de cotisation (32:156)		contribution rate (32:161); premium rate (32:175); rate of premium (30:100)
taux de détection des trop-payés (38:I)		overpayment detection rate (38:I)
taux dégressif des prestations (38)		declining benefit rate (38)
taux de la cotisation patronale (34)		employer's premium rate (34)
taux de la prestation hebdomadaire (32:130)		rate of weekly benefit (32:132); weekly rate of benefit (32:16)
taux de mortalité (30:100)		rate or mortality (30:100)
taux de mortalité ajustés (30:52)		graduated mortality rates (30:52)
taux de présentation de demandes (38)		claim rate (38)
taux de rémunération (32:20)		rate of earnings (32:22)
taux de rotation (37:1SuJ5-3.3)		job turnover (37:1SuJ5-3.3)
taux désaisonnalisé de chômage (33)		seasonally adjusted rate of unemployment (33)

- système "STRIPPER" (38:C)  
 table de conversion (30:30)  
 table de conversion des indicatifs hebdomadaires (33)  
 table de cotisations (32:42)  
 table de cotisations annuelles (34)  
 table de mortalité (30:77)  
 table des diviseurs (33)  
 table des retenues (34)  
 table des taux de prestations (33)  
 table d'expérience (30:43); table de mortalité (30:43)  
 table d'impôt sur le revenu (33)  
 tableau des indicatifs hebdomadaires (33); tableau des semaines codées (38)  
 tables de mortalité (1:82)  
 tables de survie (30:4); tables de mortalité (30:4)  
 tables des cotisations d'assurance-chômage (33)  
 taille de l'entreprise (38:I)  
 talon de chèque (33)  
 talon de chèque de paye (33)  
 talon de mandat (37:ISuj24-1)  
 tambour-guide (26); gilet-guide (26)  
 tampon "Autre n° attribué" (38)  
 tampon "Numéro original" (NAS) (38)  
 STRIPPER system (38:C)  
 conversion table (30:30)  
 week code conversion table (33)  
 premium table (32:45)  
 annual contribution table (34)  
 mortality table (30:77)  
 table of divisors (33)  
 table of deductions (34)  
 benefit rate chart (33)  
 experience table (30:43)  
 income tax table (33)  
 code week calendar (34)  
 tables of mortality (1:82)  
 actuaries' tables (30:4)  
 unemployment insurance premium tables (33)  
 size of firm (38:I); size of employer (38:I)  
 cheque stub (33)  
 pay cheque stub (33)  
 warrant stub (37:ISuj24-1)  
 guide roller (26)  
 alternate stamp (38)  
 prime stamp (38)

système de taux particuliers (33);  
 système de fixation de taux  
 particuliers (34)  
 système de transmission des données  
 de l'employeur (38)  
 système de vérification postérieure  
 pour la détection des trop-payés  
 (38:I)  
 système des numéros matricules (38)  
 système des rentes collectives  
 différées (38:A); contrats  
 collectifs de rentes différées (39)  
 système d'information sur les  
 relevés d'emploi (38)  
 système du registre des infrac-  
 tions et des paiements erronés (38)  
 système global de dépistage (SGD)  
 (38)  
 système hebdomadaire de paiement  
 des prestations (38:C)  
 système informatique d'adminis-  
 tration de la paie (38:B)  
 système Internet (38)  
 système manuel d'embauchage  
 (SMAE) (38:B)  
 système manuel de paiement (SMP)  
 (38)  
 système manuel de renseignements sur  
 les personnes embauchées (38:I)  
 système RPP (38:C)  
 système simplifié (38)  
 double by-pass system (US) (38);  
 Internet bypass system (prestations  
 Inter-Etats) (38)  
 on request system (38:E)  
 système rating system (33)  
 experience rating system (33)  
 système de reporting system (38)  
 post-audit system of detecting  
 overpayment (38:I)  
 "dum dot" system (38)  
 group deferred system (38:A)  
 ROE Information System (38)  
 Record of Offences and Improper  
 payments System (38)  
 Comprehensive Tracking System (CTS)  
 (38)  
 benefit pay weekly system (38:C)  
 computerized payroll system (38:B)  
 Internet System (38)  
 Manual Report on Hrrings (MKOH)  
 (38:B)  
 Manual Pay System (MPS) (38)  
 Manual IOH System (38:I)  
 CPSR system (38:C)



Système automatisé d'Avis d'embauche (38)	Automated Report on HIRings Program (38)
système d'appel (38:A)	appel system (38:A)
système d'échantillonnage par tranches monétaires (38)	dollar-unit sampling system (38)
système de contre-passation (38:C)	reverse posting system (38:C)
Système de contrôle de la distribution (38:M)	Distribution Control System (38:M)
Système de contrôle des décisions (38)	Decision Control System (38)
Système de contrôle des documents (38:A)	Document Control System (38:A)
Système de déclaration reportée (RDE) (38)	Lag Reporting System (RDE) (38)
Système de détection fusionnée des trop-payés (38)	Combined Overpayment Detection System (38)
Système de gestion des transactions (STD) (38:A)	Decisions Monitoring System (DMS) (38:A)
système de matrice (33)	matrix system (33)
système d'enquête sur l'attitude du prestataire (38:C)	claimant attitude survey system (38:C)
Système de paiement des prestations (SPP) (38)	Benefit Pay System (BPS) (38)
système de paiement d'urgence (33)	emergency payment system (33)
système de paiements contrôlés (33)	monitored payment system (33)
système de perception d'impôt et des cotisations (33); système de recouvrement des recettes - impôt et régime de pensions du Canada (33)	revenue collection system (33)
système de rapports de détection des abus (38:C)	abuse detection reports system (38:C)
Système de saisie des données du relevé d'emploi (38:M)	ROE Data Capture System (38:M)

suppression du délai de carence (34); annulation du délai de carence (34)	suppression-recreation (33); élimination-reconstitution (33); des données (33)	surplus actuariel (28)	suris d'appel (38)	survivant subrogé (38)	suspension de la garantie (30:121)	suspension des prestations (32:135)	suspension générale des prestations (34); suspension générale du service des prestations (38:F)	syndicat (33)	syndicat de travailleurs (32:152)	syndicat ouvrier (33); syndicat professionnel (33)	syndicat principal (38:C)	syndiqué (33); membre d'un syndicat (33)	système à accès direct d'assurance (38:C)	système à capacité moyenne (38:C)	système à deux niveaux (38:A)	système automatisé de paiement (33)	système automatisé de paiement des prestations (33)	Système automatisé d'avis d'embauchage (PAAE) (38:B)	Computerized Report on Hirings (CROH) (38:B)
waiving of waiting period (34)	purge-reinsstate (33); purge-recreate data (33)	experience surplus (28)	delayed appeal (38)	contingent survivor (38)	suspension of cover (30:121)	suspension of benefit (32:138)	general suspension of benefit (34)	union (33); labour union (38:A)	union of workers (32:157)	trade union (33)	parent union (38:C)	union member (33); unionized (38:I)	Insurance On-line system (38:C); on-line insurance system (38:B)	medium system (38:C)	two tier system (38:A)	computer pay system (34)	computer benefit payment system (33); computerized benefit pay system (33)		

SPP (Système de paiement des prestations) (38)	stage (32:120)	stagiaire (32:114)	stagiaire payant (38:B)	State Compensation Office (US) (38:M)	statistiques sur le règlement des demandes (39)	statut juridique (38)	STD (Système de gestion des transactions) (38:A)	stratégie de dissuasion destinée à faire échec à la fraude (38:F)	structure à trois phases des prestations (38)	structure des prestations (38:B)	structure des prestations à une seule phase (38)	subrogation (30:118); cession de droits (30:118)	suffisance de la couverture (32:46)	suivant l'ordre du code soundex (26)	supplément (33); complètement	supplément de cotisation (30:4)	supplément du revenu (38:A)	Supplément du revenu garanti (38)	suppression (38)	screenout (38)
BPS (Benefit Pay System) (38)	probationary period (32:122)	traine (32:116); probationary employee (38:C)	fee payer (38:B)	State Compensation Office (US) (38:M)	adjudication statistics (39)	legal foundation (38)	DMS (Decisions Monitoring System) (38:A)	deterrent strategy for reducing fraud (38:F)	three phase benefit structure (38)	benefit structure (38:B)	one phase benefit structure (38)	subrogation (30:118)	adequacy of coverage (32:49)	in soundex code order (26)	top up (33)	additional contribution (30:4)	income supplement (38:A)	Guaranteed Income Supplement (38)		

SMAE (système manuel d'avis d'embauchage) (38:B)	MROH (Manual Report on HIRings) (38:B)
SMP (système manuel de paiement) (33)	MPS (manual payment system) (33)
solde (33)	account balance (33)
solde des paiements (33); solde dû (33); solde à payer (33); (34)	benefit balance (ben. bal.) (34); entitlement balance (33)
solde du Fonds (33)	balance of the Fund (33)
solde en souffrance (38:F)	balance pending (38:F)
sommaire d'une décision (33)	digest of a decision (33)
sommaton signifiée à personne (32:32)	demand served personally (32:35)
somme des rémunérations (33)	aggregate earnings (33)
somme due (33); montant dû (11:21C)	amount owing (33); due (1:96)
somme globale (32:139); montant global (33); paiement forfaitaire (38:A)	lump sum (32:142)
sondage au hasard (33); échantillonnage (33); enquête au hasard (33); enquête par échantillonnage au hasard (33)	earnings test (38)
sous-employé (38)	underemployed (38)
sous-produit (36:5-87)	by product (36:5-87)
sous réserve des conditions prescrites (33)	subject to prescribed conditions (33)
Sous-section des demandes Inter-États de l'État payeur (39)	State Interstate Claims Unit (39)
soutien de famille (30:18)	breadwinner (30:18)
SPC (sexe/personne à charge) (33)	SD (sex and dependency status) (33)



- semaine pour laquelle des prestations sont demandées (33)
- semaine prescrite (33)
- semaine présumée de l'accouchement (33)
- semaine supplémentaire (38:A)
- semaines d'emploi (33); semaines pendant lesquelles le prestataire a été membre de la population active (33)
- semaines d'emploi assurable cumulées (33)
- semaines pour lesquelles des prestations ont été payées ou étaient payables (25); prestations hebdomadaires payées ou payables (25)
- sentence arbitrale (30:10)
- série de NAS (38)
- série de numéros (38)
- service antérieur (27); service passé (27)
- service central d'informatique (33)
- service d'accueil (38:I)
- service d'aide familiale (38:F)
- service de la rente (29:45)
- service médical (30:75)
- service personnalisé de réception des demandes de prestations (33); réception personnalisée des demandes de prestations (33)
- week on claim (33)
- prescribed week (33)
- week of expected confinement (33)
- additional week (38:A)
- weeks of labour force attachment (33)
- credit for weeks of insurable employment (33)
- weeks paid or payable (25)
- arbitration award (36:4-59); arbitrator's award (30:10); adjudication decision (38)
- SIN range (38)
- serial number range (ROE) (38)
- past service (27)
- central computer operations system (33)
- front line service (38:I)
- family services (38:F)
- annuity payment (29:45)
- medical department (30:75)
- personal claims taking (33)

SEM GUE (semaine de guérison) (38:M)	semaine civile (32:129)	semaine codée (38)	semaine d'accouchement (34); semaine de l'accouchement (33)	semaine d'échantillonnage (38:C)	semaine de chômage (32:132)	semaine de guérison (SEM GUE) (38:M)	semaine d'emploi assurable (32:128)	semaine d'emploi assurable dans une branche d'activité autre que la pêche (32:152)	semaine d'emploi à titre de réitérant (38)	semaine d'expiration (34)	semaine d'obtention d'un emploi (SOE) (38)	semaine de paye (38:A)	semaine de pêche assurable (32:151)	semaine de référence (36:5-85)	semaine de renouvellement (34)	semaine de traitement (34)	semaine entière de travail (SRT) (33)	semaine où la demande de prestations a été présentée (34)	semaine ouvrable (32:131); semaine de travail (33)
RECV WK (recovery week) (38:M)	calendar week (32:131)	week coded (38)	confinement week (34)	sampling week (38:C)	week of unemployment (32:135)	recovery week (RECV WK) (38:M)	week of insurable employment (32:130); insurable week (33); insured week (33)	non-fishing week of insurable employment (32:157)	repeater week (38)	expiry week (34)	FWM (Found Work Week) (38)	pay week (38:A)	fishing insured week (32:156)	qualifying week (36:5-85)	renewal week (34)	week processed (34)	full working week (FWW) (33);	week claim filed (34)	working week (32:134)



SAP (Système automatisé de paiement) (33)	
S/C (650) (semaine codée 650); semaine portant l'indicateur hebdomadaire (650) (38)	
SCA (Services consultatifs d'assurance) (38)	
SCD (Système de contrôle de la distribution) (38)	
SDPM (semaine du début de la période de maternité) (38)	
se livrer à la pêche (33)	engaged in fishing/to be (33)
se présenter à une entrevue (33)	attend an interview/to (33)
se présenter au travail (38:B)	report for work/to (38:B)
séance de formation (34)	training session (34)
second payeur (38:C)	second payer (38:C)
secteur de l'assurance (37:ISuJ11-1.1)	insurance activity (37:ISuJ11-1.1)
secteur privé (33)	private sector (33)
secteurs où des abus sont susceptibles de se produire (38:C)	potential areas of abuse (38:C)
section des transferts-entrées (38)	transfer-in section (38)
section locale (33)	local union (33)
Sécurité de la vieillesse (38)	Old Age Security (OAS) (38)
sécurité sociale (30:113); prévoyance sociale (30:113)	social security (30:113)
sélection au hasard (38:Q)	random selection (38:Q)
selon l'usage en vigueur (32:25)	by custom (32:26)

SADR (Système automatisé de données sur la rémunération (38)	
saïsie-arrêt (32:36)	garnishment (32:38)
saïsie-arrêt du salaire (38)	garnishment of wages (38)
salaire à la pièce (37:15uJAppA)	piece salary (37:15uJAppA)
salaire de base (28); salaire de référence (28)	earnings basis (28)
salaire de disponibilité (38:C)	standby pay (38:C)
salaire hebdomadaire de base (38:B)	basic weekly salary (38:B)
salaire horaire (32:115)	hourly wage (32:117)
salaire horaire minimum (33)	minimum hourly wage (33)
salaire versé au lieu d'un préavis (33); rémunération tenant lieu de préavis (33)	wage in lieu of notice (33)
salaire (33); travailleur salarié (33)	wage earner (33)
salaire à faible revenu (38)	low income earner (38)
salaire à revenu élevé (38)	high(er) income earner (38)
salaire rémunéré à l'heure (38:A)	hourly-rated worker (38:A)
salaire syndiqué (38:B)	union employee (38:B)
salaire unique (38:B)	sole wage earner (38:B)
Sa Majesté du chef du Canada (33)	Her Majesty in right of Canada (33)
Sa Majesté du chef d'une province (33)	Her Majesty in right of province (33)
sanction juridique (37:25uJ2-4)	legal sanction (37:25uJ2-4)
sans justification (32:21)	without just cause (32:22)
sans motif valable (32:20)	without good cause (32:21)
sans préjudice (33)	without prejudice (33)
sans travail (33); sans emploi (33); chômeur (33); en chômage (33)	unemployed (33)

ABRS (Automated Earnings Reporting System (38)

risque excellent (30:91); risque avantageux (30:91); excellent sujet d'assurance (30:91); risque privilégié (11:118D)	
risque exclu (30:108)	risk excluded (30:108)
risque moyen (30:75)	mean risk (30:75)
risque normal (30:81); risque simple (30:81); risque ordinaire (30:81)	normal risk (30:81)
risque putatif (30:94)	presumed risk (30:94)
rôle d'audience (34)	cause list (34)
rôle de la cour (38)	court calendar (38)
RPC (Régime de pensions du Canada) (33)	CPP (Canada Pension Plan) (33)
RPE (renseignements sur les personnes embauchées) (38:B)	IOH (Information On Hirings)
RPP (relève des prestations payées) (33)	CPSR (claim pay status report) (33)
RRQ (Régime des rentes du Québec) (33)	QPP (Québec Pension Plan) (33)
RSET (rémunération d'une semaine entière de travail) (38:B)	FWW (earnings in full working week) (38:B)
rupture (26)	bursting machine (26); burster (33)
SAAE (système automatisé d'avis d'embauchage) (38)	AROH system (Automated Report on Hirings System) (38)
SAAE (Système automatisé d'avis d'embauchage) (38:B)	CROH (Computerized Report on Hirings) (38:B)
s'abstenir de postuler un emploi (32:20)	fail to apply for a situation/to (32:21)
s'acquitter de ses obligations (38:A)	fulfill one's obligations/to (38:A)
SADA (Système à accès direct d'assurance) (38)	IOLS (Insurance On-Line System) (38)

retenees (32:34); montant déduit (33); retenue (33); déduction (33)	retenees hebdomadaires partielles sur les prestations (38)	retrait de l'appel (38:A)	retrait volontaire des services (38:E)	retraite (33)	retraite anticipée (29:26)	retraite différée (27)	revalidation (38)	revalidation de la demande (33)	revenu (32:137); recette (33)	revenu de remplacement (28)	revenu en espèces (32:137)	revenu familial (38:A)	revenu intégral (32:137)	revenu non en espèces (38:C)	revenu par exclusion (38)	revenu provenant de la culture et de l'élevage (38:C)	révision d'une décision (38:A)	RHM (rémunération hebdomadaire moyenne) (38)	risque anormal (30:15)	risque assurable (30:60)	risque couvert (30:108); risque garanti (30:108)
amount deducted (32:37)	partial weekly deductions from benefits (38)	withdrawal of appeal (38:A)	voluntary withdrawal of labour (38:E)	retirement (33)	early retirement (29:26)	postponed retirement (27)	revival (38)	claim revival (33)	income (32:140)	replacement income (28)	pecuniary income (32:140)	household income (38:A)	entre income (32:140)	non-pecuniary earnings (38:C)	dollar return per disqualification (38)	farming income (38:C)	reconsideration of decision (38:A)	AWF (Average Weekly Earnings) (38)	bad risk (30:15)	insurable risk (30:60)	risk covered (30:108)

requête en audition (32:108);	demande d'audience (33)
réserve (30:104); réserve	mathématique (ass. vie) (30:104);
réserve technique (autres ass.)	(30:104)
réserve légale (30:67); réserve	mathématique (pour couverture des
risques) (30:67)	
réserves actuarielles (33);	réserves mathématiques (33)
réserves complémentaires (16:33)	
responsabilité légale (30:67)	
ressort (32:37); compétence	territoriale (33)
restitution des prestations (32:23)	
résumé statistique (de cinq ans)	(7:5)
rétablissement d'une période de	prestations inter-États; demande
réactivée (38)	
retard à produire l'état (18:22)	
retard délibéré (38:C)	
retard de traitement (38:B)	
retenu (32:143); déduction (33)	
retenu à la source (33)	
retenu antérieure (34)	
retenu convenue (34)	
retenu des cotisations (32:30)	
retenu sur la rémunération payée	subséquentement (34)
retenue sur les prestations (38)	
recoupement from benefits (38)	
deduction from subsequent payment of	remuneration (34)
deduction of premiums (32:32)	
agreed deduction (34)	
previous withhold (34)	
source deduction (33)	
deduction (32:146)	
processing delay (38:B)	
deliberate delay (38:C)	
late filing of statement (18:22)	
re-opened interstate claim (38)	
summary of experience (of five years)	(7:5)
return of benefits (32:25)	
territorial jurisdiction (32:40)	
legal liability (30:67)	
additional reserve (30:4)	
actuarial reserves (33); actuarially	computed value (38:A)
legal reserve (30:67)	
reserve (30:104)	
application for a hearing (32:110)	

rentes échues (38)	rentes en cours (38:A)	rentes non échues (33)	rentier (29:45); rentier voyageur (30:8); détenteur d'une rente (30:68)	rentiers possédant des contrats de rente collectifs actifs (38:A)	renvoi injustifié (38:C)	renvoyer (38:A)	répartition de la rémunération (32:147)	répartition de la rémunération aux fins des prestations (33)	répartition des risques (30:115); dispersion des risques (30:115); division des risques (30:115)	répartition du revenu (38)	répartition proportionnelle (33); calcul proportionnel (33)	répertoire numérique (34)	répondant (38); intime (38)	réponse à un grief (39)	reprendre un emploi (32:20)	représentant légal; mandataire; fondé; mandataire juridique (38)	représentant syndical (33); délégué syndical (38:C)	reprise du travail (38:C)	reprise du travail chez l'ancien employeur (38:C)	recall to former job (38:C)	resumption of work (38:C)	union representative (33)	legal agent (38)	return to employment/to (32:22)	gratification (39)	respondant (38)	numeric index control (34)	prolonging (33)	distribution of income (38)	spread of risks (30:115)	allocation of earnings for benefit purposes (33)	allocation of earnings (32:151)	fire/to (38:A); release/to (38)	wrongful dismissal (38:C)	group active annuitants (38:A)	annuities in force (38:A)	invested annuities (33)	annuitant (29:45); life annuitant (30:68)	maturities (matured contract) (38)	annuities (38:A)	unvested annuities (33)	annuitant (29:45); life annuitant (30:68)	group active annuitants (38:A)	wrongful dismissal (38:C)	fire/to (38:A); release/to (38)	allocation of earnings (32:151)	allocation of earnings for benefit purposes (33)	spread of risks (30:115)	distribution of income (38)	prolonging (33)	numeric index control (34)	respondant (38)	gratification (39)	return to employment/to (32:22)	legal agent (38)	union representative (33)	reprise du travail (38:C)	resumption of work (38:C)	recall to former job (38:C)	reprise du travail chez l'ancien employeur (38:C)	rentes échues (38)
--------------------	------------------------	------------------------	---	---	--------------------------	-----------------	---	--	--	----------------------------	---	---------------------------	-----------------------------	-------------------------	-----------------------------	--	---	---------------------------	---	-----------------------------	---------------------------	---------------------------	------------------	---------------------------------	--------------------	-----------------	----------------------------	-----------------	-----------------------------	--------------------------	--	---------------------------------	---------------------------------	---------------------------	--------------------------------	---------------------------	-------------------------	---	------------------------------------	------------------	-------------------------	---	--------------------------------	---------------------------	---------------------------------	---------------------------------	--	--------------------------	-----------------------------	-----------------	----------------------------	-----------------	--------------------	---------------------------------	------------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------	-----------------------------	---	--------------------

rente sur l'Etat (33)	Government annuity (33)
rente sur plusieurs têtes (30:8)	annuity on several lives (30:8)
rente temporaire (30:123); rente à terme (30:123)	temporary annuity (30:123); temporary life annuity (29:51)
rente variable (29:47)	equity annuity (29:47); varying annuity (30:131); variable annuity (30:131)
rente versée (30:9)	annuity paid (30:9)
rente viagère (30:68); pension viagère (30:68); viager (30:68); annuité viagère (30:68)	whole life annuity (30:133); life annuity (30:68)
rente viagère à capital remboursable (30:102)	refund life annuity (30:102)
rente viagère avec annuités certaines (29:48); rente viagère certaine (27)	life annuity with minimum period certain (29:48); life annuity with period certain (29:45); annuity with minimum period (29:45); annuity with minimum guaranteed payments (27)
rente viagère garantissant un minimum de rentes certaines (30:114)	split annuity (30:114); annuity guaranteed for a minimum number of years (30:8); capital annuity (30:20)
rente viagère ordinaire sur une seule tête (27)	single life plan (27)
rente viagère réversible (30:107); rente viagère avec réversion (30:107); rente de survie (30:107); rente payable après un certain délai (30:107); rente éventuelle (30:107)	reversible annuity (30:107); two-life annuity (30:127)
rente viagère sur une seule tête (38:A)	single life annuity (38:A)
rentes capitalisées (33)	commuted values (annuities) (33)



rente en règlement (30:111); rente pour solde (30:111)	rente estimative annuelle (8:18)	estimated annuity per annum (8:18)
rente éventuelle (30:28); rente de survie (30:28)	contingent annuity (30:28)	
rente immédiate (27); rente à jouissance immédiate (27); rente à terme échu (30:56); annuité immédiate (30:56)		immediate annuity (27)
rente indexée (27)	index adjusted pension (27)	
rente limitée (30:123); rente à terme (30:123); rente terminable (30:123)		terminable annuity (30:123)
rente majorée (38:A)	enriched annuity (38:A)	
rente non liquidée (38:A)	outstanding annuity (38:A)	
rente normale de retraite (29:49)	normal retirement annuity (29:49)	
rente payable à terme échu (30:9)	annuity payable in arrear (30:9)	
rente payable d'avance (30:8)	annuity due (30:8); annuity payable in advance (30:9)	
rente réversible (27)	last survivor annuity (27); joint annuity (29:48)	
rente sans arrérages au décès (30:9); rente abrégée (30:9)	annuity without proportion to date of death (30:9)	
rente sur deux têtes (30:9)	annuity on two lives (30:9)	
rente sur deux têtes réversible (30:65); rente sur deux têtes payable jusqu'au dernier décès (30:65)	joint and survivorship annuity (30:65)	
rente sur deux têtes réversible de moitié sur la tête survivante (30:65)	joint and survivorship annuity reduced to one half on the first death (30:65)	
rente sur deux vies payable jusqu'au dernier décès (27); rente réversible (29:48)	joint and last survivor annuity (27)	

rente acquise (38:A); rente dévolue (38:A)	rente acquittée à jouissance (38:A)	rente anticipée réduite au prorata (27)	rente à régression (27)	rente à taux réel (28)	rente certaine (29:45); annuité certaine (30:8)	rente choisie majorée (38:A)	rente continue (30:29)	rente croissante (30:57)	rente de retraite (29:50)	rente de retraite anticipée (29:26)	rente de retraite différée (29:26)	rente de survie (30:121); rente viagère réversible (30:121); rente viagère avec réversion (30:121); rente payable après un certain délai (30:121); rente éventuelle (30:121)	rente différée à volonté (30:9)	annuity with unspecified due date (30:9)	rente d'invalidité (29:26); pension d'invalidité (36:4-57)	rente échue (38:A)	rente en cours (30:31)	current annuity (30:31)
vested annuity (38:A)	paid-up annuity (38:A)	accrued pension with proportional reduction (27)	accrued pension with actuarial reduction (27)	reducing annuity (30:102)	real rate annuity (28)	annuity certain (29:45)	enriched elected annuity (38:A)	continuous annuity (30:29)	increasing annuity (30:57)	retirement annuity (29:50); retirement endowment (30:106); endowment annuity (30:40); pension annuity (30:87)	early retirement annuity (29:26)	deferred retirement annuity (29:26)	survivorship annuity (30:121)	annuity with unspecified due date (30:9)	disability pension (29:26)	matured annuity (38:A)		

partial earnings (32:167)	remunération partielle (32:162)
contract salary (38:B)	remunération prévue au contrat (38:B)
acting pay (38:C)	remunération provisoire (38:C)
cash earnings (38:A)	remunération reçue en espèces (38:A); rémunération en espèces (36:213)
actual earnings (38:I)	remunération réelle (38:I)
actual average earnings (33)	remunération réelle moyenne (33)
payment in lieu of leave (38:C)	remunération tenant lieu de congé (38:C)
pecuniary remuneration (32:68)	remunération versée en espèces (32:66); rétribution en espèces (32:67)
remunerated on a piece rate (33)	remunéré à la pièce (33)
remunerated on a mileage rate (33)	remunéré au parcours (33)
return on annuities (38:A)	rendement des rentes (38:A)
average yield (38:A)	rendement moyen (38:A)
adjudicate/to (33)	rendre une décision (33)
waive the waiting period/to (33)	renoncer au délai de carence (33); annuler le délai de carence (38)
renewal (30:103)	renouvellement (30:103); (jur.) reconduction (30:103)
incidental information (33)	renseignements accessoires (33)
employment history (38)	renseignements concernant l'emploi (38); données relatives à l'emploi (38); états de service (32:25)
background information (38:B)	renseignements de base (38:B)
alleged misleading information (38:C)	renseignements présumés erronés (38:C)
annuity (30:8)	rente (30:8); annuité (30:8)

gross earnings (38:1)	rémunération brute (33); salaire brut (33); revenu brut (33); gains bruts (38:1)
gross earnings from work sharing (GWS) (38:B)	rémunération brute découlant du travail partagé (RBTp) (38:B)
earnings calculated by the piece rate (33)	rémunération calculée à la pièce (33)
earnings calculated by time (33)	rémunération calculée au temps (33)
pre-posted continuing earnings (34)	rémunération continue inscrite d'avance (34)
casual basic day (38:C)	rémunération de base des employés occasionnels (38:C)
declared earnings (38:I)	rémunération déclarée (38:I)
earnings deducted (33)	rémunération déduite (33)
sick leave pay (36:4-47)	rémunération de jours de congé de maladie (33)
earnings in full working week (FWW) (38:B)	rémunération d'une semaine entière de travail (RSET) (38:B)
cash remuneration (36:2-16)	rémunération en espèces (36:2-16)
estimated earnings (38:M)	rémunération estimée (38:M)
excess earnings (33)	rémunération excédentaire (33); supplément de rémunération (33)
weekly earnings (38:A)	rémunération hebdomadaire (38:A)
weekly insurable earnings (32:8)	rémunération hebdomadaire assurable (32:6)
average weekly earnings (38:A)	rémunération hebdomadaire moyenne (38:A)
amended earnings (38:C)	rémunération modifiée (38:C)
average earnings (32:28)	rémunération moyenne (32:26)
employees' average earnings (34)	rémunération moyenne des travailleurs (34)
undeclared earnings (38:I)	rémunération non déclarée (38:I)

remboursement du client après l'expiration (38:A)	remboursement en espèces (34)	remboursement fiscal de prestations d'assurance-chômage (38)	remise (32:180); versement (32:67)	remise en espèces (33); remboursement en espèces (37:15uf-3.1)	remplir les conditions requises (32:12)	remunération (32:26); gains (33); revenu (32:138)	remunération (32:139); salaire (38); traitement (33)	remunération admissible (33)	remunération annuelle assurabile (32:6)	remunération annuelle réelle moyenne (36:4-72)	remunération assurabile (32:5)	remunération assurabile hebdomadaire normale (38)	remunération assurabile moyenne (33)	remunération assurabile totale (32:166); rémunération assurabile globale (33); total de la rémunération assurabile (33)	remunération au cours du délai de carence (38:B)
client refund at termination (38:A)	cash recovery (34)	tax back (38)	remittance (32:184)	cash rebate (33)	qualify/to (32:14)	earnings (32:141)	salary (32:142); wages (32:142)	allowable earnings (33)	yearly insurable earnings (32:8)	actual average yearly earnings (36:4-72)	insurable earnings (32:8); insured earnings (33)	normal weekly insurable earnings (38)	average insured earnings (33)	total insurable earnings (32:171)	waiting period earnings (38:B)

Règlements concernant les rentes sur l'État (34)	regles de procedure du juge-arbitre (38:A)	benefit appeal rules of procedure (38:A)
réitérant (33); personne qui présente plus d'une demande (33)	refeteter un appel (38)	disallowed (33)
refeteter un appel (38)	refeteter un appel (38)	disallow an appeal/to (38)
relève de cotisations (formulaire) (38:B)	relève des demandes actives (38)	Active Claim Count (38)
relève des demandes de prestations (33)	relève des demandes de prestations en instance (38:M)	pending claims report (38:M)
relève des prestations payées (33)	Relève d'emploi (RDE) (25);	Record of Employment (ROE) (25)
Relève d'emploi abîmé (38:M)	relève d'emploi annulé (38:M)	damaged ROE (38:M)
Relève d'emploi (bateaux reconnus) (33)	relève d'emploi manquant (38:M)	missing ROE (38:M)
relève d'emploi provisoire (25)	relève d'emploi réutilisable (38:M)	interim ROE (25)
REM (régime à employeurs multiples) (38:M)	reusable ROE (38:M)	MEP (multiple employer plan) (38:M)
remboursement (33)	remboursement de prestations (38:M)	repayment (33)
remboursement des cotisations du salarié (24:43)	refund of employee contributions (24:43)	

Registre des infractions (assurance- chômage) (38)	registre des paiements (33)
registre des prestations payées (33)	registre des salaires (32:48)
registre de fond ou de forme (33)	registre de fond relative à la présentation de la preuve (32:43)
registre de forme (33)	registre de forme relative à la présentation de la preuve (32:43)
registre des dix semaines (38:M); règle des 10 semaines (25); règle des "10 semaines" (38)	rule of apportionment (30:109)
régie relative à la présentation de la preuve (32:43)	rule of evidence (32:46)
ten week rule (38:M); Magic 10 rule (25); "magic 10" rule (38)	rule of evidence (32:46)
technical rule of evidence (32:46)	technical rule (33)
technical rule of evidence (32:46)	technical rule (33)
registre des prestations payées (33)	benefit payment record (33)
registre des salaires (32:48)	record of wages (32:51)
registre de fond ou de forme (33)	legal or technical rule (33)
registre de fond relative à la présentation de la preuve (32:43)	legal rule of evidence (32:46)
registre de forme (33)	technical rule (33)
registre de forme relative à la présentation de la preuve (32:43)	technical rule of evidence (32:46)
règle des dix semaines (38:M); règle des 10 semaines (25); règle des "10 semaines" (38)	rule of apportionment (30:109)
régie relative à la présentation de la preuve (32:43)	rule of evidence (32:46)
registre des demandes (38:A); décision (38:I)	adjudication (38:A)
réglement définitif (33)	permanent settlement (33)
réglement définitif d'indemnités d'accident du travail (32:137)	permanent settlement workmen's compensation payments (32:140)
réglement de succession (38:A)	death settlement (38:A)
réglement forfaitaire (30:72); indemnité forfaitaire (30:72); somme forfaitaire (14:14)	lump sum settlement (30:72)
Règlement sur l'assurance-chômage (33)	Unemployment Insurance Regulations (33)



régime privé de prestations supplémentaires de chômage (32:137)	régimes public et parapublic d'indemnités (38)	région désignée; zone d'action (38)	région d'origine (38)	région économique (34)	région économique de l'A.-c. (38)	registraire (38:A)	registraire du juge-arbitre (33)	registre d'assurance sociale (32:51)	Registre de contrôle des mandats informatiques (34)	registres (de la compagnie) (1:91)	registre de numéros d'assurance sociale (39)	registre de paie (33); feuille de paie (33); liste de paie (38:A); comptabilité des salaires (37:15u24-3.5)	registre de paye (38); feuille de paye (32:175); bordereau de paye (33); liste de paye (33)	registres de paye sur bande (38:I); feuilles de paye sur bande (38)	registre des demandes de prestations (34); registre des demandes (38:L)	registre des dossiers rappelés (39)	BF records (39)
private supplemental unemployment benefit plan (32:140)	provincial workers' compensation plan (38:W)	support/supplémentation programs (38)	public and para-public Plans (38)	designated area (38)	home region (38)	economic region (34)	UI Economic Region (38)	registrar (38:A)	registrar of the umpire (33)	Social Insurance Register (32:54)	Computer Warrant Control Register (34)	books (of the company) (1:91)	social insurance log (39)	payroll record (33)	payroll (32:179)	payroll tape (38:I)	claims register (34)

régime de travail habituel (33)	customary employment pattern (33)
régime de travail normal (33)	normal employment pattern (33)
Régime des rentes du Québec (RRQ) (33)	Québec Pension Plan (QPP) (33)
régime du salaire maximal moyen (28); régime des meilleurs gains moyens (28)	average best earnings plan (28); average earnings plan (28)
régime du salaire moyen (28)	average earnings plan (28)
Régime d'indemnisation des victimes d'accidents du travail (33)	Workmen's Compensation Plan (33)
régime d'indemnités hebdomadaires (38:M)	weekly indemnity plan (38:C)
régime enregistré (33)	registered plan (33)
régime enregistré d'assurance-salaire (38:P)	WLP (Registered Wage-Loss Replacement Plan) (38:P)
régime enregistré d'épargne-retraite (33)	registered retirement savings plan (33)
régime fin de carrière (28); régime des gains ultimes moyens (28); régime de la rémunération moyenne de fin de carrière (28)	final average earnings plan (28)
régime garanti (29:48); régime assuré (30:63)	insured plan (29:48)
régime général (38:A)	universal plan (38:A)
régime non garanti (27)	uninsured plan (27)
régime normal et habituel de travail (34)	normal and customary work pattern (34)
régime optionnel (38:A)	electd plan (38:A)
régime prévoyant une accumulation d'heures (38:W); régime fondé sur l'accumulation d'heures (38:M)	hour-bank plan (38:W)
régime privé (29:50)	private plan (29:50)

régime d'assurance-salaire (37:1SuJ1-1); employée  
wage-loss plan (37:1SuJ1-1); income protection plan (32:175);  
wage-loss replacement plan (38:A);  
wage-loss insurance plan (38:A);  
wage-loss insurance (WLI) (38:B);  
WLR plan (Wage-Loss Replacement  
Plan) (38)

régime d'assurance-salaire approuvé  
(38); régime d'assurance-salaire  
admissible (38)

régime d'assurance-salaire et  
maladie (33)

régime d'auto-assurance (38:B)  
régime de congés de maladie payés  
(36:3-17)  
régime de congés de maladie payés  
cumulatifs (38:M)  
régime de congés de maternité payés  
(36:4-57)

régime de cotisations personnalisées  
(30:43)

régime de paiement (38:I); mode de  
paiement (38:M)

régime d'épargne-retraite (33)  
régime de pensions (38:A)  
régime de pensions d'invalidité  
(38:W)  
Régime de pensions du Canada (RPC)

Régime de prestations supplémen-  
taires de chômage (37:1SuJ24-00)  
Régime de sécurité de la vieillesse  
(38:A)

régime de travail (32:26)  
régime de travail à plein temps (34)

employment pattern (32:26)

Old Age Security Pension (38:A)  
Supplemental Unemployment Benefit  
Plan (37:1SuJ243-00)

Canada Pension Plan (CPP) (34)

disability retirement pension plan  
(38:W)

pension plan (38:A)

retirement savings plan (33)

pay stream (38:I)

experience rating plan (30:43)

paid maternity leave plan (36:4-57)

cumulative paid sick leave plan  
(38:A)

paid sick leave plan (36:3-17)

self-insured plan (38:B)

wage-loss sickness insurance (33)

(38)

qualified wage-loss insurance plan

qualified wage-loss replacement plan (38)	régime approuvé d'assurance-salaire (38)
flat benefit plan (24:43); definite benefit (27)	régime à prestations déterminées (24:43)
unit benefit plan (29:51); benefit-based plan (28); defined benefit plan (28)	régime à prestations partiellement déterminées (29:51)
group plan (32:140)	régime collectif (32:137)
group sickness or maternity wage-loss replacement plan (38)	régime collectif d'assurance-maladie ou d'assurance-maternité (38)
group wage-loss indemnity plan (32:140); group wage-loss insurance (33)	régime collectif d'assurance-salaire (32:137)
opting out plan (28)	régime comportant un privilège de non-participation (28)
contributory plan (29:26)	régime contributif (29:26)
integrated contributory plan (27)	régime contributif intégré (27)
Canada Assistance Plan (33)	Régime d'assistance publique du Canada (33)
association plan (33)	régime d'association (33); régime de groupe (33); régime collectif (33)
Unemployment Insurance Program (37:15u2-8); unemployment insurance plan (33); unemployment insurance scheme (33)	Régime d'assurance-chômage (38:A)
disability income plan (32:175)	régime d'assurance-invalidité (32:170)
private benefit plan (38:B)	régime d'assurance privé (38:B)

abatement (1:95)	réduction (1:95)
contribution offset (24:44)	réduction de la cotisation (24:44)
premium reduction (32:175)	réduction du taux de la cotisation (32:170); réduction de la cotisation (38:A)
full premium reduction (32:175)	réduction intégrale du taux de la cotisation (32:170)
actuarial reduction (24:44)	réduction par calculs actuariels (24:44)
partial premium reduction (32:175)	réduction partielle du taux de la cotisation (32:170)
proportional reduction (24:44)	réduction proportionnelle (24:44)
pro-rated premium reduction (38)	réduction proportionnelle du taux de la cotisation (38)
rehear/to (34)	réentendre (34)
no future help (34)	refus d'aide supplémentaire (34)
withdrawal of labour (34)	refus de services (de la part d'un travailleur) (34)
denial of benefits (38:I)	refus des prestations (38:I)
refusal of work (33); job refusal (38:A)	refus d'un emploi (33)
fail to accept a situation/to (32:21)	refuser un emploi (32:20)
qualifying plan (38); qualified plan (33)	régime admissible (38); régime ouvrant droit (36:3-20); régime approuvé (38:W)
multiple employer plan (MEP) (38:M)	régime à employeurs multiples (REM) (38:M)
money purchase plan (38)	régime à paiement constitutif (38)

réaménagement des horaires de travail (38)	
réception des demandes; demandes reçues (38)	claim intake (38)
recettes (33); produits (33)	receipts (33)
recettes non fiscales (34)	non-tax revenue (34)
recettes provenant du remboursement des prestations (38:B); recettes tirées du remboursement de prestations (38)	revenue benefit repayments (38:B)
recettes tirées des cotisations; recettes provenant des cotisations (38)	
recherche active d'emploi (38:A)	active job search (38:A)
recherche d'emploi (33)	job search (33)
recherche inactive d'emploi (38:A)	inadequate job search (38:A)
rechute (32:119)	recurrence of an illness (32:121); recurrence of a previous disability (33)
récidiviste (38:C)	individual repeat offender (38:C)
recommandation d'interdire des poursuites (38:I); recommandation d'engager des poursuites (38)	recommendation for prosecution (38:I)
recouvrement des sommes dues (33); recouvrement des sommes (38:M)	collection of accounts (33)
recouvrement des trop-payés (33)	overpayment collection (33); overpayment recovery (38:0); collection of OP (34)
recréation des données (33); reconstitution des données (33)	recreate (33)
rectifiée (33); rajustée (33)	adjusted (33)
redevenir admissible (38)	reinsure oneself/to (38)
redistribution du revenu (38)	income redistribution; redistribution of income (38)

rapidité du service (33)	rapport des employés (33); rappel au travail (33)	rapporter un dossier (33)	rapport de détection des abus (38:1); rapport d'abus (38:17)	rapport d'enquête (33)	rapport détaillé des trop-payés (33); état récapitulatif des trop-payés (33); rapport récapitulatif des trop-payés (35)	rapport d'évaluation du taux majoré (38:A)	rapport entre les cotisations (32:29)	rapport inactif-actif (28)	rapport médical (30:75); certificat médical (30:75); attestation médicale (30:75)	rapport portant la mention néant (34)	rapport proposant qu'une commission de conciliation ne soit pas instituée (33)	rassemblement des documents relatifs aux demandes (38)	rassemblement d'indices (38)	RBTP (rémunération brute décollant du travail partagé) (38:B)	RC (retenue convenue) (33)	RDE (Relevé d'emploi) (25)	RDE non abrégé (38)	ré-admissibilité (38:A)	regualification (38:A)
speed of service (33)	recall of employees (33)	bring forward a file/to (33)	abuse detection report (38:1)	fact-finding report (33)	overpayment history report (33)	enriched rate valuation report (38:A)	ratio of premiums (32:31)	dependency ratio (28)	medical certificate (30:75); medical report (30:75)	nil report (34)	no board report (33)	documentation of applications (38)	lead gathering (38)	GEMS (gross earnings from work sharing) (38:B)	AD (agreed deduction) (33)	ROE (Record of Employment) (25)	full RDE (38)		



PTP (prestations pour travail partagé) (38:B)	WSB (work sharing benefits) (38:B)
punissable sur déclaration sommaire de culpabilité (33)	punishable on summary conviction (33)
purger une exclusion (33)	serve a disqualification/to (33); observe a disqualification/to (38)
question de droit (32:39)	question of law (32:42)
question de fait (32:39)	question of fact (32:42)
question de fait essentielle relative à (34)	question of fact material to (34)
question en litige (37:1Su31-4.1)	question at issue (37:1Su31-4.1)
questionnaire concernant la participation à la population active (formulaire) (38:B)	labour force attachment questionnaire (form) (38:B)
questionnaire concernant l'emploi (33)	employment status questionnaire (33)
questionnaire concernant l'emploi (formulaire) (38:B)	employment questionnaire (form) (38:B)
questionnaire concernant l'emploi à temps partiel (formulaire) (38:B)	part-time employment questionnaire (form) (38:B)
questionnaire des cultivateurs (33)	farm (farmer) questionnaire (33)
quitter son emploi sans motif valable (38:V)	quit one's job without just cause/to (38:V)
quitter un emploi (32:161); quitter son emploi (33); cesser de travailler (33)	quit/to (32:166)
RAA (régime d'assurance-salaire) (38:B); IAS (indemnité d'assurance- salaire) (38:M)	WLI (wage-loss insurance) (38:B)
Railroad Unemployment Insurance Act des États-Unis d'Amérique (32:156)	Railroad Unemployment Insurance Act of the United States of America (32:161)
raison du présent relevé (38:B)	reason for issue (38:B)
ralentissement des activités (38:W)	work slow down (38:W)

programme visant à repérer les personnes décédées (38)	
programmes d'allocations non financées par l'A.-c. (38)	
projet créateur d'emplois (38)	job creation project (38)
projet créateur d'emplois financé par l'Assurance-chômage (38)	UI Job Creation project (38)
projet d'enquêtes sur la rémunération - NAS multiples (38)	Earnings related Multiple SIN Investigation Project (38)
prolongation (38:B)	extension (38:B)
prolongation de la longévité (30:57)	increased expectation of life (30:57)
prolongation du délai d'appel (38:A)	extension of time to appeal (38:A)
promulgation des textes des appels (38:B)	promulgation of appeals (38:B)
proportion du revenu net par rapport au revenu brut (38:F)	ratio of net to gross income (38:F)
prorogation (30:34); prolongation (30:34)	extension of term (30:34)
protection (30:97); garantie (30:97); risque pris en charge (30:97)	protection (30:97)
protection accrue (38:A)	additional coverage (38:A)
protection du revenu (38)	income protection (38)
prover son admissibilité (32:136)	prove entitlement/to (32:139)
PROV (provisoire) (34)	PROV (provisional) (34)
provenance (34)	originator (34)
provision "cas non prévus" (8:24)	basket clause (8:24)
provisoire (PROV) (34)	provisional (PROV) (34)
PS (prestations spéciales) (38)	SP (special benefits) (38)
PSC (Régime de prestations supplémentaires de chômage) (34)	SUB plan (Supplemental Unemployment Benefit Plan) (34)

Programme de sécurité sociale (31)	Programme de sensibilisation au relèvement d'emploi (38:E)	Programme de sensibilisation des employés au relèvement d'emploi (38:R)
Programme de suppression (39)	Programme de suppression-récréation-conversion(33); programme d'élimination, de reconstitution et de conversion (33)	Programme de vérification postérieure (38:A)
	Programme de vérification du dossier du prestataire (38)	Programme de versement (38:I)
	Programme de visite chez les employeurs (38:E)	Programme de visite chez les employeurs (38:E)
	Programme du contrôle de la qualité (38:I)	Programme de contrôle de la qualité (38:I)
	Programme en vue d'une meilleure administration du Régime d'assurance-chômage (38)	Programme d'assurance-chômage (38)
	Programme manuel de renseignements sur les personnes embauchées (38:F)	Programme manuel de renseignements sur les personnes embauchées (38:F)
	Programme obligatoire (38:I)	Programme obligatoire (38:I)
	Programme permanent de sensibilisation (38:B)	Programme permanent de sensibilisation (38:B)
	Programme permanent de sensibilisation au relèvement d'emploi (38:B)	Programme permanent de sensibilisation au relèvement d'emploi (38:B)
	Programme pilote de création d'emplois (38:B)	Programme pilote de création d'emplois (38:B)
	Programme visant à évaluer l'admissibilité des membres du conseil arbitral à obtenir un nouveau mandat renouvelable de trois ans (38:B)	Programme visant à évaluer l'admissibilité des membres du conseil arbitral à obtenir un nouveau mandat renouvelable de trois ans (38:B)
social security program (31)	Record of Employment Awareness Programm (38:E)	Employer ROE Awareness Program (38:R)
		purge program (30)
	Purge-Recreate-Convert Program (33)	Post Audit Program (38:A)
		Claimant Review Package (38)
		payment program (38:I)
		employer visiting program (38:E)
		Quality Control Program (38:I)
	Improved Administration of the U.I. Program (38)	Manual Information on Hirings Program (38:F)
		compulsory program (38:I)
		on-going awareness program (38:B)
		on-going ROE awareness program (38:B)
		Pilot Project Job Creation Program (38:B)
		Program to Evaluate the Eligibility of Board Members for Appointment New Three Year Renewable Terms (38:B)

programme de contrôle (38:A)	programme de contrôle des abus (33)	Programme de contrôle des prestations (33)	Programme de contrôle et d'assurance de la qualité (38:M)	Programme de convocation à une entrevue (38)	programme de dépistage des employeurs et prestataires fictifs (38:C)	Programme d'enregistrement des régimes d'assurance-salaire des employeurs (38)	programme d'entrevues (38:A)	Programme d'entrevues de contrôle de l'admissibilité continue (38:M)	programme d'envoi à domicile (38:A); programme de publipostage (38)	Programme d'extraction de données du système de contrôle de la distribution des RDE (38)	programme de maintien du revenu (33); programme visant à assurer la continuité du revenu (33)	Programme de preuve de l'identité (38)	programme de primes de rendement (38)	Programme de recherche active d'un emploi (37:ISuJ2-00) (33)	Programme de renseignements sur les personnes embauchées (38:B)
control program (38:A)	Abuse Control Programme (33)	Claim Control Program (33); benefit control program (37:ISuJ1-5.9)	Quality Control and Quality Assurance Program (QC/QS) (38:M)	Directed Interview Program (DIP) (38)	fictitious employer/claimant detection program (38:C)	Wage-Loss Registration Program (38)	Interview Program (38:A)	Continuing Eligibility Interview Program (38:M)	direct mail program (38:A)	ROE Distribution Control Extract Program (38)	Income maintenance program (33)	Proof of Identity Program (38)	production bonus system (38)	Active Job Search Program (37:ISuJ2-00) (33)	Information on Hirings Program (38:B)

procédures pour l'administration des conseils arbitraux (38:A)	prochaine déclaration du prestataire à recevoir (38:M)
procédures for the administration of boards of referees (38:A)	next claimant report to be received (38:M)
power of attorney (30:91)	procuration (30:91)
produire une pièce qui établisse de façon satisfaisante (32:155)	produit brut d'une pêche (32:159)
produit de la pêche (36:5-82)	produit de la vente (36:5-76)
produit du prestataire (39)	profil vectoriel (38)
profil vectoriel (38)	profils médicaux (38)
Programme automatisé de comparaison des feuilles de paye sur bande (CFPB) (38:M)	Programme automatisé de comparaison des feuilles de paye sur bande (CFPB) (38:B)
Programme automatisé de vérification postérieure (38)	programme d'aide à l'adaptation des travailleurs (PAAT) (38:P)
Programme d'aide aux prestataires (PAP) (34)	Programme d'avis d'embauchage (PAE) (38:B)
Programme d'échantillonnage et de contrôle qualitatif des RDE (38)	programme de bénévolat (38:B)
Programme de comparaison des fichiers d'allocations familiales et d'assurance-chômage (38)	ROE Quality Sampling Program (38)
	volunteer program (38:B)
Family Allowance / Unemployment Insurance Claimant Match Program (38)	Report on Hirlings Program (ROH) (38:B)
	Claimant Assistance Program (CAP) (34)
Labour Adjustment Benefits Program (LAB) (38:P)	Computer Post Audit Program (38)
Computerized Pay Tape Match Program (CPTMP) (38:B)	Computerized Payroll Tape Match Program (CPTMP) (38:M)
Computerized Payroll Tape Match Program (CPTMP) (38:M)	Medical Yardssticks (MYS) (38)
Medical Yardssticks (MYS) (38)	status-vector file (38)
status-vector file (38)	claimant profile (39)
claimant profile (39)	return from the sale (36:5-76)
return from the sale (36:5-76)	return of the catch (36:5-82)
return of the catch (36:5-82)	gross returns of a catch (32:159)
gross returns of a catch (32:159)	provide satisfactory proof as to/to (32:159)
provide satisfactory proof as to/to (32:159)	

bonus (30:18)	prîme (32:139); bonification (30:28); part de bénéfice (30:18); dividende (30:18); bénéfice additionnel (30:18); participation aux bénéfices (30:18); boni (33)
shift premium (38:C); shift differential (37:1SuJ24-3.3)	prîme de quart (38:C); prîme de poste (38:B)
incentive pay (37:1SuJ24-3.3)	prîme de rendement (37:1SuJ24-3.3)
service gratuity (38:C)	prîme de service (38:C)
benefit entitlement principles (38:A)	principes régissant l'admissibilité aux prestations (38:A)
decision-making process (38:A)	prise de décision (38:A)
undue hardship (38)	privation injustifiable (38)
death rate (30:33); probability of death (30:94)	probabilité de décès (30:33)
disability rate (30:36); probability of disablement (30:94)	probabilité d'invalidité (30:36)
put questions under rebuttal/to (38:A)	proc�der à la r�futation des questions (38:A)
procedure of hearing (33)	procédure � suivre lors de l'audition (33)
arbitration proceedings (30:10)	procédure d'arbitrage (30:10)
claim procedure (32:129)	procédure de présentation des demandes (32:125)
adjudication process (38:A)	procédure de r�glement des demandes (38:A); procédure de r�glement (34)
grievance procedure (33)	procédure de r�glement des griefs (33)
simulation procedure (38:I)	procédure de simulation (38:I)
compulsory process of law (38:I)	procédure légale obligatoire (38:I)
transfer-in procedures (38)	procédures de transferts-entrée (38)
transfer-out procedures (38)	procédures de transferts-sortie (38)



prêt, disposé à travailler et capable de le faire (38)	accused (38:A)
preuve (33); témoignage (33); indication (34); élément de preuve (34); justification (30:96)	accused (38:A)
preuve contraire (38:A)	accused (38:A)
preuve convaincante (33)	accused (38:A)
preuve d'admissibilité (32:125)	accused (38:A)
preuve décisive (32:56); preuve péremptoire (34)	accused (38:A)
preuve de la réalisation des conditions (33)	accused (38:A)
preuve de la signification par la poste (34)	accused (38:A)
preuve d'identité (30:96)	accused (38:A)
preuve documentaire (32:49)	accused (38:A)
preuve documentaire de l'identité (38)	accused (38:A)
preuve en incombance à l'accusé (32:49)	accused (38:A)
preuve littérale (34)	accused (38:A)
preuve par copies (33)	accused (38:A)
preuve suffisante (33)	accused (38:A)
preuve testimoniale (33); preuve orale (34)	accused (38:A)
preuves reposant sur des faits (38:A)	accused (38:A)
prévention des accidents (30:2)	accused (38:A)
prévenu (38:A)	accused (38:A)



regular fishing benefits (38:F)	prestations de pêcheur ordinaires (38:F)
extended benefit (32:19)	prestations de prolongation (32:18); prestations complémentaires (36:6-93)
labour force extended benefits (38)	prestations de prolongation fondée sur la durée d'emploi (38); prestations complémentaires pour la catégorie (35)
regionally extended benefit (32:20)	prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional (33)
nationally extended benefit (32:19)	prestations de prolongation selon le taux de chômage national (32:18)
exhausted claim (33)	prestations épuisées (33)
wrongly paid benefits (33)	prestations indûment versées (33)
initial benefits (34)	prestations initiales (34)
interstate benefits (38:B)	prestations inter-États (38:B)
dependency rate (33); dependency benefit (33)	prestations majorées pour les personnes à charge (33); taux majoré pour les personnes à charge (33); taux majoré de soutien de famille (33)
regular benefits (33)	prestations ordinaires (33)
instalment benefits (14:10)	prestations payables par versements (14:10)
work sharing benefits (WSB) (38:B)	prestations pour travail partage (PTP) (38:E)
seasonal benefit (SB) (34)	prestations saisonnières (PS) (34)
regional benefits (34)	prestations selon un taux régional (34)
benefits paid (32:22); benefits pay out (38:A)	prestations servies (32:21)
additional benefits (1:81)	prestations supplémentaires (1:81)
supplementary unemployment benefits (SUB) (38:M)	prestations supplémentaires de chômage (PSC) (38:M)

prestation hebdomadaire maximale	prestation hebdomadaire payée (38)	maximum weekly benefit (38)
prestation partiellement déterminée (38:A)		unit benefit (38:A)
prestation payable (PP) (38:B)		benefit payable (BP) (38:B)
prestation provisoire (38:A)		provisional benefit (38:A)
prestation reçue en espèces (38:A)		cash benefit (38:A)
prestations au titre d'une période (32:23)		benefit in respect of a period (32:25)
prestations courues (28)		accrued benefits (28)
prestations d'adaptation pour les travailleurs (38)		Labour Adjustment Benefits (38)
prestations d'adoption (38)		adoption benefits (38)
prestations d'aide à l'adaptation dans l'industrie de la chaussure et du tannage (38:B)		adjustment assistance benefit footwear and tanning (38:B)
prestations d'assurance-chômage (32:143); prestations de chômage (34)		unemployment insurance benefits (32:146)
prestations d'assurance-chômage au taux majoré pour personne à charge (33)		dependency rate of unemployment insurance benefit (33)
prestations d'avant-retraite - registre des paiements (39)		payment register - pre-retirement benefit (39)
prestations de création d'emplois (38:B)		job creation benefits (38:B)
prestations de formation (38:I)		training benefits (38:I)
prestations de maladie (38:F)		illness benefits (38:F)
prestations de maternité (33)		maternity benefits (33)
prestations de pêcheur (38)		fishing benefits (38)
prestations de pêcheur à longueur d'année (38:F)		year-round fishing benefits (38:F)

prestataire frontalier (38)	commuter claimant (38)
prestataire qui occupait un emploi (38)	"job attached" claimant (38)
prestation (30:16); indemnité (30:16); secours (30:16); rente (30:16); avantage (30:16); bénéfice (30:16); somme (32:16); allocation (31)	benefit (30:16)
prestation accessoire (30:4); prestation supplémentaire (30:4)	additional payment (30:4)
prestation censée être servie (32:21)	benefit deemed to be paid (32:23)
prestation d'avant-retraite (PAR) (33)	pre-retirement benefit (PRB) (33)
prestation de départ (33); prestation de retraite (38); allocation de fin de service (33); prestation pour rupture de contrat de travail (34)	severance benefit (33)
prestation de maladie (37:1SuJ1-1)	sickness benefit (37:1SuJ1-1)
prestation de pêcheur saisonnier (38:F)	seasonal fishing benefit (38:F)
prestation de retraite (33)	retirement benefit (33)
prestation de retraite forfaitaire; prestations hebdomadaires (38)	three week lump sum severance benefit (38)
prestation de serment (32:35)	administration of oaths (32:38)
prestation effective (30:3)	actual strain (30:3)
prestation en espèces (30:21); paiement en argent comptant (30:21)	cash payment (30:21)
prestation en nature (30:87)	payment in kind (30:87)
prestation hebdomadaire (33)	week payable (33); weekly benefit (38:A); week of benefit (33); benefit week (32:15)

préposé au règlement des demandes (37:1SuJ3-10)	adjudicator (37:1SuJ3-10)
préposé aux calculs (34)	calculator (34)
prescriptions de la loi (38)	legal requirements (38)
prescriptions d'une loi (38:A)	acts requirements (38:A)
prescrit par règlement (34)	prescribed by regulation (34)
présentation au conseil arbitral (33)	submission to the Board of Referees (33)
présentation du dossier (33)	submission of record (33)
présenter des arguments (32:142)	make representations/to (32:145)
présomption de fraude (30:94)	presumption of fraud (30:94)
prestataire (32:125); assuré (33); demandeur (33); bénéficiaire (33)	claimant (32:127); recipient (27); benefit recipient (38:I)
prestataire à revenu élevé (38:B)	high income claimant (38:B)
prestataire ayant épuisé ses prestations (38:E); bénéficiaire en fin de droit; prestataire en fin de droit (38); chômeur en fin de droit; bénéficiaire ayant épuisé ses prestations; bénéficiaire ayant épuisé son droit aux prestations (38)	exhaustee (33)
prestataire ayant fait une seule demande (38)	non-repeater (38)
prestataire ayant une durée marginale d'emploi (38)	marginal attachment claimant (38)
prestataire de la deuxième catégorie (32:11)	minor attachment claimant (32:13)
prestataire de la première catégorie (32:11; 38:B)	major attachment claimant (32:13; 38:B)
prestataire débile mental (38:B)	claimant of unsound mind (38:B)
prestataire dont la demande est active (33); prestataire actif (33)	active claimant (33)

PP (prestation payable) (38:B)	PF (période de prestations établie) (34)
	PPI (période de prestations initiale) (33)
	PPNE (période de prestations non établie) (34)
	PPP (période de prestations de prolongation) (33)
	PPSNE (période de prestations saisonnières non établies) (34)
	pratique et procédure des instances (33)
	prélèvement des trop-payés sur les prestations d'assurance-chômage (38)
	premier jour de la période de référence (33)
	premier jour de travail (PJT); (PRM JT TRAV) (32:164)
premier pêcheur (33)	head fisherman (33)
1 <sup>e</sup> SEM. (première semaine) (34)	WK 1 (week one) (34)
première décision (34)	initial decision (34)
première semaine à l'égard de laquelle des prestations sont payables; première prestation hebdomadaire payable; versement de la première prestation hebdomadaire (38)	first week payable (38)
prendre sa retraite (38:A)	retire on pension/to (38:A)
préparation des demandes (33)	claims preparation (33)
préparation des données (33); mise en forme des données (33)	editing (33)

plaque d'impression (26)  
tipping block (26)  
plein emploi (38)  
pochette de documentation du presta-  
taire (33); documentation à l'usage  
du prestataire (33); pochette  
d'information à l'intention du  
prestataire (38:A)  
point de repère (33); point de  
référence (33)  
point essentiel (32:30)  
poisson de fond sale (36:5-79)  
pondération (34)  
population active (33); marche du  
travail (33); force de travail  
(33); effectif ouvrier (33); main-  
d'œuvre (33); effectif (38:B)  
population visée (38:C)  
possibilités d'emploi (38:B)  
postdataion (33)  
postdater (33)  
pour un motif valable (33)  
pour une raison suffisante (32:9);  
for cause (32:11)  
pourcentage de licenciement (34);  
proportion de licenciement (34)  
poursuite (37:1SuJ28-4.3)  
poursuite intentée (38:C); poursuite  
engagée (38:F)  
poursuite judiciaire (38:F)  
poursuite terminée (38:F)  
pouvoir législatif (38:I)  
prochaine législative authority (38:I)  
prosecution commenced (38:C)  
prosecution action (38:F)  
prosecution (37:1SuJ28-4.3)  
lay-off pattern (34)  
postdating (33)  
postdate/to (33)  
with cause (33)  
for cause (32:11)  
prospect of finding work (38:B)  
target population (38:C)  
work force (33); labour force (33)  
weighting (34)  
salted ground fish (36:5-79)  
material particular (32:32)  
full employment (38)

phase des prestations ordinaires (33)	phase initiale (38:B)	phénomène du "travailleleur découragé" (38)	pièce (du dossier) (38:I); tableau (9:4)	picket (33)	PJT (premier jour de travail) (38); PREM JT TRAV (premier jour de travail) (38)	placement en foyer nourricier; prestations d'adoption) (38)	placement en vue d'une adoption (38)	plafond (30:74)	plafond d'assujettissement (33); salaire limite soumis à cotisation (33); maximum de rémunération soumise à cotisation (33); plafond de la rémunération (33); plafond salarial (33); plafond de la rémunération cotisable (33)	plafond de la garantie (30:74)	plafond du régime (27)	plaignant (32:37)	plainte (33)	plancher du régime (27)	plaque-adresses à caractères en relief (26); matrice pour étiquettes adhésives et en relief (26)	
regular benefit phase (33)	initial phase (38:B)	"discouraged worker" phenomenon (38)	exhibit (38:I)		PDW (first day worked) (38)	foster care (38)	adoption placement (38)	maximum limit (30:74)	salary ceiling (33)		maximum earnings for the purpose of the plan (27)	maximum amount at risk (30:74)	complaining (32:39)	complaint (33)	minimum earnings for the purpose of the plan (27)	address plate with raised letters (26)



personne à charge (PC) (34)  
 dependency (D) (34); dependant (32:63)  
 person covered (8:14)  
 déclarant (38:I)  
 incarcerated person (38:I)  
 aggrieved person (33)  
 labour force drop-out (38)  
 new-entrant or re-entrant to the labour force (38); new entrant; re-entrant (38)  
 personne qui devient ou redevient membre de la population active (38); nouveau arrivants (sur le marché du travail); ceux qui arrivent pour la 1<sup>re</sup> fois sur le marché du travail et ceux qui y retournent;  
 personne qui a quitté les rangs de la population active (38)  
 personne lésée (33)  
 personne incarcérée (38:I)  
 agrieved person (33)  
 labour force drop-out (38)  
 new-entrant or re-entrant to the labour force (38); new entrant; re-entrant (38)  
 re-entrant (33)  
 pertinence des décisions (38:A)  
 PSS (Programme d'entrevues spéciales) (38)  
 phase de prolongation des prestations fondée sur la durée d'emploi (38); phase du complément des prestations en raison de la catégorie (35)  
 phase de prolongation des prestations fondée sur la durée d'emploi (38:B); phase des prestations complémentaires en raison de la catégorie (33)  
 phase des prestations de prolongation (33); phase des prestations complémentaires (35)  
 régional extended benefit phase (33)  
 régional extended benefit phase (33)  
 régional extended benefit phase (33)  
 régional extended benefit phase (33)

période de travail (36:4-42); poste de travail (32:131); équipe (33); travail par équipes (37:15uf/APPd); quart (38)

période de vacances générales et continues (33)

période de validité d'une demande (38)

période d'évaluation (38:A)

période d'exclusion (33)

période d'inactivité (38:C); morte saison (33); saison morte (38:B)

période d'inadmissibilité (33)

période d'indemnisation (30:57); période d'indemnité (30:57)

période du différé (29:26)

période fixe d'admissibilité (38:A)

période incomplète d'emploi (33); période interrompue d'emploi (33)

période minimale d'emploi prévue par le régime d'assurance-salaire (38)

période postnatale (38:B)

période se chevauchant; période de chevauchement; période de dédoublement (38)

périodes de paie diverses (33)

permanent syndical (34)

permis de travail (38:B)

persistance de l'invalidité (1:81); durée de l'invalidité (18:8)

shift (36:4-42); work period (33)

general continuous holiday period (33)

life cycle of a claim (38); claim life (38)

estimation period (38:A)

period of disqualification (33)

off-season (38:C)

period of disentanglement (33)

indemnity period (30:57); duration of benefits (wage-loss plan) (38)

deferment period (29:26); deferred period (29:26)

fixed qualifying period (38:A)

broken period of employment (33)

probationary period of the wage loss replacement plan (38)

period following childbirth (38:B)

overlapping period (38)

miscellaneous pay periods (33)

union business agent (34)

work permit (38:B); employment authorization (38:M)

continuance of disability (1:81)

term of imprisonment (38:A)	période d'emprisonnement (38:A)
pay period (33)	période de paie (33); période de paye (33)
monthly pay period (33)	période de paie mensuelle (33)
full pay period (38:C)	période de paye complète (38:C)
benefit period (BP) (33); benefit duration (32:176)	période de prestations (33)
maternity period (38:A)	période de prestations de maternité (38:A)
summer fishing claim (38)	période de prestations de pêche estivale (38)
adoption period (38)	période de prestations d'adoption (pendant laquelle des prestations d'adoption sont payées) (38)
current benefit period (32:21)	période de prestations en cours (32:19)
benefit period established (BPE) (34)	période de prestations établie (PPE) (34)
initial benefit period (IBP)	période de prestations initiales (PPI) (33)
benefit period not established (BPNE) (33)	période de prestations non établie (PPNE) (33)
extended benefit period (32:19)	période de prolongation des pres- tations (32:17)
qualifying period (32:13); benefit working time (38:A)	période de référence (32:11); période minimale d'emploi (32:171); période d'admissibilité (34); période ouvrant droit aux prestations (34)
NRRE qualifying period (38)	période de référence DERREMA (38)
fishing qualifying period (38)	période de référence d'un (du) pêcheur (38)
period of deferment (14:25)	période de report (14:25); durée du différé (30:88)

section 47 (38)	pénalité imposée en vertu de l'article 47 (38)
service pension (27)	pension d'ancienneté (27)
retirement pension (32:140)	pension de retraite (32:137); rente de retraite (33)
military pension (32:140)	pension de service militaire (32:137); pension militaire (33)
OAP (Old Age Pension) (38)	pension de vieillesse (38)
vested pension (33)	pension échue (33)
gratuitous pensions (15:12)	pensions à titre gratuit (15:12)
shortage of work (33); lack of work (33)	pénurie de travail (33); manque de travail (33)
collection of premiums (30:24)	perception des cotisations (32:30)
post-exhaustion employment experience (38:E)	période d'activité après l'épuisement des prestations (38:E)
adoption range (38)	période d'adoption (38)
period of insurance (30:88)	période d'assurance (30:88); durée de l'assurance (30:88)
base period (US) (qualifying period (CND)) (38)	période de base (32:26)
unemployed period (33)	période de chômage (33)
non-teaching period (32:135)	période de congé (32:132); vacances scolaires (33); période de relâche (38)
annual off period (33); annual off work (32:135)	période de congé annuelle (33)
period of pension accrual (28)	période de constitution d'une rente (28)
lead-time (38:I)	période de décalage (38:I)
training period (38:I)	période de formation (38:I)
maternity range (38)	période de maternité (38)

PC (personne à charge) (34)	D (dependency) (34)
PCE (programme de convocation à une entrevue) (38)	DIP (Directed Interview Program) (38)
pêche côtière (38)	inshore fishing (38)
pêche d'été; pêche estivale (38)	summer fishing (38)
pêche fraîche (32:146);	fresh catch (32:150)
pêche livrée (33)	delivered catch (33)
pêche nulle (33)	catch failure (33)
pêche partagée (38:F)	shared catch (38:F)
pêche traitée (33)	processed catch (33); cured catch (33)
pêche (une) (36:5-74)	catch (a) (36:5-74)
pêcheur (32:146)	fisherman (32:149)
pêcheur à longueur d'année (36:5-84)	year-round fisherman (36:5-84)
pêcheur en eaux intérieures (38)	inland fisherman (38)
pêcheur estival; pêcheur au cours des mois d'été (38)	summer fisherman (38)
pêcheur hivernal (38); pêcheur d'hiver; pêcheur actif pendant les mois d'hiver (38)	winter fisherman (38)
pêcheur indépendant (38:F)	self-employed fisherman (38:A)
pêcheur saisonnier (33)	seasonal fisherman (33)
peine (33)	punishment (33)
peine discontinue (38:A)	intermittent sentence (38:A)
pénalité (33); amende (32:75); sanction (30:87)	penalty (32:77)
pénalité administrative (38:C)	administrative penalty (38:C)
pénalité financière (38:B)	financial penalty (38:B)

papillon signalant une cession de prestations (33)	PAR (prestation d'avant-retraite) (33)
part convention (33)	par sommation (34)
parent le plus proche (33); famille; ayant droit (33)	part (30:112); quote-part (30:112) quote (30:112); action (fin.) (30:112)
part du bateau (32:154)	partage de commission (30:114)
participation à des manifestations tumultueuses (32:126)	participation au conflit (33)
participation aux bénéfices (30:95); partage des bénéfices (30:95)	partie écoulée de la période (32:130)
partie intéressée (38:A)	parties présentes (38:A)
passage machine (33)	passible d'une amende (33)
passible d'une peine d'emprison- nement (38:A)	LAB (prestations d'adaptation pour les travailleurs) (38)
PAVP (Programme automatisé de véri- fication postérieure) (38)	CPA program (Computerized Post Audit Program) (38)
payé à la pièce (38:I)	paid on piece-work (38:I)

assignement marker (33)	PFB (pre-retirement benefit) (33)
by agreement (33)	by demand (34)
next-of-kin (33)	share (30:112)
boat share (32:159)	splitting of commission (30:114)
participation in disorderly conduct (32:126)	participation in the dispute (33)
profit sharing (30:95); parti- cipation in profits (30:86)	lapsed portion of the period (32:132)
interested party (38:A)	attending parties (38:A)
production run (33)	subject to a fine (33); liable to a fine (38:A)
liable to imprisonment (38:A)	LAB (Labour Adaptation Benefits) (38)

retained payment (32:19)	paiement arrêté (32:17)
conditional payment (38:B)	paiement conditionnel (38:B)
monitored payment (38:M)	paiement contrôlé (38:M)
payment of premium (33)	paiement de la cotisation (33); versement de la cotisation (33)
garnish payment (38:0)	paiement de saisie-arrêt (38:0)
benefit suspended (38:I)	paiement des prestations suspendu (38:I)
deferred payment (17:27)	paiement différé (17:27)
payment in cash (30:87)	paiement en argent comptant (30:87); paiement en espèces (38)
bulk payment (38:B)	paiement en bloc (38:B)
duplicate payment (33)	paiement en double (33)
lump sum payment (30:72)	paiement forfaitaire (30:72); indemnité à titre transactionnel (30:72); versement forfaitaire (30:72)
split payment (33)	paiement fractionné (33)
manual payment (33)	paiement manuel (33)
advance payment (33); advance receipt	paiement par anticipation (33); paiement anticipé (33)
benefit pay daily (38:C)	paiement quotidien des prestations (38:C)
payments spread over a period (30:87)	paiements échelonnés (30:87)
PAP (potential advance payment) (33); PAP (possible anticipated payment) (38)	PAP (paiement anticipé possible) (33) PAP (Programme d'aide aux prestataires) (34)
CAP (Claimant Assistant Program) (34)	PAP (Programme d'aide aux prestataires) (34)
clipping foil (26)	papier support (26)



observation sur les prestations (38:I); observation relative au prestataire (38)	observer un délai de carence de deux semaines (38)
obtention d'un emploi (OE) (37:SuJ8-3)	obtention d'un emploi (OE) (37:SuJ8-3)
occasion d'emploi (38:I)	OE (obtention d'un emploi) (37:ISuJ8-3)
omettre de signaler une rémunération (38:I)	omission de déclarer le travail (38:F)
	omission de présenter des déclara- tions (38:I)
opération d'assurance (30:62)	opportunité de l'appel (38:B)
option en capital (à l'échéance d'une rente différée) (30:21)	ordonnance de la cour (38:M)
ordonnance nommant l'administrateur de la succession (38)	ouverture d'un dossier (38:C)
PAAT (Programme d'aide à l'adaptation des travailleurs) (38:P)	PAE (Programme d'Avais d'embauchage) (38:I)
paiement anticipé de prestations (38)	paiement anticipé (30:87); paiement par anticipation (30:87)
claimant observation (38:I)	serve a two week waiting period/to (38)
Found Work (FW) (37:ISuJ8-3)	opportunity for employment (38:I)
FW (Found Work) (37:ISuJ8-3)	fail to report earnings/to (38:I)
failure to report work (38:F)	failure to report work (38:I)
insurance transaction (30:62)	timeliness of appeal (38:B)
cash option (30:21)	court order (38:M)
letters of administration (38)	creation of a record (38:C)
LAB (Labour Adjustment Benefits Program) (38:P)	ROH (Report on Hirlings) (38:I)
advance payment of benefits (38); advance of benefits (32:16)	payment in advance (30:87)

numéro d'employeur non valide (38:B)	numéro d'employeurs manquants ou non valides (33)
numéro de paye (33); numéro de registre de paye (33); numéro de feuille de paye (38)	numéro de registre de paye (33); numéro de paye (38)
numéro de registre de paye (38)	numéro de registre de paye (38)
numéro de série (33); matricule (33); numéro d'immatriculation (33)	numéro de série (33); matricule (33); numéro d'immatriculation (33)
numéro de série (26); numéro d'ordre (26)	numéro de série (26); numéro d'ordre (26)
numéro de série répété (33)	numéro de série répété (33)
numéro d'insigne (33)	numéro d'insigne (33)
numéro du demandeur (38:L)	numéro du demandeur (38:L)
numéros à R.C.I des employeurs associés (38)	numéros à R.C.I des employeurs associés (38)
numéros d'assurance sociale multiples (39)	numéros d'assurance sociale multiples (39)
NVA (norme variable d'admissibilité) (33)	NVA (norme variable d'admissibilité) (33)
objet de la loi (33)	objet de la loi (33)
objet de l'appel (33); question litigieuse (33)	objet de l'appel (33); question litigieuse (33)
objet de l'assurance (30:98)	objet de l'assurance (30:98)
obligation de présenter une demande de prestations (38:M)	obligation de présenter une demande de prestations (38:M)
obligation de rembourser le trop-payé (32:23)	obligation de rembourser le trop-payé (32:23)
obligation de restituer le trop-payé (33)	obligation de restituer le trop-payé (33)
obligation réglementaire (38:I)	obligation réglementaire (38:I)
obligations familiales (38)	obligations familiales (38)
invalid employer number (38:B)	invalid employer number (38:B)
missing of invalid employer numbers (33)	missing of invalid employer numbers (33)
payroll number (33)	payroll number (33)
payroll identifier (38)	payroll identifier (38)
serial number (33)	serial number (33)
sequential number (26)	sequential number (26)
duplicate serial number (33)	duplicate serial number (33)
badge number (33)	badge number (33)
in-pay number (38:L)	in-pay number (38:L)
associated RCT numbers (38)	associated RCT numbers (38)
multiple social insurance numbers (39)	multiple social insurance numbers (39)
VFR (variable entrance requirement) (33)	VFR (variable entrance requirement) (33)
purpose of the act (33)	purpose of the act (33)
question in dispute (33)	question in dispute (33)
purpose of the insurance (30:98)	purpose of the insurance (30:98)
mandatory filing (38:M)	mandatory filing (38:M)
liability for overpayments (32:24)	liability for overpayments (32:24)
liability to return overpayment (33)	liability to return overpayment (33)
statutory obligation (38:I)	statutory obligation (38:I)
domestic circumstances (38)	domestic circumstances (38)

non signalé (38:A)	norme d'admissibilité (38:B)	norme d'admissibilité uniforme (38)	norme variable d'admissibilité (NVA)	(25)	standards for a full premium reduction (33)	offer and acceptance note (30:83)	nouveau calcul (34)	nouveau venu sur le marché du travail; personne qui devient membre de la population active (38)	nouvel arrivant (33); nouveau venu sur le marché du travail (38:B); personne qui devient membre de la population active (38)	nouvel examen (33); révision (34); reconsidération (34)	nouvel examen de la demande (32:24)	nouvelle audition de la cause (38:A)	NR (non réglé) (33)	numéro d'assurance sociale (NAS)	numéro d'assurance sociale signalé (38); numéro d'assurance sociale portant un indicateur (38:S)	numéro de carte de pointage (33); numéro de la carte de pointage (38:B)	numéro de compte de l'employeur (32:168)
not reported (38:A)	entrance requirement (38:B)	flat entrance requirement (38)	variable entrance requirement (VER)	(25)			recomputation (34); recalculation (25)	new-entrant claimant (38)	new entrant (33)	reconsideration (33)	reconsideration of claim (32:26)	re-hearing (38:A)	NPA (not previously adjudicated) (33)	social insurance number (SIN) (34)	flagged social insurance number (38:S)	clock number (33)	employer account number (32:172)

nombre effectif de chômeurs (38:B)	nombre maximum de prestations hebdomadaires (33)	nombre moyen de bénéficiaires d'assurance-chômage (38:A)	nommé à titre amovible (32:45)	non acceptable pour la période en cours (NAPC) (34)	non acceptable pour les prestations (NAP) (34)	non admissible (33)	non assorti (33)	non-comparution (38:A)	non-conformité; dérogation à (38)	non-déclaration d'un fait (30:80); omission de déclaration (30:80); dissimulation de certains faits (32:50)	non disponible (travailleur) (ND) (34)	non distribuable (38:L)	non en chômage (38:A)	non impossible (33)	non inclus dans le calcul en cours (NICC) (33)	non litigieux (NL) (34)	non-paiement (33); non-versement (33); défaut de paiement (33)	non-renouvelable (33)
actual number of unemployed (38:B)	maximum number of benefit weeks (33)	average number of unemployment insurance beneficiaries (38:A)	appointed to hold office during pleasure (32:48)	not good for current processing (NGCP) (34)	not good for benefit (NGB) (34)	non-qualified (33)	NM (non-match) (33)	failure to appear (38:A)	non-compliance (38:I)	non-disclosure of facts (30:80)	not available (32:24)	undeliverable (38:L)	not unemployed (38:A)	non-taxable (33)	not included in current processing (NICP) (33)	non-contentious (NC) (34)	non-payment (33)	non-renewable (33)

NAS original (38)	NAS original de rappel (38:L)	NAS récemment délivré (38:M); NAS récemment attribué (38)	NAS signalé (38)	Nature du conflit (38:E)	ND (non disponible) (33)	ND (non-disponibilité) (38)	ne pas observer un principe de justice naturelle (38:A)	ne pas se conformer à (32:40)	ne pas suivre les instructions écrites (32:20)	ne s'est pas présentée (38)	nécessité d'envisager une poursuite (38:B)	NIC (non inclus dans le calcul en cours) (33)	niveau de la rémunération assurable des pêcheurs (38:F)	niveau de vie (33)	niveau minimal; seuil (38)	NL (non litigieux) (34)	nombre de demandes actives par genre de demandes (39)	nombre de jours compris dans la période de paye (38:I)	nombre de période de prestations ordinaires actives (38:B)	nombre de trop-payés non décelés (38)
prime SIN (38)	prime reference SIN (38:L)	recent issue SIN (38:M)	flagged SIN (38)	nature of dispute (38:E)	NA (not available) (33)	N/A (non-availability) (38)	fail to observe a principle of natural justice/to (38:A)	fail to comply with/to (32:43)	fail to carry out written instructions/to (32:22)	FTR (Failure to report) (38)	prosecution necessary (38:B)	NICP (not included in current processing) (33)	fishing insurable earnings level (38:F)	standard of living (33)	threshold level (38)	NC (non contentious) (34)	active claim count by claim type (39)	payroll span (38:I)	regular active claim count (38:B)	levels of undetected overpayments (38)

motif valable (38:V); justification valable (38:V)	
motif valable de retard (34)	good cause for delay (34)
motifs de la décision (38:C)	reasons per decision (38:C)
motifs du conflit (38:E)	matters in dispute (38:E)
motifs du jugement (38)	reasons for judgement (38)
moyen de dissuasion (38:B)	deterrent factor (38:B)
moyen de subsistance (38:C)	means of livelihood (38:C)
moyennant une commission (33); à la commission (33)	on a commission basis (33)
moyenne de la rémunération hebdomadaire assurable (32:135)	average weekly insurable earnings (32:137)
moyenne des licenciements (34)	average lay-off experience (34)
moyenne mobile (33)	moving average (33)
moyenne pondérée (34)	weighted average (34)
moyens frauduleux (34)	false pretences (34)
MP (moins-payé) (33)	UP (underpayment) (33)
multiple de l'employeur (régime d'assurance-salaire) (38)	employer multiple (38)
NAP (non acceptable pour les prestations) (34)	NGB (not good for benefit) (34)
NAPC (non acceptable pour la période en cours) (34)	NGCP (not good for current processing) (34)
NAS (numéro d'assurance sociale) (33)	SIN (social insurance number) (33)
NAS de prestataires inactifs (33)	dormant SINS (33)
NAS de rappel (38:L)	cross reference SIN (38:L)
NAS des prestations dont la demande est active (33); NAS des prestataires actifs (33)	active SINS (33)
NAS d'urgence (38)	emergency S.I.N. (38)



modification législative (38:A)	modifier une décision (33)	moins payé (33); paiement en moins (33)	mois civil (34)	montant comptabilisé des rentes non versées (38)	montant couru (14:2)	montant de la rémunération (32:133)	montant des prestations (32:171)	montant des trop-payés (38:I)	montant en suspens (14:16)	montant exclu (32:71)	montant global (32:71)	montant horaire (24:42)	montant impayé (14:2)	montant maximal de la rente (38:A)	montant minimum de prestations (38)	montant payé (34)	montant récupérable (33); montant recouvrable (33)	montant réduit de la rente constituée (38:A)	montant versé en prestations (38)	montant vire (8:8)	mort prématurée (30:94); décès prématuré (30:94)	motif d'appel (33)	ground of appeal (33)
legislative change (38:A)	amend a decision/to (33)	underpayment (33)	calendar month (34)	recorded unpaid annuities (38)	accrued amount (14:2)	amount of remuneration (32:135)	benefit level (32:176)	value of overpayment (38:I)	amount outstanding (14:16)	excluded amount (32:73)	aggregate amount (32:73)	amount per hour (24:42)	outstanding amount (14:2)	maximum annuity (38:A)	minimum floor benefit (38)	amount paid (34)	recoverable amount (33)	reduced settlement (38:A)	benefit payout (38)	amount transferred (8:8)	previous death (30:94)		



mint RDE (38)	minimum de la rémunération assurable (33)
mint-ROE (38)	minimum insurable earnings (33); minimum earnings requirement (38:A)
	minimum weekly insurable earnings (32:169)
	batching (33)
	mise en quarantaine (32:14)
	mobilité de la main-d'oeuvre (33)
	mobilité du prestataire (38)
	mobilité géographique (33)
	modalités d'acquisition (27)
	modalités de retraite différée (27)
	modalités d'un contrat (38:A); clauses de contrat (37:5u32-9)
	mode de paiement (30:76); modalité de paiement (30:76)
	mode de recouvrement (32:22)
	mode tripartite de financement (33)
	modèle de micro-simulation (38:I)
	modification de la décision (33)
	modification de la déclaration du prestataire (38:F); déclaration du prestataire modifiée (34)
	modification de la loi (33)
	modification de l'état d'une demande au fichier des demandes dormantes (39)
	modification d'une loi (33)
amint RDE (38)	amint-ROE (38)
	minimum insurable earnings (33); minimum earnings requirement (38:A)
	minimum weekly insurable earnings (32:169)
	batching (33)
	mise en quarantaine (32:14)
	mobilité de la main-d'oeuvre (33)
	mobilité du prestataire (38)
	mobilité géographique (33)
	vesting conditions (27)
	terms and conditions for deferred annuity (27)
	terms of a contract (38:A)
	mode of payment (30:76); manner of payment (33)
	mode of recovery (32:24)
	tripartite financial arrangement (33)
	micro-simulation model (38:I)
	amendment of decision (33)
	amended claimant's report (38:F)
	legislative amendment (33)
	dormant file claim status change (39)
	amendment to an act (33)

membre (du conseil arbitral)	(37:1SuJ16-4.4)
membre d'une équipe	(32:146)
mensualité	(38:B)
message d'avertissement	(33)
mesure punitive	(38:F)
mesures de solidarité	(38:C)
méthode d'ajustement des rentes en cours de paiement	(27)
méthode d'ajustement ou de réduction de la rente	(27)
méthode de calcul de la cotisation	(29:26)
méthode de calcul de la rente	(29:45)
méthode d'échantillonnage au hasard	(33)
méthode de coordination de la rente	(27)
méthode de coordination des cotisations	(24:44)
méthode de la sollicitation directe	(38:I)
méthode personnalisée de réception des demandes de prestations	(33)
méthodes d'embauchage	(37:1SuJ5AppA)
mettre en lots (33); enlasser	(33)
migration à rebours	(38)
mini-fichier des demandes classées	(33)
mini-fichier principal	(38:L)
panel member	(37:1SuJ16-4.4)
member of a crew	(32:150)
monthly installment	(38:B)
warning message	(33)
punitive sanction	(38:F)
sympathetic action	(38:C)
adjustment method for pensions in payment	(27)
benefit adjustment or reduction method	(27)
contribution formula method	(29:26)
benefit formula method	(29:45)
random sampling technique	(33)
benefit integration method	(27)
contribution integration method	(24:44)
personal contact method	(38:I)
in-person claims-taking system	(33)
hiring practices	(37:1SuJ5AppA)
batch/lot	(33)
return migration	(38)
mini-dormant file	(33)
mini master file	(38:L)

mandat non remis (38:B)	mandat mécanique (34)
mandat prescrite (33)	manoeuvre frauduleuse (37:25uJ1-1.2)
	manque à gagner (38); perte de revenu (38)
manquement aux principes (38:A)	marche à suivre (38:I); procédure (26)
marché de services (34)	masse salariale cotisable (28)
massicot (26)	maternité hors de la PPI (33)
matériau usage (38)	maximum de la rémunération annuelle assurable (33)
	maximum de la rémunération assurable (32:6)
	maximum de la rémunération hebdomadaire assurable (32:135)
maximum des cotisations (38:A)	MCE (motif de cessation d'emploi) (38)
médecin examinateur (33)	médecin (32:133)
médecin indépendant (37:15uJ29-7)	médecin autorisé (32:126)
médecin traitant (33)	medical doctor (32:136)
	licensed physician (32:126)
	medical examiner (33)
	Independent Medical Examiner (IME) (37:15uJ20-7)
	attending physician (33)

machine à extraire le courrier (26)	de-expeditor machine (26)
machine à imprimer en relief (26)	encoder machine (26)
machine à ouvrir et à fermer le courrier (26)	letter opening and sealing machine (26)
machine à plier et à mettre sous pli le courrier (26)	letter folding and inserting machine (26)
maintien du service des prestations (38:A)	continuation of benefit (38:A)
majoration (27)	enrichment (27)
maladie (30:37)	disease (30:37); illness (34)
maladie antérieure (30:94); maladie préexistante (30:94)	pre-existing illness (30:94); previous illness (30:94)
maladie contagieuse (30:28); maladie infectieuse (30:28)	contagious disease (30:28)
maladie hors de la PPI (33)	illness outside IBP (33)
maladie non professionnelle (38:A)	non-occupational illness (38:A)
maladie périodique (38:A)	recurring illness (38:A)
maladie prévue par les règlements (32:14)	prescribed illness (32:16)
maladie professionnelle (30:83)	occupational disease (30:83)
MANCAG (Manual - Commission d'assurance-chômage) (34)	MANUIC (Manual - Unemployment Insurance Commission) (34)
mandat (33)	term of office (33); warrant (33)
mandat annulé (34)	cancelled warrant (34)
mandat contrefait (38:M)	forged warrant (38:M)
mandat de prestations (37:25u1-1.1)	benefit warrant (37:25u1-1.1)
mandat de remplacement (34)	replacement warrant (34)
mandat d'urgence (38:M)	emergency pay warrant (38:M)
mandat informatique (34)	computer prepared warrant (34)

limites des régions (38:B)	limites des régions économiques (38:E)
liquider une rente (28)	liste des paiements (33)
liste des pièces (38:I)	liste informatisée des employeurs (38:I)
liste noire (38:L)	litigieux (33)
local (32:32); lieux (32:32)	lock-out (33)
lock-out (33)	Government Annuities Act 1908 (38:A)
Government Annuities Improvement Act 1975 (38:A)	Adult Occupational Training Act and Regulations (38:B)
Employment and Immigration Reorganization Act (38:F)	Kailroad Unemployment Insurance Act (U.S.) (33)
Unemployment Insurance Act (39)	batch (34)
machine à adresser à clichés hectographiques (26)	machine à adresser à clichés hectographiques (26)
machine à affranchir (26)	engraving machine for address plates (26)
machine à estamper les clichés- adresse (26)	

lettre (33)	lettre d'avertissement (33); avertissement (39)	lettre d'envoi (33); lettre d'accompagnement (33)	lettre de recouvrement (37:1Su30AppA)	lettre et chiffre (33)	LFPa (Loi sur la formation profes- sionnelle des adultes) (34)	liasse (de formulaires); paquets (de cartes) (26)	libération conditionnelle (32:137)	libération conditionnelle de jour (32:137)	libération du paiement des coti- sations en cas d'invalidité (30:42)	licencement (38:A)	licencement collectif (33)	licencement par ordre d'ancienneté inverse (38)	licencement permanent (38)	licencement temporaire (38)	licencement volontaire (38:B)	licencement volontaire par ordre inverse d'ancienneté (38:B)	lieu de l'emploi (38:C); lieu de travail (38)	limite de garantie (30:69)	limite du prix du voyage aller- retour (34)
alpha (33)	warning letter (33)	letter of transmittal (33)	collection letter (37:1Su30AppA)	alpha numeric (33)	AOTA (Adult Occupational Training Act) (34)	bundle (26)	parole (32:139)	partial parole (32:139)	exemption from payment of premiums by disability (30:42)	lay off (38:A)	mass lay-off (MLO) (34)	inverse seniority lay-off (38)	permanent lay-off (38)	temporary lay-off (38)	elective lay-off (38:B)	elective lay-off by inverse seniority (38:B)	job site (38:C)	limit of cover (30:69)	return-far-radius rule (34)



jour de non-disponibilité (33)	jour de non-disponibilité inscrit d'avance (34)	jour de relâche (jour de repos rémunéré auquel un employé a droit du fait qu'il a travaillé à bord d'un navire pendant un certain nombre de jours) (38); jour de planche, starie (jour stipulé et alloué à l'affrèteur d'un navire pour les opérations du chargement ou du déchargement de la cargaison) (38)	jour exclu (33); jour n'ouvrant pas droit aux prestations (33)	jour non ouvrable (33); jour férié (33)	jour n'ouvrant pas droit aux prestations (32:14)	jour ouvrable (32:131); jour de travail (33); journée de travail (33)	jour travaillable (25)	journée sans travail (38:W)	jours de non-disponibilité (jours de ND) (34)	jugement de cour en instance (37:1Su16-4.3)	jugement médical (30:75); appréciation médicale (30:75)	jug-arbitre (37:1Su15-1)	jug-arbitre en chef (32:43)	jurisprudence applicable (38:B)	justification des ressources (38:1); sondage des gains (38)
non-availlable day (33)	pre-posted not-availlable day (34)	lay-day (38)	excluded day (33)	non-working day (33)	day excluded from benefits (32:16)	working day (32:133)	day worked (25)	down day (38:W)	days not availlable (NA days) (34)	pending court judgement (37:1Su16-4.3)	medical opinion (30:75); medical assessment (30:75)	umpire (30:128)	chief umpire (32:46)	applicable jurisprudence (38:B)	means test (38:1); income test (38)



intenter des poursuites (38:B); engager des poursuites (38)	"Intérêt assurable" (38)	Intérêt au taux majoré (38:A)	Intérêts courus (32:53); Intérêts accumulés (33); Intérêts cumulés (33); Intérêts à échoir (33); Intérêts acquis (33); prorata d'Intérêts (30:2)	Intéjeter appel devant le Juge- arbitre (32:39)	Intéjeter appel d'une décision (38); en appeler d'une décision (37:1Su21-5); porter une décision en appel (38)	Interrogatoire contradictoire à la suite d'un nouvel interrogatoire (38:A)	Interruption volontaire d'une période de prestations (38)	Invalidé (33); personne incapable de travailler (33)	Invalidier une demande (33)	Invalidité naturelle (30:22)	Invalidité partielle permanente (30:88); incapacité partielle permanente (38)	Invalidité totale permanente (30:88); incapacité totale permanente (30:88)	Irrecouvrable (36:4-60); non recouvrable (33)	IT (Indicatif de transaction) (33)	JCFC (Juge de la Cour fédérale du Canada) (33)	Jour civil (32:108)
prosecute/to (38:B); take proceedings/to (34); initiate proceedings/to (34)	"Insurable Interest" (38)	Interest at enriched rate (38:A)	accrued Interest (32:55)	appeal to the umpire/to (32:42)	appeal a decision/to (33)	cross-examination on re-examination (38:A)	voluntary termination (38)	incapacitated person (33) incapacitated (32:139);	invalidate a claim/to (33)	chronic ill-health (30:22)	permanent partial disability (30:88)	permanent total disability (30:88)	uncollectable (36:4-60); incollectable (37:1Su30Appd)	TC (transaction code) (33)	JFCC (Judge of the Federal Court of Canada) (33)	calendar day (32:110)

	Indicateur du taux normalisé (38)
	Inactivité d'inactivité (34)
	Indicateur d'obtention d'un emploi (34)
	Indicateur hebdomadaire (33)
	Indicateurs de type et de détection de TP (34)
	Indice de progression (36:7-100)
	Indice de rémunération (32:26);
	Indice des gains (34)
	Indice pondéré (34)
	Fishing industry (38:F)
	Inéquité imputée (38:F)
	Infliger une pénalité (38:C)
	Infraction (37:ISuj21-5)
	Infraction commise à l'égard du Régime d'assurance-chômage (38:C)
	Infraction criminelle (38:M)
	Potential offence (38:C)
	Offence punishable on summary conviction (38:A)
	Vital statistics registration (38)
	Inscription aux registres d'état civil (38)
	Inscription en personne (38)
	Institution prélibératoire (32:137)
	Institution de mise en forme (33)
	Instruction d'une cause (36:4-60)
	Instruction écrite (34)
	Weighted index (34)
	Fishing industry (38:F)
	Alleged inequity (38:F)
	Assess a penalty/to (38:C)
	Offence (37:ISuj21-5)
	Benefit offence (38:C)
	Criminal offence (38:M)
	Potential offence (38:C)
	Infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité (38:A)
	Inscription aux registres d'état civil (38)
	Inscription en personne (38)
	Institution prélibératoire (32:137)
	Institution de mise en forme (33)
	Instruction d'une cause (36:4-60)
	Instruction écrite (34)
	Written direction (34)

Indicatif de cause des trop-payés (34)	Indicatif de contrôle (38:A)
Indicatif de cause des trop-payés (34)	Indicatif de détection (des erreurs); des trop-payés; de dépistage (38)
Indicatif de détection et de cause (34)	Indicatif de détection et de cause (34)
Indicatif de détection et de cause des trop-payés (34)	Indicatif de la raison du retard (34); indicatif du motif du retard (38)
Indicatif de la situation du client (38:C)	Indicatif de message (33)
Indicatif de mesure (38)	Indicatif de modification (38:C); code de correction (33)
Indicatif de paiement (34)	Indicatif de raison (33); indicatif de motif (38)
Indicatif de semaine (38:B); indicatif hebdomadaire (38:I)	Indicatif de semaine entière de travail (Ind SET) (34)
Indicatif de traitement manuel (Ind TM) (34)	Indicatif de transaction (IT) (33)
Indicatif des chemins (IND CHEM) (38:M)	Indicatif des prestations (39)
Indicatif du taux de réduction (38)	Indicatif des prestations (39)
Indicatif de réduction (38)	Indicatif de réduction (38)

Indemnité hebdomadaire (32:162)	Indemnité non prévue par les termes du certificat (14:17)	Indemnité pour accident du travail ou maladie professionnelle (33); indemnité d'accident du travail (33)	Indemnité pour invalidité totale temporaire (32:15)	Indemnité pour invalidité totale temporaire en raison d'un accident ou d'une maladie professionnelle (34)	Indemnité pour manque à gagner (32:44)	Indemnité temporaire d'accident du travail (32:137)	Indemnités d'accident du travail pour incapacité partielle temporaire (38:B)	Indemnités d'assurance-salaire (33)	Indemnités d'assurance-salaire (régime collectif d'assurance-salaire) (38)	Indemnités d'invalidité reçues en vertu d'un régime collectif d'assurance-salaire (32:137)	Index alphabétique (33)	Index alphabétique (34); code (33)	Indexation (29:48)	Indexation basée sur l'indice des prix à la consommation (27)	Indicatif (34); code (33)	Indicatif au délai de carence (IDC) (34)
weekly indemnity payment (32:167)	Full benefit (36:3-27)	benefit outside the provision of the certificate (14:17)	WC (workmen's compensation) (33)	total temporary workmen's compensation (32:17)	total temporary compensation for illness of injury (34)	compensation for loss of remunerative time (34)	workmen's compensation temporary payment (38:140)	temporary partial worker's compensation (38:B)	wage-loss insurance benefits (33)	group wage-loss indemnity (38)	group disability wage-loss indemnity (32:140)	alpha index (33)	Index adjustment (29:48)	Index adjustment according to Consumer Price Index (27)	code (34)	waiting period code (WP code) (34)

IND CHEM (Indicatif des chemins) (38:M)  
R/R (R) (railway code) (38:M)

Ind Empl (Indicatif d'obtention d'un emploi) (34)  
FW code (Found work code) (34)

Ind SET (Indicatif de semaine entière de travail) (34)  
FW code (Full working week code) (34)

Indemnisation (30:57); dédommagement (30:57)

Indemnité compensatrice pour manque à gagner (34)  
compensation for lack of remunerative time (34)

Indemnité d'accident du travail (36:4-57)  
workmen's compensation payment (36:4-57)

Indemnité d'assurance-salaire (38:M)

Indemnité de cessation d'emploi (32:66)  
separation pay (32:68)

Indemnité de congés de maladie accumulés (38:C)  
sick leave credit gratuity (38:C)

Indemnité de congés payés (38); gratification de vacances (38:B); rémunération de vacances (38:B); paye de vacances (35)

Indemnité de départ (33); Indemnité de cessation d'emploi (33)

Indemnité de maladie (30:112)

Indemnité de stage (31)

Indemnité d'incapacité (31)

Indemnité d'incapacité temporaire (38:B)

Indemnité d'invalidité (11:1v); prestation d'invalidité (17:24); rente d'invalidité (24:42)

Indemnité en cas d'invalidité (30:36); Indemnité d'invalidité (32:137)

disability indemnity (30:36)

disability benefit (1:81)

temporary disability compensation payment (38:B)

incapacitation allowance (31)

starting allowance (31)

sickness allowance (30:112); sickness indemnity (32:140)

separation allowance (33); severance pay (36:4-57)

vacation pay (38:B)

inadmissibilité d'une durée déterminée (33)	inadmissibilité formelle (38:B)	inadmissibilité partielle (38)	inadmissible (32:11)	inadmissible aux prestations (33)	incapable de travailler (33)	incapable d'obtenir un emploi convenable (33)	incapacité (30:36); invalidité (30:36)	incapacité de travail (30:36); invalidité (30:36)	incapacité d'exercer une profession (30:56); incapacité de travail (30:56)	incapacité partielle (30:86); invalidité partielle (30:86)	incapacité permanente (30:88); invalidité permanente (30:88)	incapacité temporaire (30:123); invalidité temporaire (30:123)	incapacité totale (30:125); invalidité totale (30:125)	incessible (32:22)	incitation à travailler; encouragement à travailler; stimulant (38)	inconduite (32:21); mauvaise conduite (38:A)	inculpé de l'infraction (34)	
definite dissentitlement (33)	formal dissentitlement (38:B)	part-week dissentitlement (38)	dissentitled (32:13)	not entitled to benefits (33)	not capable of working (33); incapable of work (33)	not able to obtain suitable employment (33)	disability (30:36)	incapacity for work (30:56); dissablement (30:36)	claimant's disability (33)	incapacity (30:56)	partial disability (30:86)	permanent disability (30:88)	temporary disability (30:123); temporary incapacity (33)	total disability (30:125)	not assignable (32:24)	work incentive (38)	misconduct (32:22)	charged with the offence (34)



honoraire (33)	honoraire de médecins examinateurs (9.9)
honoraire (33)	honoraire d'avocats (9:9)
IAS (Immatriculation aux assurances sociales) (38:M)	IAS (Immatriculation aux assurances sociales) (38:M)
ID (Identification) (33)	ID (Identification) (33)
IDC (Indicatif du délai de carence) (34)	
identification précise (32:51)	
Immatriculation aux assurances sociales (IAS) (38:M)	
immobilisation obligatoire des droits (28)	
impératifs de validation (38)	
imposable (33)	
imposer des exclusions (38:I)	
imposer des inadmissibilités (38:I)	
imposer une amende (38:A)	
imposition différée de l'exclusion (38:B)	
imprime récapitulatif des paiements (33)	
inactif (38)	
inadmissibilité (33); non-admissibilité (38)	
inadmissibilité à effet immédiat; inadmissibilité immédiate (38)	
indéterminée (33)	
indefinite disemployment (33)	
current disemployment (38)	
non-employment (33); disemployment (32:18)	
person not in the labour force (38); disemployment (32:18)	
pay history summary printout (33)	
postponed consideration of disqualification (38:B)	
impose a fine/to (38:A)	
impose disemployment/to (38:I)	
impose disqualifications/to (38:I)	
subject to income tax (33)	
edit requirements (38)	
compulsory vesting (28)	
Social Insurance Registration (SIR) (38:M)	
accurate identification (32:54)	
WP code (waiting period code) (34)	
ID (Identification) (33)	
SIR (Social Insurance Registration) (38:M)	
legal fees (9:9)	
medical examination fees (9:9)	
fee (33)	



grief qui ne peut être renvoyé à l'arbitrage (34)

grossesse (33)

groupe d'âge (30:6);

groupe de cotisants (33)

groupe de négociation (34);

groupe de négociation (38:L)

Groupe de travail chargé de conseiller le Ministre sur les questions d'assurance-chômage (38)

groupe de travail sur les pêches dans la région de l'Atlantique (Groupe Kirby) (38)

groupe de travailleurs de même classe ou de même rang (38)

groupe témoin (38:I)

groupe de négociation accrédité (33); groupe négociateur (33)

groupe d'entreprises (38:C)

groupe de appels (38:A)

guide d'appel (33); procédure d'appel (33)

Guide de la détermination de l'admissibilité (38)

Guide des enquêtes et de contrôle (38:I)

handicaps pouvant nuire à l'employabilité (38:F)

hauturier (38:C)

heures normales de travail par semaine (38:I)

homologation du testament (38)

letters probate of the will (38)

normal weekly working hours (38:I)

off shore worker (38:C)

potential barriers to employability (38:F)

Investigation and Control Manual (38:I)

Digest of Benefit Entitlement Principles (38)

Information pamphlet on appeal procedure (33)

consolidation of appeals (38:A)

business group (38:C)

certified collective bargaining unit (33)

control group (38:I)

grade or class of workers (38)

Kirby Task Force on Atlantic Fisheries (38)

UI Review Panel (38)

bargaining unit (34)

contributing group (33)

age group (30:6)

pregnancy (33)

non-adjudicable grievance (34)

fraudeux (30:49)	FRC (Fonds du revenu consolidé) (33)
fraudulent (30:49)	CRF (Consolidated Revenue Fund) (33)
fréquence de paiement (33); périodicité des paiements (33)	fréquence of payment (33)
fuite (30:67)	leakage (30:67)
gain actuariel (28)	experience gain (28)
gains non déduits (33); rémunération non déduite (33)	earnings not deducted (33)
gains soumis à cotisations (28); salaire cotisable (28)	earnings covered by the plan (28)
garantie (30:30); couverture (30:30)	cover (30:30)
garantie normale (30:81)	normal cover (30:81)
garantie supplémentaire (30:34)	additional cover (30:4); extended coverage (30:34)
garde de l'enfant (33)	child care (33)
gaufrage (26)	embossing (26)
gaufreuse 1500 (26)	encoder (26)
genre de demande (33)	type of claim (33)
goulet d'étranglement (38)	bottleneck (38:R)
grand livre de cession de prestations (39)	assignment of benefit ledger (39)
graphotype (26)	graphotype (26); engraving machine (26)
gratifications (38)	gratuities (38)
GR DM (genre de demande) (33)	CL TP (claim type) (33)
greffier du conseil arbitral (33)	clerk of the board of referees (33)
grève (33)	strike (33)
grève de solidarité (38:C)	sympathetic strike (38:C)
grève en cours (38:B)	existing strike (38:B)

formule de déclaration du prestataire (33)	formule de Makeham (30:73)	formule d'indexation (38:1)	formuler une dénonciation (32:37)	FOROC (transmettre l'original: enquête relative à un trop-payé, signature) (33)	FPPPT (fichier principal des prestations et des trop-payés) (34)	FPPPT récapitulatif (25)	fraction (de part) (16:38)	frais d'administration (33)	frais de base (36:7-100)	frais de cour (33); frais de justice (33); frais judiciaires (33); frais de tribunal (38:F)	frais de recouvrement (30:24); frais d'encaissement (30:24)	frais de règlement (30:23)	frais de traitement (30:75); frais médicaux (30:75)	frais fixes (14:19)	frais généraux (14:10)	franchir les piquets de grève (38:C)	fraude (30:35)	deliberate misstatement (30:35)	fraude (30:49)	fraude (30:49); dol (30:49); acte manoeuvre fraudulense (30:49); acte de mauvaïse foi (30:49); escroquerie (30:49); malfaçon (30:49)
report form (33)	Makeham's formula (30:73)	escalation formula (38:1)	make an information/to (32:39)	FOROC (forward original re overpayment, investigation, signature) (33)	BNOP (benefit and overpayment master file) (34)	history BNOP (25)	subshare (16:38)	administration expenses (33); administrative cost (33)	base cost (36:7-100)	court costs (33); legal expenses (38:A)	collection charge (30:24)	claims expenses (30:23)	medical expenses (30:75)	fixed charges (14:19)	general expenses (14:10)	cross picket lines/to (38:C)				

Fichier principal des prestations et des trop-payés (FPPT) (34)	Benefit and Overpayment Master File (BNOP) (34)
Fichier quotidien des prestations payées (38)	DBF (Daily Benefit File) (38)
Fichier récapitulatif des paiements (33)	pay history summary file (33)
Filiale (30:18); succursale (38)	branch office (30:18); affiliated company (7:13)
Financial Collection Agencies (Ont.) Ltd (38:0)	FCA (Financial Collection Agencies (Ont.) Ltd) (38:0);
fixation de taux particuliers (33)	experience rating (33)
fixation des taux (33)	rate setting (33)
fixation des taux de cotisations (34)	fixing rates of benefits (34)
FMD (Fichier maître des données de district) (38)	DMRD (District Master Record Data) (38)
folio 6 du dossier d'appel; pièce n° 6 du dossier d'appel (38)	Appeal item n° 6 (38)
Fonds de grève (38:E)	strike fund (38:E)
Fonds du revenu consolidé (FRC) (32:53)	Consolidated Revenue Fund (CRF) (32:56)
Fonds enregistré de revenu de retraite (FERR) (28)	Registered Retirement Income Fund (RRIF) (28)
Fonds extraordinaires (30:40)	emergency funds (30:40)
force majeure (30:3); accident naturel imprévisible (30:3); événement de force majeure causé par les éléments naturels (30:3)	act of God (30:3)
formalités administratives (38:A)	procedural requirements (38:A)
forme prescrite (33)	prescribed form (33)
formule d'approximation (30:10)	approximate formula (30:10)
formule d'avis formel (33); mise en demeure (33)	formal notice (33)

feuille de paie (32;48); feuille de salaire (33)	fiche de cessation d'emploi (38:C)
fiche de traitement manuel (33)	fiche du grand livre des paiements (33)
fiche du répertoire idéologique (34)	fiche médicale de l'employé (39)
fichier central (33)	fichier central (33)
fichier de simulation (38:I)	fichier de versement des prestations (38:B)
fichier des demandes (38)	fichier des entrevues en attente (34)
fichier des numéros d'assurance sociale (33)	fichier des numéros d'assurance sociale (33)
fichier des paiements (IT04) (38)	payment file (TC04) (38)
fichier détail (34)	détail file (34)
fichier ERP (fichier des états récapitulatifs des paiements) (38)	PHS file (Pay History Summary file) (38)
fichier longitudinal (fichier constitué à partir des fichiers des NAS, du PFM, du PFMC) (38)	Longitudinal file (38)
fichier Paydac (38:C)	Paydac file (38:C)
Fichier principal de remboursement de prestations (38:M)	Benefit Repayment Master File (38:M)
fichier principal des numéros d'assurance sociale (38:E)	social insurance number master file (38:E)
fichier principal des prestations cumulatives (34)	benefit history master file (MASTERS) (34)

faire droit à l'appel (33); accueillir l'appel (38)	allow the appeal/to (33); maintain the appeal/to (33)
faire droit à une demande (32:45); faire droit à une demande de prestations (33)	allow a claim/to (32:48)
faire prêter serment (32:35)	administer oaths/to (32:38)
faire un stage (32:120)	serve a probationary period/to (32:122)
fait donant lieu à une exclusion (38)	disqualifying event (38)
fait volontaire (30:35); faute intentionnelle (30:35)	deliberate act (30:35)
faits à l'appui (38:1)	supporting information (38:1)
faits en cause (33)	circumstances of the case (33)
faits relatifs à une (la) demande (assurance-chômage) (38)	claim history (38)
falsification (37:25u1-1.1)	forgery (37:25u1-1.1)
famille comptant plusieurs salariés (38)	multi-earner family; multiple earners family (38)
famille monoparentale (38:B)	single parent family (38:B)
fardeau de la preuve (30:83); charge de la preuve (30:83)	onus of proof (30:83)
fausse déclaration (30:76); déclaration inexacte (30:76); présentation erronée des faits (30:76); déclaration trompeuse (33)	misstatement (30:76); false declaration (30:45); false statement (32:155)
faux semblant (32:50)	false pretence (32:53)
fermeture de l'usine (33)	shutdown of the plant (33)
FERR (Fonds enregistré de revenu de retraite) (28)	RRIF (Registered Retirement Income Fund) (28)
feuille de calcul (33)	calculation worksheet (33)
feuille de calcul subséquent (39)	recalculation work sheet (39)



exercer de bonne foi et de façon régulière un emploi (32:155)	bona fide regularly engaged in an occupation (32:160)
exonération de cotisations (27)	waiver of contributions (27)
expectative de rente (30:93)	present value of deferred annuity (30:93)
expérience du chômage (38)	unemployment experience (38)
expérience pratique (38)	on-the-job experience (38)
expiration d'une période de prestations initiales (33)	termination of an initial benefit period (33)
exploitant de bateaux reconnus (32:163)	operator of designated vessels (32:168)
exposé des faits (38:C)	statement of facts (38:C)
exposé d'observations (34)	statement of observations (34)
extrait de baptême (33)	certification of baptism (33); certificate of baptism (38:M)
extrait de naissance (38:M)	certificate of birth (38:M)
extrait de naissance d'un pays étranger (38:M)	foreign birth certificate (38:M)
extrait de naissance (français ou anglais) (38:M)	birth certificate (English or French) (38:M)
extrait des registres de paye (38:I)	payroll extract (38:I)
extrait des registres de paye de l'employeur (38:I)	extract from employer pay records (38:I)
facteur de capitalisation viagère (30:2)	accumulation factor with benefit of survival (30:2)
facteur de réduction (30:101)	reduction factor (30:101)
failli non réhabilité (33); failli non libéré (33)	undischarged bankrupt (32:143)
failli réhabilité (33)	discharged bankrupt (32:143)
faillite (30:16)	bankruptcy (30:16)



excèdent de base du compte (32:27)	basic account surplus (32:99)
excéder sa compétence (38:A)	act beyond its jurisdiction/to (38:A)
exclu (38:A); inadmissible (38:A)	cut off (38:A)
exclu du bénéfice des prestations (32:11)	disqualified (32:13)
exclusion (33)	disqualification (32:21)
exclusion annulée (34)	cancelled disqualification (34)
exclusion avec effet immédiat; exclusion immédiate (38); exclusion visant la période courante (38)	current disqualification; currently imposed disqualification (38)
exclusion d'une durée déterminée (34)	definite disqualification (34)
exclusion d'une durée indéterminée (34)	indefinite disqualification (34)
exclusion en suspens (38:M)	outstanding disqualification (38:M)
exclusion imposée rétroactivement (38:E); exclusion avec effet rétroactif (38:E)	retroactive disqualification (38:E)
exclusion levée (34)	terminated disqualification (34)
exclusion pour une partie de semaine (34)	part-week disqualification (34)
exécution (33); application (33); mise en vigueur (33); exécution (38:B)	enforcement (33)
exemption de l'application de la clause relative aux réitérants (38:E)	repeaters exemption (38:E)
exemption d'impôt (33); exemption fiscale (33); exonération fiscale (33)	tax exemption (33)
exemption générale (27)	basic exemption (27)
exemptions d'impôt sur le revenu (39)	income tax exemptions (39)

État intermédiaire (33)	agent state (Interstate Benefits) (34)
état mental (32:133)	mental condition (32:136)
État payeur (38)	liable state (prestations inter- États) (38)
état physique (32:133)	physical condition (32:136)
état récapitulatif des paiements (33)	pay history summary (33)
état récapitulatif des paiements manuel (25)	manual pay claim history (form) (25)
étiquette de couleur (33); étiquette selon le code des couleurs (33)	colour code label (33)
étude et règlement (39)	review and adjudication (39)
études préliminaires (38); enquêtes préliminaires (38)	pre-investigations (38)
évaluation actuarielle (1:95)	actuarial valuation (1:95)
évaluation d'une demande de prestations (38:M)	assessing an application for benefit (38:M)
évaluation du relevé d'emploi (38:M)	ROE assessment (38:R)
évaluation révisée (32:31); réévaluation (33)	reassessment (32:33)
événement imprévu (30:1); événement accidentel (30:1); événement aléatoire (30:1); événement fortuit (30:1); aléa (30:1); éventualité (30:1)	accidental case (30:1); contingency (30:28)
examen médical (30:75); visite médicale (30:75)	medical examination (30:75)
examen médical indépendant (EMI) (33)	independent medical examination (IME) (33)
examinateur (38)	examiner (38)
examiner de nouveau les demandes (32:24)	reconsider claims/to (32:26)

SI (enquête sélective) (34)	ESP (enquête sur place) (34)	OP1 (on premises investigation) (34)	actuarial expectation (30:3)	expectation of life (30:42)	vie moyenne (30:42); probabilité de vie (30:42); longévité probable (30:42)	estampuseuse 1041 (26)	estimation du coût des prestations (38:I)	estimation du degré d'incapacité (30:20)	ET (état de la demande) (38:M)	ET DM (état de la demande) (33)	établir des règlements (34)	établir sa preuve (38)	établissement des faits (37:1SuJ23-6.4); recherche des faits (38:B); enquête sur les faits (33); collecte des faits (38:A)	établissement mécanographique des mandats (34)	établissement pénitentiaire (38:M)	état civil (38)	état de la demande (38:M)	état des cotisations (34); rapport des contributions (38:A)	état des cotisations du travailleur (33)	état des prestations (37:1SuJ24-1)	état détaillé des prestations versées (39)	itemized statement of benefits paid (39)
embossing machine (26)	estimate of benefits (38:I)	calculation of the extent of incapacity (30:20)	ST (claim status) (38:M)	CL ST (claim status) (33)	make regulations/to (34)	prove one's case/to (38)	fact finding (37:1SuJ23-7.2)	mechanized pay (34)	penal institution (38:M)	marital status (38)	claim status (38:M)	contribution statement (34)	employee's contribution record (33)	benefit statement (37:1SuJ24-1)	état détaillé des prestations versées (39)	itemized statement of benefits paid (39)						

en règlement (32:66)	en règlement (32:68)
enseignant occasionnel (32:132)	casual teacher (32:135)
enseignant suppléant (32:132)	substitute teacher (32:135)
ensemble des demandes; volume des demandes de prestations (38)	claim load (38)
ensemble des données (38:I)	aggregate data (38:I)
Entente de validation des RDE (38)	ROE Validation Agreement (38)
Entente de validation des relevés d'emploi conclue entre RC.I et la CEIC (38)	CEIC/RCT R.O.E. Validation Arrangement (38)
entente salariale (38:C)	wage agreement (38:B)
en-tête de lot (39)	batch header (39)
entreprise agricole (36:2-16)	agricultural - agriculture enterprise (36:2-16)
entrevue (34)	interview (34)
entrevue approfondie (39)	sit down interview (39)
entrevue aux fins du contrôle des prestations (33)	benefit control interview (33)
entrevue de contrôle de l'admissibilité continue (38)	continuing eligibility interview (38)
entrevue personnelle (33)	in-person interview (33)
épuisement (des prestations) (38:E)	exhaustion (38:E)
épuisement du droit aux prestations (30:42)	exhaustion of right to benefit (30:42)
équipe (32:146)	crew (32:149)
équipe de pêche (38:F)	fishing crew (38:F)
ERP (état récapitulatif des paiements) (38)	PHS (pay history summary) (38)
erreur de mise en forme (26)	edit error (26)
erreur de procédure (38:B)	procedural inadequacy (38:B)

enquête de vérification postérieure (34)

enquête menée sur le prestataire (38:B); enquête sur les prestataires (38:I)

enquête officielle (34)

enquête sélective (ES) (34)

enquête sélective à l'extérieur (33)

enquête sélective sur place (33)

Enquête sur la population active (38:M)

enquête sur l'employeur (38:B)

enquête sur les cycles annuels de travail (38)

enquête sur place (ESP) (34)

enquête terminée (38:I)

enquêtes auxiliaires et diverses (37:ISuJ11-5.1)

Enquêtes et Contrôle (38:F)

enquêtes non discrétionnaires; enquêtes facultatives (38)

enquêteur (33)

envoyer les mauvais usages (38)

enregistrer les cotisations (34)

enregistrement des paiements de prestations (39)

enregistrement principal des trop-payés (38)

enregistrement récapitulatif des paiements (33)

post-audit investigation (34)

claimant investigation (38:B)

formal investigation (34)

selective investigation (SI) (34)

selective investigation off premises (33)

selective investigation on premises (33)

Labour Force Survey (LFS) (38:M)

employer investigation (38:B)

annual work pattern survey (38)

on premises investigation (OPI) (34)

investigation finalized (38:I)

Auxiliary and Miscellaneous Investigations (37:ISuJ11-5.1)

Investigation and Control (38:F)

non-discretionary investigations (38)

investigator (33)

correct claim misuse/to (38)

premiums recording (34)

benefit pay record (39)

Overpayment Master record (38)

pay history record (33)

employeur (38)  
 employeur de bonne foi (38)  
 employeur fautif (38)  
 employeur officiel (38:A)  
 employeur participant (38:I)  
 designated employer of fishermen (32:168)  
 deemed employer (33)  
 experience-rated employer (33)  
 participants (33); employeur assujetti au système de taux partieliers (33); employeur soumis au système de taux partieliers (33); employeur devant payer un taux partielier de cotisation (33)  
 employeur sujet à commettre des erreurs; employeur susceptible de commettre des erreurs (38)  
 emprunt garanti par l'Etat (30:51)  
 endossement présumé frauduleux (33); falsification de signature (33)  
 enfants à charge (1:99)  
 entreprendre un règlement (33)  
 en mesure de travailler (38:C)  
 enquête (32:142)  
 enquête à l'extérieur (38)  
 off-premise investigation (38)  
 random sample investigation (33)  
 sondage au hasard (33); enquête par échantillonnage (au hasard) (38:I)  
 enquête de contrôle (33)  
 control investigation (33)



emploi continu (33); emploi ininterrompu (33)	emploi convenable (32:14)
emploi de courte durée (38:A)	emploi en perspective (38:C); possibilité d'emploi (38)
emploi en travail partagé (36:6-90)	emploi excédentaire (33)
emploi exclu (36:2-8)	emploi exercé hors du Canada (34)
emploi inadéquat (34)	emploi non traditionnel (36:B)
emploi occasionnel (34)	casual employment (32:9); employment of a casual nature (34)
emploi occupé après la présentation de la demande de prestations (38:I)	post-claim job (38:I)
emploi rémunéré (38:C)	gainful employment (38:C)
emploi sédentaire (38:C); travail sédentaire (38)	sedentary work (38:C)
emploi temporaire (38:B)	temporary employment (38:B)
employé (32:130); travailleur; salarié (38)	employed person (32:133); employee (29:47); EE (employee) (38)
employé à plein temps (32:131)	employed in full-time employment (32:133)
employé désigné (33)	designated employee (33)
employé en qualité de (32:133)	employed as (32:135)
employé non protégé (33); employé non assuré (33)	non-covered employee (33)
employé surnuméraire (33); employé occasionnel (33)	casual employee (32:114)
employer en vertu d'un contrat (38:A)	employ under a contract/to (38:A)



échelle de salaire (33); éventail des salaires (33); échelle de rémunération (38)	échelle des cotisations hebdomadaires moyennes (34)	range of average weekly contributions (34)
échelon des gains (32:60); échelle (33); barème (33)		range of earnings (32:63)
économie d'échelle (38:E)		economy of scale (38:E)
effectif en agents (38:A)		agent strength (38:A)
effectif utilisé (38:I)		utilized strength (38:I)
effectuer le calcul de la paye (38:B)		make up payroll/to (38:B)
effet de dissuasion (38:I)		deterrence effect (38:I)
effet de redistribution (28)		redistributive effect (28)
effet dissuasif (38)		disincentive effect (38:I)
effet préventif; effet dissuasif (38)		deterrent effect (38)
efforts raisonnables et habituels (38)		reasonable and customary efforts (38)
élément de retraite (27); point de retraite (27)		pension unit (27); unit of benefit (29:51)
éléments de preuve supplémentaires (38:B)		additional evidence (38:B)
éléments de retraite additionnels avec augmentation par calculs actuariels (24:44)		additional pension units with actuarial increase (24:44)
éléments de retraite additionnels seulement (24:44)		additional pension units only (24:44)
embauchage (32:111)		hiring (32:113)
EMI (examen médical indépendant) (33)		IME (independent medical examination) (33)
emploi à plein temps (32:131)		full-time employment (32:134)
emploi assurable (32:6)		insurable employment (32:8)

wage range (33)

durée certaine (30:123); durée d'une  
rente certaine (30:123)  
durée de l'assurance (30:123);  
période d'assurance (30:123)  
durée de la garantie (30:39)  
durée de la période de prestations  
(33)  
durée de la période de prestations  
ordinaires (38:B)  
durée d'emploi (33); durée de  
travail (33); participation à la  
vie active (38)  
durée de travail (34); durée  
d'emploi (38)  
durée de vie (38:A)  
durée des prestations (38)  
durée du mandat (33)  
durée (d'un contrat) (38)  
durée normale prévue (DNP) (33)  
durée probable de vie (30:95)  
E et I (exclusions et inadmissi-  
bilités) (38)  
écart (30:37)  
échange de bandes (38:B)  
échantillon choisi au hasard (38:I);  
échantillonnage au hasard (38:I)  
échéance (30:43); terme du contrat  
(30:43); arrivée à terme (30:43);  
expiration (30:43); date d'échéance  
(30:39)

term-certain (30:123)  
term of the insurance (30:123)  
duration of cover (30:39)  
duration of benefit period (33);  
claim duration (38:A)  
regular claim duration (38:B)  
labour force attachment (LFA) (33)  
labour attachment (34)  
life expectancy (38:A)  
life of a claim (38)  
tenure of office (33)  
term (of a contract) (38)  
normal expectancy (NE)  
probable duration of life (30:95)  
D/D (Disqualifications/  
Disentitlements) (38)  
discrepancy (30:37) divergence  
(30:37)  
tape exchange (38:B)  
random sample (38:I)  
expiration (30:43); due date (30:39);  
maturity (30:74)

double protection (33)	doubles fonctions (38:E)	DPA (date présumée de l'accouchement) (33)	DPE (date où les prestations seront épuisées) (34)	DPP (début de la période de prestations) (33)	DRA (date réelle de l'accouchement) (33)	DRAE (date réelle de l'arrivée de l'enfant) (prestations d'adoption) (38)	DREM (dernier relevé d'emploi manquant) (38)	droit (33); admissibilité (33)	droit acquis (37:1SuJ24-3.6)	droit aux prestations (30:107)	droit d'appel (37:1SuJ28-2)	droit de suppléation (38:E)	droit des assurances (30:61); loi sur l'assurance (30:61)	droits acquis (27)	droits à retraite (29:50)	droits d'ancienneté (38:B)	droits de succession (30:118)	DRP (date réelle du placement) (38)	DSR (dernière semaine renouvelable) (38)	LRW (Last Renewable Week) (38)
duplication of coverage (33)	dual occupation (38:E)	EDC (expected date of confinement) (33)	FED (future exhaustion date) (34)	BPC (benefit period commencement) (33)	ADC (actual date of confinement) (33)	ADA (actual date of arrival) (38)	LREM (Last Record of Employment Missing) (38)	entitlement (33)	vested interest (37:1SuJ24-3.6)	right to benefits (30:107)	right of appeal (37:1SuJ28-2)	bumping right (38:E)	insurance law (30:61)	vested rights (27)	retirement credits (29:50)	seniority rights (38:B)	succession duty (30:118); estate duty (30:41)	ADP (actual date of placement) (38)		

dossier de demande comportant un trop-payé manquant ou introuvable (38:0)	
dossier de la demande (38:A); chemise de demande (formule 521A ou 11-25) (34); dossier (33)	
dossier de la demande afférent au système à accès direct (38:C)	on-line claim docket (38:C)
dossier de la demande pour les fins du système à accès direct (38:A)	on-line system claim docket (38:A)
dossier de rappel (34)	bring forward file (BF file) (34)
dossier des numéros d'employeurs associés (38)	associated file (38)
dossier d'un prestataire (38:A)	benefit record (38:A)
dossier en recyclage (34)	cycling record (34)
dossier idéologique (33); dossier par matière (33)	subject file (33)
dossier inactif (38:C)	dormant file (38:C)
dossier médical (33)	medical record (33)
dossier provisoire (33); chemise de classement provisoire (33); dossier temporaire (33)	dummy docket (33)
dossier récapitulatif (38:B); fichier récapitulatif (38)	history file (38:B)
dossier temporaire (33)	temporary docket (33); false docket (33)
doublé (33); duplicata (33)	duplicate (33)
doublé cotisation (33)	duplication of contribution (33)
doublé emploi (38:17)	dual employment (38:1)
doublé paiement d'assurance-chômage (32:157)	duplication of unemployment insurance payments (32:162)
doublé prestation (33); double versement de prestations (38)	duplication of benefits (33)

dommage corporel (30:17); lésion  
corporelle (30:17); blessure  
corporelle (30:17); lésion  
traumatique (30:17)

Données à jour du fichier principal  
(DJFP) (33)

Données complémentaires (38:M)

données complémentaires en recyclage  
(38:M)

données concernant la demande (33)

données concernant les employeurs  
participants (38:I)

données concernant l'état des enre-  
gistrements principaux (DEEP)  
(38:R)

données du certificat (39)

données non assorties (34)

données relatives à l'état civil  
(38:R); données de base (38:C)

données sur les cycles annuels de  
travail (38)

DOR (dormant) (34)

dossier (36:4-68); chemise (33)

dossier actif (38:I); fichier actif  
des demandes de prestations (38:I)

dossier à ne pas classer (38:M)

dossier courant; demande en  
cours; dossier des demandes en  
cours (38)

dossier d'appel (38:A)

dossier d'audition (38:I)

court brief (38:I)

overpayment claim file (38:O)

trop-payé (38:O)

annuel work pattern data (38)

DOR (dormant) (34)

docket (36:4-68)

active claim file (38:I)

K.I.V. file (keep in view) (38:M)

live file (38)

certification data (39)

non-match data (34)

tombstone data (38:R)

annual work pattern data (38)

Master Record Status Date (MRSD)  
(38:R)

participating employer information  
(38:I)

claim data (33)

cycling trailer (38:M)

trailer records (38:M); trailer (38)

Current Master Record Data (CMRD)  
(33)

trailer records (38:M); trailer (38)

cycling trailer (38:M)

claim data (33)

participating employer information  
(38:I)

Master Record Status Date (MRSD)  
(38:R)

données du certificat (39)

données non assorties (34)

données relatives à l'état civil  
(38:R); données de base (38:C)

données sur les cycles annuels de  
travail (38)

DOR (dormant) (34)

dossier (36:4-68); chemise (33)

dossier actif (38:I); fichier actif  
des demandes de prestations (38:I)

dossier à ne pas classer (38:M)

dossier courant; demande en  
cours; dossier des demandes en  
cours (38)

dossier d'appel (38:A)

dossier d'audition (38:I)

court brief (38:I)

overpayment claim file (38:O)

trop-payé (38:O)

disposition législative (38:I)	statutory provision (38:I); legislative provision (38:R)
disposition visant le plafond d'assujettissement (34)	wage ceiling provision (34)
dispositions de la loi relatives au remboursement de prestations (38:B)	tax back legislation (38:B)
dispositions législatives (38:B)	legal provisions (38:B)
dispositions réglementaires rela- tives aux pêcheries (38:B)	fishing regulations (38:B)
dissuasion (38:F)	deterrence (38:F)
distance raisonnable (38:C)	reasonable commuting distance (38:C)
diviseur (32:149)	divisor (32:153)
Division du contrôle et du rembour- sement des chèques (DCCR) (34)	Cheque Redemption and Control Division (CRCD) (34)
divulgation des infractions (38:A)	disclosure of offences (38:A)
divulgation volontaire des infractions (38:A)	voluntary disclosure of offences (38:A)
DJP (données à jour du fichier principal) (33)	CMRD (Current Master Record Data) (33)
DJT (dernier jour de travail) (33)	LDW (last day worked) (33)
DNP (durée normale prévue) (33)	NE (normal expectancy) (33)
document à classer (AC) (33)	put away material (PA) (33)
document de la cour (38:I)	court document (38:I)
document manquant (38:B)	missing document (38:B)
document principal d'identité (38)	primary proof of identity (38)
document requis (34); pièce à l'appui (34); pièce justificative l'appui (34); document à l'appui (38:M)	supporting document (34)
documentation du prestataire (33)	claimant's kit (33); claim kit information (38)
domicile habituel (32:127)	normal place of residence (32:129)

désignation ou révocation de bénéficiaire (39)	désignation or revocation of beneficiary (39)
désordre public (33)	disturbance of the peace (33)
destinataire (34)	addressee (34)
détail des embauchages (38:I)	hiring detail (38:I)
détection; dépistage (38)	detection (38)
détection des abus (38:C); relèvement des abus (33)	abuse detection (33)
détenteur (30:16); porteur (30:16)	bearer (30:16)
détention en prison (38:D)	confinement in jail (38:D)
détenu dans une prison (38:C)	inmate of a prison (38:C)
détermination de l'admissibilité (33)	entitlement determination (33)
dette envers Sa Majesté (34)	debt due to her Majesty (34)
deux relevés (d'emploi) visant une même période d'emploi (38)	dual ROE (38)
devenir payable (38); devenir exigible (2:25)	become payable/to (2:25)
DC (date de guérison) (33)	RD (recovery date) (33)
différend (33); conflit (33)	dispute (33)
diligence raisonnable (38)	reasonable diligence (38)
directeur de district (33)	district manager (DM) (33)
disponibilité (33)	availability (33)
disponibilité douteuse (38:M)	doubtful availability (38:M)
disponibilité établie (38:C)	availability shown (38:C)
disponible pour travailler (34); disponible pour le travail (34)	available for work (34)
disposition d'une loi (38:A)	provision of an Act (38:A)





- demande présentée par un prestataire frontalier (38)
- demande provisoire (38)
- demande reçue à titre gracieux (38:M)
- demande reçue d'ailleurs (d'un autre bureau) (34); réception de dossier (39)
- demande reçue d'une autre région (38)
- demande renouvelée (32:179)
- renewal application (32:183); renewal claim (33)
- renewal and revival claim (38:M)
- demande renouvelée et révalidée (38:M)
- demande révalidée (39)
- revival application (39); revival claim (38:M)
- demande révisée (33)
- demande rudimentaire (38:M)
- skeleton claim (33)
- demande subséquente (34); demande ultérieure (34)
- demande supplémentaire de prestations inter-États (38)
- demande tardive (33)
- demande type (33)
- demandes de prestations consécutives à un licenciement collectif (33)
- Demandes de prestations faites en personne (38)
- demandes I et R (initiales et renouvelées (38)
- I & R Claims (Initial and Renewal) (38)
- BPNE claims (34)
- demandes n'ayant pas donné lieu à l'établissement d'une période de prestations (34); demandes BPNE (38)

demande de suppression du nom d'un acheteur conjoint et de conversion du contrat numéro... du dernier survivant (39)	demande déposée en personne (33); demande faite en personne (38)	dormant claim (37:1SuJ30-1)	cycling claim (38:1)	in order claim (38:1)	claim pending (38:A)	transfer-out (34)	transient claim (34)	third party demand (33)	inactive claim (33)	initial claim (38)	demande initiale de prestations (pour l'enregistrement des emplois) (38)	demande initiale de prestations (32:11)	demande Inter-Etats continue de prestations (39)	demande Inter-Etats initiale de prestations (33)	demande non convertie (34)	demande par suite d'un licenciement collectif (38)	demande postale (33); demande par la poste (33)	mail claim (33)
application to delete the name of a joint purchaser and convert last survivor contract number... (39)		in-person claim (33)																

demande courante (33)	current claim (33)
demande de différer l'échéance d'une rente (39)	election to defer the commencement of an annuity (39)
demande de modification des termes du contrat visant le dernier survivant ou le survivant subrogé (39)	application to vary the terms of a last or contingent survivor annuity contract (39)
demande de prestation de pêcheur (38:I)	fishing claim (38:I)
demande de prestation de retraite (34)	retirement benefit claim (34)
demande de prestations (32:11)	claim for benefits (32:13)
demande de prestations active (38:I)	active claim status (38:I)
demande de prestations de maladie (38:M)	sickness claim (37:15uJ29-1)
demande de prestations de maternité (38)	maternity claim (38); claim for maternity benefits (33)
demande de prestations de pêche hivernale (38); période de prestations de pêche d'hiver (38)	winter fishing claim (38)
demande de prestations Inter-États (33)	interstate claim (33)
demande de prestations non litigieuses (37:15uJ14-00)	non-contentious claim (37:15uJ14-00)
demande de prestations ordinaires (38:A)	regular claim (38:A)
demande de renseignements par téléphone (38:C)	telephone enquiry (38:C)
demande de renseignements sur l'impôt (38:B)	tax enquiry (38:B)
demande de révision (32:33); appel (33)	appeal (32:36)
demande de saisie-arrêt (38); demande à un tiers (33)	demand on third party (33)

défaul t de paiement (38:A)	default in payment (38:A)
défaul t de versement (32:31)	failure to remit (32:33)
déficil t actuariel (28)	experience deficit (28)
déficil t de base du compte (32:27)	basic account deficit (32:29)
degré de conformil t (38:I)	level of compliance (38:I)
degré de garantie des prestations (27)	extent of benefits guaranteee (27)
degré optimal de contrôle (38:C)	optimum level of control (38:C)
déla t d'appel (35); période d'appel (38)	appeal period (38); time of appeal (33)
déla t de carence (30:132); déla t d'attente (30:132); période d'attente (38)	waiting period (30:132); benefit waiting period (36:3-18)
déla t de carence supprimé (DCS) (34); déla t de carence annulé (38)	waiting period waived (WPW) (34)
déla t de grâce (30:33); jours de grâce (30:33); déla t de préavis (avant la résilia tion) (30:33); déla t de paiement (30:33)	days of grace (30:33); grace period (30:51); postponement of payment (30:91)
déla t de prescrip tion (37:1SuJ30-1)	timing for the statutory limitation (37:1SuJ30-1)
déla t prescrit (38:A)	prescribed time (38:A)
déla t raisonnable (32:20)	reasonable interval (32:22); reasonable period of time (38:A); reasonable period (38:C)
déla t mineur (37:2SuJ1-1.1)	minor criminal activity (37:2SuJ1-1.1)
demande acceptée (33)	claim allowed (33)
demande active (38:A)	active claim (38:A)
demande classée (33); demande terminée (33)	terminated claim (33)
demande continue (33)	continuing claim (33)

déclaration du prestataire (38:A)	claimant report card (38:A); statement of claimant (38:I); claimant's declaration (39)
déclaration écrite (32:150)	written declaration (32:159)
déclaration en recyclage (34); déclaration en itération (38)	cycling declaration (33)
déclaration lorsque l'endossement d'un mandat est présumé frauduleux (38:M)	declaration of alleged forged warrants (38:M)
déclaration modifiée (38:M)	amended report (38:M)
déclaration sommaire de culpabilité (32:37)	summary conviction (32:40)
déclaration sous serment (38:M); déclaration assermentée (38)	affidavit sworn (37:25uj-1.1) statutory declaration (39)
déclaration touchant la recherche active d'un emploi (37:15uj3appa)	active job search statement (37:15uj3appa)
déclaration trompeuse (34)	misleading statement (32:24); deceptive statement (34)
décret (32:38); arrêt (32:38); règlement (32:38); connaissance judiciaire (32:38); admission d'office (d'un fait évident) (33)	judicial notice (32:41)
déduction de la rente (27)	benefit offset (27)
DEFP (données concernant l'état des enregistrements principaux) (38:R)	MRSD (Master Record Status Data) (38:R)
défalcation (33); déduction (33); annulation (33); radiation (38)	write-off (33); WO (write-off) (34)
défausser (33); radier (33); amortir (33)	write-off/lo (33)
défaut (30:34); défaillance (30:34); carence (30:34); manquement (30:34); négligence (30:34)	default (30:34)
défaut (34); omission (34)	failure (34)

- décision du juge-arbitre du Canada sur les prestations (CUB) (34)
- décision d'engager une poursuite (38:I)
- décision en cours (33); décision en suspens (33)
- décision ne pouvant être portée en appel (38:B)
- décision non encore rendue (38:F)
- décision rendue en défaveur du prestataire (38:C)
- décision sans audition devant témoins (38:A)
- décision subséquente (33)
- déclaration à l'acheteur (33)
- déclaration courante du prestataire (34)
- déclaration de charge de famille (39)
- déclaration de culpabilité (33)
- déclaration de l'employeur (38:I)
- déclaration de quinzaine (34)
- déclaration de recherche d'emploi (33)
- déclaration de santé (30:34)
- déclaration du bénéficiaire (39)
- déclaration du prestataire (34)
- Canadien umpire benefit decision (CUB) (34)
- decision to prosecute (38:I)
- outstanding decision (33)
- non-appealable determination (38:B)
- pending decision (38:F)
- decided adversely to the claimant (38:C)
- decision without oral hearing (38:A)
- subsequent decision (33); subsequent determination (34)
- declaration to the buyer (33)
- current claimant's report (34)
- dependency certificate (39)
- conviction (33)
- statement of employer (38:I)
- bi-weekly report (34)
- job search statement (33)
- declaration of health (30:34)
- recipient's report (39)
- claimant's report (C/R) (34)



DCS (délai de carence supprimé) (34)	WD (waiting period waived) (34)
DD (directeur de district) (33)	DM (district manager) (33)
de bonne foi (32:31); authentique (33)	bona fide (32:33)
de propos délibéré (30:133)	willful intent (30:133)
débile mental (32:24); aliène mental (33); déficient mental (38)	person of unsound mind (32:26)
débiteur (30:52)	grantor of an annuity (30:52)
débiteur (33)	debtor (33)
débours (33); frais (33); dépense (33); sortie d'argent (38:A)	disbursement (33)
débrayer (33)	walk off the job/to (33)
début de la période de prestations (DPP) (33)	benefit period commencement (BPC) (33)
début de l'acquisition (27)	commencement of vesting (27)
début d'une période de prestations (33)	commencement of a benefit period (33)
déceler une infraction (38:C)	detect an offence/to (38:C)
décès avant la date d'échéance (38:A)	death before maturity (38:A)
décision (34)	ruling (34)
décision arbitrale (30:15); sentence arbitrale (30:15)	award (30:15)
décision à rendre (38:A)	claim decision (38:A)
décision au sujet de l'assujettissement (32:134)	coverage decision (32:137)
décision de la cour (38:A)	court adjudication (38:A)
décision différée (33)	delayed decision (33)
décision du conseil (33)	decision of board (33)

date du début de la période de prestations (DPA - date) (38:I)	date d'échéance (30:34)	expiry date (30:34); maturity date (38:A)	recovery date (33)	employment date (38:A)	effective date (38:A)	julian date (26); coded date (26)	deadline (38:A)	normal retirement date (29:49)	future exhaustion date (FED) (34)	expected date of confinement (32:17)	expected date of recall (32:172)	actual date of confinement (ADC) (33)	actual date of arrival of child (ADA) (38)	sequential date (26)	dates d'échéance (38:A)	déteur à encrage automatique (26)	DC (délai de carence) (33)	DC-montant (délai de carence) (33)	DCRC (Division du contrôle et du remboursement des chèques) (33)	CRCD (Cheque Redemption and Control Division) (33)
date d'entrée en vigueur (38:A)	date d'embouchage (38:A); date d'emploi (38:A)	date julienne (26); date du jour julien (26); date séquentielle (26); date de l'année julienne (38:M)	date limite (38:A); échéance (38)	date normale de retraite (29:49)	date où les prestations seront épuisées (DPE) (34)	date présumée de l'accouchement (32:15)	date prévue de rappel (32:167)	date réelle de l'accouchement (DRA) (33)	date réelle de l'arrivée de l'enfant (DRAE) (38)	date séquentielle (26); date julienne (26); date du jour julien (26); date en code (jour julien) (26)	maturities (38:A)	date marker (26)	WP (waiting period) (33)	SP-amount (waiting period amount) (33)						

CPIP (complément de la période initiale de prestations) (33)	RIBP (re-established initial benefit period) (33)
GRE (codage de la région économique) (38:T)	ERC (economic region coding) (38:T)
créancier (33)	creditor (33)
crédit de rémunération assurable (38)	insurable earnings credit (38)
GRI (Centre régional d'informatique) (33)	RCS (Regional Computer Service) (33); RCC (Regional Computer Centre) (33)
critères d'exclusion du programme d'aide aux prestataires (34)	criteria for removal of claimant from claimant assistance (34)
CRP (Centre régional de paiement) (37:2SuJ3-4.1)	RPC (Regional Pay Centre) (37:2SuJ3-4.1)
CUB (décision du juge-arbitre du Canada sur les prestations) (34)	CUB (Canadian Umpire Benefit Decision) (34)
cumul (30:2); accumulation (30:2); mise en réserve (30:2)	accumulation (30:2)
cycles de travail; régimes de travail (38)	work pattern (38)
date courante (26); date indiquée sur le calendrier civil (26)	calendar date (26)
date de livraison (33); date d'établissement (33); date d'envoi (38:A); date d'émission (38)	date of issue (33)
date de l'accouchement (38); jour de l'accouchement (33)	date of delivery (33)
date de la demande (33)	date of claim (33)
date de rappel (34)	bring forward date (BF date) (34); BF date (bring forward date) (34)
date de retour au travail (33)	RTW (return to work date) (33)
date du début d'une période de référence); premier jour (de la période de référence) (38)	C/O date; cut-off date (38)

cotisation à une caisse de retraite (33)	
cotisation authentique (34)	bona fide contribution (34)
cotisation de l'employeur (27); cotisation patronale (38)	employer's contribution (27)
cotisation excédentaire (38:A); cotisation payée en trop (38:A)	excess contribution (38:A)
cotisation exigible (33)	payable premium (33)
cotisation hebdomadaire (33)	weekly contribution (33)
cotisation patronale (36:3-18)	employer's premium (36:3-18)
cotisation salariale (38); cotisations des salaires (27)	employee contributions (27); employee rate (38)
cotisation (30:29)	contribution (30:29); premium (30:92); contributory premium (32:28)
cotisations estimatives (33)	estimated premiums (33)
cours de formation (32:19); cours de formation (38)	training course (33); course of training (32:21)
coût de base des prestations (32:27)	basic cost of benefit (32:29)
coût de base moyen des prestations (32:27)	average basic cost of benefit (32:29)
coût de base rectifié des prestations (32:27)	adjusted basic cost of benefit (32:28)
coût de base réel des prestations (33)	actual basic cost of benefit (33)
coût des prestations (33)	benefit costs (38); cost of benefit (33)
coût par demande (38:B)	cost per claim (38:B)
CP (Contrôle des prestations) (33)	BC (Benefit Control) (33)

contrôle de l'admissibilité (33); contrôle du droit aux prestations (33)	contrôle de la qualité (38:A)	contrôle des prestations (37-ISuJ11-00)	Contrôle du processus de versement des prestations (38:A)	contrôle modulo (Gingway) (33)	convention avec un syndicat (32:120)	convention collective (33:E)	conversion (34)	conversion des données (39)	convocation (39)	convocation à l'audition (33)	coordination par réduction de la cotisation (27)	coordination par réduction de la rente (27)	coordination par révision du calcul de la rente (27)	copie conforme (3); copie certifiée authentique (33); copie certifiée conforme (33)	copie revêtue du sceau de (32:143)	copies associées du RDE (38)	correction relative à l'échéance des rentes (30:5)	correspondance à classer (AC) (26)	cotisant (27)	cotisation réduite (33)	reduced premium (33)
eligibility control (33)	quality control (38:A)	benefit control (37:ISuJ11-00)	Benefit Process Monitoring (38:A)	modulo check (33); modulus test (33)	union agreement (32:122)	labour agreement (38:E); collective agreement (33)	conversion (34)	data conversion (39)	direction to report (39)	direction to attend the hearing (33)	contribution offset method (27)	benefit offset integration method (27)	benefit formula integration method (27)	true copy (33)	copy under the seal of (32:146)	matched ROE copies (38)	adjustment for incidence of payment of annuities (30:5)	PA correspondence (26)	contributor (27); contributing employee (29:36)		

contrat de rentes collectives (16:24)	contrat de rentes différées (1:81)	contrat de rentes sur l'État (29:47)	contrat de rentes variables à prestation garanties (3:1)	contrat de travail (32:129)	contrat échu (33)	contrat individuel (33)	contrat individuel de rente différée (16:69)	contrat tacite (33)	contrat verbal (34)	contrevenant (38:1)	contre-interrogatoire (38:A)	contre-seing (30:30)	contre-vérifier (33); vérifier par recoupement (33)	contribution des assurés (30:63)	contributions au titre du service antérieur (16:7); cotisations au titre du service passé (27)	contrôle arithmétique-modulo 10 (33)	contrôle automatisé de la distribution (38:C)	contrôle de cycle du système des rentes échues (39)	contrôle de la distribution (38:C)	déféré annuity contract (1:81)	deferred annuity contract (29:47)	equity-linked annuity contract with guaranteed benefits (3:1)	contract of employment (32:131); employment contract (38:B)	vested contract (33)	individual contract (33)	individual deferred annuity contract (16:69)	implied contract (33)	oral contract (34)	abuser (38:I)	cross-examination (38:A)	counter-signature (30:30)	cross-check/to (33)	insured's contribution (30:63)	past service contributions (16:7)	modulus 10-arithmetic test (33)	computerized distribution control (38:C)	vested system cycle control (39)	distribution control (38:C)
---------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	--	-----------------------------	-------------------	-------------------------	--	---------------------	---------------------	---------------------	------------------------------	----------------------	---	----------------------------------	--	--------------------------------------	---	---	------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	---	---	----------------------	--------------------------	--	-----------------------	--------------------	---------------	--------------------------	---------------------------	---------------------	--------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	--	----------------------------------	-----------------------------

congés de maladie payés cumulatifs (38)	confjoint (34)	conseil arbitral (36:4-47)	conseiller juridique (33)	conseiller médical (33)	conservateur des actes de l'état civil (36:4-73)	constituant (29:45)	constitution de rente (29:45); achat d'une rente (38:A)	constitution de rente différée (17:21)	constitution de rentes viagères (1:sched. III)	consultation syndicale-patronale (33)	contrat collectif (39)	contrat collectif actif (38:A)	contrat collectif de rentes différées (33)	contrat collectif de retraite garant (29:48)	contrat collectif partagé (16:17)	contrat de louage de services (terme à éviter, mais utilisé dans la Loi); marché d'emploi (38)	contrat d'enseignement (33)	contrat de rente individuel (38:A)	individual annuity contract (38:A)
sick pay accrual (38)	spouse (34)	board of referees (36:4-47)	legal counsel (33); legal advisor (33)	medical advisor (33)	Registrar General (36:4-73)	annuity applicant (29:45)	annuity purchase (29:45)	deferred annuity consideration (17:21)	life annuity settlements (1:sched. III)	labour-management consultation (33)	group contract (39)	group active (38:A)	group deferred contract (33)	insured group annuity contract (policy) (29:48)	shared group contract (16:17)	contract of service (36:4-38)	teaching contract (33)		



conciliation des prestations servies (33)	condamnation à la détention (38:F)	faill sentence (38:F)	previous conviction (38:A)	qualifying condition (33)	(33); condition d'ouverture du droit (33); condition d'admissibilité (33)	condition justifiant une dispense (38:E)	condition requise (32:12)	conditions d'adhésion (29:49)	conditions générales et particulières d'admissibilité (33)	conditions minimales d'assurabilité (33)	conditions prescrites (33)	conflict collectif (32:155); conflit du travail (33)	conformité des employeurs (38:B)	congé annuel (38:A)	congé de décès (38:B)	congé de maladie (33)	congé de maladie occasionnel (38:B)	congé de maladie payé (33); indemnité de congé de maladie (33)	congé de maternité (33)	congé non payé; congé sans traitement (38)	congélement (33); rejet (38:A)	congés de maladie accumulés (33)	unused sick leave (33); sick leave credits (38)
						exempting condition (38:E)	qualification (32:14)	membership requirements (29:49)	qualifying and entitlement conditions (33)	minimum insurability requirements (38:A)	prescribed conditions (33)	labour dispute (32:160); industrial dispute (38:L)	employer compliance (38:B)	annual leave (38:A)	bereavement leave (38:B)	sick leave (33)	casual sick day (38:B)	PSL (paid sick leave) (33); paid sick leave (33)	maternity leave (33)	leave without pay (38)	dismissal (33)		

comparaison automatisée (38:I)	comparaison des données (38:B)	comparaison informatique (38:J); assortiment informatique (38:W)	comparé à (38:I); assorti à (38:J)	comparer des renseignements (38:B)	comparution d'un témoin (34)	compatibilité informatique (38:B)	compensation (30:26); dédommagement (30:26); indemnisation (30:26)	compétence (33); ressort (33)	complément de période initiale de prestations (32:134)	complément établi (32:16)	compléter (38:I); suppléer (38:J)	compositeur (26)	Compte d'assurance-chômage (33)	compte des rentes (33)	compte des rentes sur l'État (33)	compte des salaires et employeurs et celui de l'État (38:A)	compteur MAM (MAM = prestations de maladie/adoption/maternité) (38:J)	comptoir de renseignements (38:I)	concliateur (33)	conciliation des dossiers de demandes comportant un trop-payé (38:0)
computer matching activity (38:I)	data match (38:B)	computer match (38:W)	matched against (38:I)	match information/to (38:B)	attendance of a witness (34)	computer compatibility (38:B)	compensation (30:26)	jurisdiction (32:161)	re-established initial benefit period (32:137)	re-established period (32:17)	top up/to (38:M)	Kompas (26); dating and numbering machine (26)	Unemployment Insurance Account (33)	annuity fund (33)	Government annuities account (33)	employee/employer and government accounts (38:A)	SAM counter (SAM = sickness/adoption/ maternity benefits) (38:J)	front end reception area (38:I)	conciliation officer (33)	reconciliation of UI overpayment files (38:0)

code de priorité (38:C)	code d'identification (38)	code FIPS (38)	FIPS code (prestations inter-États) (38)	income replacement ratio (38:B)	co-aventurer (36:5-87)	data capture collection (38:I)	splice (26)	card column (33)	review panel (36:3-24)	Premium Reduction Review Panel (38)	Appeal Review Committee (31)	error in law/to (38)	commissioner for affidavits (34)	commissioner for oaths (34)	Commissioner for administering oaths or affidavits (34)	Commissioner for workers (38:A)	Adjustment Assistance Board (33)	Pension Appeals Board (32:8)	conciliation board (38:E)	Workmen's Compensation Board (WCB) (33)	railway company (32:73)
code de priorité (38:C)	code d'identification (38)	code FIPS (38)	FIPS code (prestations inter-États) (38)	income replacement ratio (38:B)	co-intéressé (36:5-87)	collecte des données (38:I); saisie des données (38:R)	colleuse (26)	colonne de carte (33)	comité de révision (36:3-24)	Comité de révision de la réduction du taux de la cotisation (38)	Comité d'examen des appels (31)	commettre une erreur de droit (38)	commissaire aux affidavits (34)	commissaire aux serments (34)	Commissaire aux serments ou aux affidavits (34)	Commissaire (travailleurs) (38:A)	Commission d'aide de transition (33)	Commission d'appel des pensions (32:6)	commission de conciliation (38:E)	Commission des accidents du travail (CAT) (33); Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST, au Québec) (38)	compagnie de chemin de fer (32:71)

Longue durée (38)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
-------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

certificat d'invalidité (38:F)	certificat d'invalidité ou de maternité (38:M)	disability or maternity certificate (38:F)
cessation (38:A)	cessation (38:A)	discontinuance (38:A)
cessation d'emploi (33)	cessation of employment (33);	termination of employment (33);
cessation des activités (38:E)	cessation from employment (36:0-2)	separation from employment (36:0-2)
cessation des fonctions (38:B)	business discontinued (38:E)	termination of appointment (38:B)
cession (30:22)	cession (30:22)	cession (30:22)
cession de prestations (37:1SuJ22-00)	assignment of benefits (37:1SuJ22-00)	movement within the deferred systems (38:A)
changement de classification à l'intérieur des systèmes différenciés (38:A)	on a monthly basis (38:B)	family responsibility (38:A)
chef syndical (38:I)	union official (38:I)	flow of appeals (38:A)
cheminement des appels (38:A)	railway employee (32:73)	annuity instalment cheque (38:A)
cheminot (32:71)	election of option (39)	chronic unemployment (33)
choix de mode de paiement (39)	executive unemployment (38)	enforced unemployment (38:B)
chômage des cadres (38)	frictional unemployment (38)	run-away unemployment (34)
chômage frictionnel (38)	structural unemployment (38)	chômage structurel (38)
chômage incontrôlable (34)		

centre du conseil arbitral (38)	certificat d'identité (33); ates-
centre d'enquête (38)	certificat d'identité (38:A)
centre local de paiement (38:M)	certificat d'immatriculation (33)
Centre régional de paiement (CRP)	certificat d'enregistrement d'une
(34)	naissance à l'étranger (38:M)
Centre régional d'Informatique (CRI)	certificat d'identité (33); ates-
(33)	
certificat actuariel (33)	certificat d'association (1:2)
certificat de cessation d'emploi	certificat d'âge (30:41)
(33)	certificat de vie (30:22)
certificat de décès (30:41); acte de	déclaration de santé (30:41)
décès (30:41)	certificat de santé (30:41);
certificat de disponibilité (32:137)	certificat de grossesse (38:M)
certificat de mariage (38:M)	certificat de mariage (38:M)
certificat de maternité (38:F);	certificat de mariage (38:M)
certificat de grossesse (38:M)	certificat de maternité (38:F);
certificat de santé (30:41);	certificat de grossesse (38:M)
certificat de vie (30:22)	certificat de santé (30:41);
certificat d'âge (30:41)	certificat de santé (30:41);
certificat d'association (1:2)	certificat de santé (30:41);
certificat d'enregistrement d'une	certificat de santé (30:41);
naissance à l'étranger (38:M)	certificat de santé (30:41);
certificat d'identité (33); ates-	certificat de santé (30:41);
certificat d'identité (38:A)	certificat de santé (30:41);



carte de déclaration du prestataire	(38)
report card (38); claimant's report card (33)	(38)

carte de paiement (33) pay card (33)

carte de pointage (38:c)

carte d'assurance sociale (32:144)

social insurance number card (32:147); social insurance card (33)

carte en mauvais état (32:52) defaced card (32:54)

carte en plastique (26) plastic card (26)

cas difficile (34); cas exceptionnel  
(34); cas inhabituel (34); cas  
épineux (34)

cas douteux (26)

cas en règle (38:1)

cas fortuit (30:49); alia (30:49)

cas limite (34)

catalogue du relationniste (38:B)

catégorie de personnes (34)

catégorie de prestations (38:A)

catégorie de revenu (38:A)

cause en instance devant les

tribunau (38:B)

cause type (33)

CAV (chiffre d'auto-vérification) (38)

CEA (C  
(38)

Centre de préparation - Relève  
d'emploi (propre à la région de  
l'Ontario) (38)

ROE Education Centre (38)

ARC (Appeals Review Committee) (38)

SCD (Self checked Digit) (38)

test case (33)

pending court case (38:B)

Income group (38:A)

class of benefits (38:A)

class of persons (34)

communicator's catalogue (38:B)

borderline case (34)

Fortuitous event (30:49); fortuitous happening (30:49)

case in order (38:1)

doubtful case (26); questionable condition (33)

problem case (34)

plastic card (26)

defaced card (32:54)

social insurance number card  
(32:147); social insurance card  
(33)

time card (38:c)

pay card (33)

card (33)



caisse de retraite (27)	caisse d'indemnisation des accidentés (31)	caisse maladie reconnue (30:10)	calcul de la rente (24:44)	calcul des cotisations (32:149)	calcul des probabilités (30:20)	calcul du montant de la rémunération assurable (33)	calcul du rajustement annuel (39)	calculs actuariels (30:3); calculs financiers (30:3); calculs des probabilités (30:3)	capable de travailler et disponible à cette fin (34)	capacité de travailler (38:A)	capital constitutif de rente (30:113)	capital constitutif de rente (29:45)	constitution de rente (10:2)	capital payable au décès (14:9); garantie décès (29:26); prestation de décès (33); indemnité en cas de décès (33); prestation consecutive au décès (33)	capital réservé (30:9)	carte de déclaration de quinzaine (38)
retirement fund (27)	workmen's compensation fund (31)	approved sickness fund (30:10)	benefit formula (24:44)	computation of premiums (32:154)	calculation of probabilities (30:20)	calculation of the amount of insurable earnings (33)	calculation of annual adjustment (39)	actuarial calculations (30:3)	capable of and available for work (34)	capability for work (38:A)	purchase money (for immediate annuity) (30:98)	single premium payment (for deferred annuity) (30:113); annuity purchase money (29:45)	annuity considerations (29:45)	death benefit (14:9)	annuity purchase money returnable in case of death (30:9)	bi-weekly report card (38)

branche d'activité (32:22)  
 bulletin (fiche) d'adhésion (29:47);  
 bulletin (fiche) d'affiliation (29:47)  
 bureau de district (BD) (33)  
 bureau d'embauchage (33); bureau de  
 placement (33)  
 bureau de placement (33); agence de  
 placement (33); service de  
 placement (33); organisme de  
 placement (32:125)  
 bureau de placement syndical (33);  
 bureau syndical d'embauchage (33)  
 bureau de remboursement (38)  
 Bureau des services de vérification  
 comptable (37:1SuJ23-7.2)  
 bureau d'indemnisation du chômage de  
 l'État (EU) (33)  
 bureau extérieur (33)  
 bureau local (BL) (38:A)  
 bureau local de l'État intermédiaire  
 (39)  
 bureau local destinataire (38:R)  
 bureau local intermédiaire (38)  
 bureau local où se trouve la demande  
 (38)  
 bureau payeur (38)  
 bureau principal d'affaires (1:31)  
 caisse de pension (30:87); caisse de  
 retraite (30:87); fonds de pension  
 (30:87)

branch of work (32:23)  
 enrolment card (29:47)  
 district office (DO) (33)  
 hiring hall (33)  
 employment agency service (33)  
 bureau de placement (33)  
 union hiring hall (33)  
 repayment office (38)  
 Audit Services Bureau (37:1SuJ23-7.2)  
 State Unemployment Compensation  
 Office (US) (33)  
 field office (33)  
 local office (LO) (38:A)  
 State Local Office (39)  
 receiving local office (38:R)  
 agent local office (Interstate  
 Benefits) (38)  
 resident local office (38)  
 paying office (38)  
 chief place of business (of a  
 company) (1:31)  
 pension fund (30:87)

BD (bureau de district) (33)	
bénéfices acquis (11:87C)	
bénéficiaire (29:45); ayant-droit (30:16)	
bénéficiaire de l'Etat intermédiaire (38)	
bénéficiaire de prestations de maladie (38:M)	
bénéficiaire de prestations de maternité (37:1SuJ8-00)	
bénéficiaire d'une pension (33); titulaire d'une pension (33); pensionnaire (33); pensionné (33)	
bénéficiaire subsidiaire (27); bénéficiaire éventuel (30:28)	
bénéficiaires qui justifient d'une longue durée de travail (au moins 5 mois par année) (34)	
bénévole (38:B)	
volunteer (38:B)	
merits of the case (38:A)	
bilan (30:16)	
billet à ordre (1:91)	
BL (bureau local) (38:A)	
bléssure (34)	
bloquer le maximum de la rémunération assurable (38:F)	
freeze maximum insurable earnings/to (38:F)	
pay slip (33)	
borderneau de réception (39)	
borderneau de pêche certifié (38)	
BR (bureau régional) (33)	
RO (regional office) (33)	

autres sommes payables à la cessation d'emploi (32:167)	autres sommes payées ou payables à la cessation d'emploi (32:167)
aux pièces (rémunération calculée) (32:7)	avantages sociaux (38:B)
avertissement (38:R)	avis de choix aux prestations (34)
avis d'admissibilité (32:179)	avis d'arrêt de paiement (38)
avis d'inadmissibilité (33)	avis par anticipation (38)
avoir gain de cause (33)	avoir part au produit de la pêche (32:151)
bande récapitulative du rembour- sement de prestations (38:B)	barème de remboursement (5:3)
base de données - date réelle (ADDS) (38:C)	base d'opération (33); base d'opérations (33); base d'activité (33); lieu de travail (33); zone d'affectation (33)
bateau de pêche (32:146)	bateau de pêche à longueur d'année (33)
bateau reconnu (32:163)	designated vessel (32:168)
autres sommes payables à la cessation d'emploi (32:167)	autres sommes payées ou payables à la cessation d'emploi (32:167)
aux pièces (rémunération calculée) (32:9)	fringe benefits (38:B)
avertissement (38:R)	advance warning (38:R)
avis de choix aux prestations (34)	notice of benefit entitlement (34)
avis d'admissibilité (32:179)	qualification notice (32:183); advice of entitlement (33)
avis d'arrêt de paiement (38)	advice of appeal (33); notice of appeal (38:A)
avis d'inadmissibilité (33)	stop pay advice (38)
avis par anticipation (38)	failure to qualify (33)
avoir gain de cause (33)	advance notice (38)
avoir part au produit de la pêche (32:151)	be successful in the appeal/to (33)
bande récapitulative du rembour- sement de prestations (38:B)	share in the returns of the catch/to (32:155)
barème de remboursement (5:3)	benefit repayment summary tape (38:B)
base de données - date réelle (ADDS) (38:C)	repayment schedule (5:3)
base d'opération (33); base d'opérations (33); base d'activité (33); lieu de travail (33); zone d'affectation (33)	actual date database system (ADDS) (38:C)
bateau de pêche (32:146)	base of operations (33)
bateau de pêche à longueur d'année (33)	fishing vessel (32:150); vessel (33)
designated vessel (32:168)	year-round fishing vessel (33)

assureur (30:128); souscripteur (30:128); préposé aux risques (30:128)	athlète professionnel (32:133)	attestation de l'employeur (39)	attestation de vie et d'identité (38:A); attestation d'existence et d'identité (38:A)	attirail de pêche (32:146)	attribution aux réserves (30:7); affectation aux réserves (30:7)	attribution conditionnelle (38:A)	attribution du numéro d'assurance sociale (33)	au taux global (30:56)	au temps (rémunération calculée) (32:7)	aucune acquisition (24:41)	audience par téléphone (38)	audiences en personne (38)	audition devant témoins (38:A)	audition impartiale (38)	augmentation par calculs actuariels (27)	authentification des demandes (38:A)	automatisation (33)	autorisation de délaquer un trop-payé (39)	autorisation d'interjeter appel (32:142)
underwriter (30:128)	professional athlete (32:135)	certification of employer (39)	certificate of identity and existence (38:A)	fishing gear (32:150)	allocation to reserve (30:7)	conditional vest (38:A)	issuing social insurance number (33)	inclusive rate of premium (30:56)	by time (earnings calculated) (32:9)	no vesting (24:41)	telephone hearing (38)	in-person hearings (38)	oral hearing (38:A)	fair hearing (38)	actuarial increase (27)	claims certification (38:A)	automation (33)	authority to write off overpayment (39)	leave to appeal (32:145)

assurance à cotisations (30:29);	contributory insurance (30:29)
assurance financée par cotisation (30:29);	
(38)	
assurance supplémentaire (30:4);	additional insurance (30:4)
assurance supplémentaire (30:4);	
assurance-chômage (30:129)	unemployment insurance (30:129)
assurance collective (30:52);	group insurance (30:52); collective
assurance de groupe (30:52);	insurance (30:25)
assurance-groupe (30:52)	
assurance collective à cotisation	
patronale (30:11); assurance	
collective à contribution de l'État	
(30:11)	
assurance de la qualité (38:A)	quality assurance (38:A)
assurance globale (30:51)	global insurance (30:51)
assurance intermédiaire (30:18)	broken period insurance (30:18)
assurance-invalidité (30:36)	disability insurance (30:36)
assurance privée (30:94)	private insurance (30:94)
assurance prolongée (16:38)	extended insurance (16:38)
assurances sociales (30:115);	State insurance (30:115)
assurances d'État (30:115);	
assurances nationales (30:15);	
assurances publiques (30:115)	
assuré (30:63)	insured (30:63); insured person
	(32:127)
assuré (30:30); protégé (38);	covered (30:30)
assuré représentatif (réclamant dans	representative claimant (34)
les CUB) (34)	
assureur privé (33)	private carrier (33)

assiette du salaire soumis à cotisation (34)  
 assistance vieilllesse (38)  
 assister à l'audition de l'appel (33)  
 association d'employés (34); asso-  
 ciation de salariales (33)  
 association d'employeurs (33)  
 associations syndicales (38:C)  
 organized labour (38:C)  
 matching of documents (34)  
 assortir (33); comparer (38)  
 match/to (33)  
 assortir au dossier pertinent de la  
 demande (34)  
 assujettir au système de taux parti-  
 culiers (33); soumis au système de  
 taux particuliers (33); devant  
 payer un taux particulier de  
 cotisation (33)  
 assujettissement (33); couverture  
 (33); champ d'application (33);  
 protection (33); couverture des  
 risques (30:30); pourcentage de  
 protection (30:30); coefficient  
 d'intervention (30:30); pourcentage  
 du risque pris en charge (30:30);  
 (pfs) assurance (30:30); garantie  
 (29:26)  
 assurabilité (38); caractère  
 assurabile (38:M)  
 assurabilité intermitte (38)  
 In/Out Insurability (38)  
 minimum Insurability (38:A)  
 assurabile (30:60)  
 Insurable (30:60)



après un délai de carence de...	
semaines (34); le délai de carence	
de... semaines étant écoulé (34);	
le délai de carence de... semaines	
ayant été observé (38)	
apurement (37:1Su30-3.2);	
conciliation (38); concordance (38)	
AR (à revoir; à rappeler) (33)	
arbitrage (30:10)	
arbitre (30:10); juge arbitral	
(30:10)	
arbitre adjoint (33); juge-arbitre	
suppléant	
argument tire de l'application de la	
Loi (38:C)	
arrêrages (30:60)	
arrêrages de rentes (38:A)	
arrêt de grossesse (32:133)	
arrêt de rémunération (32:6)	
arrêt de travail (33); cessation de	
travail (33); arrêt d'activité	
(33); débrayage (33)	
arrêt de travail par suite d'un	
conflit collectif (33); arrêt de	
travail dû à un conflit collectif	
(33)	
arrière (38:A)	
arriver à échéance (contrat) (3:1)	
assemblage du dossier d'appel (38:B)	
assiette de cotisations (33);	
plateau de calcul des cotisations	
(33)	
waiting period served (34)	
reconciliation (37:1Su30-3.2)	
BF (bring forward) (33)	
arbitration (30:10)	
arbitrator (30:10)	
deputy umpire (33)	
conclusion of law (38:C)	
arrêrages (30:60)	
annuity installment payments (38:A);	
annuity installment (29:45)	
terminated pregnancy (32:136)	
interruption of earnings (32:8)	
stoppage of work (33)	
stoppage of work attributable to	
labour dispute (33)	
backlog (38:A)	
mature (contract)/to (3:1)	
assembling the appeal file (38:B)	
contribution ceiling (33); basis of	
contribution (29:45)	

anti-sélection (30:30)	A.P. (âge prouvée) (38)	AP (aide aux prestataires) (33)	appel accueillant (38:A)	appel de la décision (38:A)	appel devant un juge-arbitre (34)	appel inter-États (33)	appel type (33)	appel type (33); appel représentatif (34)	appellant (36:4-68)	appellant assigné (38:B)	application de la Loi (34)	application du crédit d'impôt (au remboursement des trop-payés) (38)	application d'une loi (32:32)	appliquer la Loi (34)	appliquer les dispositions d'une loi (32:156)	apposer le timbre dateur (38:M)	apposer un papillon à une chemise (33); fixer un cavalier sur un dossier (33); fixer un cavalier sur une chemise de classement (33); fixer un ongle (33)	après désaisonnalisation aux taux annuels (38)	après l'épuisement (des prestations) (38E)	post-exhaustion (38:E)
counter-selection (30:30); adverse selection (30:5)	A.P. (age proven) (38)	CA (claimant assistance) (33)	appel allowal (38:A)	appel of ruling (38:A)	appel to umpire (34)	Interstate appeal (33)	test appeal (33)	representative appeal (33)	appellant (36:4-68)	designated appellant (38:B)	administration of the Act (34)	tax reversal (38)	administration of an act (32:35)	administer the Act/to (34)	administer the provisions of a law/to (32:161)	date stamp/to (38:M)	flag a docket/to (33)	SAR (seasonally adjusted at annual rates) (38)		

annuité fractionnée (30:8); rente fractionnée (30:8)	deferred annuity with return (30:35)
annuité viagère avec contre-assurance (30:35)	deferred annuity without return (30:35)
annuité viagère sans contre-assurance (30:35)	joint lives annuity (30:65)
annuité viagère sur deux têtes (30:65); rente viagère sur deux têtes (30:65)	annuity benefits (4:2)
annuitation de la date d'échéance (38:A)	maturity reversal (38:A)
annuitation de la date du décès (38:A)	death reversal (38:A)
annuitation de la période de prestations (33)	voting benefit period (33); cancellation of benefit period (32:132)
annulation de l'impôt déduit (37:1SuJ30Appa)	income tax reversal (37:1SuJ30Appa); reversal of income tax credits (37:1SuJ30-3.2)
annulation du remboursement (34)	cash reversal (34)
annuler une décision (33)	rescind a decision/to (33)
ANT (antérieur) (34)	PRE (previous) (34)
antécédents de travail (39:B); données relatives à l'emploi (38)	work history (38:B)
antécédents familiaux (30:45)	family history (30:45)
antidatation (38)	backdating (US) (antedating (CND)) (38)
antidatation (32:129); antidate (33); apposition d'une antidate (33)	antedating (32:132)
antidater (33)	antedate/to (33)
antidater une demande (38)	back-date a claim/to (38)

amende (38:A)	amende imposée par le tribunal (38:I)
analyse des causes (38:Q)	analyse des demandes de prestations (33)
analyse des tendances (38:A)	ancienneté (32:111); nombre d'années de service (33)
calendar year (33)	année civile (33)
lag year (38)	année de carence (38)
year of maturity (17:37)	année d'échéance (17:37)
effective year of the plan (27)	année d'entrée en vigueur du régime (27)
fiscal year (33)	année financière (33)
years of service (24:42)	années de service (24:42)
credited years of service (29:26)	années de service décomptées (29:26)
non-contributory credited years of service (29:49)	années de service validées (29:49)
termination reversal (38:A)	annulation de la date d'expiration (38:A)
annual instalment (30:8)	annuité (30:8)
certain annuity (30:22)	annuité certaine (30:22); rente certaine (30:22)
complete annuity (30:26); annuity with proportion to date of death (30:9)	annuité complète (30:26); rente complète (30:26); rente avec arrérages au décès (30:26)
deferred annuity (30:35)	annuité différée (30:35); rente différée (30:35); rente à paiement différé (30:35); rente à jouissance différée (27)

agent d'évaluation des régimes (AFR)	(38:A)
agent utilisé (38:A)	agent utilized (38:A)
agir de bonne foi (32:150)	act in good faith/to (32:154)
aide à la réadaptation des victimes d'accidents du travail (38:B)	workmen's compensation rehabilitation assistance (38:B)
aide aux prestataires (33)	claimant assistance (33)
aide pécuniaire (33)	monetary assistance (33); monetary aid (33)
ajournement d'audition d'appel (38:A); appel reporté (38:A)	appeal adjourned (38:A)
allégation d'un manquement aux principes de justice naturelle (38:A)	allegation of a breach of the rules of natural justice (38:A)
allocation authentique (16:24)	bona fide allowance (16:24)
allocation de cessation en espèces (34); indemnité de départ (34)	cash termination allowance (34)
allocation de déplacement (38:A)	commuting allowance (38:A)
allocation de formation professionnelle des adultes (APPA) (33)	Adult Occupational Training Allowance (AOTA) (33)
allocation de retraite (16:6)	retirement allowance (16:6); retirement payment (32:142)
allocation de secours (36:4-57)	relief grant (36:4-57); distress grant (38:E); relief money (38:E)
allocation pour l'entretien d'une personne à charge (38:A)	care-of-dependent allowance (38:A)
allocations de semaine de travail abrégée (34)	short work week benefits (34)
allocations gratuites de retraite (18:6)	gratuitous retirement allowances (18:6)
alphannémique (33)	alphannumeric (33)
aménagement (d'une rente) (28)	reshaping (of a pension) (28)



adhésion (27)	enrollement (27)
adhésion à la discrétion de l'employeur (27)	membership at employer's discretion (27)
adhésion à un syndicat (38:E)	union membership (38:E)
adjonction d'un rentier - modification (38:A); modification de l'émission par le rentier (38:A)	annuitant issue - change (38:A)
admettre d'office (33); connaître d'office (33); prendre acte de l'authentique (33)	take judicial notice of/to (33)
admissibilité au bénéfice des prestations (33)	eligibility for benefit (33)
admissibilité aux prestations (33); droit aux prestations (33)	entitlement to benefit (33); benefit entitlement (38:A)
admissibilité aux prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional (38:E)	regional extended entitlement (38:E)
admissibilité continue (38:C)	continuing eligibility (38:C)
admissibilité initiale et continue (39)	initial and continuing eligibility (39)
admissibilité (29:47)	eligible (29:47)
admissible à (33)	entitled (33)
admissible en preuve (34)	admissible in evidence (34)
adresse personnelle (7:1)	postal address of residence (7:1)
AEC (agent des enquêtes et du contrôle) (38:B)	ICO (investigation and control officer) (38:B)
AER (agent d'évaluation des régimes) (38:A)	PDO (plan determination officer) (38:A)
affectation d'une réserve (16:59)	earmarking of a reserve (16:59)
affection chronique (30:22)	chronic disease (30:22)



acquiesction en bloc différée (selon une cotisation minimum) (24:41)	acquiesction en bloc immédiate (27)
acquiesction éventuelle (27)	
acquiesction graduelle (basée sur les années de participation) (24:41)	
acquiesction immédiate (29:47)	acquiesction immédiate (29:47)
acquiesction intégrale (27)	acquiesction intégrale (27)
acquiesction intégrale et immédiate (24:41)	
acquisition obligatoire (29:49)	acquisition obligatoire vesting (29:49)
acquisition partielle (27)	partial vesting (27)
acquisition réservée (27)	restricted vesting (27)
acte authentique à l'appui (34)	supporting legal document (34)
acte criminel (38)	indictable offence (38); criminal behaviour (38:B)
acte de malveillance (30:76)	mischief (30:76)
acte de naissance (33)	birth certificate (33)
actif (38)	person in the labour force (38)
actif (par opp. à invalide) (30:3)	active (30:3)
actifs (38)	labour force participants (38)
activité de pêcheur (38:F)	fishing operation (38:F)
activité licite (32:21)	lawful activity (32:22)
activités agricoles (39)	farming activities (39)
actuariat (30:3); science actuarielle (30:3)	actuarial science (30:3)
actuariel (38:A)	actuarial (38:A)
ADPS (base de données - date réelle) (38:C)	ADPS (actual date database system) (38:C)

accouchement (32:15)	accreditation syndicale (38:C)	accueillir l'appel du prestataire (33)	accumulation d'heures (32:119)	hour bank (32:121); hour bank principle (36:3-18)	advice of appeal received (33)	d'appel (33)	accusé de réception d'un avis	accusé de réception d'un appel (33);	acheter une pêche (32:146)	acheteur (32:146); acquéreur (33)	vesting (29:51)	acquisition (29:51)	acquisition anticipée (28); liquidation anticipée (28)	acquisition de la rente au décès (38:M)	acquisition des droits à une rente (27)	acquisition des droits à une rente sous réserve du non-remboursement des cotisations du salarié (24:42)	acquisition des droits à une somme forfaitaire ou à une rente au choix du salarié (24:42)	acquisition différée (29:26)	acquisition en bloc différée (27)	acquisition en bloc différée (selon l'âge) (24:41)	acquisition en bloc différée (selon les années de participation) (24:41)	acquisition en bloc différée (selon les années de service) (24:41)
confinement (32:17)	union recognition (38:C)	find in favour of claimant/to (33)	hour bank (32:121); hour bank principle (36:3-18)	advice of appeal received (33)	buy a catch/to (32:149)	buyer (32:149)	vesting (29:51)	early vesting (28)	annuity purchase at death (38:M)	annuity vesting (27)	annuity vesting subject to non-refund of employee contributions (24:42)	lump sum or annuity vesting according to choice by employee (24:42)	delayed vesting (29:26)	delayed outright vesting (27)	delayed outright vesting (according to age) (24:41)	delayed outright vesting (according to years of membership) (24:41)	delayed outright vesting (according to years of service) (24:41)					

à cotisations (33); financé par  
cotisations (33); à participation  
des intéressés (33); contributif  
(33)

à l'appui d'une demande (33)

à l'extérieur (38:I)

à rappeler (33); à revoir (AR) (33)

à son compte (32:I31)

à titre amovible (34)

à titre de cointéressé (32:I31)

abaisser les normes d'admissibilité  
(38)

abandon de demande de prestations  
(38:C)

absence temporaire (32:I37)

abus (33)

abus de confiance (37:2Suj1-1.2)

accident (30:I); cas fortuit (30:I);  
sinistre (30:I); événement fortuit  
(30:I)

accident de trajet (30:2)

accident du travail (30:82);  
accident professionnel (30:82)

accidents corporels (30:88); lésions  
corporelles (30:88); lésions  
traumatiques (30:88)

Accord de réciprocité conclu entre  
le Canada et les États-Unis  
touchant le service des prestations  
d'assurance-chômage (38:B)

accord entre le Canada et les États-  
Unis d'Amérique concernant  
l'assurance-chômage (32:I56)

contributory (33)

in support of a claim (33)

off premise (38:I)

bring forward/to (BF) (33)

on a person's own account (32:I33)

during pleasure (34)

in a co-adventure (32:I33)

reduce UI entrance requirements/to  
(38)

claim drop-off (38:C)

temporary absence (32:I39)

claim abuse (33)

breach of trust (37:2Suj1-1.2)

accident (30:I)

accident to and from work (30:2)

accident of employment (30:2);  
occupational accident (30:82)

personal damage (30:88)

Reciprocal Agreement Between Canada  
and the United States Respecting  
Unemployment Insurance (38:B)

agreement between Canada and United  
States respecting Unemployment  
Insurance (32:I61)

- CCH canadienne Ltée. Législation de l'assurance-chômage au Canada, Don Mills, 1974, 208 p.  
Dépouillement fait par la section de traduction Emploi et Immigration.
- (32) Canada. Ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Section de traduction. Mini-glossaire de l'assurance-chômage, 1971.  
Terminologie employée dans la section.
- (33) Canada. Laws, etc. "An Act respecting unemployment insurance in Canada" // "Loi concernant l'assurance-chômage au Canada". In : Statutes of Canada 1970-72 // Statuts du Canada 1970-72, vol. I, ch. 48, Queen's Printer, 1972, p. 981-1083.
- (34) CCH Canadian Ltd. Canadian Unemployment Insurance Legislation and Relevant Employment Legislation, 7th ed., Don Mills, 1979, 304 p.  
CCH canadienne Ltée. Législation de l'assurance-chômage et législation de l'emploi s'y rapportant, 4e éd., Don Mills, 1979, 301 p.
- (35) Unemployment Insurance Regulations, Ottawa, CEIC [Canada Employment and Immigration Commission] Benefit Policies Division, February 1980.  
Règlements sur l'assurance-chômage, Ottawa, CEIC [Commission Emploi et Immigration Canada] Division de la politique des prestations, février 1980.
- (36) Canada. Department of Employment and Immigration. Policy Guidelines Manual : MANVIC I // Lignes directrices des politiques : MANCAC I, Ottawa, 1977- , 1 vol. (loose-leaf)
- (37) Dossiers de traductions, Secrétariat d'Etat, Section Emploi et Immigration, 1978-1980.
- (38) Formulaires de l'assurance-chômage, dépouillés par la section de traduction Emploi et Immigration, Secrétariat d'Etat, Ottawa, 1976-1980.
- NOTE: No primary source was available for most of the documents listed.  
La majorité des documents cités n'ont pu être vérifiés contre une source primaire.

- Département des Assurances. Liste des titres détenus le 31 décembre 1965 par les compagnies d'assurance, de prêt et de fiducie au Canada, Ottawa.
- (23) "Terminologie sommaire des régimes de retraite", Les régimes de retraite du Québec, Régie des rentes au Québec, Service de l'actuariat, no. 2, mai 1976, p. VIII-XII.
- (24) Canada. Laws, etc. "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971" // "Loi modifiant la loi de 1971 sur l'assurance-chômage". In : Statutes of Canada 1978-79 // Statuts du Canada 1978-79, ch. 7, Ottawa, Queen's Printer, 1979, p. 55-66.
- Termes relevés par la Section de traduction Emploi et Immigration, Secrétariat d'Etat.
- (25) Guide du fichier central (MANFIC), Ottawa, CEIC [Commission Emploi et Immigration Canada] Administration centrale.
- (26) Vocabulaire des rentes, termes relevés par Kacnel Lévesque dans les traductions de la Section Emploi et Immigration, Secrétariat d'Etat, Canada.
- (27) Brisebois, Madeleine. "Petit lexique anglais-français des rentes de retraite", l'Actualité terminologique, vol. 14, n° 2, février 1981, p. 3.
- (28) Bégin, Louis-Paul et Forques, Lucien, réd. Vocabulaire des rentes de retraite, avec la collab. de Antoine Madore, Brigitte Van Collie-Tremblay, éd. provisoire, Montréal, Régie de la langue française, 1976, 58 p.
- Lexique anglais-français, français-anglais et bibliographie.
- (29) Canada. Secrétariat d'Etat. Bureau des traductions. Les assurances : glossaire anglais-français, établi par Rachel Lévesque, Service de Terminologie, Ottawa, 1963, 135 p.
- (30) Canadian Government Terminology Bank, Translation Bureau, Secretary of State.
- Banque de terminologie du gouvernement canadien, Bureau des traductions, Secrétariat d'Etat.
- (31) CCH Canadian Ltd. Canadian Unemployment Insurance Legislation, 4th ed., Don Mills, 1974, 208 p.
- Scanned by the Employment and Immigration Translation Section.



(17)

\*\*

. Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of the Annual Statement Form (Form INS-56) to be Filed by Canadian Fraternal Benefit Societies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.

. Département des Assurances. Indications à suivre pour établir l'état annuel (Formule INS-56) à présenter par les sociétés canadiennes de secours mutuels au Département des Assurances, Ottawa, Canada.

(18)

\*\*

. Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Form INS-82, Exhibits Relating to Transactions out of Canada to be Filed by Canadian Fraternal Benefit Societies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.

. Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-82, tableaux relatifs aux opérations hors du Canada à présenter par les sociétés canadiennes de secours mutuels au Département des Assurances, Ottawa, Canada.

(19)

\*\*

. Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Supplementary Segregated Fund Statement Form INS-85, Ottawa, Department of Insurance.

. Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-85, état supplémentaire des caisses séparées, Ottawa, Département des Assurances.

(20)

\*\*

. Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Form INS-194, Provincial Exhibits to be Filed by Life Insurance Companies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.

. Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-194, tableau provinciaux, à présenter par les compagnies d'assurance-vie au Département des Assurances, Ottawa, Canada.

(21)

\*\*

. Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Form INS-195, Provincial Exhibits, to be Filed by Fraternal Benefit Societies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.

. Département des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-195, tableaux provinciaux, à présenter par les sociétés fraternelles de secours mutuels au Département des Assurances, Ottawa, Canada.

(22)

\*\*

. Dept. of Insurance. List of Securities Held by Insurance, Loan and Trust Companies as at December 31, 1965, Ottawa.

(12) Dept. of Insurance. Annual Statements : Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies // Etats annuels : compagnies d'assurance-vie et sociétés de secours mutuels, vol. III, Ottawa, Dept. of Supply and Services, 1970, various pagings.

(13) Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of the Annual Statement Form (Form INS-77) to be Filed by Foreign Fraternal Benefit Societies with the Department of Insurance, Ottawa.

Deptement des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-77: état annuel à présenter par les sociétés étrangères de secours mutuels du Département des Assurances, Ottawa.

(14) Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Annual Statement Forms for "Other Than Life" Insurance to be Filed by Canadian Insurance Companies (Form INS-53) or by British or Foreign Insurance Companies (Form INS-52) with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.

Departement des Assurances. Indications à suivre pour établir les formules de l'état annuel sur l'assurance autre que l'assurance-vie, que les compagnies d'assurance canadiennes (Formule INS-53) ou les compagnies d'assurance britanniques et étrangères (Formule INS-52) doivent présenter au Département des Assurances, Ottawa, Canada.

(15) Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Form INS-54, the Annual Statement Form for Life Insurance to be Filed by Canadian Insurance Companies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.

Departement des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-54, état annuel sur l'assurance-vie, à présenter par les compagnies d'assurance canadiennes au Département des Assurances, Ottawa, Canada.

(16) Dept. of Insurance. Instructions for the Completion of Form INS-55, the Annual Statement Form for Life Insurance to be Filed by British and Foreign Insurance Companies with the Department of Insurance, Ottawa, Canada.

Departement des Assurances. Indications à suivre pour établir la formule INS-55, état annuel sur l'assurance-vie, à présenter par les compagnies d'assurance britanniques et étrangères au Département des Assurances, Ottawa, Canada.



(7)

. Département des Assurances. État annuel exige des compagnies canadiennes enregistrées ou patentées pour l'exercice d'assurance autre que l'assurance-vie au Canada. Formule INS-53.

. Dept. of Insurance. Segregated Funds : Statement of Business in Respect of Which Reserves Vary Depending upon the Market Value of Specified Groups of Assets // Caisses séparées : état des affaires au compte desquelles les réserves varient suivant la valeur marchande et Groupes d'actif déterminés, Ottawa. Form INS-85.

\*\*

(8)

. Dept. of Insurance. Annual Statement Required from Canadian Fraternal Benefit Societies Registered to Transact the Business of Insurance in Accordance with Canadian and British Insurance Companies Act, Ottawa. Form INS-56.

. Département des Assurances. État annuel exige des sociétés canadiennes de secours mutuels autorisées à pratiquer les opérations d'assurance en conformité de la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Ottawa. Formule INS-56.

(9)

. Dept. of Insurance. Annual Statement as Respects Life Insurance Required from Canadian Companies Registered under the Canadian and British Insurance Companies Act, Ottawa. Form INS-54.

\*\*

. Département des Assurances. État annuel de l'assurance-vie exige des compagnies canadiennes enregistrées en vertu de la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Ottawa. Formule INS-54.

(10)

. Dept. of Insurance. Abstract of Statements of Insurance Companies in Canada // Précis des états des compagnies d'assurance au Canada. In : Report of the Superintendent of Insurance for Canada // Rapport du surintendant des assurances du Canada, vol. I, Ottawa, Dept. of Supply and Services, 1970, various pagings.

(11)

. Dept. of Insurance. Annual Statements : Fire and Casualty Insurance Companies // États annuels : compagnies d'assurance incendie et risque divers. In : Report of the Superintendent of Insurance for Canada // Rapport du surintendant des assurances du Canada, vol. II, Ottawa, Dept. of Supply and Services, 1970, various pagings.

\*\*

Ces documents sont publiés chaque année et comprennent un document anglais et un en français.

- (1) Canada. Laws, etc. "An Act respecting Canadian and British Insurance companies" // "Loi concernant les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques". In : Revised Statutes of Canada 1970 // Statuts révisés du Canada 1970, vol. IV, ch. I-15, Ottawa, Queen's Printer, 1970, p. 4371-4496.
- (2) Laws, etc. "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and other statutory provisions related to the subject matter of certain of those amendments" // "Loi modifiant la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques ainsi que d'autres dispositions législatives relatives aux questions visées par certaines de ces modifications". In : Revised Statutes of Canada 1970, 1st suppl. // Statuts révisés du Canada 1970, 1<sup>er</sup> suppl., ch. 19, Ottawa, Queen's Printer, 1970, p. 677-743.
- (3) Laws, etc. "Life Companies Investment (Special Shares) Regulations : Canadian and British Insurance Companies Act" // "Règlement sur les placements des compagnies d'assurance-vie (certaines actions) : Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques". In : Consolidated Regulations of Canada 1978 // Codification des règlements du Canada 1978, vol. X, ch. 979, Ottawa, Queen's Printer, 1978, p. 7635-7646.
- (4) Laws, etc. "British Insurance Companies Vesting in Trust Regulations : Canadian and British Insurance Companies Act" // "Règlement sur les placements en fiducie des compagnies d'assurance britanniques : Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques". In : Consolidated Regulations of Canada 1978 // Codification des règlements du Canada 1978, vol. X, ch. 975, Ottawa, Queen's Printer, 1978, p. 7621-7624.
- (5) Laws, etc. "Classes of Insurance Regulations : Canadian and British Insurance Companies Act" // "Règlement sur les catégories d'assurance : Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques". In : Consolidated Regulations of Canada 1978 // Codification des règlements du Canada 1978, vol. X, ch. 977, Ottawa, Queen's Printer, 1978, p. 7627-7632.
- (6) Dept. of Insurance. Annual Statement Required from Canadian Companies Registered or Licensed to Transact the Business of Insurance Other Than Life Insurance in Canada, Ottawa. Form INS-53.



Adressé aux employés d'Emploi et Immigration Canada pour leur faciliter l'usage des deux langues officielles, le présent lexique consigne les termes juridiques, les appellations officielles - fonctions et programmes, - et le vocabulaire courant en matière d'assurance-chômage au Canada.

Les équivalences ont été relevées dans des documents bilingues officiels - lois et règlements, guides ministériels et formulaires d'assurance-chômage - ou puisées dans les fichiers des traducteurs et de la Banque de terminologie du gouvernement canadien. Les sources sont mentionnées au début du volume.

Chaque document déposé est numéroté et chaque équivalence, suivie d'un renvoi au numéro du document, de la page ou du paragraphe où elle a été relevée.

Le choix des 3 000 entrées ainsi inventoriées a été vérifié par Madame Ginette Côté, réviseur à la Section de traduction Emploi et Immigration et par Madame Marie Bergeron, terminologue à la Section de terminologie économique et juridique.

Les abréviations, les variantes et autres précisions contextuelles sont indiquées entre parenthèses. En règle générale, les syntagmes nominaux apparaissent au singulier et les verbes, à l'infinitif. L'emploi des majuscules est réservé aux appellations officielles. L'ordre des synonymes a été établi d'après la fréquence d'utilisation.

Précisons que cette version provisoire du Lexique de l'assurance-chômage constitue un document de travail qui rassemble la terminologie d'un sous-domaine important de l'administration publique et qui ouvre ainsi la voie à l'amélioration et à l'uniformisation d'un usage linguistique parfois hésitant. Les suggestions et les remarques critiques à ce sujet seront donc appréciées et soigneusement considérées au moment des mises à jour qui s'ensuivront.



NOTE

LE PRÉSENT LEXIQUE A ÉTÉ ÉTABLI À LA DEMANDE DE LA DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES DE LA COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA. X ONT COLLABORÉ LES SERVICES TERMINOLOGIQUES DE LA DIRECTION GÉNÉRALE DE LA TERMINOLOGIE ET DE LA DOCUMENTATION ET LES SERVICES DE TRADUCTION (E & I) DU BUREAU DES TRADUCTIONS.

LE LEXIQUE COMPTE TROIS VOLUMES: VOLUME I - TERMINOLOGIE RELATIVE À L'IMMIGRATION; VOLUME II - TERMINOLOGIE RELATIVE À L'EMPLOI, ET VOLUME III - TERMINOLOGIE RELATIVE À L'ASSURANCE-CHÔMAGE.

DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES



FRANÇAIS/ANGLAIS

FRANÇAIS/ANGLAIS

Volume 3 - Assurance-emploi

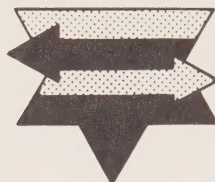
DES TERMES

LEXIQUE

FRANÇAIS/ANGLAIS



DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES



FRANÇAIS/ANGLAIS

Volume 3-Assurance-chômage

DES TERMES

LEXIQUE







FRANÇAIS/ANGLAIS

Volume 3 - Assurance-chômage

# DES TERMES LEXIQUE

